叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞文河谷铁路手册：伍(handbook To The Severn Valley Railway) 000001

2. 塞文河谷铁路手册：伍(handbook To The Severn Valley Railway) 000002

3. 塞文河谷铁路手册：伍(handbook To The Severn Valley Railway) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞文河谷铁路手册：伍(Handbook to the Severn Valley Railway)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] -
Transcribed from a facsimile of the original printing and design of 1863
转录 从 一个 传真 的 这 原来的 印刷 和 设计 的 -
[baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯 (David Price) 1863 年原版印刷和设计的影印件誊写，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevərn] ['væli] ['reɪlweɪ]
HANDBOOK TO THE SEVERN VALLEY RAILWAY
手册 到 这 塞文 谷 铁路

塞文河谷铁路手册

[ɪ'lʌstrətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,
Illustrative and Descriptive of Places along the Line ,
举例说明 和 描述性的 的 地点 沿着 这 线 ,

对沿线地点进行图示和描述，

[frʌm; frəm]
from
从

从

['wʊstər] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] .
WORCESTER TO SHREWSBURY .
伍斯特 到 什鲁斯伯里 .

从伍斯特到什鲁斯伯里。

[baɪ][dʒeɪ] . ['rændl] , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,
BY J . RANDALL , F . G . S . ,
经过 J . 兰德尔 , F . G . S . ,

作者：J. RANDALL，FGS

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sevərn] ['væli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of “ severn valley , ” etc .
作者 的 “ 塞文 谷 , ” ETC .

《塞文河谷》等作品的作者

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevərn] , [waɪ] , [ænd; ənd] ['raɪdəl] .
LEGEND OF THE SEVERN , WYE , AND RHEIDOL .
传奇 的 这 塞文 , 星形 , 和 雷多尔 .

塞文河、怀河和雷多尔河的传说。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌvər] .)
(See Illustration on the Cover .)
(看 插图 在 这 覆盖 .)

（参见封面插图。）

[ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪvəz] ; [ðeɪ] ['friːkwəntli]

The	Welsh	are	justly	proud	of	their	hills	and	their	rivers	;	they	frequently
这	威尔士语	是	公正地	自豪的	的	他们的	丘陵	和	他们的	河流	;	他们	频繁地

[pər'sɑːnɪfaɪ][bəuθ] ,

personify	both	,
拟人化	两个都	,

威尔士人为他们的山丘和河流感到无比自豪；他们经常将山丘和河流拟人化。

[ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kærəktərz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]

and	attribute	to	them	characters	corresponding	with	their	peculiar
和	属性	到	他们	人物	相应的	和	他们的	奇特

[fitʃər] .

features	.
特征	.

并赋予它们与其独特特征相符的性格特征。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] , [ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪdəl] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æpəˌlɒg] ,

Of	the	Severn	,	the	Wye	,	and	the	Rheidol	,	they	have	an	apologue	,
的	这	塞文	,	这	怀伊	,	和	这	雷多尔	,	他们	有	一个	寓言	,

关于塞文河、怀河和雷德尔河，他们有一个寓言故事。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

intended	to	convey	an	idea	of	their	comparative	length	,
故意的	到	传达	一个	主意	的	他们的	比较	长度	,

旨在传达它们长度的相对关系，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] .

and	also	of	the	character	of	the	districts	through	which	they	flow	.
和	还	的	这	特点	的	这	地区	通过	哪个	他们	流动	.

也反映了河流流经地区的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , ” [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	called	“	The	Three	Sisters	,	”	and	in	substance	is	as	follows	:
它	是	称为	“	这	三	姐妹	,	”	和	在	物质	是	作为	跟随	:

它名为《三姐妹》，其内容大致如下：

— [ɪn][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

—	In	some	primitive	period	of	the	earth's	history	,
—	在	一些	原始	时期	的	这	地球的	历史	,

—在地球历史上的某个原始时期，

['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðiːz] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['terətɔːri]

Father	Plinlimmon	promised	to	these	nymphs	of	the	mountain	as	much	territory
父亲	普林利蒙	承诺	到	这些	若虫	的	这	山	作为	很多	领土

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

as	they	could	compass	in	a	day's	journey	to	the	sea	,
作为	他们	可以	罗盘	在	一个	天	旅行	到	这	海	,

普林利蒙神父承诺将一天之内能够到达海边的广大区域赐予这些山中仙女。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['daʊri] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [mə'riːn] ['diːɪtiːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

by	way	of	dowry	upon	their	alliance	with	certain	marine	deities	they	should	meet
经过	方式	的	嫁妆	之上	他们的	联盟	和	肯定	海洋	神灵	他们	应该	见面

[ðer; ðər] . ['sæbrər] ,

there	.	Sabra	,
那里	.	萨布拉	,

作为嫁妆，他们与某些海神结盟后，便会在那里相遇。萨布拉，

['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , [wel] - [kən'dʌktɪd] ['meɪd(ə)n] , [roʊz][wɪð; wɪθ]

goddess	of	the	Severn	,	being	a	prudent	,	well	-	conducted	maiden	,	rose	with
女神	的	这	塞文	,	存在	一个	谨慎	,	出色地	-	实施	少女	,	玫瑰	和

[ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] ,

the	first	streak	of	morning	dawn	,
这	第一的	条纹	的	早晨	黎明	,

塞文河女神是一位谨慎、举止得体的少女，她随着晨曦的第一缕光芒升起。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	,	descending	the	eastern	side	of	the	hill	,	made	choice	of	the	most
和	,	下降	这	东	边	的	这	爬坡道	,	制成	选择	的	这	最多

['fɜːrtl] ['væliz] ,

fertile	valleys	,
沃	山谷	,

然后，他们沿着山丘东侧下山，选择了最肥沃的山谷。

[waɪlst] [æz; əz] [jet] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [slept] .

whilst	as	yet	her	sisters	slept	.
而	作为	然而	她	姐妹	睡着了	.

而她的姐妹们还在睡觉。

['vɑːgə] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] , [roʊz][nekst] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

Vaga	,	goddess	of	the	Wye	,	rose	next	,	and	,	making	all	haste	to	perform
流浪	,	女神	的	这	怀伊	,	玫瑰	下一个	,	和	,	制作	全部	匆忙	到	履行

[hɜːr; hər][tæsk] ,

her	task	,
她	任务	,

怀河女神瓦加随后起身，并迅速执行她的任务。

[tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kɔːrs] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

took	a	shorter	course	,	by	which	means	she	joined	her	sister	ere	she	reached	the
采取	一个	较短	课程	,	经过	哪个	方法	她	加入	她	姐姐	埃雷	她	达到	这

[siː] .

sea	.
海	.

她选择了一条较短的航线，因此在到达海边之前就与姐姐会合了。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['riə] , [oʊld] - [pet] , [woʊk][nɑːt][tɪl] [raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃaɪdɪŋ]

The	goddess	Rhea	,	old	Plinlimmon's	pet	,	woke	not	till	roused	by	her	father's	chiding
这	女神	瑞亚	,	老的	-	宠物	,	觉醒	不是	直到	唤醒	经过	她	父亲的	责备

;

;

;

女神瑞亚是老普林利蒙的宠儿，直到被父亲的责骂才醒来；

[bʌt; bət][baɪ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

but	by	bounding	down	the	side	of	the	mountain	,	and	selecting	the	shortest
但	经过	边界	向下	这	边	的	这	山	,	和	选择	这	最短

[kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

course	of	all	,
课程	的	全部	,

但是，通过从山坡上飞奔而下，并选择最短的路线，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɜːrst] .

she	managed	to	reach	her	destination	first	.
她	管理	到	抵达	她	目的地	第一的	.

她第一个到达了目的地。

[ðʌs] [ðə; ði]['kimrik]['prɑːvɜːrb] ,

Thus	the	Cymric	proverb	,
因此	这	威尔士语	谚语	,

因此，威尔士谚语说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæθ][ə; eɪ]['fɔːrtʃən][tuː; tə][luːz][ɔːr][ə; eɪ]

“	There	is	no	impossibility	to	the	maiden	who	hath	a	fortune	to	lose	or	a
”	那里	是	不	不可能	到	这	少女	WHO	有	一个	财富	到	失去	或者	一个

['hʌzbənd] [tuː; tə][wɪn] .

husband	to	win	.
丈夫	到	赢	.

“对于拥有财富却可能失去的少女，或者想要赢得丈夫的少女来说，没有什么是不可能的。”

” [piː] . [θriː]

”	p	.	3
”	p	.	3

[ðə; ði] ['sevərn] ['væli] ['reɪlweɪ] .

THE	SEVERN	VALLEY	RAILWAY	.
这	塞文	谷	铁路	.

塞文河谷铁路。

[ðə; ði]['sevərn] , [laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] ,

The	Severn	,	like	other	English	rivers	,
这	塞文	,	喜欢	其他	英语	河流	,

塞文河，就像其他英国河流一样，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [əˈlɔːŋ] [ɪts][bæŋks] :

may	be	said	to	have	been	the	pioneer	of	railways	along	its	banks	:
可能	是	说	到	有	到过	这	先锋	的	铁路	沿着	它是	银行	:

可以说，它是沿河修建铁路的先驱：

[fɜːrst] , [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

first	,	in	having	done	much	to	correct	the	inequalities	of	the
第一的	,	在	拥有	完毕	很多	到	正确的	这	不平等	的	这

['sɜːrfɪs] ; ['sekəndli] ,

surface	;	secondly	,
表面	;	第二	,

首先，它为纠正地表不平整问题做了很多工作；其次，

[ɪn] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['træfɪk] [floʊd] ;

in	having	indicated	the	direction	in	which	the	traffic	flowed	;
在	拥有	表明的	这	方向	在	哪个	这	交通	流动	;

指明了车流方向；

[soʊ][ðæt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['entərpraɪz] ['emɪnənt] ['ɛndʒəˈnɪrz] , [laɪk][ðə; ði]

so	that	early	in	the	history	of	railway	enterprise	eminent	engineers	,	like	the
所以	那	早期的	在	这	历史	的	铁路	企业	杰出	工程师	,	喜欢	这

[leɪt] ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] ,

late	Robert	Stephenson	,
晚的	罗伯特	斯蒂芬森	,

因此，在铁路企业早期历史上，涌现出像已故的罗伯特·斯蒂芬森这样的杰出工程师。

[sɔː] [ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] ,

saw	the	desirability	of	following	its	course	,
锯	这	理想性	的	下列的	它是	课程	,

看到了遵循其路线的必要性，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [taʊnz] [ðæt][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][əˈpɑːn]

and	thus	meeting	the	wants	of	towns	that	had	grown	into	importance	upon
和	因此	会议	这	想要	的	城镇	那	有	生长	进入	重要性	之上

[ɪts][bæŋks] ,

its	banks	,
它是	银行	,

从而满足了沿岸发展起来的各大城镇的需求。

['wɒnts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] .

wants	**which**	**the**	**river**	**itself**	**was**	**unable**	**to**	**supply**	**.**
想要	哪个	这	河	本身	曾是	无法	到	供应	.

河流本身无法满足的需求。

[ɪn] - [ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['sɜrˌveɪd] [baɪ]['rɑ:bərt] ['nɪkəlsən] ,

In	**1846**	**the**	**route**	**was**	**finally**	**surveyed**	**by**	**Robert**	**Nicholson**	**,**
在	-	这	路线	曾是	最后	调查	经过	罗伯特	尼科尔森	,

1846年，罗伯特·尼科尔森最终勘测了这条路线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [θru:] ['træfɪk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪlweɪz] .

with	**a**	**view**	**to**	**a**	**through**	**traffic**	**in**	**connection**	**with**	**other**	**railways**	**.**
和	一个	看法	到	一个	通过	交通	在	联系	和	其他	铁路	.

目的是为了与其他铁路连接，实现过境运输。

[ðə; ði] [ski:m] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l][laɪnz] .

The	**scheme**	**met**	**with**	**opposition**	**from**	**advocates**	**of**	**rival**	**lines**	**.**
这	方案	遇见	和	反对	从	倡导者	的	竞争对手	线条	.

该方案遭到了其他线路支持者的反对。

['ʌltɪmətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

Ultimately	**,**	**however**	**,**	**the**	**Bill**	**passed**	**the**	**committees**	**of**	**the**	**two**	**Houses**	**,**	**and**
最终	,	然而	,	这	账单	通过了	这	委员会	的	这	二	房屋	,	和

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] ,

the	**promoters**	**were**	**successful**	**,**
这	发起人	是	成功的	,

但最终，该法案在两院的委员会中获得通过，提案人取得了成功。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] .

whilst	**the**	**expenses**	**of**	**counsel**	**and**	**witnesses**	**were**	**enormous**	**.**
而	这	开支	的	法律顾问	和	证人	是	巨大的	.

与此同时，律师和证人的费用也十分巨大。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] £600 , - : £110 , - [fɔ:r; fər][lænd] ,

The	**original**	**estimate**	**for**	**the**	**line**	**was**	**£600**	**,**	**000**	**:**	**£110**	**,**	**000**	**for**	**land**	**,**
这	原来的	估计	为了	这	线	曾是	£600	,	-	:	£110	,	-	为了	土地	,

该线路最初的估价为 60 万英镑：其中土地费用为 11 万英镑。

[ænd; ənd] £490 , - [fɔ:r; fər][wɜ:rks] .

and	**£490**	**,**	**000**	**for**	**works**	**.**
和	£490	,	-	为了	作品	.

以及 49 万英镑用于工程。

£8 , - [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɜ:rdər] [brɪdʒ] [æt; ət] ['ɑ:rli] , £8 , - [fɔ:r; fər][wʌn] [nɪr]

£8	**,**	**500**	**was**	**down**	**for**	**a**	**girder**	**bridge**	**at**	**Arley**	**,**	**£8**	**,**	**000**	**for**	**one**	**near**
£8	,	-	曾是	向下	为了	一个	梁	桥	在	阿利	,	£8	,	-	为了	一	靠近

- ,

Quatford	**,**
-	,

在阿利建造一座桁架桥的预算为 8500 英镑，在夸特福德附近建造一座桁架桥的预算为 8000 英镑。

£9 , - [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'bʌv] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] , [ænd; ənd] £10 , - [fɔ:r; fər][wʌn][æt; ət] ['ʃrozbəri] .

£9	**,**	**000**	**for**	**one**	**above**	**Bridgnorth**	**,**	**and**	**£10**	**,**	**000**	**for**	**one**	**at**	**Shrewsbury**	**.**
£9	,	-	为了	一	多于	布里奇诺斯	,	和	£10	,	-	为了	一	在	什鲁斯伯里	.

布里奇诺斯上方的一处房产售价为 9,000 英镑，什鲁斯伯里的一处房产售价为 10,000 英镑。

[ðə; ði] [tu:] ['brɪdʒɪz] [nɪr] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [nɪr] ['ʃrozbəri] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ,

The	**two**	**bridges**	**near**	**Bridgnorth**	**and**	**the**	**one**	**near**	**Shrewsbury**	**were**	**abandoned**	**,**
这	二	桥梁	靠近	布里奇诺斯	和	这	一	靠近	什鲁斯伯里	是	弃	,

布里奇诺斯附近的两座桥梁和什鲁斯伯里附近的一座桥梁都被废弃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn]

and	a	considerable	saving	was	effected	by	shortening	the	line
和	一个	大量	保存	曾是	受影响	经过	缩短	这	线

[æt; ət] ['hɑːrtlberi] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

at	Hartlebury	,	by	a	junction	,
在	哈特尔伯里	,	经过	一个	交汇处	,

通过在哈特尔伯里附近设置一个枢纽站缩短线路，节省了大量成本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːksfərd] , [ˌwʊlvər'hæmptən] , [ænd; ənd] ['wʊstər] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

with	the	Oxford	,	Wolverhampton	,	and	Worcester	higher	up	than	was
和	这	牛津	,	伍尔弗汉普顿	,	和	伍斯特	更高	向上	比	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

originally	intended	.
起初	故意的	.

牛津、伍尔弗汉普顿和伍斯特的排名比原计划更高。

[ðə; ðɪ] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'dʌkʃənz] ,

The	estimated	cost	of	the	works	,	in	consequence	of	these	reductions	,
这	估计的	成本	的	这	作品	,	在	结果	的	这些	减少	,

由于这些削减，工程的预计成本为：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

and	of	the	determination	of	the	company	to	make	it	a	single	line	,
和	的	这	决心	的	这	公司	到	制作	它	一个	单身的	线	,

以及公司决心将其打造为单一产品线的决心，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][sʌm; səm] .

was	thus	reduced	to	nearly	one	-	half	the	original	sum	.
曾是	因此	减少	到	几乎	一	-	一半	这	原来的	和	.

因此，金额减少到原金额的近一半。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['sevərn] ['væli] ['reɪlweɪ] [dʒɔɪnz][ðə; ðɪ][meɪn] [trʌŋk] [laɪn][æt; ət] ['hɑːrtlberi] ,

Although	the	Severn	Valley	Railway	joins	the	Main	Trunk	line	at	Hartlebury	,
虽然	这	塞文	谷	铁路	加入	这	主要的	树干	线	在	哈特尔伯里	,

虽然塞文河谷铁路在哈特尔伯里与主干线汇合，

['wʊstər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪts]['prɑːpər]['tɜːrmɪnəs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [kə'mens]

Worcester	is	regarded	as	its	proper	terminus	;	and	at	that	point	we	commence
伍斯特	是	认为	作为	它是	恰当的	终点站	;	和	在	那	观点	我们	开始

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] .

our	description	.
我们的	描述	.

伍斯特被认为是它的真正终点；我们的描述也由此开始。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

['wʊstər] .

WORCESTER	.
伍斯特	.

伍斯特。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , - , - .

Population	,	31	,	123	.
人口	,	-	,	-	.

人口，31,123。

[rɪ'tɜːrn] [tuː] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt]

Returns	two	Members	to	Parliament
返回	二	成员	到	议会

两名议员重返议会

['mɑːrkɪt] [deɪz] — ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] [fer] [deɪz] — ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [pɑːm] ['sʌndeɪ]

Market	days	—	Wednesdays	and	Saturdays	Fair	days	—	Saturday	before	Palm	Sunday
市场	天	—	星期三	和	星期六	公平的	天	—	周六	前	棕榈	星期日

, ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [deɪ] ,

,	Saturday	before	Easter	Day	,
,	周六	前	复活节	天	,

集市日——星期三和星期六；集市日——棕枝主日前的星期六、复活节前的星期六。

['ɔːgəst] 15th , [sep'tembər] 19th , [ænd; ənd][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [dɪ'sembər] .

August	15th	,	September	19th	,	and	first	Monday	in	December	.
八月	15th	,	九月	19th	,	和	第一的	周一	在	十二月	.

8月15日、9月19日和12月的第一个星期一。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] “ ['feɪθf(ə)l] ['sɪti] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Our	engraving	represents	the	“	faithful	city	”	as	it	appears	from	a	point
我们的	雕刻	代表	这	“	忠实	城市	”	作为	它	出现	从	一个	观点

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

between	the	bridges	,
之间	这	桥梁	,

我们的雕刻作品描绘的是从两座桥梁之间的某个角度看到的“忠诚之城”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

with	the	Cathedral	rising	from	an	eminence	above	the	river	.
和	这	大教堂	上升	从	一个	卓越	多于	这	河	.

大教堂耸立于河畔高地之上。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['paɪəs] ['bɪʃəp] ['wʊlstən] ,

The	venerable	pile	was	raised	by	the	brave	and	pious	bishop	Wulstan	,
这	可敬	桩	曾是	提高	经过	这	勇敢的	和	虔诚的	主教	沃尔斯坦	,

这座古老的建筑是由勇敢虔诚的主教沃尔斯坦建造的。

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['edɪfɪs] ,

upon	the	site	of	an	earlier	edifice	,
之上	这	地点	的	一个	早些时候	大厦	,

在原址上，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪəri] ['faʊndɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .

formerly	the	church	of	a	priory	founded	by	one	of	the	Saxon	kings	.
以前	这	教会	的	一个	普赖尔	创立	经过	一	的	这	撒克逊	国王	.

这里原是撒克逊国王之一所建立的修道院教堂。

['riːs(ə)nt] [ˌrɛstɚ'eɪʃənz] , ['kærid] [ɑːn]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]

Recent	restorations	,	carried	on	under	the	direction	of	the	Dean	and
最近的	修复	,	携带	在	在下面	这	方向	的	这	院长	和

['tʃæptər] ,

Chapter	,
章	,

近期在院长和教务会的指导下进行的修复工作

[hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm] ,

have	led	to	the	correction	of	defects	,	resulting	from	time	,
有	引领	到	这	更正	的	缺陷	,	结果	从	时间	,

导致因时间推移而产生的缺陷得到纠正，

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][pæst] ['bɪldərz] ,

and	ignorance	on	the	part	of	past	builders	,
和	无知	在	这	部分	的	过去的	建筑商	,

以及过去建造者的无知，

[ænd; ənd][hæv; həv][dis'kləuzd] [fitʃər] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	disclosed	features	which	add	much	to	the	grandeur	of	the
和	有	披露	特征	哪个	添加	很多	到	这	宏伟	的	这

['edɪfɪs] ;

edifice	;
大厦	;

并展现出许多为这座建筑增添宏伟气势的特色;

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [im'preʃəns] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [kri'eɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	in	addition	to	impressions	its	magnificence	creates	upon	the	mind	of	the
所以	那	在	添加	到	印象	它是	壮丽	创建	之上	这	头脑	的	这

['dʒen(ə)rəl]['vɪzɪtər] ,

general	visitor	,
一般的	游客	,

因此，除了其壮丽景色给普通游客留下的印象之外，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [triːt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz][ʌv; əv]

it	now	affords	a	rich	treat	to	all	who	delight	to	trace	the	boundary	lines	of
它	现在	提供	一个	富有的	对待	到	全部	WHO	喜	到	痕迹	这	边界	线条	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

ecclesiastical	architecture	,
教会的	建筑学	,

如今，它为所有热衷于追溯教堂建筑边界线的人们提供了丰富的观赏体验。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ɔːr] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

as	they	approach	or	recede	from	the	present	time	.
作为	他们	方法	或者	消退	从	这	展示	时间	.

随着它们接近或远离现在。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['nɔːrmən][ɔːr] [ˌroʊmə'nesk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] ,

First	,	there	is	the	Norman	or	Romanesque	of	the	period	of	its	erection	,
第一的	,	那里	是	这	诺曼	或者	罗马式	的	这	时期	的	它是	勃起	,

首先，它属于诺曼式或罗马式风格，这是它建造时期的风格。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['trænsept][ɑːr; ər] ['spesimənz] ;

of	which	the	crypt	and	part	of	the	central	transept	are	specimens	;
的	哪个	这	密室	和	部分	的	这	中央	横隔	是	标本	;

其中，墓穴和部分中央耳堂是标本;

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['sekəndli] , [ðə; ði][fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [ɔːr] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['trænsept] ;

secondly	,	the	First	Pointed	or	Early	English	,	as	seen	in	the	eastern	transept	;
第二	,	这	第一的	尖	或者	早期的	英语	,	作为	已见	在	这	东	横隔	;

其次，如东耳堂所见的第一尖顶式或早期英国式;

['θɜːrdli] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɔːr] ['dekəreɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , ['gɛstən] [hɔːl] , [ænd; ənd]

thirdly	,	the	Middle	Pointed	or	Decorated	,	as	in	the	tower	,	guesten	hall	,	and
第三	,	这	中间	尖	或者	装饰	,	作为	在	这	塔	,	客人	大厅	,	和

[rɪ'fektəri] ;

refectory	;
食堂	;

第三，中间尖顶或装饰，如塔楼、客厅和餐厅;

[ænd; ənd] , ['fɔːrθli] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɔɪntɪd] [ɔːr][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] , [ɪn]
and , **fourthly** , **the** **Third** **Pointed** **or** **Perpendicular** , **as** **in** **the** **north** **porch** , **in**
和 , 第四 , 这 第三 尖 或者 垂直 , 作为 在 这 北 门廊 , 在
[ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
the **cloisters** ,
这 修道院 ,

第四种是第三尖拱或垂直拱，例如北门廊和回廊的拱形结构。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːrθɚz] ['tʃæp(ə)l] .
and **Prince** **Arthur's** **Chapel** .
和 王子 亚瑟的 教堂 .

还有亚瑟王子礼拜堂。

[ə'mʌŋst] ['eɪnʃənt] ['mjʊrəl] ['mɔnjuməntz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːr] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]
Amongst **ancient** **mural** **monuments** , **covering** **the** **dust** **or** **commemorating** **the** **virtues**
在 古老的 壁画 纪念碑 , 覆盖 这 灰尘 或者 纪念 这 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
of **the** **great** ,
的 这 伟大的 ,

在古老的壁画纪念碑中，无论是为了掩盖尘埃还是为了纪念伟人的美德，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [tuːm] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ;
will **be** **found** **King** **John's** **tomb** , **in** **the** **centre** **of** **the** **choir** ;
将要 是 成立 国王 约翰的 墓 , 在 这 中心 的 这 唱诗班 ;

在唱诗班席位的中央，可以找到约翰国王的陵墓；

[wʌn][ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [sil'vestə(r)] , [gaʊdən] ,
one **in** **white** **marble** **of** **Prince** **Arthur** ; **and** **those** **of** **bishops** **Sylvester** , **Gauden** ,
一 在 白色的 大理石 的 王子 亚瑟 ; 和 那些 的 主教们 西尔维斯特 , 高登 ,

其中一座是亚瑟王子的白色大理石雕像；还有西尔维斯特主教、高登主教的雕像。

['stɪlɪŋfliːt] , [θɔrnbɚoʊ] , ['pæri] , [ænd; ənd] [hɑːk] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [ʃef] - [ʌv; əv]
Stillingfleet , **Thornborough** , **Parry** , **and** **Hough** , **the** **latter** **a** **chef** **d'œuvre** **of**
静舰队 , 索恩伯勒 , 格挡 , 和 霍夫 , 这 后者 一个 厨师 - 的
- ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɪtəltən] ,
Roubilliac's ; **also** **that** **of** **Judge** **Lyttleton** ,
- ; 还 那 的 法官 利特尔顿 ,

斯蒂林弗利特、索恩伯勒、帕里和霍夫，后者是鲁比利亚克的杰作；还有利特尔顿法官的作品，

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ; ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [men] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ,
“ **the** **father** **of** **English** **law** ; ” **and** **others** **of** **men** **renowned** **for** **learning** ,
“ 这 父亲 的 英语 法律 ; ” 和 其他的 的 男人 著名 为了 学习 ,
['paɪəti] , [ɔːr] ['breɪvəri] .
piety , **or** **bravery** .
虔诚 , 或者 勇敢 .

“英国法律之父”；以及其他以学识、虔诚或勇敢而闻名的人。

[nɪr] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edɪfɪs] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] [ðæt] [prə'tektɪd]
Near **this** **fine** **old** **ecclesiastical** **edifice** **once** **stood** **the** **feudal** **stronghold** **that** **protected**
靠近 这 美好的 老的 教会的 大厦 一次 站立 这 封建 据点 那 受保护
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在这座精美的古老教堂建筑附近，曾经矗立着保护它的封建堡垒。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [noʊn] [æz; əz]
the **only** **remaining** **portion** **of** **which** **is** **a** **crumbling** **mass** **of** **stone** **known** **as**
这 仅有的 其余的 部分 的 哪个 是 一个 摇摇欲坠 大量的 的 石头 已知 作为
['ɛdgɚz] ['taʊər] .
Edgar's **Tower** .
埃德加的 塔 .

仅存的部分是一座摇摇欲坠的石头建筑，被称为埃德加塔。

[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

From	standing	in	the	college	precincts	it	is	sometimes	mistaken	for	a
从	常设	在	这	大学	辖区	它	是	有时	错误	为了	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

portion	of	the	cathedral	;
部分	的	这	大教堂	;

从学院院内望去，有时会被误认为是大教堂的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

it	is	,	however	,	a	relic	of	the	old	castle	,
它	是	,	然而	,	一个	遗迹	的	这	老的	城堡	,

然而，它是古城堡的遗迹。

[ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	keep	of	which	rested	on	a	mound	of	sand	and	gravel	,	which	was
这	保持	的	哪个	休息	在	一个	冢	的	沙	和	碎石	,	哪个	曾是

[faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,

found	to	contain	,
成立	到	包含	,

城堡的堡垒坐落在一个沙砾堆上，该沙砾堆中发现了：

[ə'pɑːn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪn] - , ['roʊmən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , ['nɪroʊ] ,

upon	its	removal	in	1833	,	Roman	remains	of	the	reigns	of	Augustus	,	Nero	,
之上	它是	移动	在	-	,	罗马	遗迹	的	这	统治	的	奥古斯都	,	尼禄	,

[ves'peɪʒiən] , [ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

Vespasian	,	and	Constantine	.
韦斯帕芗	,	和	康斯坦丁	.

1833 年被移除时，罗马奥古斯都、尼禄、韦斯帕芗和君士坦丁统治时期的遗迹被保存了下来。

[ɪn] [haɪ] [striːt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪz][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,

In	High	Street	,	leading	from	the	Cathedral	to	the	Cross	,	is	the	Guildhall	,
在	高的	街道	,	领导	从	这	大教堂	到	这	叉	,	是	这	市政厅	,

在从大教堂通往十字路口的高街上，坐落着市政厅。

[i'rektid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,

erected	from	a	design	by	a	pupil	of	the	great	Sir	Christopher	Wren	,
竖立	从	一个	设计	经过	一个	瞳孔	的	这	伟大的	先生	克里斯托弗	鹪	,

该建筑由伟大的克里斯托弗·雷恩爵士的学生设计，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [brɪk] - ['frʌntɪd] ['strʌktʃər] [ɪn]

and	considered	to	be	one	of	the	most	handsome	brick	-	fronted	structures	in
和	经过考虑的	到	是	一	的	这	最多	英俊的	砖	-	正面	结构	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

并被认为是王国中最漂亮的砖砌建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [tʃɑːrlz] [iː] . , [kwiːn] [æn] ,

It	is	decorated	with	statues	of	Charles	I	.	,	Charles	II	.	,	Queen	Anne	,
它	是	装饰	和	雕像	的	查尔斯	我	.	,	查尔斯	二	.	,	女王	安妮	,

它装饰着查理一世、查理二世、安妮女王的雕像，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌemblə'mætɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [piːs] , ['leɪbər] , & [siː] . ;

and	with	emblematic	figures	of	Justice	,	Peace	,	Labour	,	&	c	.	;
和	和	象征性的	数据	的	正义	,	和平	,	劳动	,	&	c	.	;

并饰以正义、和平、劳动等象征性图案；

[waɪlst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , “ ['flɔːriæt]

whilst	over	the	doorway	is	the	city	coat	of	arms	,	with	the	motto	,	“	Floreat
而	超过	这	门口	是	这	城市	外套	的	武器	,	和	这	座右铭	,	“	弗洛雷特

['sempər]['fɪdəˌlɪs]['sɪvɪtæs] .

semper	fidelis	civitas	.
永远	忠诚者	城邦	.

门楣上方是城市徽章，上面写着格言：“Floreat semper fidelis civitas.

” [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] ,

”	The	lower	hall	contains	a	collection	of	interesting	specimens	of	ancient	armour	,
”	这	降低	大厅	包含	一个	收藏	的	有趣的	标本	的	古老的	盔甲	,

“下层展厅收藏着一些有趣的古代盔甲标本，

[gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

gleaned	from	the	battlefields	of	Worcester	,
收集	从	这	战场	的	伍斯特	,

从伍斯特战场上搜集而来，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kweɪnt][oʊld] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['fɔːrmərli] [juːst] [fɔːr; fər]

and	one	of	those	quaint	old	instruments	of	punishment	formerly	used	for
和	一	的	那些	古雅	老的	仪器	的	惩罚	以前	用过的	为了

[skəuldz] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [bræŋk] .

scolds	,	called	a	“	brank	.
责骂	,	称为	一个	“	布兰克	.

还有一种以前用来惩罚骂人的古老而古怪的刑具，叫做“鞭子”。

” [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][hɔːl] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

”	In	the	municipal	hall	,	on	the	second	floor	,	is	a	portrait	of	George	III	.	,
”	在	这	市政	大厅	,	在	这	第二	地面	,	是	一个	肖像	的	乔治	三、	.	,

“市政厅二楼挂着乔治三世的画像。”

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

who	presented	it	to	the	inhabitants	,
WHO	呈现	它	到	这	居民	,

他把它送给了当地居民，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	others	of	citizens	who	have	done	good	service	to	the	town	,
和	其他的	的	公民	WHO	有	完毕	好的	服务	到	这	镇	,

以及其他为小镇做出贡献的市民

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][læst] ['ædɪd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːldərmən]

or	in	some	way	distinguished	themselves	,	the	last	added	being	that	of	Alderman
或者	在	一些	方式	杰出的	他们自己	,	这	最后的	额外	存在	那	的	市议员

['pædmɔːr] ,

Padmore	,
帕德莫尔	,

或者在某些方面脱颖而出，最后一位是奥尔德曼·帕德莫尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] .

one	of	the	members	for	the	city	.
一	的	这	成员	为了	这	城市	.

该市的一名成员。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] ['edəfɪsiz] ,

The	churches	are	fifteen	in	number	,	some	being	ancient	edifices	,
这	教堂	是	十五	在	数字	,	一些	存在	古老的	建筑物	,

教堂共有十五座，其中一些是古老的建筑。

['ʌðər] ['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃənz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv]['oʊldər] ['strʌktʃər] ,

others	recent	erections	built	on	the	sites	of	older	structures	,
其他的	最近的	勃起	建造	在	这	网站	的	老	结构	,

其他一些新建建筑则建在原有建筑的遗址上。

[waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

whilst	a	few	are	copies	of	the	originals	.
而	一个	很少	是	副本	的	这	原件	.

其中少数是原件的复制品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [dɪ'sentɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃæpəlz] ,

There	are	nearly	as	many	dissenting	and	other	chapels	,
那里	是	几乎	作为	许多	持不同意见	和	其他	小教堂	,

异议人士的教堂和其他教堂的数量也几乎一样多。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] ['spesimənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skɪl] .

several	of	which	are	handsome	specimens	of	modern	architectural	skill	.
一些	的	哪个	是	英俊的	标本	的	现代的	建筑	技能	.

其中几栋建筑堪称现代建筑技艺的典范之作。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ə'mʌŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , “

Among	instances	of	domestic	architecture	of	past	centuries	may	be	mentioned	,	“
之中	实例	的	国内的	建筑学	的	过去的	几个世纪	可能	是	提及	,	“

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ” [ɪn] “ [nuː] [striːt] ,

The	Old	House	”	in	“	New	Street	,
这	老的	房子	”	在	“	新的	街道	,

在过去几个世纪的民居建筑实例中，可以提及“新街上的老房子”。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [iː] . [ɪ'skeɪpt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .

”	from	which	Charles	II	.	escaped	after	the	battle	of	Worcester	.
”	从	哪个	查尔斯	二	.	逃脱	后	这	战斗	的	伍斯特	.

查理二世在伍斯特战役后逃离了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['bɜːrkli] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

It	was	the	house	also	in	which	Judge	Berkeley	was	born	,
它	曾是	这	房子	还	在	哪个	法官	伯克利	曾是	出生	,

那也是伯克利法官的出生地。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [lʌv] [gɑːd] (['dʌbljuː] . [biː] . - , [ɑːr] . [diː]

and	has	over	the	door	the	inscription	,	“	Love	God	(	W	.	B	.	1557	,	R	.	D
和	有	超过	这	门	这	题词	,	“	爱	上帝	(	W	.	B	.	-	,	拉	.	D

) , ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

)	,	Honor	the	King	.
) ,		荣誉	这	国王	.

门上刻着：“爱上帝（WB 1557，R. D），尊敬国王。

” ['wʊstər] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [skuːlz] , ['ɑːmzˌhaʊsiz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [huːz] [ju'naɪtɪd] ['ɪnˌkəmz] ,

”	Worcester	is	rich	in	schools	,	almshouses	,	and	institutions	,	whose	united	incomes	,
”	伍斯特	是	富有的	在	学校	,	救济院	,	和	机构	,	谁	团结的	收入	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £4 ,

representing	a	total	of	£4	,
代表	一个	全部的	的	£4	,

伍斯特拥有众多学校、救济院和机构，它们的收入总和达 4,000 英镑。

- , [spiːk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	,	speak	much	for	the	public	spirit	and	large	-	hearted	benevolence	of	the
-	,	说话	很多	为了	这	民众	精神	和	大的	-	心地	仁	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

000，充分体现了当地居民的公共精神和慷慨仁慈。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] , [ɪn] ['fɔː,^eit] [striːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	Museum	and	Natural	History	Society	,	in	Foregate	Street	,	to	which
这	博物馆	和	自然的	历史	社会	,	在	前门	街道	,	到	哪个

['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

visitors	are	admitted	on	Mondays	,
访客	是	承认	在	星期一	,

位于福尔盖特街的博物馆和自然历史协会，周一向公众开放。

['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] , { [sɪks] } [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] , ['fɒslz] ,

Wednesdays	,	and	Saturdays	,	{	6	}	with	its	collection	of	antiquities	,	fossils	,
星期三	,	和	星期六	,	{	6	}	和	它是	收藏	的	古董	,	化石	,

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	objects	of	natural	history	,
和	对象	的	自然的	历史	,

每周三和周六，{6} 及其收藏的古董、化石和自然历史物品，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

should	be	visited	.
应该	是	到访	.

应该去参观。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˌɑːrbə'riːtəm][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['pleʒər] [graʊndz] , [nɪr] ['sænsəm] [wɔːk] ,

Also	,	the	Arboretum	and	Public	Pleasure	Grounds	,	near	Sansome	Walk	,
还	,	这	植物园	和	民众	乐趣	理由	,	靠近	桑索姆	走	,

此外，还有位于桑索姆步道附近的植物园和公共游乐场。

[wer] [feɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['bændz] ['friːkwəntli] [pleɪ] .

where	fêtes	are	given	and	bands	frequently	play	.
在哪里	节日	是	给定	和	乐队	频繁地	玩	.

那里会举办庆祝活动，而且经常有乐队演奏。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] , ['pɔːʃənz] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri]

The	grounds	are	tastefully	laid	out	,	portions	being	set	apart	for	games	of	archery
这	理由	是	品味高雅	铺设	出去	,	部分	存在	放	除	为了	游戏	的	射箭

,

,

,

场地布局雅致，部分区域专门用于射箭运动。

['krɪkɪt] , [boʊlz] , [ænd; ənd] ['kɔɪts] .

cricket	,	bowls	,	and	quoits	.
蟋蟀	,	碗	,	和	掷环	.

板球、草地滚球和掷环。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] ['sɪkspəns] , [bʌt; bət][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]

The	usual	admission	fee	is	sixpence	,	but	on	Mondays	they	are	free	to
这	通常	入学	费用	是	六便士	,	但	在	星期一	他们	是	自由的	到

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

the	inhabitants	.
这	居民	.

通常门票价格为六便士，但星期一居民可免费入场。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['wʊstər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] [nɑːt][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪts][hɑːps] ,

In	describing	Worcester	it	would	be	unpardonable	not	to	allude	to	its	hops	,
在	描述	伍斯特	它	会	是	不可饶恕的	不是	到	暗示	到	它是	酒花	,

描述伍斯特郡时，如果不提及当地的啤酒花，那就太说不过去了。

[frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː] , - [tuː; tə][θriː] , - ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

from	2	,	000	to	3	,	000	pockets	of	which	,	it	is	said	,	not	unfrequently
从	2	,	-	到	3	,	-	口袋	的	哪个	,	它	是	说	,	不是	不常

[tʃeɪndʒ] [hændz] ,

change	hands	,
改变	双手	,

据说有2000到3000个口袋，其中不少口袋经常易手。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɔː,^eit] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

in	the	market	in	the	Foregate	,	during	the	season	.
在	这	市场	在	这	前门	,	期间	这	季节	.

在旺季期间，在福尔盖特市场。

[glʌv] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [treɪdz] ,

Glove	making	also	is	still	one	of	the	staple	trades	,
手套	制作	还	是	仍然	一	的	这	主食	交易	,

手套制作仍然是主要行业之一。

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mesərz] . [dent] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

nearly	half	a	million	being	annually	manufactured	by	Messrs	.	Dent	and	others	.
几乎	一半	一个	百万	存在	每年	制造	经过	先生们	.	凹痕	和	其他的	.

Dent 公司和其他公司每年生产近 50 万件产品。

['wʊstər] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːrsəlɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [kaɪnd] ;

Worcester	is	celebrated	for	Porcelain	of	a	very	superior	kind	;
伍斯特	是	著名	为了	瓷	的	一个	非常	优越的	种类	;

伍斯特以生产优质瓷器而闻名；

[ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] , [bəuθ][ɪn] - ,

and	facilities	are	afforded	to	strangers	visiting	the	manufactory	,	both	in	Diglis	,
和	设施	是	提供	到	陌生人	访问	这	工厂	,	两个都	在	-	,

[ænd; ənd][ɪn] [loʊzmʊr] .

and	in	Lowesmoor	.
和	在	洛斯穆尔	.

迪格利斯和洛斯穆尔的工厂都为参观工厂的陌生人提供便利设施。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ˌkɔnə'sɜːz] .

The	productions	of	the	former	are	highly	esteemed	by	connoisseurs	.
这	作品	的	这	以前的	是	高度	尊敬的	经过	鉴赏家	.

前者的作品深受鉴赏家推崇。

[ðə; ði] [wɜːrks] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɔɪəl]

The	works	have	the	good	fortune	to	receive	distinguished	and	even	royal
这	作品	有	这	好的	财富	到	收到	杰出的	和	甚至	皇家

['peɪtrənɪdʒ] ;

patronage	;
赞助	;

这些作品有幸得到显赫人物甚至皇室的赞助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːmz; rʊmz][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	the	show	-	rooms	form	one	of	the	attractions	of	the	city	.
和	这	展示	-	房间	形式	一	的	这	景点	的	这	城市	.

这些展厅也成为了这座城市的一大亮点。

[ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [mə'ʃiːnəri] ,

The	Iron	trade	,	so	far	as	regards	the	manufacture	of	bridges	,	machinery	,
这	铁	贸易	,	所以	远的	作为	问候	这	生产	的	桥梁	,	机械	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kɑːstiŋs] ,

and	general	castings	,
和	一般的	铸件	,

就桥梁、机械和一般铸件的制造而言，钢铁贸易

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['meɪkɪŋ] ['distrikts] , [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
notwithstanding **the** **distance** **from** **the** **iron** **making** **districts** **,** **is** **well** **represented** **by**
虽然 这 距离 从 这 铁 制作 地区 ，是 出色地 代表 经过
[ðə; ði] ['vʌlkən] [wɜːrks] ,
the **Vulcan** **Works** **,**
这 火神 作品 ，

尽管距离炼铁区较远，但伏尔甘钢铁厂很好地代表了这一点。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['pædmɔːr] [ænd; ənd]['hɑːrdi] .
and **those** **of** **Messrs** **.** **Padmore** **and** **Hardy** **.**
和 那些 的 先生们 . 帕德莫尔 和 哈迪 .

还有帕德莫尔先生和哈迪先生的。

['ʌðər] [is'tæbliʃmənts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Other **establishments** **on** **a** **large** **scale** **have** **sprung** **into** **existence** **in** **the** **city**
其他 机构 在 一个 大的 规模 有 弹簧 进入 存在 在 这 城市
[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] ,
and **its** **suburbs** **,**
和 它是 郊区 ，

该市及其郊区还涌现出其他规模较大的机构。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , ['sɪŋgli] [ɔːr] [kəm'baɪnd] , [prə'duːs] [rɪ'zʌlts]
in **which** **chemistry** **and** **machinery** **,** **singly** **or** **combined** **,** **produce** **results**
在 哪个 化学 和 机械 ， 单独 或者 合并 ， 生产 结果

其中，化学和机械单独或结合使用，产生结果

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] .
the **most** **astounding** **.**
这 最多 惊人 .

最令人震惊的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪl] , ['evənz] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [wer] [ðə; ði]['vɪzɪtər]
Among **them** **are** **those** **of** **Hill** **,** **Evans** **,** **and** **Co** **.** **,** **where** **the** **visitor**
之中 他们 是 那些 的 爬坡道 ， 埃文斯 ， 和 合作 . ， 在哪里 这 游客
['wɔndəz] [ə'mɪdst] [ɪ'nɔːrməs] ['væts] ,
wanders **amidst** **enormous** **vats** **,**
漫游 在……之中 巨大的 大桶 ，

其中包括希尔、埃文斯公司（Hill, Evans, and Co.）的展馆，参观者可以在巨大的发酵罐中漫步。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] , - ,
from **which** **as** **many** **as** **1** **,** **208** **,**
从 哪个 作为 许多 作为 1 ， - ，

其中多达 1,208,

- ['gælənz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
600 **gallons** **of** **vinegar** **have** **been** **produced** **in** **a** **single** **year** **;** **and** **those** **of**
- 加仑 的 醋 有 到过 生产 在 一个 单身的 年 ； 和 那些 的
['luːɪs] ,
Lewis **,**
刘易斯 ，

一年内生产了600加仑醋；而路易斯的醋，

['wɔtkinz] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɪz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
Watkins , and Co . , where a large portion of the vinegar is used in preparing
沃特金斯 , 和 合作 . , 在哪里 一个 大的 部分 的 这 醋 是 用过的 在 准备
['pɪkəlz] ,
pickles ,
泡菜 ,

沃特金斯公司（Watkins, and Co.）使用大量的醋来制作泡菜。

[ænd; ənd] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd][dʒæm][ɑːr; ər] ['ænjuəli]
and where hundreds of tons of preserved fruits and jam are annually
和 在哪里 数百 的 吨 的 保存完好 水果 和 果酱 是 每年
[prə'duːst] [fɔːr; fər] [seɪl] .
produced for sale .
生产 为了 销售 .

这里每年生产数百吨蜜饯和果酱进行销售。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd]['perin, pe'ræŋ] ;
There are also those of the well - known firm of Lea and Perrin ;
那里 是 还 那些 的 这 出色地 - 已知 公司 的 莉亚 和 佩兰 ;
[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [web] ;
the chemical works of Webb ;
这 化学 作品 的 韦伯 ;

还有著名的李派林公司；韦伯化学工厂；

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kærɪdʒ] [ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] [mək'nɔt] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɑːn]
the extensive carriage manufactory of McNaught and Smith , and others upon
这 广泛的 运输 工厂 的 麦克诺特 和 史密斯 , 和 其他的 之上
[wɪtʃ] [speɪs] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] .
which space forbids us to dwell .
哪个 空间 禁止 我们 到 住 .

麦克诺特和史密斯的大型马车制造厂，以及其他一些因篇幅所限我们无法详述的制造厂。

[ðə; ði] ['sevərn] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
The Severn supplies the inhabitants with water ,
这 塞文 补给品 这 居民 和 水 ,

塞文河为当地居民提供水源。

[wɪtʃ] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['fɪltər] - [bedz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]
which is purified by means of extensive filter - beds at the upper end of
哪个 是 纯化 经过 方法 的 广泛的 筛选 - 床 在 这 上 结尾 的
[pɪtʃkrɔft] ,
Pitchcroft ,
皮奇克罗夫特 ,

在皮奇克罗夫特上游，水通过大面积的过滤床进行净化。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [hɪl] ,
and then thrown by machinery to the top of Rainbow Hill ,
和 然后 抛掷 经过 机械 到 这 顶部 的 彩虹 爬坡道 ,

然后被机器抛到彩虹山顶上。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
a position sufficiently elevated to ensure its distribution over the upper stories of
一个 位置 足够 升高 到 确保 它是 分配 超过 这 上 故事 的
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['haʊzɪz] .
the highest houses .
这 最高 房屋 .

位置足够高，可以确保其扩散到最高房屋的上层。

[ðə; ði] “ [oʊld] ['wɔːtərwɜːrks] ” [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] ,
The “ Old Waterworks ” remain , and , as will be seen from our sketch ,
这 “ 老的 自来水厂 ” 保持 , 和 , 作为 将要 是 已见 从 我们的 草图 ,

“旧水厂”依然存在，正如我们将从草图中看到的那样，

[fɔːrm][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .

form	**a**	**picturesque**	**object**	**in**	**the**	**landscape**	**.**
形式	一个	如画	目的	在	这	景观	.

在风景中形成一个优美的物体。

[ðə; ði]['sevərn][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] [striːm] ['poʊəts][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

The	**Severn**	**is**	**,**	**however**	**,**	**no**	**longer**	**the**	**fast**	**-**	**flowing**	**stream**	**poets**	**have**	**described**
这	塞文	是	,	然而	,	不	更长	这	快速地	-	流动	溪流	诗人	有	描述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然而，塞文河已不再是诗人笔下那条湍急的河流了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ɪn] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [depθ] , [bredθ] ,

but	**what**	**it**	**has**	**lost**	**in**	**speed**	**it**	**has**	**gained**	**in**	**depth**	**,**	**breadth**	**,**
但	什么	它	有	丢失的	在	速度	它	有	获得	在	深度	,	宽度	,

但它虽然失去了速度，却获得了深度和广度。

[ænd; ənd]['mædʒəsti] ; [ðə; ði]['lɑːks][ænd; ənd] [wɪr] [æt; ət] - — [ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] [ə'brest] ,

and	**majesty**	**;**	**the**	**locks**	**and**	**weirs**	**at**	**Diglis**	**—**	**the**	**former**	**two**	**abreast**	**,**
和	威严	;	这	锁	和	堰	在	-	—	这	以前的	二	并排	,

以及雄伟的气势；迪格利斯的船闸和堰坝——前者并排而立，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ['stretʃɪŋ] - [fiːt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [striːm] — ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt]

and	**the**	**latter**	**stretching**	**400**	**feet**	**across**	**the**	**stream**	**—**	**giving**	**to**	**it**	**the**	**aspect**
和	这	后者	伸展	-	脚	穿过	这	溪流	—	给予	到	它	这	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

of	**a**	**lake**	**,**
的	一个	湖	,

后者横跨溪流 400 英尺，使溪流看起来像个湖泊。

[æn; ən]['æspekt]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [swɔnz] .

an	**aspect**	**aided**	**by**	**the**	**appearance**	**upon**	**its**	**surface**	**of**	**a**	**number**	**of**	**swans**	**.**
一个	方面	协助	经过	这	外貌	之上	它是	表面	的	一个	数字	的	天鹅	.

其表面出现许多天鹅图案，更增添了它的魅力。

[piː] . [eɪt]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

[ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [waɪlst] [jet] [ɪn][ɪts] ['rɑːki] ['kreɪd(ə)l][ɑːn] ,

Its	**contrast**	**with**	**itself**	**,**	**whilst**	**yet**	**in**	**its**	**rocky**	**cradle**	**on**	**Plinlimmon**	**,**
它是	对比	和	本身	,	而	然而	在	它是	岩石	摇篮	在	普林利蒙	,

它与自身的对比，即便它还只是普林利蒙山岩石摇篮里的一员，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] - ['hævrən] , [ɔːr][ðə; ði] “ [hed]

will	**be**	**seen**	**from**	**the**	**accompanying**	**sketch**	**of**	**Blaen**	**Hafren**	**,**	**or**	**the**	**“**	**Head**
将要	是	已见	从	这	随同	草图	的	-	哈弗伦	,	或者	这	“	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	**the**	**River**	**,**
的	这	河	,

从布莱恩哈弗伦（Blaen Hafren）或“河首”的随附草图中可以看出，

” [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] .

”	**two**	**miles**	**from**	**its**	**source**	**.**
”	二	英里	从	它是	来源	.

距离源头两英里。

['æŋgləz] [wɪl] [faɪnd] ['plez(ə)nt] [spɑːts][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒent(ə)l][ɑːrt] ,

Anglers	**will**	**find**	**pleasant**	**spots**	**at**	**which**	**to**	**indulge**	**in**	**the**	**“**	**gentle**	**art**	**,**
垂钓者	将要	寻找	令人愉快的	地点	在	哪个	到	放纵	在	这	“	温和的	艺术	,

垂钓者会发现一些宜人的地点，可以尽情享受这项“温柔的艺术”。

" [nɪr] ['hɛn,wɪk] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊstər] [mʌŋks] [hæd; həd] [wɪr] ; [ˈɔːlsoʊ] [nɪr] [bɪˈvɪər]
" **near** **Henwick** **,** **where** **the** **old** **Worcester** **monks** **had** **weirs** **;** **also** **near** **Bevere**
" 靠近 亨威克 , 在哪里 这 老的 伍斯特 僧侣 有 堰 ; 还 靠近 贝弗尔
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

在亨威克附近，伍斯特郡的古老僧侣们在那里修建了堰坝；在贝弗尔岛附近也是如此。

[ænd; ənd][hoʊlt]['kæs(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɛmiː] ([tuː]
and **Holt** **Castle** **;** **at** **the** **confluence** **of** **the** **Severn** **with** **the** **Teme** **(** **two**
和 霍尔特 城堡 ; 在 这 合流 的 这 塞文 和 这 主题 (二
[maɪlz]
miles
英里

以及霍尔特城堡；位于塞文河与特姆河交汇处（两英里）

[bɪˈloʊ] ['wʊstər]) , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['kɛmpsi] [leɪk] ;
below **Worcester** **)** **,** **thence** **to** **the** **tail** **of** **Kempsey** **Lake** **;**
以下 伍斯特) , 因此 到 这 尾巴 的 肯普西 湖 ;

从伍斯特下方），然后到肯普西湖的尾部；

[ænd; ənd] [stɪl] ['betər] [nɪr] [ðə; ði] [rɪd] ([ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sɜːr][iː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɛkˌmɪr] , [bɑːrt] .
and **still** **better** **near** **the** **Rhydd** **(** **the** **seat** **of** **Sir** **E** **.** **A** **.** **H** **.** **Lechmere** **,** **Bart** **.**
和 仍然 更好的 靠近 这 里德 (这 座位 的 先生 E . 一个 . H . 莱克米尔 , 巴特 .
) .
) **.**
) .

在里德河（EAH Lechmere爵士的府邸）附近就更好了。

['wʊstər] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['veri] ['meni] [spɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
Worcester **is** **surrounded** **by** **very** **many** **spots** **of** **interest** **to** **lovers** **of** **natural**
伍斯特 是 包围 经过 非常 许多 地点 的 兴趣 到 恋人 的 自然的
['siːnəri] ,
scenery **,**
风景 ,

伍斯特周边有很多自然风光爱好者感兴趣的景点，

[tuː; tə] , ['bɑːtənɪst] , [ænd; ənd][dʒɪˈɔlədʒɪsts] .
to **archæologists** **,** **botanists** **,** **and** **geologists** **.**
到 考古学家 , 植物学家 , 和 地质学家 .

致考古学家、植物学家和地质学家。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] , [meɪ] [biː; bi]
Among **those** **within** **easy** **reach** **,** **and** **deserving** **of** **special** **notice** **,** **may** **be**
之中 那些 之内 简单的 抵达 , 和 值得 的 特别的 注意 , 可能 是
['menʃ(ə)nd] [krum] [kɔːrt] ,
mentioned **Croome** **Court** **,**
提及 克鲁姆 法庭 ,

其中，交通便利且值得特别注意的有克鲁姆苑 (Croome Court)，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] ([naɪn] [maɪlz]) ; [ænd; ənd]
the **seat** **of** **the** **Earl** **of** **Coventry** **(** **nine** **miles** **)** **;** **and**
这 座位 的 这 伯爵 的 考文垂 (九 英里) ; 和

考文垂伯爵的府邸（九英里）；

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

['wɪtli] [kɔːrt] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['æbərliː] [ænd; ənd] ['wʊdˌbɛri] [hɪlz] , ([ten] [maɪlz]) ; ['ɔːlsoʊ]

Witley	Court	,	backed	by	the	Abberley	and	Woodbury	hills	,	(	ten	miles	)	;	also
威特利	法庭	,	支持的	经过	这	阿伯利	和	伍德伯里	丘陵	,	(	十	英里	)	;	还

[mædrɛsfiːld] [kɔːrt] ,

Madresfield	Court	,
马德雷斯菲尔德	法庭	,

威特利庄园，背靠阿伯利山和伍德伯里山（十英里）；还有马德雷斯菲尔德庄园，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] ([sɪks] [maɪlz]) ; [kɔːrt] , [ðə; ði] [siːt]

the	seat	of	the	Earl	of	Beauchamp	(	six	miles	)	;	Cotheridge	Court	,	the	seat
这	座位	的	这	伯爵	的	博尚	(	六	英里	)	;	科瑟里奇	法庭	,	这	座位

[ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['bɜːrkli] ,

of	W	.	Berkeley	,
的	W	.	伯克利	,

博尚伯爵府邸（六英里）；科瑟里奇庄园，W·伯克利府邸，

[ɛs'kwɑɪər] . ([fɔːr] [maɪlz]) ; [ænd; ənd] [strɛnʃəm] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['bʌtlər] ,

Esq	.	(	four	miles	)	;	and	Strensham	village	,	the	birthplace	of	Butler	,
先生	.	(	四	英里	)	;	和	斯特伦舍姆	村庄	,	这	出生地	的	巴特勒	,

先生（四英里）；以及斯特伦舍姆村，巴特勒的出生地，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hjuːdɪbræs] " ([θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['brɪstl]

the	author	of	"	Hudibras	"	(	three	miles	from	Duffore	station	,	on	the	Bristol
这	作者	的	"	胡迪布拉斯	"	(	三	英里	从	-	车站	,	在	这	布里斯托尔

[laɪn]) .

line	)	.
线	)	.

《Hudibras》的作者（距离布里斯托尔线上的达福尔站三英里）。

['liːvɪŋ] ['wʊstər] [æt; ət] [ʃrʌb] [hɪl] — [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['terəs]

Leaving	Worcester	at	Shrub	Hill	—	a	portion	of	a	long	natural	terrace
离开	伍斯特	在	灌木	爬坡道	—	一个	部分	的	一个	长的	自然的	阳台

[kə'mændɪŋ] ['pliːzɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mælvɝn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] —

commanding	pleasing	views	of	the	city	and	of	the	Malvern	range	of	hills	—
指挥	令人愉悦	浏览	的	这	城市	和	的	这	马尔文	范围	的	丘陵	—

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['seməteri] ;

we	pass	the	cemetery	;
我们	经过	这	公墓	;

离开伍斯特，来到灌木山（Shrub Hill），这是一片长长的天然台地，可以欣赏到城市和马尔文山脉的宜人景色，我们路过墓地；

[ðen] ['haɪndˌlɪp] [hɔːl] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['henri] ['ɔːlsəp] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

then	Hindlip	Hall	,	the	residence	of	Henry	Alsop	,	Esq	.	,
然后	后唇	大厅	,	这	住宅	的	亨利	阿尔索普	,	先生	.	,

然后是亨利·阿尔索普先生的住所欣德利普庄园。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːdərn]['mænʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɑːn]

a	handsome	modern	mansion	standing	in	the	midst	of	a	very	pleasant	country	on
一个	英俊的	现代的	大厦	常设	在	这	中间	的	一个	非常	令人愉快的	国家	在

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

左侧是一座外观漂亮的现代豪宅，坐落在风景优美的乡村之中。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [triːz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	approached	by	an	avenue	of	trees	nearly	a	mile	in	length	.
和	接近	经过	一个	大街	的	树木	几乎	一个	英里	在	长度	.

并有一条近一英里长的林荫大道通往那里。

[ðə; ði] “ [oʊld] [hɔːl] , ” [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz] [bɪlt] ,

The	“	Old	Hall	,	”	upon	the	site	of	which	the	present	one	is	built	,
这	“	老的	大厅	,	”	之上	这	地点	的	哪个	这	展示	一	是	建造	,

现在这座建筑就建在“旧大厅”的原址上。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kweɪnt] ['ɑːrkɪtekt] ['hævɪŋ] [les] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [vjuː] , [huː]

was	constructed	by	some	quaint	architect	having	less	peaceful	times	in	view	,	who
曾是	建造	经过	一些	古雅	建筑师	拥有	较少的	和平	时代	在	看法	,	WHO

[kən'traɪvd] ['nuːmərəs] ['siːkrət] ['tʃembər] ,

contrived	numerous	secret	chambers	,
人为的	很多的	秘密	房间	,

它是由一位思想古怪的建筑师建造的，这位建筑师预见到未来将面临动荡不安的时代，因此设计了许多密室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['gɑːrnɪt] [ænd; ənd] [oʊldkɔrn] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'veild]

of	which	the	conspirators	Garnet	and	Oldcorn	are	known	to	have	availed
的	哪个	这	阴谋者	石榴石	和	老玉米	是	已知	到	有	已利用

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其中，阴谋者加内特和奥尔德科恩就曾利用过这些手段。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːnti,iːgəl] ,

Here	also	lived	the	sister	of	Lord	Monteagle	,
这里	还	居住地	这	姐姐	的	主	蒙特伊格尔	,

蒙特格尔勋爵的妹妹也住在这里。

[huːz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

whose	letter	to	her	brother	is	said	to	have	led	to	the	discovery	of
谁	信	到	她	兄弟	是	说	到	有	引领	到	这	发现	的

['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .

Gunpowder	Plot	.
火药	阴谋	.

据说，她写给哥哥的一封信促成了火药阴谋的发现。

[nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪvi] - ['taʊərd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['hæmlət] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rʌstɪk]

Near	the	hall	is	the	old	ivy	-	towered	church	of	the	hamlet	,	with	its	rustic
靠近	这	大厅	是	这	老的	常春藤	-	高耸	教会	的	这	村庄	,	和	它是	乡村

['greɪvjɑːrd] .

graveyard	.
墓地	.

大厅附近是村庄里那座古老的、爬满常春藤的教堂，教堂旁边是古朴的墓地。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wʊstər] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [taʊn] [ʌv; əv]

At	a	distance	of	six	miles	from	Worcester	is	the	borough	town	of
在	一个	距离	的	六	英里	从	伍斯特	是	这	行政区	镇	的

距离伍斯特六英里处是自治镇

['drɔɪtwɪtʃ] .

DROITWICH	.
德罗伊特维奇	.

德罗伊特维奇。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [θriː] , -

Population	,	3	,	123
人口	,	3	,	-

人口：3,123

['mɑːrkɪt] [deɪ] — ['fraɪdeɪ] . ['fɛrz] — ['fraɪdeɪ][ɪn] ['iːstər] [wiːk] , [dʒuːn] 18th , [sep'tembər] 24th ,

Market	**day**	**—**	**Friday**	**.**	**Fairs**	**—**	**Friday**	**in**	**Easter**	**week**	**,**	**June**	**18th**	**,**	**September**	**24th**	**,**
市场	天	—	星期五	.	集市	—	星期五	在	复活节	星期	,	六月	18th	,	九月	24th	,

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] 18th .

and	**December**	**18th**	**.**
和	十二月	18th	.

集市日——星期五。集市——复活节周的星期五、6月18日、9月24日和12月18日。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

The	**town**	**,**	**which**	**lies**	**beneath**	**the**	**embankment**	**of**	**the**	**railway**	**,**	**in**	**the**	**valley**	**of**
这	镇	,	哪个	谎言	下面	这	堤	的	这	铁路	,	在	这	谷	的

[ðə; ði]['rɪvər] - ,

the	**river**	**Salwarp**	**,**
这	河	-	,

这座小镇位于铁路路堤下方，萨尔瓦普河谷中。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ɑːn] ['wiːkdeɪz] [soʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [stiːm] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [stæks] ,

on	**the**	**right**	**,**	**is**	**on**	**weekdays**	**so**	**enveloped**	**in**	**steam**	**,**	**that**	**little**	**beyond**	**its**	**stacks**	**,**
在	这	正确的	,	是	在	工作日	所以	被包裹	在	蒸汽	,	那	小的	超过	它是	堆栈	,

右侧的那个，在工作日里总是蒸汽弥漫，以至于除了烟囱以外，几乎什么都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrki] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər] [siːn] .

and	**the**	**murky**	**tower**	**of**	**St**	**.**	**Andrew's**	**Church**	**,**	**are**	**seen**	**.**
和	这	浑浊的	塔	的	英石	.	安德鲁的	教会	,	是	已见	.

还能看到圣安德鲁教堂阴暗的塔楼。

[ɪts]['steɪp(ə)l] [treɪd] [ɪz][sɔːlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] ['sevərn] ,

Its	**staple**	**trade**	**is**	**salt**	**,**	**for**	**the**	**export**	**of**	**which**	**the**	**canal**	**,**	**the**	**Severn**	**,**
它是	主食	贸易	是	盐	,	为了	这	出口	的	哪个	这	运河	,	这	塞文	,

其主要贸易是盐，为了出口盐，修建了塞文运河。

[ænd; ənd]['mɑːdərn] ['reɪlweɪz] ['ɔːfər] [greɪt] [fə'sɪlətiz] .

and	**modern**	**railways**	**offer**	**great**	**facilities**	**.**
和	现代的	铁路	提供	伟大的	设施	.

现代铁路提供了完善的设施。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

From	**early**	**times**	**,**
从	早期的	时代	,

自古以来，

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sə'plaɪ]

the	**subterranean**	**river**	**beneath**	**the**	**town**	**has**	**yielded**	**an**	**uninterrupted**	**supply**
这	地下	河	下面	这	镇	有	产生	一个	不间断	供应

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [braɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ;

of	**the**	**richest**	**brine**	**in**	**Europe**	**;**
的	这	最富有的	盐水	在	欧洲	;

城镇下方的地下河源源不断地产出欧洲最富饶的盐水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði]['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd]

and	**it**	**is**	**curious**	**to**	**observe**	**how**	**the**	**vacuum**	**created**	**by**	**the**	**amount**	**raised**
和	它	是	好奇的	到	观察	如何	这	真空	创建	经过	这	数量	提高

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [kræk] ,

has	**caused**	**the**	**ground**	**to**	**collapse**	**and**	**crack**	**,**
有	导致	这	地面	到	坍塌	和	裂缝	,

令人惊奇的是，抬升的土方量所形成的真空竟然导致地面塌陷和开裂。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['broʊkən] -
as **shown** **by** **the** **decrepit** **state** **of** **the** **buildings** **,** **many** **of** **which** **are** **broken** **-**
作为 所示 经过 这 衰老 状态 的 这 建筑物 , 许多 的 哪个 是 破碎的 -
[bækt] ,
backed **,**
支持的 ,

从建筑物的破败状况可以看出这一点，许多建筑物的后部已经坍塌。

['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɔ:rtɪd] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [ɜ:rθ] [ɪz] [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn]
twisted **,** **and** **contorted** **—** **although** **the** **intermediate** **earth** **is** **about** **200** **feet** **in**
扭曲 , 和 扭曲的 — 虽然 这 中间的 地球 是 关于 - 脚 在
['θɪknəs] .
thickness **.**
厚度 .

扭曲变形——尽管中间的土层厚度约为 200 英尺。

[ðə; ði] [pleɪs] , ['ðerfɔ:r] , [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['daʊnkæst] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts]
The **place** **,** **therefore** **,** **has** **a** **sort** **of** **downcast** **look** **,** **and** **the** **streets**
这 地方 , 所以 , 有 一个 种类 的 沮丧 看 , 和 这 街道
[hæv; həv][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ə'pɪrəns] ;
have **a** **melancholy** **appearance** **;**
有 一个 忧郁 外貌 ;

因此，这个地方显得有些萧条，街道也显得忧郁；

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst **the** **sheds** **of** **the**
而 这 棚屋 的 这

而棚屋

[pi:] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[braɪn] [wɜ:rks] , [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['mɜ:rki] [baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [waɪt] [sɔ:lt]
brine **works** **,** **made** **to** **appear** **more** **murky** **by** **contrast** **with** **heaps** **of** **white** **salt**
盐水 作品 , 制成 到 出现 更多的 浑浊的 经过 对比 和 堆积如山 的 白色的 盐
[rɪ'fju:z] ,
refuse **,**
拒绝 ,

盐水厂，由于与成堆的白色盐渣形成对比，显得更加浑浊。

[sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .
suggest **the** **thought** **that** **the** **town** **has** **gone** **into** **mourning** **.**
建议 这 想法 那 这 镇 有 已消失 进入 丧 .

暗示着全镇都陷入了哀悼之中。

[ɪk'sepʃn] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [stændz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Exception **must** **be** **taken** **to** **St** **.** **Peter's** **Church** **,** **which** **stands** **outside** **the**
例外 必须 是 已采取 到 英石 . 彼得的 教会 , 哪个 站立 外部 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

但位于城外的圣彼得教堂是个例外。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gri:n] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] , [ɪk'sept] [æn; ən]
and **is** **surrounded** **by** **green** **fields** **,** **with** **no** **building** **near** **,** **except** **an**
和 是 包围 经过 绿色的 字段 , 和 不 建筑 靠近 , 除了 一个
[ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][hæf] - ['tɪmbərd] ['mænʃ(ə)n] ,
exceedingly **dilapidated** **half** **-** **timbered** **mansion** **,**
非常 破旧的 一半 - 木材 大厦 ,

四周环绕着绿油油的田野，附近没有任何建筑物，只有一座极其破旧的半木结构宅邸。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['sʌmɝz] .
the property of Lord Somers .
这 财产 的 主 萨默斯 .

索默斯勋爵的财产。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Tradition says that this church once adjoined the town ,
传统 说道 那 这 教会 一次 相邻的 这 镇 ,

据传统说法，这座教堂曾经与城镇相邻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ; [ɪf] [soʊ] ,
but that the latter shifted in the direction of the springs ; if so ,
但 那 这 后者 转移 在 这 方向 的 这 弹簧 ; 如果 所以 ,

但后者向弹簧的方向移动；如果是这样，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tuː; tə] “ [rɪ'membər] ['lɑːts] [waɪf] , ” [siːmz] [ə; eɪ][streɪndʒ]
the injunction over the doorway , to “ Remember Lot's wife , ” seems a strange
这 禁令 超过 这 门口 , 到 “ 记住 很多 妻子 , ” 似乎 一个 奇怪的
[rɪ'bjuːk] ,
rebuke ,
训斥 ,

门楣上的告示“当记念罗得的妻子”，似乎是一种奇怪的责备。

[ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
if intended for the inhabitants .
如果 故意的 为了 这 居民 .

如果是为当地居民准备的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ,
The building has many features of interest , the Norman , the Transition ,
这 建筑 有 许多 特征 的 兴趣 , 这 诺曼 , 这 过渡 ,

这座建筑有很多值得关注的特色，包括诺曼式风格、过渡风格等等。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌdekə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvəbl] .
and subsequent styles of architectural decoration being observable .
和 随后的 风格 的 建筑 装饰 存在 可观察的 .

并由此产生了后续的建筑装饰风格。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃærəti] , ['faʊndɪd] [baɪ][lɔːrd] ['kɔvəntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
The old town has an interesting charity , founded by Lord Coventry , for the
这 老的 镇 有 一个 有趣的 慈善机构 , 创立 经过 主 考文垂 , 为了 这
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
support of poor people ,
支持 的 贫穷的 人们 ,

这座古镇有一个有趣的慈善机构，由考文垂勋爵创立，旨在帮助穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
and the education of poor children .
和 这 教育 的 贫穷的 孩子们 .

以及贫困儿童的教育。

[ðə; ði] ['ɑːmzˌhaʊsiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn]
The almshouses , which have recently been
这 救济院 , 哪个 有 最近 到过

这些救济院最近

[piː] . -
p . 11
p . -

[ˌriːˈbɪlt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌeɪˈtiːn] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɑːr; ər] [kəˈmoʊdiəs] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] ,
rebuilt , **and** **are** **eighteen** **in** **number** , **are** **commodious** **and** **convenient** ,
重建 , 和 是 十八 在 数字 , 是 宽敞的 和 方便的 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrdn] [plɑːts][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
with **garden** **plots** **at** **the** **back** **;**
和 花园 图表 在 这 后退 ;

重建后的房屋共有十八栋，宽敞舒适，后面还有花园地块；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈinmeits] [hæv; həv] 3s .
whilst **the** **inmates** **have** **3s** **.**
而 这 囚犯 有 3s .

而囚犯们则有3分。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər] [wiːk] , [ɔːr] 5s .
per **week** **,** **or** **5s** **.**
每 星期 , 或者 5s .

每周，或 5 秒。

[ɪf] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bɪˈsaɪd] [ˈkloʊðɪŋ] .
if **upwards** **of** **70** **years** **of** **age** **,** **beside** **clothing** **.**
如果 向上 的 - 年 的 年龄 , 旁 衣服 .

如果年龄超过 70 岁，除了衣物。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrmərɪ] ,
Connected **with** **these** **is** **an** **infirmary** **,**
连接 和 这些 是 一个 医务室 ,

与这些建筑相连的是一家医务室，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][wɜːr; wər] [θriː] [oʊld] ['leɪdiz] ,
in **which** **at** **the** **time** **of** **our** **visit** **were** **three** **old** **ladies** **,**
在 哪个 在 这 时间 的 我们的 访问 是 三 老的 女士们 ,

我们去的时候，里面住着三位老太太。

[huː] [lʊkt] [pərˈtɪkjələrli] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [huːz] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]
who **looked** **particularly** **clean** **and** **comfortable** **,** **and** **whose** **ages** **were**
WHO 看起来 特别 干净的 和 舒服的 , 和 谁 年龄 是
[rɪˈspektɪvli] - , - , [ænd; ənd] - .
respectively **83** **,** **89** **,** **and** **93** **.**
分别 - , - , 和 - .

他们看起来特别干净舒适，年龄分别为 83 岁、89 岁和 93 岁。

[ɑːn][ə; eɪ] [red] ['mɑːlstəun] [klɪf] , { - } ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] - , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
On **a** **red** **marlstone** **cliff** **,** **{** **11** **}** **rising** **above** **the** **river** **Salwarp** **,** **and** **overlooking**
在 一个 红色的 泥灰石 悬崖 , { - } 上升 多于 这 河 - , 和 俯瞰
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['drɔɪtwɪtʃ] ,
the **town** **of** **Droitwich** **,**
这 镇 的 德罗伊特维奇 ,

在红色泥灰岩悬崖上，{11}耸立于萨尔瓦普河之上，俯瞰着德罗伊特威奇镇，

[ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
is **the** **church** **of** **Dodderhill** **,** **belonging** **to** **the** **parish** **of** **that** **name** **.**
是 这 教会 的 多德希尔 , 属于 到 这 教区 的 那 姓名 .

是多德希尔教堂，属于同名教区。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,
It **gave** **shelter** **to** **the** **Royalists** **during** **the** **civil** **wars** **,**
它 给予 庇护所 到 这 保皇党 期间 这 民用 战争 ,

内战期间，它为保皇党提供了庇护。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fɔːrsɪz] , [huː]
and **suffered** **much** **from** **an** **attack** **of** **the** **Parliamentary** **forces** **,** **who**
和 遭受 很多 从 一个 攻击 的 这 议会 力量 , WHO
['bætərd] [daʊn] [ɪts] [neɪv] [ænd; ənd] ['taʊər] .
battered **down** **its** **nave** **and** **tower** **.**
伤痕累累 向下 它是 中殿 和 塔 .

并遭受了议会军的猛烈攻击，议会军摧毁了教堂的中殿和塔楼。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ,
The **former** **has** **never** **been** **rebuilt** **,** **and** **the** **latter** **,**
这 以前的 有 绝不 到过 重建 , 和 这 后者 ,

前者从未重建过，而后者，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [held] ,
instead **of** **being** **placed** **in** **the** **position** **it** **formerly** **held** **,**
反而 的 存在 放置 在 这 位置 它 以前 握住 ,

而不是被放置在它以前所处的位置，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .
has **been** **made** **to** **fill** **up** **the** **south** **transept** **.**
有 到过 制成 到 充满 向上 这 南 横隔 .

已建成用于填满南耳堂。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['pækɪŋtən] ,
On **the** **left** **of** **the** **line** **is** **the** **seat** **of** **Sir** **John** **Packington** **,**
在 这 左边 的 这 线 是 这 座位 的 先生 约翰 帕克顿 ,

这条线左边是约翰·帕金顿爵士的故居。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['membər][fɔːr; fər] ['drɔɪtwɪtʃ] .
the **present** **member** **for** **Droitwich** **.**
这 展示 成员 为了 德罗伊特维奇 .

现任德罗伊特维奇议员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ;
It **may** **be** **reached** **from** **the** **town** **by** **a** **pleasant** **walk** **;**
它 可能 是 达到 从 这 镇 经过 一个 令人愉快的 走 ;

从镇上步行即可轻松到达；

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
first **by** **the** **side** **of** **the** **canal** **and** **river** **,** **and** **then** **through** **the** **park** **.**
第一的 经过 这 边 的 这 运河 和 河 , 和 然后 通过 这 公园 .

首先沿着运河和河流边走，然后穿过公园。

['wɛsˌtwʊd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Westwood **was** **given** **by** **Henry** **VIII** **.**
韦斯特伍德 曾是 给定 经过 亨利 八 .

韦斯特伍德是亨利八世赠予的。

[tuː; tə][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærənət] ,
to **an** **ancestor** **of** **the** **present** **baronet** **,**
到 一个 祖先 的 这 展示 男爵 ,

致现任男爵的祖先，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['hæmptən] ['lʌvɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
in **consequence** **of** **his** **residence** **at** **Hampton** **Lovett** **having** **been** **injured** **during** **the**
在 结果 的 他的 住宅 在 汉普顿 洛维特 拥有 到过 受伤 期间 这
['sɪv(ə)l]['wɔrz] ;
civil **wars** **;**
民用 战争 ;

由于他居住在汉普顿，洛维特在内战中受伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]

and	the	house	is	one	of	the	most	interesting	specimens	of	Elizabethan
和	这	房子	是	一	的	这	最多	有趣的	标本	的	伊丽莎白时代

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

architecture	in	the	kingdom	.
建筑学	在	这	王国	.

这座房子是英国伊丽莎白时代建筑中最有趣的典范之一。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['paːsiz] ['hæmptən] ['lʌvɪt] [tʃɜːrtʃ] , [nɪr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [niːt] ['mɑːd(ə)l] ['kɔtidʒz]

The	railway	passes	Hampton	Lovett	church	,	near	which	are	neat	model	cottages
这	铁路	通过	汉普顿	洛维特	教会	,	靠近	哪个	是	整洁的	模型	小屋

[i'rektid] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ;

erected	by	Sir	John	;
竖立	经过	先生	约翰	;

铁路经过汉普顿洛维特教堂，教堂附近有约翰爵士建造的整洁的模范小屋；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] ['wʊstər] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]

and	at	a	distance	of	eleven	miles	from	Worcester	we	arrive	at
和	在	一个	距离	的	十一	英里	从	伍斯特	我们	到达	在

距离伍斯特十一英里处，我们到达.....

['hɑːrtlberi] .

HARTLEBURY	.
哈特尔伯里	.

哈特尔伯里。

['hɑːrtlberi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Hartlebury	,	which	is	about	a	mile	from	the	station	,
哈特尔伯里	,	哪个	是	关于	一个	英里	从	这	车站	,

哈特尔伯里距离车站大约一英里，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] ;

has	been	for	a	thousand	years	the	residence	of	the	bishops	of	Worcester	;
有	到过	为了	一个	千	年	这	住宅	的	这	主教们	的	伍斯特	;

一千年来一直是伍斯特主教的住所；

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

the	old	castle	having	remained	entire	until	the	middle	of	the	17th	century	,
这	老的	城堡	拥有	剩余	全部的	直到	这	中间	的	这	17th	世纪	,

这座古老的城堡一直完整地保存到17世纪中叶。

[wen] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

when	,	from	having	given	shelter	to	the	Royalists	,	it	became	a	heap	of
什么时候	,	从	拥有	给定	庇护所	到	这	保皇党	,	它	成为	一个	堆	的

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

它曾是保皇党的庇护所，后来却变成了一片废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæləs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	the	present	palace	was	erected	in	its	stead	.
和	这	展示	宫殿	曾是	竖立	在	它是	坚定	.

如今的宫殿就建在原址上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ævənuː] [ʌv; əv]['laimiːz] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

It	is	approached	by	a	noble	avenue	of	limes	,	and	is	surrounded	by
它	是	接近	经过	一个	高贵	大街	的	青柠	,	和	是	包围	经过

['pleʒər] - ['gaːdnz] ,

pleasure	-	gardens	,
乐趣	-	花园	,

一条高贵的菩提树大道通往这里，周围环绕着赏心悦目的花园。

['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [moʊt] , [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]
fashioned **out** **of** **its** **ancient** **moat** **,** **one** **portion** **of** **which** **is** **still**
造型 出去 的 它是 古老的 护城河 , 一 部分 的 哪个 是 仍然

它由古老的护城河改造而成，其中一部分至今仍然存在。

[pi:] . -
p **.** **12**
p . -

[ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪk] .
a **quiet** **lake** **.**
一个 安静的 湖 .

静谧的湖泊。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] [wel] - ['tɪmbərd] [trækts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld]
It **has** **a** **park** **with** **well** **-** **timbered** **tracts** **adjoining** **,** **one** **of** **which** **is** **called**
它 有 一个 公园 和 出色地 - 木材 小册子 相邻的 , 一 的 哪个 是 称为
[ðə; ði] ['bɪʃəps] [wʊd] ,
the **Bishop's** **Wood** **,**
这 主教的 木头 ,

公园内毗邻多片树木茂盛的区域，其中一片被称为主教林地。

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪtər] [oʊk] .
and **near** **which** **is** **the** **famous** **Mitre** **Oak** **.**
和 靠近 哪个 是 这 著名的 主教冠 橡木 .

附近就是著名的主教冠橡树。

['staʊərˌpɔ:rt]
STOURPORT
斯图尔波特

斯图尔波特

[di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['beɪsnz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['brɪndli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kə'næl] ,
Derives **its** **name** **from** **the** **great** **basins** **constructed** **by** **Brindley** **upon** **the** **canal** **,**
衍生 它是 姓名 从 这 伟大的 盆地 建造 经过 布林德利 之上 这 运河 ,

它的名字来源于布林德利在运河上建造的大型水池。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [stoʊr] , [wɪtʃ] [hɪr] ['entərz][ðə; ði] ['sevərn] .
and **also** **from** **the** **river** **Stour** **,** **which** **here** **enters** **the** **Severn** **.**
和 还 从 这 河 斯图尔 , 哪个 这里 进入 这 塞文 .

此外，还有来自斯图尔河的水，斯图尔河在这里汇入塞文河。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
The **advantages** **of** **position** **led** **to** **the** **erection** **of** **large** **manufacturing**
这 优势 的 位置 引领 到 这 勃起 的 大的 制造业
[is'tæbliʃmənts] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
establishments **on** **the** **spot** **.**
机构 在 这 点 .

得天独厚的地理位置促使当地建立了大型制造企业。

[sti:m] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [stoʊr] ,
Steam **has** **been** **brought** **to** **aid** **the** **Stour** **,**
蒸汽 有 到过 带来 到 援助 这 斯图尔 ,

蒸汽动力已被引入斯托尔河。

[hu:z] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['paʊndɪd] [bæk] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:rs] [tu:; tə][tɜ:rn] [greɪt]
whose **waters** **are** **pounded** **back** **to** **create** **a** **capital** **of** **force** **to** **turn** **great**
谁 水 是 猛击 后退 到 创造 一个 首都 的 力量 到 转动 伟大的
[wi:lz] [ðæt] [spɪn] ,
wheels **that** **spin** **,**
车轮 那 旋转 ,

其水流被冲击回流，形成强大的动力，驱动巨大的车轮旋转。

[ænd; ənd] [wiːv] , [ænd; ənd][graɪnd] ; [waɪlst]['aɪərn][wɜːrks] , ['vɪnɪgər] [wɜːrks] , [ænd; ənd][tæn] [wɜːrks] ,

and	weave	,	and	grind	;	whilst	iron	works	,	vinegar	works	,	and	tan	works	,
和	编织	,	和	研磨	;	而	铁	作品	,	醋	作品	,	和	棕褐色	作品	,

[ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

upon	a	large	scale	,
之上	一个	大的	规模	,

并进行纺织和研磨；同时，大规模地开展炼铁、制醋和鞣革等工作。

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

have	also	sprung	into	existence	.
有	还	弹簧	进入	存在	.

也随之涌现出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] , [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

On	the	opposite	bank	of	the	Severn	,	about	three	-	quarters	of	a	mile	from
在	这	对面的	银行	的	这	塞文	,	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从

['staʊər,pɔːrt] ,

Stourport	,
斯图尔波特	,

在塞文河对岸，距离斯图尔波特大约四分之三英里处，

[ɪz] ['ɑːrli] [kɪŋz] , [ɔːr] ['loʊər] ['ɑːrli] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['redstəun]

is	Arley	Kings	,	or	Lower	Arley	;	and	about	a	mile	lower	down	the	river	is	Redstone
是	阿利	国王	,	或者	降低	阿利	;	和	关于	一个	英里	降低	向下	这	河	是	红石

[klɪf] ,

Cliff	,
悬崖	,

是阿利金斯，或称下阿利；沿河向下大约一英里就是红石崖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['laiəmən] , [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] 13th

in	which	is	the	famous	hermitage	of	Layamon	,	a	monkish	historian	of	the	13th
在	哪个	是	这	著名的	隐居处	的	拉亚蒙	,	一个	僧侣般的	历史学家	的	这	13th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

其中有著名的拉亚蒙隐居处，他是13世纪一位僧侣历史学家。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] “ ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

who	is	said	to	have	composed	a	“	Chronicle	of	Britain	,
WHO	是	说	到	有	由	一个	“	编年史	的	英国	,

据说他撰写了《英国编年史》，

” [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['pɪriəd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [bruːt] [tuː; tə][kæd'wɔlədə(r)] .

”	embracing	that	mythical	period	extending	from	Brute	to	Cadwallader	.
”	拥抱	那	神话	时期	扩展	从	蛮力	到	卡德瓦拉德	.

涵盖了从布鲁特到卡德瓦拉德的那个神话时期。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['staʊər,pɔːrt] , [ðə; ði] ['trævələr] ['paːsiz] - ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

On	leaving	Stourport	,	the	traveller	passes	Burlish	Common	,	and	plunging	into	a
在	离开	斯图尔波特	,	这	游客	通过	-	常见的	,	和	骤降	进入	一个

[diːp] ['kʌtɪŋ] ,

deep	cutting	,
深的	切割	,

离开斯图尔波特后，旅行者会经过伯利什荒原，然后驶入一个深切的沟壑，

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [i'məːdʒz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

terminated	by	a	dark	tunnel	,	emerges	in	sight	of	the	little	town	of
终止	经过	一个	黑暗的	隧道	,	出现	在	视线	的	这	小的	镇	的

穿过一条黑暗的隧道，就能看到小镇的景色。

['bjuːdli] .
BEWDLEY **.**
比尤德利 .

比尤德利。

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˌtuːˈtuː] , - .
Population **,** **2** **,** **900** **.**
人口 , 2 , - .

人口 2,900。

['mɑːrkɪt] [deɪ] — ['sætərdeɪ] .
Market **day** **—** **Saturday** **.**
市场 天 — 周六 .

集市日——星期六。

[fer] [deɪz] — [læst] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['februeri] , ['eɪprəl] 23rd , [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['ænz] ,
Fair **days** **—** **Last** **Tuesday** **in** **February** **,** **April** **23rd** **,** **the** **Monday** **before** **St** **.** **Ann's** **,**
公平的 天 — 最后的 周二 在 二月 , 四月 23rd , 这 周一 前 英石 . 安妮的 ,
['sekənd] ['tuːzdeɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
second **Tuesday** **in** **October** **,**
第二 周二 在 十月 ,

集市日——二月的最后一个星期二、4月23日、圣安妮节前的星期一、十月的第二个星期二，

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] 11th .
and **December** **11th** **.**
和 十二月 11th .

以及12月11日。

['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] — [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːtʃiːf] .
Principal **Hotels** **—** **The** **George** **,** **and** **the** **Wheatsheaf** **.**
主要的 酒店 — 这 乔治 , 和 这 麦穗 .

主要酒店——乔治酒店和麦穗酒店。

['bjuːdli] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] [taʊn] , ['kɔːrpərət] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn]
Bewdley **is** **an** **ancient** **borough** **town** **,** **corporate** **and** **parliamentary** **,** **returning** **one**
比尤德利 是 一个 古老的 行政区 镇 , 公司的 和 议会 , 返回 一
['membər] .
member **.**
成员 .

比尤德利是一个古老的自治市镇，既是自治市镇又是议会镇，每年选出一名议员。

[ðə; ði] [pleɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] “ ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **place** **long** **ago** **obtained** **the** **appellation** **“** **beautiful** **.**
这 地方 长的 前 获得 这 称谓 “ 美丽的 .

这个地方很久以前就获得了“美丽”的美誉。

” ['liːlənd] [sez] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt][men][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][ðer; ðər] ;
” **Leland** **says** **,** **“** **because** **of** **its** **present** **site** **men** **first** **began** **to** **resort** **there** **;**
” 利兰 说道 , “ 因为 的 它是 展示 地点 男人 第一的 开始 到 采取 那里 ;

利兰说：“因为这里是现在的地点，所以人们最初开始在这里度假；

” ['ædɪŋ] , “ [ðə; ði] ['taʊn] [ɪt'self][ʌv; əv] ['bjuːdli] [ɪz] [set] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪl] ,
” **adding** **,** **“** **the** **towne** **itself** **of** **Bewdley** **is** **sett** **on** **the** **side** **of** **a** **hille** **,**
” 添加 , “ 这 城镇 本身 的 比尤德利 是 设置 在 这 边 的 一个 希尔 ,

并补充道：“比尤德利镇本身就坐落在山坡上，

[soʊ] ['kʌmli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] ['wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['taʊn] ['betər] .
so **comely** **that** **a** **man** **cannot** **wishe** **to** **see** **a** **towne** **better** **.**
所以 漂亮 那 一个 男人 不能 愿 到 看 一个 城镇 更好的 .

如此美丽，世间再无比这更美的城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɛθ][frʌm; frəm] - [ˈbæŋk] [baɪ] [iːst] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪl] [baɪ][west] ,

It	riseth	from	Severne	banke	by	east	,	upon	the	hille	by	west	,
它	崛起	从	-	银行	经过	东方	,	之上	这	希尔	经过	西方	,

它东起塞文河岸，西起山丘。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪl] [trænz] - - [baɪ] [iːst] [meɪ] [dɪˈsɜːrn]

so	that	a	man	standing	on	the	hille	trans	-	pontem	by	east	may	discern	almoste
所以	那	一个	男人	常设	在	这	希尔	翻译	-	-	经过	东方	可能	辨别	几乎

['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] ;

every	house	in	the	towne	;
每一个	房子	在	这	城镇	;

因此，站在桥东对面山坡上的人几乎可以看到镇上的每一栋房子;

[ænd; ənd][ˌeɪˌtiːˈtiː][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm] [iːst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊn] - ,

and	att	the	rising	of	the	sun	from	east	,	the	whole	towne	glittereth	,
和	属性	这	上升	的	这	太阳	从	东方	,	这	所有的	城镇	-	,

当太阳从东方升起时，整个城镇都闪耀着光芒。

['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['guːld] .

being	all	of	new	building	,	as	it	were	of	gould	.
存在	全部	的	新的	建筑	,	作为	它	是	的	古尔德	.

全部都是新建的，仿佛是用黄金做的。

" ['bjuːdli] [hæz; həz] [bɪn] [sed]

"	Bewdley	has	been	said
"	比尤德利	有	到过	说

"有人说过比尤德利

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] ['letər] [waɪ][ɪn][fɔːrm] — [ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

to	resemble	the	letter	Y	in	form	—	the	foot	in	the	direction	of	the	river
到	类似	这	信	是	在	形式	—	这	脚	在	这	方向	的	这	河

['biːɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ,

being	more	modern	,
存在	更多的	现代的	,

形状像字母Y——脚朝向河流的方向更现代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] , ['pɔːʃənz] .

and	the	extremities	stretching	out	against	the	hills	the	more	ancient	,	portions	.
和	这	四肢	伸展	出去	反对	这	丘陵	这	更多的	古老的	,	部分	.

而延伸到山丘边的则是更古老的部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['sæŋktʃueri] [wen] ['waɪr] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'festid]

It	was	privileged	as	a	place	of	sanctuary	when	Wyre	Forest	was	infested
它	曾是	特权	作为	一个	地方	的	避难所	什么时候	怀尔	森林	曾是	受感染的

[baɪ][men] [huː] [lɪvd] ['meri] [laɪvz; lɪvz] ,

by	men	who	lived	merry	lives	,
经过	男人	WHO	居住地	欢乐	生活	,

当怀尔森林被一群过着逍遥自在生活的人占据时，这里成为了一个特殊的避难所。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] ['brʌðərz] - [blʌd] .

and	who	did	not	refuse	to	shed	their	brothers	'	blood	.
和	WHO	做过	不是	拒绝	到	棚	他们的	兄弟	-	血	.

他们不惜让兄弟们流血牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['tæksɪŋ]['treɪdərz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sevərn] ,

It	had	the	privilege	of	taxing	traders	upon	the	Severn	,
它	有	这	特权	的	征税	交易员	之上	这	塞文	,

它享有对塞文河上的商人征税的特权。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ] “ [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['brɪstoʊ] [ænd; ənd]

as	appears	from	a	petition	presented	by	“	the	men	of	Bristowe	and
作为	出现	从	一个	请愿	呈现	经过	“	这	男人	的	布里斯托	和

['glɑːstər] ” [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

Gloucester	”	in	the	reign	of	Henry	IV	.	,
格洛斯特	”	在	这	在位	的	亨利	第四	.	,

从亨利四世统治时期“布里斯托和格洛斯特的人们”提交的一份请愿书中可以看出这一点。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] .

praying	for	exemption	.
祈祷	为了	豁免	.

请求豁免。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ɪts] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ,

It	obtained	its	charter	of	incorporation	from	Edward	IV	.	,
它	获得	它是	宪章	的	公司	从	爱德华	第四	.	,

它从爱德华四世那里获得了公司特许状。

[ænd; ənd][wʌn] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] [frʌm; frəm][dʒeɪmz][aɪ] .

and	one	granting	the	elective	franchise	from	James	I	.
和	一	授予	这	选修课	特许经营	从	詹姆斯	我	.

其中一份是詹姆斯一世授予选举权的。

- , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['hæmlət] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Wribbenhall	,	on	the	same	side	the	river	as	the	station	,	is	a	hamlet	belonging
-	,	在	这	相同的	边	这	河	作为	这	车站	,	是	一个	村庄	属于

[tuː; tə] ['kidəminstə] ,

to	Kidderminster	,
到	基德明斯特	,

Wribbenhall 与车站位于河的同一侧，是属于基德明斯特的一个小村庄。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .

from	which	town	it	is	distant	about	three	miles	.
从	哪个	镇	它	是	遥远	关于	三	英里	.

距离该镇约三英里。

['bjuːdlɪ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːts] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Bewdley	and	Wribbenhall	are	surrounded	by	pleasant	spots	,	not	a	few	of	which
比尤德利	和	-	是	包围	经过	令人愉快的	地点	,	不是	一个	很少	的	哪个

[ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['mænʃnz] ,

are	occupied	by	mansions	,
是	占领	经过	豪宅	,

比尤德利和里本霍尔周围环绕着许多宜人的地方，其中不少地方都建有豪宅。

['hænsəm] ['vɪləz] , [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [siːts] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

handsome	villas	,	and	gentlemen's	seats	,	seen	from	the	line	.
英俊的	别墅	,	和	绅士的	座位	,	已见	从	这	线	.

从这条线上可以看到漂亮的别墅和绅士座椅。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [frʌm; frəm][dɑːrk]['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sevərn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]

Winterdyne	is	one	of	these	;	from	dark	rocks	above	the	Severn	it	overlooks	the
-	是	一	的	这些	;	从	黑暗的	岩石	多于	这	塞文	它	俯瞰	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

温特代恩就是其中之一；它坐落在塞文河上方的黑色岩石上，俯瞰着山谷。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [graʊndz] [kə'mændɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑ:spekts] , [ðə; ði]
and **is** **surrounded** **by** **walks** **and** **grounds** **commanding** **magnificent** **prospects** **,** **the**
和 是 包围 经过 散步 和 理由 指挥 壮丽 前景 , 这
[wʌn][frʌm; frəm]
one **from**
一 从

四周环绕着步道和场地，视野开阔，景色壮丽，其中之一来自

[pi:] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ðə; ði][fɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] .
the **Fort** **being** **perhaps** **the** **most** **romantic** **.**
这 堡 存在 也许 这 最多 浪漫的 .

其中，堡垒或许是最浪漫的。

['lʌvəz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['ræmbəlz] , ['æŋgləz] , [ɔ:r] ['bɑ:tənɪst] , [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]
Lovers **of** **quiet** **rambles** **,** **anglers** **,** **or** **botanists** **,** **would** **do** **well** **to** **take** **up** **their**
恋人 的 安静的 漫谈 , 垂钓者 , 或者 植物学家 , 会 做 出色地 到 拿 向上 他们的
['kwɔ:rtərz][æt; ət] ['bju:dli] ,
quarters **at** **Bewdley** **,**
四分之一 在 比尤德利 ,

喜欢安静漫步的人、垂钓者或植物学家，不妨在比尤德利找个地方住下。

[æz; əz][ə; eɪ]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:r][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
as **a** **centre** **from** **which** **to** **explore** **the** **neighbourhood** **.**
作为 一个 中心 从 哪个 到 探索 这 邻里 .

作为探索周边地区的中心。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:ts][ðæn; ðən] - , [ə; eɪ][maɪl]['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
There **are** **few** **more** **charming** **spots** **than** **Ribbesford** **,** **a** **mile** **lower** **down** **the** **river**
那里 是 很少 更多的 迷人 地点 比 - , 一个 英里 降低 向下 这 河
;
;
;

里布斯福德位于河下游一英里处，是一个充满魅力的地方，鲜有比它更迷人的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvən] [bɪt][ʌv; əv]['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['græsi] [flæts][ænd; ənd] ['weðərd] [klɪfs] ,
it **is** **a** **sylvan** **bit** **of** **landscape** **,** **with** **grassy** **flats** **and** **weathered** **cliffs** **,**
它 是 一个 森林 少量 的 景观 , 和 草丛 公寓 和 风化的 悬崖 ,

这是一片风景优美的林地，有绿草茵茵的平原和风化的悬崖。

[ðə; ði] ['lætər] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] , ['bi:ɪŋ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni]
the **latter** **,** **rising** **abruptly** **from** **the** **stream** **,** **being** **delicately** **tinted** **into** **harmony**
这 后者 , 上升 突然 从 这 溪流 , 存在 轻柔地 有色 进入 和谐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊlz] ,
with **the** **boles** **,**
和 这 树干 ,

后者从溪流中陡然升起，颜色与树干和谐地融合在一起，色调柔和。

[ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and **foliage** **of** **the** **trees** **above** **them** **.**
和 叶子 的 这 树木 多于 他们 .

以及它们上方树木的枝叶。

['ɑ:pəzɪt] [ɪz] - [di:p] , ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts][paɪk] .
Opposite **is** **Burlish** **Deep** **,** **noted** **for** **its** **pike** **.**
对面的 是 - 深的 , 著名的 为了 它是 梭鱼 .

对面是伯利什深水区，以盛产梭鱼而闻名。

[æz; əz][æt; ət] ['wʊstər] , [ðə; ði]['sevərn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sloʊ] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

As	at	Worcester	,	the	Severn	here	is	a	quiet	,	slow	-	flowing	river	.
作为	在	伍斯特	,	这	塞文	这里	是	一个	安静的	,	慢的	-	流动	河	.

与伍斯特一样，这里的塞文河也是一条静谧、缓缓流淌的河流。

[frʌm; frəm] ['glɑːstər] [tuː; tə] ['bjuːdli] [ðə; ði][oʊld] ['grævəli] [fɔːdz] [ænd; ənd]['sændi] ['ʃæloʊz] [hæv; həv]

From	Gloucester	to	Bewdley	the	old	gravelly	fords	and	sandy	shallows	have
从	格洛斯特	到	比尤德利	这	老的	砾石	福特	和	沙	浅滩	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

从格洛斯特到比尤德利，昔日的砾石浅滩和沙质浅滩都已消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['dʒent(ə)l][ɑːrt] ” [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ;

and	the	“	gentle	art	”	has	had	to	adapt	itself	to	these	changes	;
和	这	“	温和的	艺术	”	有	有	到	适应	本身	到	这些	变化	;

“柔和的艺术”也必须适应这些变化；

[fɪʃ] [wʌns] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['æŋgləz] [ɑːr; ər] [naʊ] [st'reɪndʒəz] , ['rerli] , [ɪf] ['evər] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]

fish	once	familiar	to	anglers	are	now	strangers	,	rarely	,	if	ever	seen	on	this	side
鱼	一次	熟悉的	到	垂钓者	是	现在	陌生人	,	很少	,	如果	曾经	已见	在	这	边

['glɑːstər] ;

Gloucester	;
格洛斯特	;

曾经为垂钓者所熟知的鱼类，如今却变得陌生，在格洛斯特郡这边，即使见到，也极为罕见；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['sevərn] ['fɪʃəriːz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	regulations	enforced	by	the	Severn	Fisheries	Commission	,	and	the
但	这	法规	强制执行	经过	这	塞文	渔业	委员会	,	和	这

['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

vigilance	of	local	associations	,
警觉	的	当地的	协会	,

但是，塞文渔业委员会执行的法规以及当地协会的监督，

[wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

will	,	it	is	hoped	,
将要	,	它	是	希望	,

希望如此。

[suːn] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'piːpəlɪŋ] [ðə; ði]['sevərn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

soon	be	the	means	of	repeopling	the	Severn	with	those	members	of	the
很快	是	这	方法	的	重新安置人口	这	塞文	和	那些	成员	的	这

['fɪni] [traɪb] [wʌns] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɪts]['wɔːtərz] .

finny	tribe	once	common	to	its	waters	.
芬尼	部落	一次	常见的	到	它是	水	.

不久之后，人们就能用这些手段让曾经生活在塞文河中的鱼类重新回到这片水域。

[stiːm] - [tʌgz] [ænd; ənd] [troʊ] , [prə'peld] [baɪ] [skruː] [ɔːr]['pæd(ə)l] , [naʊ] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Steam	-	tugs	and	trows	,	propelled	by	screw	or	paddle	,	now	navigate	the	river	,
蒸汽	-	拖船	和	扔	,	推进	经过	拧紧	或者	桨	,	现在	导航	这	河	,

如今，蒸汽拖船和驳船，以螺旋桨或桨叶推进，在河上航行。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːdʒz] [æt; ət][ɪts][stɜːrn] ;

each	with	a	dozen	old	-	fashioned	barges	at	its	stern	;
每个	和	一个	打	老的	-	造型	驳船	在	它是	船尾	;

每艘船的船尾都拖着十几艘老式驳船；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [friː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

but	this	portion	of	the	Severn	being	comparatively	free	,	it	is	a	favourite
但	这	部分	的	这	塞文	存在	比较	自由的	,	它	是	一个	最喜欢的

['briːdɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][paɪk] ,

breeding	place	with	pike	,
选育	地方	和	梭鱼	,

但由于塞文河的这一段水流相对自由，因此成为梭鱼喜爱的繁殖地。

[huː] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [siːk] [ðə; ði] ['stɪlɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

who	for	reproductive	purposes	seek	the	stillest	portions	of	the	stream	.
WHO	为了	生殖	目的	寻找	这	最静	部分	的	这	溪流	.

为了繁衍后代，它们会寻找溪流中最平静的部分。

[fɔːrd] ,

Dowles	Ford	,
道尔斯	福特	,

道尔斯福特

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] ['entərz][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

at	the	mouth	of	the	brook	of	that	name	,	which	enters	the	river	a	little
在	这	嘴	的	这	溪	的	那	姓名	,	哪个	进入	这	河	一个	小的

[ə'bʌv] ['bjuːdli] ,

above	Bewdley	,
多于	比尤德利	,

在同名小溪的入河口，这条小溪在比尤德利上游不远处汇入河流。

['ɔːlsoʊ] - [fɔːrd] , [ænd; ənd] - [fɔːrd] , [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [traʊt] .

also	Laxlane	Ford	,	and	Folly's	Ford	,	are	each	famous	for	their	trout	.
还	-	福特	,	和	-	福特	,	是	每个	著名的	为了	他们的	鳟鱼	.

拉克斯兰福特和弗利福特也都以盛产鳟鱼而闻名。

['liːvɪŋ] ['bjuːdli] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['tɛnˌbɛri] ,

Leaving	Bewdley	,	we	pass	the	line	of	railway	to	Tenbury	,
离开	比尤德利	,	我们	经过	这	线	的	铁路	到	滕伯里	,

离开比尤德利后，我们经过通往滕伯里的铁路线。

[bʌt; bət] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] ,

but	confine	ourselves	to	the	Valley	of	the	Severn	,
但	局限	我们自己	到	这	谷	的	这	塞文	,

但我们将自己限制在塞文河谷范围内。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][reɪl][ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊz] [kəm'pænjənz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

along	which	the	river	and	the	rail	are	now	close	companions	nearly	all	the	way
沿着	哪个	这	河	和	这	轨	是	现在	关闭	同伴	几乎	全部	这	方式

[tuː; tə] ['ʃrozbəri] .

to	Shrewsbury	.
到	什鲁斯伯里	.

现在，河流和铁路几乎一路并肩而行，直至什鲁斯伯里。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'fɔːrdz] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['bjuːdli]

The	elevation	of	the	embankment	above	the	river	affords	glimpses	of	Bewdley
这	海拔	的	这	堤	多于	这	河	提供	惊鸿一瞥	的	比尤德利

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

从河岸高处可以瞥见比尤德利森林。

[ɔːr] , [æz; əz] ['dreɪtn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['waɪr] .

or	,	as	Drayton	calls	it	,	the	Stately	Wyre	.
或者	,	作为	德雷顿	呼叫	它	,	这	庄严	怀尔	.

或者，正如德雷顿所称的，庄严的怀尔。

“ [ðiːz] [siːnz] [ɑːr; ər] ['dezərt] [naʊ] [ænd; ənd] [ber] ,

“	These	scenes	are	desert	now	and	bare	,
“	这些	场景	是	沙漠	现在	和	裸	,

“这些地方现在都是荒漠，光秃秃的。”

[wer] ['nʌrɪʃt] [wʌns][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [fer] ;

Where	nourished	once	a	forest	fair	;
在哪里	营养	一次	一个	森林	公平的	;

曾经滋养着一片森林集市;

[wen] [ðiːz] [weɪst] [glen] [wɪð; wɪθ] [kɑːps] [wɜːr; wər] [laɪnd] ,

When	these	waste	glens	with	copse	were	lined	,
什么时候	这些	浪费	格伦斯	和	矮林	是	衬里	,

当这些长满小树林的荒芜山谷被填满时，

[ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrt][ænd; ənd][haɪnd] .

And	peopled	with	the	hart	and	hind	.
和	人	和	这	哈特	和	后	.

并且有雄鹿和雌鹿居住。

” [bʌt; bət] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [stɪl] [ɑːr; ər] ['wʊdɪd] , [ə'fɔːd] ['feɪməs] [fiːldz] [fɔːr; fər]

”	But	portions	of	the	district	still	are	wooded	,	affording	famous	fields	for
”	但	部分	的	这	区	仍然	是	树木繁茂的	,	负担得起	著名的	字段	为了

['bɑːtənɪst] .

botanists	.
植物学家	.

“但该地区的部分地区仍然树木繁茂，为植物学家提供了著名的研究场地。”

- [wʊd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][boʊld][prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ;

Seckley	Wood	comes	down	to	meet	the	bold	projecting	rocks	above	the	river	;
-	木头	来	向下	到	见面	这	大胆的	投影	岩石	多于	这	河	;

塞克利伍德向下延伸至河面上方突出的岩石处;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] - [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	we	have	Eyemoor	Wood	and	others	right	and	left	on	approaching
和	我们	有	-	木头	和	其他的	正确的	和	左边	在	接近

['ʌpər] [ɔːr]['oʊvər] ['ɑːrli] .

Upper	or	Over	Arley	.
上	或者	超过	阿利	.

在接近 Upper Arley 或 Over Arley 的路上，左右两侧都有 Eyemoor Wood 和其他树木。

['ɑːrli] ,

ARLEY	,
阿利	,

阿利，

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn]

Twenty	miles	from	Worcester	,	is	one	of	the	sweetest	little	villages	along	the	line
二十	英里	从	伍斯特	,	是	一	的	这	最甜美的	小的	村庄	沿着	这	线

.

:
.

距离伍斯特20英里处，是这条铁路沿线最迷人的小村庄之一。

[ɪts] ['feri] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪts] ['tɪmbərd] ['kɔtidʒz] , ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [ɪn] [gri:n] [ˌɪnden'teɪʃənz]
Its ferry on the river , its timbered cottages , partially concealed in green indentations
它是 渡船 在 这 河 , 它是 木材 小屋 , 部分 暗 在 绿色的 缩进
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

河上的渡口，掩映在山坡绿色凹陷处的木屋，

[ɪts] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [nɪr] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
its grey church tower , and those of the castle near , are a picture of
它是 灰色的 教会 塔 , 和 那些 的 这 城堡 靠近 , 是 一个 图片 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

它的灰色教堂塔楼，以及附近城堡的塔楼，都如同它们自身的一幅画卷；

[bʌt; bət] [wen] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [kraʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z] [ɪn] [sprɪŋ] ,
but when showers of blossoms crown the orchard trees in spring ,
但 什么时候 淋浴 的 花朵 王冠 这 果园 树木 在 春天 ,

但当春天里，繁花似锦如雨般洒落在果园树木上时，

[ɔ:r] ['rʌdi] [fru:ts] [hæŋ] [raɪp][ɪn] ['ɔ:təm] , [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [stɪl] .
or ruddy fruits hang ripe in autumn , the scene is more enchanting still .
或者 红润 水果 悬挂 成熟 在 秋天 , 这 场景 是 更多的 妖娆 仍然 .

或者，秋天里挂满成熟的红润果实，那景象更加迷人。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [swi:p] [ʌv; əv]
The castle tower is 120 feet in height , and commands an extensive sweep of
这 城堡 塔 是 - 脚 在 高度 , 和 命令 一个 广泛的 扫 的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

城堡塔楼高120英尺，可以俯瞰大片乡村地区。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevərn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['waɪndz][ɪts] [wei] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ]
through which the Severn in the distance winds its way , in and out , like a
通过 哪个 这 塞文 在 这 距离 风 它是 方式 , 在 和 出去 , 喜欢 一个
['sɪlvər] [θred] .
silver thread .
银 线 .

远处的塞文河蜿蜒流淌，宛如一条银线。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [kən'teɪn] [rer] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
The gardens and grounds contain rare shrubs and trees , imported by the late
这 花园 和 理由 包含 稀有的 灌木 和 树木 , 进口 经过 这 晚的
[ɜ:rl] - ;
Earl Mountnorris ;
伯爵 - ;

花园和庭院里种植着珍稀灌木和树木，这些都是已故的蒙特诺里斯伯爵引进的；

[tu:; tə]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r] . ['wʊdwərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] , [laɪk][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] ,
to visit which R . Woodward , Esq . , the present proprietor , like the late earl ,
到 访问 哪个 拉 . 伍德沃德 , 先生 . , 这 展示 业主 , 喜欢 这 晚的 伯爵 ,

拜访现任业主R. Woodward先生，就像已故伯爵一样，

['veri] ['rerli] [ri'fju:ziz] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
very rarely refuses his permission .
非常 很少 拒绝 他的 允许 .

他极少拒绝他的许可。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sevərn] [baɪ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [brɪdʒ] , [æn; ən] ['aɪərn] ['strʌktʃər] ,

The	railway	having	crossed	the	Severn	by	the	Victoria	Bridge	,	an	iron	structure	,
这	铁路	拥有	交叉	这	塞文	经过	这	维多利亚	桥	,	一个	铁	结构	,

铁路通过维多利亚桥跨越塞文河，这是一座铁结构桥梁。

- [fi:t] [ɪn] [spæn] , [naʊ] [kən'tɪnju:z] [ɪts] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,

200	feet	in	span	,	now	continues	its	course	along	the	right	bank	of	the	stream	,
-	脚	在	跨度	,	现在	继续	它是	课程	沿着	这	正确的	银行	的	这	溪流	,

跨度200英尺，现在继续沿着溪流右岸延伸。

[dis'kləuzɪŋ] [glimpsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [swi:ps] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

disclosing	glimpses	now	and	then	of	gentle	sweeps	and	undulating	lines	of
披露	惊鸿一瞥	现在	和	然后	的	温和的	扫荡	和	起伏的	线条	的

[wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] ,

wood	and	field	,
木头	和	场地	,

不时露出树木和田野柔和的线条和起伏的轮廓，

[wer] ['kwaɪət] [toʊnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] [hɑ:r'moʊniəs] [tɪnts] , [rɪ'freʃ]

where	quiet	tones	of	light	and	shade	,	with	sweet	harmonious	tints	,	refresh
在哪里	安静的	音调	的	光	和	阴影	,	和	甜的	和谐	色调	,	刷新

[ænd; ənd] [pli:z] .

and	please	.
和	请	.

柔和的光影色调，以及甜美和谐的色彩，令人神清气爽，心旷神怡。

['wɑ:ndərɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [oʊn]

Wandering	at	its	own
漫游	在	它是	自己的

独自徘徊

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[swi:t] [wɪl] , [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] [goʊz] ['fri:li] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔ:lɪŋ] [æt; ət]

sweet	will	,	the	river	here	goes	freely	on	its	way	,	bubbling	and	brawling	at
甜的	将要	,	这	河	这里	去	自由	在	它是	方式	,	冒泡	和	争吵	在

[ðə; ði] [fɔ:dz] ,

the	fords	,
这	福特	,

顺其自然，这里的河流自由奔流，在浅滩处汩汩流淌，激起阵阵水花。

['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntu:] [di:p] , [dɑ:rk] [leɪks] [kɑ:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['rɑ:ks] ['oʊvər]

gathering	itself	up	into	deep	,	dark	lakes	carved	out	of	the	softer	rocks	over
采集	本身	向上	进入	深的	,	黑暗的	湖泊	雕刻	出去	的	这	更柔和	岩石	超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ,

which	it	flows	,
哪个	它	流量	,

水流汇聚成深邃幽暗的湖泊，这些湖泊是由水流经的较软岩石雕刻而成的。

[ɔ:r] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] - ['kʌvərd] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] .

or	dividing	to	embrace	some	willow	-	covered	island	in	its	course	.
或者	分割	到	拥抱	一些	柳	-	涵盖	岛	在	它是	课程	.

或者分岔，途中经过一些长满柳树的小岛。

[bɪ'twi:n] ['ɑ:rli] [ænd; ənd] ['bju:dli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['greɪlɪŋ] , [deɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
Between Arley and Bewdley it is well stocked with grayling , dace , and that
之间 阿利 和 比尤德利 它 是 出色地 库存充足 和 灰鳟 , 达斯 , 和 那
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sevərn] [fɪʃ] ,
king of Severn fish ,
国王 的 塞文 鱼 ,

阿利和比尤德利之间水域盛产细鳞鲑、鲦鱼，以及塞文河之王——欧洲鲦鱼。

[ðə; ði] ['sæmən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən]['hɪroʊ] ; ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] “ [kwi:n] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tər]
the salmon which is often taken hero ; also with that “ queen of fresh - water
这 三文鱼 哪个 是 经常 已采取 英雄 ; 还 和 那 “ 女王 的 新鲜的 - 水
[fɪʃ] ” [ðə; ði][kɑ:rp] ,
fish ” the carp ,
鱼 ” 这 鲤鱼 ,

鲑鱼经常被视为英雄；还有“淡水鱼皇后”鲤鱼，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] ['dɪstɪk] [sez] : —
speaking of which an old distich says : —
请讲 的 哪个 一个 老的 对联 说道 : —

说到这里，有一首古老的双行诗这样写道：——

“ [hɑ:ps][ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] , [kɑ:ps][ænd; ənd] [bɪr] ,
“ Hops and turkeys , carps and beer ,
“ 酒花 和 火鸡 , 鲤鱼 和 啤酒 ,

“啤酒花和火鸡，鲤鱼和啤酒，

[keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [jɪr] .
Came into England all in one year .
来 进入 英格兰 全部 在 一 年 .

一年之内全部来到英国。

” [laɪk] [paɪk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ; [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ben]['dʒɑ:nsən] [sez] : —
” Like pike , they are long - lived ; referring to which , Ben Jonson says : —
” 喜欢 梭鱼 , 他们 是 长的 - 居住地 ; 指 到 哪个 , 本 约翰逊 说道 : —

“它们像梭鱼一样长寿；对此，本·琼森说道：——

“ [fæt] , [eɪdʒd][kɑ:ps] , [ðæt] [rʌn] ['ɪntu:][ðaɪ] [net] ,
“ Fat , aged carps , that run into thy net ,
“ 胖的 , 老年人 鲤鱼 , 那 跑步 进入 你的 网 ,

“肥硕的老鲤鱼，游进了你的网里，

[ænd; ənd] [paiks] , [naʊ] ['wɪri] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][tu:; tə] [i:t] .
And pikes , now weary their own kind to eat .
和 长矛 , 现在 厌倦 他们的 自己的 种类 到 吃 .

而梭鱼，如今也厌倦了捕食同类。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [kɑ:rp][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn] [brɔ:d] , ['kwaɪət][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
” During the winter months carp are caught in broad , quiet parts of the river ;
” 期间 这 冬天 几个月 鲤鱼 是 捕捉 在 广阔 , 安静的 部分 的 这 河 ;

“冬季，人们会在河流宽阔、平静的水域捕捞鲤鱼；

[ɪn] ['sʌmər] , [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] , ['ʌndər] ['hɑ:loʊ] [bæŋks] , [ænd; ənd] [nɪr] [bedz] [ʌv; əv] [wi:dz]
in summer , in holes and reaches , under hollow banks , and near beds of weeds
在 夏天 , 在 孔 和 到达 , 在下面 空洞的 银行 , 和 靠近 床 的 杂草
[ɔ:r][flægz] .
or flags .
或者 旗帜 .

夏季，在洞穴和河段中，在凹陷的河岸下，以及在杂草或石竹丛附近。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [beɪt] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['skauəd] [wɜ:rm][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [best] .
All kinds of bait are recommended , but a well - scoured worm is often best .
全部 种类 的 饵 是 受到推崇的 , 但 一个 出色地 - 彻底清洗 蠕虫 是 经常 最好的 .

各种鱼饵都可以使用，但彻底清洗过的蚯蚓通常是最好的。

['haɪli] ,
HIGHLEY ,
高地 ,

海利，

[ɔ:r] ['hɪgli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [ɪz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɑ:rli] .
Or Higley , as it is commonly called , is two and a half miles from Arley .
或者 希格利 , 作为 它 是 通常 称为 , 是 二 和 一个 一半 英里 从 阿利 .

或者说，希格利（Higley，人们通常这样称呼它）距离阿利（Arley）有两英里半。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['skætərd] ['kɔtidʒz] ,
The village is situated high upon the hill , and consists of scattered cottages ,
这 村庄 是 位于 高的 之上 这 爬坡道 , 和 由 的 疏散 小屋 ,

村庄坐落在山顶上，由零星散落的小屋组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊdli]
with a sprinkling of goodly
和 一个 洒 的 很好

撒上一些好东西

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

['haʊzɪz] , [sʌm; səm][hæf] ['tɪmbərd] , ['æftər][ðə; ði][kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [taɪmz] .
houses , some half timbered , after the quaint fashion of former times .
房屋 , 一些 一半 木材 , 后 这 古雅 时尚 的 以前的 时代 .

房屋，有些是半木结构，保留了过去那种古朴的风格。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃænsl] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ɪz][æn; ən]
The church has an ancient chancel window , and in the graveyard is an
这 教会 有 一个 古老的 圣坛 窗户 , 和 在 这 墓地 是 一个
[oʊld] [krɔ:s] ,
old cross ,
老的 叉 ,

教堂里有一扇古老的圣坛窗，墓地里有一座古老的十字架。

[ɪ'læbərətli] [kɑ:vd] [ɪn] ['fri:ˌstoʊn] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [faʊnd] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
elaborately carved in freestone , a material found very extensively in the neighbourhood
精心 雕刻 在 自由石 , 一个 材料 成立 非常 广泛地 在 这 邻里
.
:
.

采用砂岩精心雕刻而成，这种材料在附近地区非常常见。

['haɪli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['sæksn]['mænər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] - , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
Highley was an old Saxon manor , which , with Chetton - , belonged to the
海利 曾是 一个 老的 撒克逊 庄园 , 哪个 , 和 - , 属于 到 这
['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['li:oʊfrɪk] — [gəu'daivə] ,
widow of Leofric — Godiva ,
寡妇 的 利奥弗里克 — 歌帝梵 ,

海利庄园是一座古老的撒克逊庄园，它与切顿庄园一起属于利奥弗里克的遗孀戈黛娃。

[ʌv; əv] ['kɔvəntri] [sə'lebrəti] .
of Coventry celebrity .
的 考文垂 名人 .

考文垂名人。

, [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːrm]

Kinlet	,	four	miles	distant	,	occupies	a	picturesque	eminence	of	a	horse	-	shoe	form
金莱特	,	四	英里	遥远	,	占据	一个	如画	卓越	的	一个	马	-	鞋	形式

;

;

;

金莱特距离这里四英里，坐落在一个风景如画的马蹄形高地上；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] , [kən'teɪnɪŋ] ['noʊb(ə)l]['ɔːltər] [tuːmz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	church	is	an	ancient	structure	,	containing	noble	altar	tombs	,	one	of	which
这	教会	是	一个	古老的	结构	,	包含	高贵	坛	陵墓	,	一	的	哪个

[hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ,

has	a	rich	canopy	,
有	一个	富有的	树冠	,

这座教堂是一座古老的建筑，内有贵族祭坛墓，其中一座祭坛墓有华丽的华盖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['leɪdi] ['niːlɪŋ] .

with	the	figure	of	a	knight	and	lady	kneeling	.
和	这	数字	的	一个	骑士	和	女士	跪着	.

画面中是一位骑士和一位女士跪着。

['hæmptənz] [loʊd] .

HAMPTON'S	LOADE	.
汉普顿的	加载	.

汉普顿的货物。

[loʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæksn][tɜːrm][fɔːr; fər][fɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

Lode	was	a	Saxon	term	for	ford	,	and	the	name	here	,	as	elsewhere	,
矿脉	曾是	一个	撒克逊	学期	为了	福特	,	和	这	姓名	这里	,	作为	别处	,

Lode是撒克逊语中"浅滩"的意思，这里的名称与其他地方一样。

[diˈnəuts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] .

denotes	an	ancient	passage	of	the	Severn	.
表示	一个	古老的	通道	的	这	塞文	.

指塞文河的一条古老河道。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['haɪli] , ['bɪlɪŋzli] ,

In	this	case	,	it	was	one	by	which	the	inhabitants	of	Highley	,	Billingsley	,
在	这	案件	,	它	曾是	一	经过	哪个	这	居民	的	海利	,	比林斯利	,

在这种情况下，这是海利、比林斯利等地的居民所采取的一种方式。

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [pæst] [tuː; tə] [ænd; ənd] .

and	Chelmarsh	formerly	passed	to	Quatt	and	Alveley	.
和	切尔马什	以前	通过了	到	夸特	和	阿尔维利	.

切尔马什以前归夸特和阿尔维利所有。

[ə; eɪ] ['feri] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][loʊd] [stɪl] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	ferry	has	long	been	substituted	,	but	the	old	load	still	winds	along	the
一个	渡船	有	长的	到过	替代	,	但	这	老的	加载	仍然	风	沿着	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

虽然渡船早已取代了旧式运输方式，但旧式运输仍然沿着山坡蜿蜒而行。

[pæst][æn; ən][oʊld][stoʊn] [krɔːs] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] , [æn; ən][oʊld]['sæksn]['mænər]

past	an	old	stone	cross	,	in	the	direction	of	Alveley	,	an	old	Saxon	manor
过去的	一个	老的	石头	叉	,	在	这	方向	的	阿尔维利	,	一个	老的	撒克逊	庄园

.

:

.

经过一座古老的石十字架，朝着阿尔维利（Alveley）方向走去，那里是一座古老的撒克逊庄园。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,

The	tall	grey	tower	of	the	old	church	is	seen	from	the	line	,
这	高的	灰色的	塔	的	这	老的	教会	是	已见	从	这	线	,

从这条线上可以看到老教堂高耸的灰色塔楼。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

occupying	a	high	position	on	the	right	.
占领	一个	高的	位置	在	这	正确的	.

占据右侧高位。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['nɔːrmən]

The	building	is	an	ancient	and	interesting	structure	,	with	many	Norman
这	建筑	是	一个	古老的	和	有趣的	结构	,	和	许多	诺曼

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

这座建筑古老而有趣，具有许多诺曼式建筑特色。

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ˌænti'kwɛəriənz] .

and	is	greatly	admired	by	antiquarians	.
和	是	非常	钦佩	经过	古董商	.

深受古董收藏家的推崇。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn]['oʊldər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Judging	from	the	materials	used	in	older	portions	of	the	building	,
评判	从	这	材料	用过的	在	老	部分	的	这	建筑	,

从建筑老旧部分使用的材料来看，

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['trævərˌtin] .

the	first	church	would	appear	to	have	been	built	of	travertine	.
这	第一的	教会	会	出现	到	有	到过	建造	的	石灰华	.

第一座教堂似乎是用石灰华建造的。

[ə'bʌv] ['hæmptənz] [loʊd] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ʌv; əv] [dʌdməstən] [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

Above	Hampton's	Loade	,	the	wooded	heights	of	Dudmaston	and	of	Quatford	,
多于	汉普顿的	洛德	,	这	树木繁茂的	高度	的	达德马斯顿	和	的	-	,

在汉普顿山坡之上，达德马斯顿和夸特福德的林木茂密的高地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['taʊərz] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]

with	the	red	towers	of	Quatford	Castle	,	come	into	view	;	but	a	deviation
和	这	红色的	塔楼	的	-	城堡	,	来	进入	看法	;	但	一个	偏差

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

随着夸特福德城堡的红色塔楼映入眼帘；但线路发生了偏移，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊl] [sændz] , [prɪ'vent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

and	a	deep	cutting	through	the	Knoll	Sands	,	prevent	more	than	a	passing
和	一个	深的	切割	通过	这	小丘	桑兹	,	防止	更多的	比	一个	通过

[glɪmps] .

glimpse	.
一瞥	.

穿过诺尔沙丘的一道深沟，使得人们只能匆匆一瞥。

['kwɔt][ɪz][æn; ən][oʊld] ['brɪtɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wʊd] ,

Quat	is	an	old	British	word	for	wood	,
季铵盐	是	一个	老的	英国	单词	为了	木头	,

Quat 是古英语中“木头”的意思。

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wʌns][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mɔrf]
and **refers** **to** **a** **wide** **stretch** **of** **woodland** **once** **included** **in** **the** **great** **Morfe**
和 指 到 一个 宽的 拉紧 的 林地 一次 包括 在 这 伟大的 莫尔夫
['fɔ:rɪst] ;
Forest **;**
森林 ;

指的是曾经属于莫尔夫大森林的一大片林地;

[ænd; ənd][fɔ:rd][tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [wʌn] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['haɪər]
and **ford** **to** **an** **adjoining** **passage** **of** **the** **river** **—** **one** **,** **half** **a** **mile** **higher**
和 福特 到 一个 相邻的 通道 的 这 河 — 一 , 一半 一个 英里 更高
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

然后涉水到达相邻的河道——一条位于上游半英里处,

['bi:ɪŋ] [stɪl] [kɔ:ld] [deɪnz] - [fɔ:rd] .
being **still** **called** **Danes** **'** **Ford** **.**
存在 仍然 称为 丹麦人 - 福特 .

仍然被称为丹麦福特。

[ɑ:n][ə; eɪ] [blʌf] ['hedlənd,'hedlænd] , ['raɪzɪŋ] [,pə:pən'dikjuləli] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sevərn] , [kloʊz][baɪ]
On **a** **bluff** **headland** **,** **rising** **perpendicularly** **100** **feet** **above** **the** **Severn** **,** **close** **by**
在 一个 虚张声势 海岬 , 上升 垂直 - 脚 多于 这 塞文 , 关闭 经过
,
,
,

在附近的一处陡峭岬角上,它垂直高出塞文河100英尺,

[ðə; ði]['hɑ:rdi] ['nɔ:ð(ə)nə] , [hu:] [ðʌs] [left][ðer; ðər] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sevərn] ,
the **hardy** **Northerners** **,** **who** **thus** **left** **their** **name** **in** **connection** **with** **the** **Severn** **,**
这 耐寒的 北方人 , WHO 因此 左边 他们的 姓名 在 联系 和 这 塞文 ,

这些坚韧的北方人,因此将他们的名字与塞文河联系在了一起。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] - , [wen] ['drɪvn] [baɪ] ['ælfred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ; [ænd; ənd]
established **themselves** **in** **896** **,** **when** **driven** **by** **Alfred** **from** **the** **Thames** **;** **and**
已确立的 他们自己 在 - , 什么时候 驱动 经过 阿尔弗雷德 从 这 泰晤士河 ; 和
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
on **the** **same** **projecting** **rock** **,**
在 这 相同的 投影 岩石 ,

他们于公元896年定居于此,当时阿尔弗雷德将他们从泰晤士河驱逐出去;并且就在同一块突出的岩石上,

[dɪ'fendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['sændstoʊn] ,
defended **on** **the** **land** **side** **by** **a** **trench** **cut** **in** **the** **solid** **sandstone** **,**
辩护 在 这 土地 边 经过 一个 沟 切 在 这 坚硬的 砂岩 ,

陆侧防御工事是在坚硬的砂岩上开凿的壕沟。

['rɑ:dʒər][di:] [mənt'gʌməri] ['æftərwərdz] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] .
Roger **de** **Montgomery** **afterwards** **built** **himself** **a** **house** **.**
罗杰 德 蒙哥马利 然后 建造 他自己 一个 房子 .

罗杰·德·蒙哥马利后来给自己盖了一栋房子。

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] [ðæt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,
And **tradition** **adds** **that** **,** **in** **consequence** **of** **a** **vow** **made** **by** **his** **second** **wife** **,**
和 传统 添加 那 , 在 结果 的 一个 发誓 制成 经过 他的 第二 妻子 ,

传统说法还指出,这是由于他的第二任妻子许下的誓言,

[ˌædə'laɪzə] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kloʊz][baɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n]
Adeliza **,** **the** **church** **close** **by** **was** **built** **upon**
阿德丽扎 , 这 教会 关闭 经过 曾是 建造 之上

阿德丽扎,附近的教堂就建在

[piː] . -

p	**.**	**18**
p	.	-

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]

the	**borders**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**then**	**the**	**favourite**	**hunting**	**-**	**ground**	**of**	**the**	**Norman**
这	边界	的	这	森林	,	然后	这	最喜欢的	打猎	-	地面	的	这	诺曼

[ɜːrl] .

earl	**.**
伯爵	.

森林的边缘，也就是诺曼伯爵最喜欢的狩猎场。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]

The	**church**	**,**	**like**	**other**	**neighbouring**	**structures**	**of**	**ancient**	**date**	**,**	**was**	**built**	**of**
这	教会	,	喜欢	其他	邻接	结构	的	古老的	日期	,	曾是	建造	的

-

tuffa	**,**
-	,

这座教堂和附近其他古老的建筑一样，都是用凝灰岩建造的。

[ɔːr] ['trævərˌtin] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [brʊks] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

or	**travertine**	**,**	**a**	**material**	**found**	**in**	**the**	**beds**	**of**	**brooks**	**in**	**the**	**district**	**,**
或者	石灰华	,	一个	材料	成立	在	这	床	的	布鲁克斯	在	这	区	,

或者石灰华，一种在该地区溪流河床中发现的材料。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [faɪn] ['nɔːrmən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [piləs] ,

and	**portions**	**of**	**the**	**chancel**	**,**	**including**	**its**	**fine**	**Norman**	**arch**	**and**	**pillars**	**,**
和	部分	的	这	圣坛	,	包括	它是美好的		诺曼	拱	和	柱子	,

以及圣坛的部分区域，包括其精美的诺曼式拱门和柱子。

[ɑːr; ər] [stɪl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

are	**still**	**composed**	**of**	**the**	**same**	**.**
是	仍然	由	的	这	相同的	.

组成成分仍然相同。

[ə'mʌŋ] [oʊld] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][wʌn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ˌʌn'noʊn] , [ʌv; əv]

Among	**old**	**endowments**	**of**	**the**	**church**	**,**	**is**	**one**	**,**	**from**	**a**	**source**	**unknown**	**,**	**of**
之中	老的	捐赠基金	的	这	教会	,	是	一	,	从	一个	来源	未知	,	的

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

a	**piece**	**of**	**land**	**,**
一个	片	的	土地	,

教会的古老捐赠中，有一份来源不明的土地捐赠。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['feriŋ] ['pɝːsənz] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ]

the	**proceeds**	**of**	**which**	**defray**	**the**	**expense**	**of**	**ferrying**	**persons**	**attending**	**church**
这	收益	的	哪个	支付	这	费用	的	摆渡	人	参加	教会

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sevərn] .

across	**the**	**Severn**	**.**
穿过	这	塞文	.

所得款项用于支付渡船接送参加教堂礼拜的人们过塞文河的费用。

[ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

The	**old**	**man**	**at**	**the**	**ferry**	**is**	**a**	**fisherman**	**,**
这	老的	男人	在	这	渡船	是	一个	渔夫	,

渡口的老人是一位渔夫。

[huː] [noʊz] [wel] [wer] [tuː; tə][get] “ [ə; eɪ][raɪz] ” [ʌv; əv][traʊt] , [ɔːr][tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] ,

who	**knows**	**well**	**where**	**to**	**get**	**“**	**a**	**rise**	**”**	**of**	**trout**	**,**	**or**	**to**	**hook**	**a**	**grayling**	**,**
WHO	知道	出色地	在哪里	到	得到	“	一个	上升	”	的	鳟鱼	,	或者	到	钩	一个	灰鳟	,

谁知道哪里能吸引鳟鱼上钩，或者哪里能钓到细鳞鲑？

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [paɪk] , [ɔːr] [pɜːrtʃ] , [ɔːr] ['gʌdʒən] .

and	where	to	look	for	pike	,	or	perch	,	or	gudgeon	.
和	在哪里	到	看	为了	梭鱼	，或者		栖息	，或者		鳃虎鱼	。

以及在哪里可以找到梭鱼、鲈鱼或鳃虎鱼。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ɪz] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['aɪərn] [fɔːr; fər] ['gʌnz] ,

In	the	parish	of	Quatford	is	Eardington	,	celebrated	for	the	manufacture	of	iron	for	guns	,
在	这	教区	的	-	是	厄丁顿	，	著名	为了	这	生产	的	铁	为了	枪支	，

夸特福德教区内有厄丁顿，以制造枪支用铁而闻名。

['waɪər] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [neɪlz] ; [ænd; ənd] [pə'roʊkiəli] [ænd; ənd] - [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ,

wire	,	and	horse	nails	;	and	parochially	and	manorially	combined	with	Eardington	is	the	More	,
金属丝	，	和	马	指甲	；	和	教区	和	-	合并	和	厄丁顿	是	这	更多的	，

铁丝和马钉；教区和庄园与厄丁顿合并，就是莫尔，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tenjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['aɪərn] [hɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

the	ancient	tenure	of	which	indicates	the	manufacture	of	iron	here	at	a	very	early	period	.
这	古老的	任期	的	哪个	表示	这	生产	的	铁	这里	在	一个	非常	早期的	时期	.

其古老的土地所有权表明，这里很早就开始制造铁器。

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['jɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

By	it	the	tenant	was	required	to	appear	yearly	in	the	Exchequer	,
经过	它	这	租户	曾是	必需的	到	出现	每年	在	这	国库	，

根据该条例，租户须每年到财政部报到。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [rɑːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [groʊθ] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['bærənz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

with	a	hazel	rod	of	a	year's	growth	,	and	two	knives	,	the	treasurer	and	barons	being	present	.
和	一个	榛	杆	的	一个	年	生长	，	和	二	刀具	，	这	财务主管	和	男爵们	存在	展示	.

带着一根一年生的榛树枝和两把刀，司库和男爵们都在场。

[ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [rɑːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] ,

The	tenant	was	to	attempt	to	sever	the	rod	with	one	of	the	knives	,
这	租户	曾是	到	试图	到	断绝	这	杆	和	一	的	这	刀具	，

租户要用其中一把刀尝试砍断那根杆子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] ,

the	other	knife	was	to	do	the	same	work	at	one	stroke	,
这	其他	刀	曾是	到	做	这	相同的	工作	在	一	中风	，

另一把刀的作用是一次性完成同样的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] ; [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

and	then	be	given	up	to	the	king's	chamberlain	;	a	custom	which	was	continued	until	recently	.
和	然后	是	给定	向上	到	这	国王的	管家	；	一个	风俗	哪个	曾是	持续	直到	最近	.

然后交给国王的侍从长；这一习俗一直延续到最近。

[piː] . -
p . 19
p . -

['brɪdʒˌnɔːrθ]
BRIDGNORTH
布里奇诺斯

布里奇诺斯

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [sɪks] , - .
Population , 6 , 569 .
人口 , 6 , - .

人口：6,569。

['mɑːrkɪt] [deɪ] — ['sætərdeɪ] .
Market day — Saturday .
市场 天 — 周六 .

集市日——星期六。

['fɛrz] — ['dʒænjueri] 20th , ['februeri] 17th , [meɪ] 1st , [dʒuːn] 9th , [dʒʊ'laɪ] 14th , ['ɔːgəst] 18th , [sep'tembər] 15th ,
Fairs — January 20th , February 17th , May 1st , June 9th , July 14th , August 18th , September 15th ,
集市 — 一月 20th , 二月 17th , 可能 1st , 六月 9th , 七月 14th , 八月 18th , 九月 15th ,

展会日期：1月20日、2月17日、5月1日、6月9日、7月14日、8月18日、9月15日

[ɑːk'toʊbər] 29th , [dɪ'sembər] 28th .
October 29th , December 28th .
十月 29th , 十二月 28th .

10月29日，12月28日。

['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] — [ðə; ði] [kraʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːn] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
Principal Hotel — The Crown , for which , as well as for the Swan , the Raven ,
主要的 酒店 — 这 王冠 , 为了 哪个 , 作为 出色地 作为 为了 这 天鹅 , 这 乌鸦 ,

Principal Hotel——皇冠酒店，以及天鹅酒店和渡鸦酒店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , [siː] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
and the George , see Advertisements .
和 这 乔治 , 看 广告 .

还有乔治，请参阅广告。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] ,
The station , at the southern termination of the tunnel , is a chaste building of freestone ,
这 车站 , 在 这 南部 终止 的 这 隧道 , 是 一个 贞洁 建筑 的 自由石 ,

车站位于隧道南端，是一座用砂岩建造的朴素建筑。

[ænd; ənd][fɔːrmz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and forms an additional ornament to the town .
和 表格 一个 额外的 装饰品 到 这 镇 .

也为小镇增添了一抹亮丽的风景。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [kʌm] ['plezntli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
It occupies a position from which its two divisions come pleasantly into view ,
它 占据 一个 位置 从 哪个 它是 二 部门 来 愉快 进入 看法 ,

它所处的位置使得它的两个部分清晰可见。

[ðə; ði] [loʊ] [taʊn] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] ['sevərn] ,
the Low Town lying peacefully in the valley by the Severn ,
这 低的 镇 说谎 和平地 在 这 谷 经过 这 塞文 ,

低镇静静地坐落在塞文河谷中，

[ðə; ði] [haɪ] [taʊn] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['terəst] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][boʊld] [ɪm'pendɪŋ] ['rɑːks]
the High Town dotting the terraced sides , and crowning the bold impending rocks
这 高的 镇 点缀 这 梯田 侧面 , 和 加冕 这 大胆的 即将到来的 岩石
[ðæt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that give it ,
那 给 它 ,

高镇点缀在梯田两侧，耸立在巍峨险峻的岩石之上，赋予它独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['trævələz] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːstərn] ['æspekt] .
in the eyes of travellers , such an eastern aspect .
在 这 眼睛 的 旅行者 , 这样的 一个 东 方面 .

在旅行者眼中，这是一种东方风情。

['kævən] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] ['meni] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ] ['waɪndɪŋ]
Caverned in the hill , at many stages from its foot , and reached by winding
洞穴 在 这 爬坡道 , 在 许多 阶段 从 它是 脚 , 和 达到 经过 绕线
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

洞穴位于山体内部，从山脚开始分多个阶段延伸，需要沿着蜿蜒的小路才能到达。

[ɑːr; ər] [ˌpɪktʃə'resk] [hoʊlz][ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — ['hæpɪli] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [juːst] ,
are picturesque holes and habitations — happily now no longer used ,
是 如画 孔 和 居住地 — 快乐地 现在 不 更长 用过的 ,

这些都是风景如画的洞穴和住所——令人欣慰的是，现在已不再使用。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn'diːd] — [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði]
excepting in very few instances indeed — where the first settlers crowded when the
除外 在 非常 很少 实例 的确 — 在哪里 这 第一的 定居者 挤 什么时候 这
['ruːθləs] [deɪn] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['iːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] - [daʊn]
ruthless Dane perched himself like a famished eagle on the rocks of Quatford down
无情 丹恩 栖息 他自己 喜欢 一个 饥饿 鹰 在 这 岩石 的 - 向下
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

确实只有极少数例外——当残暴的丹麦人像饥饿的雄鹰一样栖息在下面的夸特福德岩石上时，第一批定居者蜂拥而至。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn]['relɪks][ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['kɑːslz] ,
In the foreground are the time - worn relics of its two castles ,
在 这 前景 是 这 时间 - 磨损 遗物 的 它是 二 城堡 ,

前景是两座城堡饱经风霜的遗迹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːləni][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [fɪrs] [ænd; ənd]
to which the little colony was indebted for protection from fierce and
到 哪个 这 小的 殖民地 曾是 负债累累 为了 保护 从 凶猛的 和
['θretnɪŋ] [foʊz] .
threatening foes .
威胁 敌人 .

这个小殖民地曾受到他们的保护，免受凶猛敌人的威胁，因此对他们心存感激。

[ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] - [hɪl] , [ə; eɪ] [smuːð] , ['græsi] [maʊnd] ,
The one opposite is Pampudding Hill , a smooth , grassy mound ,
这 一 对面的 是 - 爬坡道 , 一个 光滑的 , 草丛 冢 ,

对面是帕姆布丁山，一个平坦的草丘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælfred] , [kwiːn] - , [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

on	which	the	daughter	of	the	great	Alfred	,	Queen	Ethelfleda	,	built	a	fortress	.
在	哪个	这	女儿	的	这	伟大的	阿尔弗雷德	,	女王	-	,	建造	一个	堡垒	.

伟大的阿尔弗雷德大帝的女儿，埃塞尔弗莱达王后，在那里建造了一座堡垒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl]

According	to	Florence	of	Worcester	,	what	we	now	call
根据	到	佛罗伦萨	的	伍斯特	,	什么	我们	现在	称呼

根据伍斯特的弗洛伦斯的说法，我们现在所说的

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

['brɪdʒˌnɔːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] - .

Bridgnorth	was	then	Brycge	.
布里奇诺斯	曾是	然后	-	.

当时的布里奇诺斯叫做布里奇（Brycge）。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːlənd] , [huː] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	his	time	,	as	in	that	of	Leland	,	who	so	well	described	its	position	,
在	他的	时间	,	作为	在	那	的	利兰	,	WHO	所以	出色地	描述	它是	位置	,

在他那个时代，就像利兰的时代一样，他曾非常精辟地描述了它的位置。

[ðə; ði] ['sevərn] [ræn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ðæn; ðən]

the	Severn	ran	nearer	to	the	frowning	cliffs	on	which	the	town	is	built	than
这	塞文	跑	更近	到	这	皱眉	悬崖	在	哪个	这	镇	是	建造	比

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

塞文河以前比现在更靠近城镇所在的陡峭悬崖。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

The	discriminating	eye	of	the	outlawed	Belesme	was	not	slow	to	perceive	the
这	歧视性的	眼睛	的	这	被禁止的	-	曾是	不是	慢的	到	感知	这

[æd'væntɪdʒɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

advantages	nature	had	given	to	the	place	,
优势	自然	有	给定	到	这	地方	,

被放逐的贝莱斯梅人敏锐的眼光很快就发现了大自然赋予这片土地的优势。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]

when	he	sought	to	raise	a	fortress	that	should	shield	him	from	the	wrath
什么时候	他	寻求	到	增加	一个	堡垒	那	应该	盾	他	从	这	愤怒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

of	his	royal	master	,
的	他的	皇家	掌握	,

当他试图建造一座堡垒来保护自己免受其君主的愤怒时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - —

and	he	removed	the	materials	,	it	is	said	,	of	his	house	at	Quatbrigia	—
和	他	已移除	这	材料	,	它	是	说	,	的	他的	房子	在	-	—

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] ,

a	bridge	having	,
一个	桥	拥有	,

据说，他还搬走了他在夸特布里吉亚的房子里的材料——那是一座桥，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][fɔːrd] — [tuː; tə] - , ['æftərwərdz]

it	is	supposed	,	succeeded	the	ford	—	to	Brycge	,	afterwards
它	是	据称	,	成功了	这	福特	—	到	-	,	然后

['brɪdʒˌnɔːrθ] ,

Bridgnorth	,
布里奇诺斯	,

据推测，它继承了渡口——通往布里奇，后来又通往布里奇诺斯。

[ɔːr][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət] - .

or	the	bridge	north	of	the	one	at	Quatford	.
或者	这	桥	北	的	这	一	在	-	.

或者夸特福德桥北边的那座桥。

['flɔrəns] [ʌv; əv] ['wʊstər] [sez] : “ [ɜːrl] ['rɑːbərt] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Florence	of	Worcester	says	:	“	Earl	Robert	carried	on	the	works	night	and	day	,
佛罗伦萨	的	伍斯特	说道	:	“	伯爵	罗伯特	携带	在	这	作品	夜晚	和	天	,

伍斯特的弗洛伦斯说：“罗伯特伯爵日夜不停地进行着这项工作，

[ɪkˈsaɪtɪŋ] ['welʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [baɪ] [əˈwɔrdɪŋ] [ðem; ðəm]

exciting	Welshmen	to	the	speedy	performance	of	his	wishes	by	awarding	them
激动人心	威尔士人	到	这	迅速	表现	的	他的	愿望	经过	授予	他们

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

为了激励威尔士人尽快实现他的愿望，他赏赐给他们马匹。

[lændz] , ['æsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gɪfts] .

lands	,	asses	,	and	all	sorts	of	gifts	.
土地	,	亚斯	,	和	全部	排序	的	礼物	.

土地、驴子和各种各样的礼物。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [eɪdz] , [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][saɪt] ,

”	With	such	aids	,	and	advantages	of	site	,
”	和	这样的	艾滋病	,	和	优势	的	地点	,

“有了这些辅助工具和网站的优势，

[ðə; ði]['nɔːrmən] [ɜːrl] [iˈrektid] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [held] [aʊt] [θriː] [wiːks] [əˈgenst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs]

the	Norman	earl	erected	a	castle	that	held	out	three	weeks	against	a	large	force
这	诺曼	伯爵	竖立	一个	城堡	那	握住	出去	三	周	反对	一个	大的	力量

['mɑːrʃəld] [baɪ] ['henri] ,

marshalled	by	Henry	,
集结	经过	亨利	,

诺曼伯爵建造了一座城堡，抵御了亨利八世集结的大军长达三周之久。

[huː] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] [steɪts] , [keɪm] [hɪr] “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ” [tuː; tə]

who	,	as	an	old	Saxon	chronicle	states	,	came	here	“	with	all	his	army	”	to
WHO	,	作为	一个	老的	撒克逊	编年史	各州	,	来了	这里	“	和	全部	他的	军队	”	到

[bɪˈsiːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

besiege	it	.
围攻	它	.

正如一部古老的撒克逊编年史所记载，他“率领全军”来到这里围攻它。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [siːdʒ] [wen] [hjuː] [diː] ['mɔːtimə] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	stood	a	second	siege	when	Hugh	de	Mortimer	espoused	the	cause	of
它	站立	一个	第二	围城	什么时候	休	德	莫蒂默	拥护	这	原因	的

['stiːvən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

当休·德·莫蒂默支持斯蒂芬的事业时，它经受住了第二次围攻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['henri] [iː] . , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][æn; ən]

and	was	attacked	by	Henry	II	.	,	whose	life	was	saved	by	the	zeal	of	an
和	曾是	遭到攻击	经过	亨利	二	.	,	谁	生活	曾是	已保存	经过	这	热情	的	一个

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

他遭到亨利二世的袭击，幸亏一名侍从的热心救助才保住了性命。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['æroʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	received	a	well	-	aimed	arrow	intended	for	the	king	.
WHO	已收到	一个	出色地	-	旨在	箭	故意的	为了	这	国王	.

他接到了一支原本射向国王的精准箭矢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bærənz] , [ænd; ənd][ˌriː'teɪkən][baɪ]['edwərd] [iː] . , [huː]

It	was	taken	by	the	confederate	barons	,	and	retaken	by	Edward	II	.	,	who
它	曾是	已采取	经过	这	南方邦联	男爵们	,	和	重新夺回	经过	爱德华	二	.	,	WHO

['æftərwərdz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] ,

afterwards	marched	to	Shrewsbury	,
然后	行军	到	什鲁斯伯里	,

它被同盟贵族占领，后被爱德华二世夺回，爱德华二世随后进军什鲁斯伯里。

[wer] [ðə; ði] [praʊd] ['mɔːtimə] ['hʌmbld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['suːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

where	the	proud	Mortimers	humbled	themselves	and	sued	for	mercy	.
在哪里	这	自豪的	莫蒂默斯	谦卑	他们自己	和	被起诉	为了	怜悯	.

骄傲的莫蒂默一家在那里卑躬屈膝，乞求宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] , [bʌt; bət] ,

It	served	not	only	as	a	garrison	and	a	prison	,	but	,
它	服务	不是	仅有的	作为	一个	驻军	和	一个	监狱	,	但	,

它不仅曾用作驻军营地和监狱，而且，

[frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['veri]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

from	its	position	on	the	frontier	of	Wales	,	very	often	as	a	royal	residence	.
从	它是	位置	在	这	边境	的	威尔士	,	非常	经常	作为	一个	皇家	住宅	.

由于地处威尔士边境，这里经常被用作皇家住所。

[kɪŋ] [dʒɑːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] ['retənuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]

King	John	came	with	a	splendid	retinue	,	of	which	the	bishops	of	Lincoln
国王	约翰	来了	和	一个	灿烂	随从	,	的	哪个	这	主教们	的	林肯

[ænd; ənd] ['herifəd] ,

and	Hereford	,
和	赫里福德	,

约翰国王带着一支庞大的随从队伍前来，其中包括林肯主教和赫里福德主教。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['esɪks] , ['pembruk] , ['tʃestər] , ['sɔːlzbəri] , ['herifəd] , [ænd; ənd] ['wɔrik] [fɔːrmd]

the	earls	of	Essex	,	Pembroke	,	Chester	,	Salisbury	,	Hereford	,	and	Warwick	formed
这	伯爵	的	埃塞克斯	,	彭布罗克	,	切斯特	,	索尔兹伯里	,	赫里福德	,	和	沃里克	形成

[pɑːrt] ;

part	;
部分	;

埃塞克斯伯爵、彭布罗克伯爵、切斯特伯爵、索尔兹伯里伯爵、赫里福德伯爵和沃里克伯爵均参与其中；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz]

upon	which	occasion	the	entertainment	is	said	to	have	cost	,	for	the	three	days
之上	哪个	场合	这	娱乐	是	说	到	有	成本	,	为了	这	三	天

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,

it	lasted	,
它	持续	,

据说，那次为期三天的招待活动花费了……

[ə; eɪ][sʌm; səm]['iːkwəl][tuː; tə] £2 , - [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kɜːrənsi] .

a	sum	equal	to	£2	,	000	of	modern	currency	.
一个	和	平等的	到	£2	,	-	的	现代的	货币	.

相当于现代货币2000英镑的金额。

[prɪns] ['edwərd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtər]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iːvʃəm] ;

Prince	Edward	was	a	visitor	after	the	battle	of	Evesham	;
王子	爱德华	曾是	一个	游客	后	这	战斗	的	伊夫舍姆	;

爱德华王子在伊夫舍姆战役后曾到访;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['edwərd] [tuː] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

and	the	second	Edward	too	—	the	first	time	at	the	head	of	his	army	,
和	这	第二	爱德华	也	—	这	第一的	时间	在	这	头	的	他的	军队	,

还有第二个爱德华——第一次统领他的军队，

[ðə; ði]['sekənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sevərn][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

the	second	,	as	a	fugitive	,	crossing	the	Severn	in	a	small	boat	at	nightfall	.
这	第二	,	作为	一个	逃犯	,	过境	这	塞文	在	一个	小的	船	在	黄昏	.

第二次，他作为一名逃犯，在夜幕降临时乘小船渡过塞文河。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz] [hɪr] :

Henry	IV	.	was	here	:
亨利	第四	.	曾是	这里	:

亨利四世曾到访此地:

“ [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] , ['hæri] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][set]['fɔːrwərd] ;

“	On	Wednesday	next	,	Harry	,	thou	shall	set	forward	;
“	在	周三	下一个	,	哈里	,	你	将	放	向前	;

“哈里，下周三你就可以出发了;

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] [mɑːrtʃ] .

On	Tuesday	,	we	ourselves	will	march	.
在	周二	,	我们	我们自己	将要	行进	.

星期二，我们将亲自举行游行。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ; [ænd; ənd] , ['hæri] , [juː; jʊ]

Our	meeting	is	Bridgnorth	;	and	,	Harry	,	you
我们的	会议	是	布里奇诺斯	;	和	,	哈里	,	你

我们的会面地点在布里奇诺斯；还有，哈里，你

[ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [θruː] ['glɑːstər] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt]

Shall	march	through	Gloucester	;	by	which	account
将	行进	通过	格洛斯特	;	经过	哪个	帐户

将进军格洛斯特；据此

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrsɪz][æt; ət] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

Our	general	forces	at	Bridgnorth	shall	meet	.
我们的	一般的	力量	在	布里奇诺斯	将	见面	.

我方主力部队将在布里奇诺斯会师。

” [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʃrozbəri] , [ɑːk'toʊbər] , - ,

”	Charles	I	.	arrived	here	from	Shrewsbury	,	October	,	1642	,
”	查尔斯	我	.	到达的	这里	从	什鲁斯伯里	,	十月	,	-	,

“查理一世于1642年10月从什鲁斯伯里抵达这里，

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juː'ləudʒiəm] ,

when	he	remained	three	days	and	gave	expression	to	the	eulogium	,
什么时候	他	剩余	三	天	和	给予	表达	到	这	颂词	,

他停留了三天，并发表了悼词。

[wɪtʃ] ['taunzmən] [kwoʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

which	townsmen	quote	for	the	benefit	of	strangers	,	respecting	the	beauty	of
哪个	镇民	引用	为了	这	益处	的	陌生人	,	尊重	这	美丽	的

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːk] .

the	castle	walk	.
这	城堡	走	.

镇上的居民为了方便陌生人，会引用这些话来表达对城堡步道美景的敬意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːst]

It	was	garrisoned	for	this	unfortunate	monarch	,	too	,	in	the	struggle	which	cost
它	曾是	驻军	为了	这	不幸	君主	,	也	,	在	这	斗争	哪个	成本

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

him	his	head	,
他	他的	头	,

在导致这位不幸君主身首异处的战斗中，这里也曾驻扎过军队。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [baɪ] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

upon	which	occasion	the	town	was	stormed	by	three	divisions	of	the
之上	哪个	场合	这	镇	曾是	暴风雨	经过	三	部门	的	这

[ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] , [mɑːrtʃ] , - .

Parliamentary	army	,	March	,	1646	.
议会	军队	,	行进	,	-	.

1646 年 3 月，议会军三个师攻占了该镇。

[ðə; ði] [faɪt] [wækst] [hɑːtɪst] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	fight	waxed	hottest	near	the	north	gate	,	and	in	the	old	churchyard	,
这	斗争	打蜡	最热门	靠近	这	北	门	,	和	在	这	老的	墓地	,

战斗在北门附近和老教堂墓地最为激烈。

[wer] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [fel] .

where	the	leader	of	the	loyalists	fell	.
在哪里	这	领导者	的	这	保皇党	跌倒	.

效忠派领袖倒下的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] “ [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

That	the	adherents	of	the	king	were	not	“	all	on	one	side	,
那	这	信徒	的	这	国王	是	不是	“	全部	在	一	边	,

国王的追随者并非“都站在同一边”，

” [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnz] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [peltid] [ə'pɑːn]

”	would	appear	from	the	fact	that	the	town's	defenders	were	pelted	upon
”	会	出现	从	这	事实	那	这	镇上的	后卫	是	被毛皮覆盖	之上

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

retiring	to	the	castle	by	the	inhabitants	,
退休	到	这	城堡	经过	这	居民	,

从城镇守军撤退到城堡时遭到居民投掷石块的事实来看，情况似乎如此。

['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ɪn] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

treatment	which	they	seem	to	have	deserved	in	setting	fire	to	the	town	,
治疗	哪个	他们	似乎	到	有	应得的	在	环境	火	到	这	镇	,

['bɔmbaːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz] ,

bombarding	St	.	Leonard's	,
轰炸	英石	.	伦纳德的	,

他们放火焚烧城镇、炮轰圣伦纳德教堂，似乎罪有应得。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

burning	the	adjoining	buildings	and	driving	the	wretched	population	in	search	of
燃烧	这	相邻的	建筑物	和	驾驶	这	可怜	人口	在	搜索	的

[sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'fɔːd] .

such	shelter	as	the	rocks	and	woods	afforded	.
这样的	庇护所	作为	这	岩石	和	树林	提供	.

烧毁邻近的建筑物，驱赶可怜的居民到岩石和树林等可以避难的地方寻求庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河谷铁路手册：伍(Handbook to the Severn Valley Railway) 第2/3页

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] ,

The	garrison	capitulated	on	the	26th	of	April	,	1646	,	in	consequence	of	a	mine	,
这	驻军	投降了	在	这	26th	的	四月	,	-	,	在	结果	的	一个	矿	,

由于地雷爆炸，驻军于1646年4月26日投降。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['li:dər] [prə'poʊzd][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][set]['faɪər]

by	which	the	Parliamentary	leader	proposed	to	blow	up	the	castle	and	set	fire
经过	哪个	这	议会	领导者	建议的	到	吹	向上	这	城堡	和	放	火

[tu:; tə][ðer; ðər] ['mægəzi:n] ,

to	their	magazine	,
到	他们的	杂志	,

议会领袖提议炸毁城堡并焚毁他们的弹药库。

[ðen] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] .

then	in	St	.	Mary's	Church	,	which	stood	within	the	castle	walls	.
然后	在	英石	.	玛丽的	教会	,	哪个	站立	之内	这	城堡	墙壁	.

随后在圣玛丽教堂，该教堂位于城堡城墙内。

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɪgnɪˌteri:z] ['ɔ:f(ə)n] [ðen] [wɔ:r] [koʊts][ʌv; əv][meɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæsəks] ,

Ecclesiastical	dignitaries	often	then	wore	coats	of	mail	as	well	as	cassocks	,
教会的	达官显贵	经常	然后	穿着	外套	的	邮件	作为	出色地	作为	法衣	,

当时的教会显贵经常穿着锁子甲和长袍。

[ænd; ənd] ['dægəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] [kə'li:dʒiət]

and	daggers	in	addition	to	their	girdles	;	and	this	old	church	being	collegiate
和	匕首	在	添加	到	他们的	腰带	;	和	这	老的	教会	存在	大学

,

,

,

除了腰带之外，他们还佩戴匕首；而这座古老的教堂是学院教堂，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [di:nz] - , [hu:] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv]

had	for	one	of	its	deans	Rivallis	,	who	forged	the	charter	and	seal	of
有	为了	一	的	它是	院长	-	,	WHO	锻造	这	宪章	和	海豹	的

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henry	III	.	,
亨利	三、	.	,

其中一位院长是里瓦利斯，他伪造了亨利三世的特许状和印章。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] [wɜ:r; wər][ɪn'veɪdɪd] ,

by	which	the	Irish	possessions	of	the	Earl	of	Pembroke	were	invaded	,
经过	哪个	这	爱尔兰	财产	的	这	伯爵	的	彭布罗克	是	入侵	,

彭布罗克伯爵的爱尔兰领地因此遭到入侵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊblmən] ['kru:əli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

and	that	nobleman	cruelly	treated	and	killed	.
和	那	贵族	残酷地	治疗	和	被杀	.

那位贵族遭到残酷对待并被杀害。

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] , [hu:] [held][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

The	more	distinguished	William	of	Wykeham	,	who	held	the	Great	Seal	in	the	reign
这	更多的	杰出的	威廉	的	威克汉姆	,	WHO	握住	这	伟大的	海豹	在	这	在位

[ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Edward	III	.	,
的	爱德华	三、	.	,

其中更杰出的是威克姆的威廉，他曾在爱德华三世统治时期担任大法官。

[ænd; ənd] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bəuθ][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

and	exercised	considerable	influence	in	his	day	,	both	in	church	and	state	,
和	锻炼	大量	影响	在	他的	天	,	两个都	在	教会	和	状态	,

他在当时的教会和国家都拥有相当大的影响力。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] .

was	also	a	dean	of	St	.	Mary's	.
曾是	还	一个	院长	的	英石	.	玛丽的	.

他还曾担任圣玛丽学院的院长。

[ˌes 'ti:] . ['lɛnɝdz] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

St	.	Leonard's	occupies	a	position	at	the	opposite	extremity	of	the	town	.
英石	.	伦纳德的	占据	一个	位置	在	这	对面的	末端	的	这	镇	.

圣伦纳德教堂位于小镇的另一端。

[ɪts] ['krʌmbliŋ] ['taʊər] , ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] - ['ɑ:rmi] , [rɪ'meɪnz] ,

Its	crumbling	tower	,	shattered	by	the	cannon	of	Charles	'	army	,	remains	,
它是	摇摇欲坠	塔	,	破碎	经过	这	大炮	的	查尔斯	-	军队	,	遗迹	,

它那摇摇欲坠的塔楼，曾被查理军队的大炮轰碎，如今依然屹立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][saɪd] [aɪlz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] — [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ]

but	the	nave	and	side	aisles	have	recently	been	restored	—	that	on	the	south
但	这	中殿	和	边	过道	有	最近	到过	恢复	—	那	在	这	南

[saɪd][æt; ət][ðə; ði][soʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['prɪtʃɝd] ,

side	at	the	sole	expense	of	John	Pritchard	,
边	在	这	唯一	费用	的	约翰	普里查德	,

但教堂中殿和侧廊最近都进行了修复——南侧的修复完全由约翰·普里查德出资。

[ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Esq	.	,	M	.	P	.	,	in	memory	of	his	brother	.
先生	.	,	M	.	P	.	,	在	记忆	的	他的	兄弟	.

以他兄弟的名义，议员先生。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn] , ['ritʃəd] ['bækstər] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lɛnɝdz] ,

The	celebrated	divine	,	Richard	Baxter	,	began	his	ministry	at	St	.	Leonard's	,
这	著名	神圣的	,	理查德	巴克斯特	,	开始	他的	部	在	英石	.	伦纳德的	,

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,

apparently	with	little	success	,
显然	和	小的	成功	,

著名神学家理查德·巴克斯特最初在圣伦纳德教堂开始了他的牧师生涯，但似乎并没有取得多大成功。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] ,

as	he	is	said	to	have	shook	the	dust	from	his	feet	upon	leaving	,
作为	他	是	说	到	有	摇晃	这	灰尘	从	他的	脚	之上	离开	,

据说他离开时还抖掉了脚上的尘土。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑ:k]

declaring	the	hearts	of	the	inhabitants	to	have	been	harder	than	the	rock
声明	这	心	的	这	居民	到	有	到过	更难	比	这	岩石

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

on	which	their	town	was	built	.
在	哪个	他们的	镇	曾是	建造	.

宣称当地居民的心比他们城镇赖以建立的岩石还要坚硬。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [bʊk] , “ [ðə; ði] ['seɪnts] [rest] , ”

Nevertheless	,	he	afterwards	dedicated	his	well	-	known	book	,	“	The	Saint's	Rest	,	”
尽管如此	,	他	然后	投入的	他的	出色地	-	已知	书	,	“	这	圣徒	休息	,	”

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

然而，他后来将他著名的著作《圣徒的安息》献给了他们。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ten] [pʊr] ['widəuz] , [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd]

Adjoining	**the**	**churchyard**	**is**	**a**	**hospital**	**for**	**ten**	**poor**	**widows**	**,**	**built**	**and**	**endowed**
相邻的	这	墓地	是	一个	医院	为了	十	贫穷的	寡妇	,	建造	和	捐赠

,

,

,

教堂墓地旁边是一座为十位贫困寡妇建造并捐赠的医院。

[æz; əz][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] ['oʊvər]

as	**a**	**brass**	**plate**	**over**
作为	一个	黄铜	盘子	超过

就像一块黄铜板

[piː] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

[ðə; ði] ['entrəns] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋzli] ,

the	**entrance**	**informs**	**us**	**,**	**by**	**a**	**relative**	**of**	**Colonel**	**Billingsly**	**,**
这	入口	通知	我们	,	经过	一个	相对的	的	上校	比林斯利	,

入口处的文字告诉我们，这是比林斯利上校的一位亲戚写的：

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [jiː; ji][fɜːrst] ,

who	**fell**	**in**	**the**	**service**	**of**	**“**	**King**	**Charles**	**ye**	**First**	**,**
WHO	跌倒	在	这	服务	的	“	国王	查尔斯	是的	第一的	,

那些为“查理一世国王”效力而牺牲的人

” [ænd; ənd] [huːz] [sɔːrd] [ɪz] [sed] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]

”	**and**	**whose**	**sword**	**is**	**said**	**now**	**to**	**be**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**a**	**descendant**
”	和	谁	剑	是	说	现在	到	是	在	这	拥有	的	一个	后裔

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	**the**	**family**	**,**
的	这	家庭	,

“据说他的剑现在由其家族的后裔保管。”

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['æstli] ['æbəts] .

in	**the**	**parish**	**of**	**Astley**	**Abbots**	**.**
在	这	教区	的	阿斯特利	修道院长	.

在阿斯特利阿博茨教区。

[laɪk] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [taʊnz] , ['brɪdʒˌnɔːrθ] [hæd; həd]['pleɪsɪz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Like	**other**	**ancient**	**towns**	**,**	**Bridgnorth**	**had**	**places**	**founded**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**
喜欢	其他	古老的	城镇	,	布里奇诺斯	有	地方	创立	为了	这	宽慰	的	这

[pʊr] ,

poor	**,**
贫穷的	,

与其他古代城镇一样，布里奇诺斯也曾设立救济穷人的场所。

[ðə; ði] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] .

the	**destitute**	**,**	**and**	**the**	**diseased**	**.**
这	贫困	,	和	这	患病的	.

贫困者和病人。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fraɪərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [greɪ] ,

The	**house**	**of**	**the**	**monks**	**of**	**the**	**“**	**Friars**	**of**	**the**	**Order**	**Grey**	**,**
这	房子	的	这	僧侣	的	这	“	修士们	的	这	命令	灰色的	,

“灰衣修士会”修士们的住所，

" [stændz] [nɪr] [wer] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪər][stɪl] [swɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]
" stands near where a dilapidated sign of the Preaching Friar still swings over the
" 站立 靠近 在哪里 一个 破旧的 符号 的 这 布道 修士 仍然 摇摆 超过 这
['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
entrance of a public - house .
入口 的 一个 民众 - 房子 .

" 附近，一块破旧的"布道修士"招牌仍然在一家酒馆的入口上方摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['sauθwəl] , [huː] ['juːzɪz][ɪts][oʊk]
It forms part of the carpet works of Mr . Martin Southwell , who uses its oak
它 表格 部分 的 这 地毯 作品 的 先生 . 马丁 南韦尔 , WHO 用途 它是 橡木
['pænld] [hɔːl] ,
panelled hall ,
镶板 大厅 ,

它是马丁·索斯韦尔先生地毯作品的一部分，他利用其橡木镶板大厅进行创作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['saːlɪd] [rɑːk] , [æz; əz] ['stɔːˌruːmz] .
and a number of cells carved out of the solid rock , as storerooms .
和 一个 数字 的 细胞 雕刻 出去 的 这 坚硬的 岩石 , 作为 储藏室 .

还有许多从坚硬岩石中凿出的牢房，用作储藏室。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃəns]['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['semәteri] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]
In making some alterations recently the little cemetery was disturbed , and
在 制作 一些 变化 最近 这 小的 公墓 曾是 不安 , 和
['skelitnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
skeletons of several of the monks ,
骷髅 的 一些 的 这 僧侣 ,

最近进行一些改建时，这座小墓园遭到了破坏，发现了几位僧侣的遗骸。

[ɪm'bedɪd] [ɪn]['speɪsɪz][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [wɜːr; wər]
embedded in spaces cut out of the rock , in the form of a sarcophagus , were
嵌入式 在 空间 切 出去 的 这 岩石 , 在 这 形式 的 一个 石棺 , 是
[ɪk'spoʊzd] .
exposed .
裸露 .

嵌在岩石开凿出的空隙中，呈石棺状的物体被暴露出来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtweɪ] [ɪz]
In the Cartway is
在 这 车道 是

在车道里

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ðə; ði] " [oʊld] [haʊs] " [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['pəːsi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['relɪks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ]
the " Old House " in which Bishop Percy , author of the " Relics of Ancient English
这 " 老的 房子 " 在 哪个 主教 珀西 , 作者 的 这 " 遗物 的 古老的 英语
['poʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

"老房子"里住着珀西主教，他是《古代英国诗歌遗迹》的作者。

" [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri]
" was born , a fine specimen of the domestic architecture of the 16th century
" 曾是 出生 , 一个 美好的 标本 的 这 国内的 建筑学 的 这 16th 世纪
;
;
;

"它诞生了，是16世纪民居建筑的典范；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɪn]
and **in** **the** **entrance** **-** **hall** **of** **which** **are** **the** **following** **words** **in** **large** **letters** **in**
和 在 这 入口 - 大厅 的 哪个 是 这 下列的 字 在 大的 信件 在
[rɪ'li:f] ,
relief **,**
宽慰 ,

入口大厅内以浮雕形式用大字镌刻着以下文字：

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [ðə; ði] [əus]
" **Except** **the** **Lord** **BVILD** **THE** **OWSE**
" 除了 这 主 - 这 owse

"除了主BVILD THE OWSE

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ˌðer'ʌv] [ɪveɪl] ['nʌθɪŋ] .
The **Labourers** **Thereof** **Evail** **Nothing** **.**
这 劳工 其中 有效 没有什么 .

从事这些工作的劳动者毫无用处。

[i'rektid] [baɪ][ɑ:r] . [fɔ:r; fər] * - .
Erected **by** **R** **.** **For** ***** **1580** **.**
竖立 经过 拉 . 为了 * - .

由 R. For * 1580 竖立。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [kweɪnt][oʊld] ['strʌktʃər] , [kɔ:ld] ['kæn] [hɔ:l] ,
" **Another** **of** **these** **quaint** **old** **structures** **,** **called** **Cann** **Hall** **,**
" 其他 的 这些 古雅 老的 结构 , 称为 罐头 大厅 ,

"另一座古色古香的老建筑，名为坎恩大厅，

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ʌn'laɪtɪd] ['dʌb(ə)l] ['dɔ:mitriz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ; [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] [kɪŋ]
contains **some** **curious** **unlighted** **double** **dormitories** **in** **the** **roof** **;** **one** **is** **called** **King**
包含 一些 好奇的 未点亮 双倍的 宿舍 在 这 屋顶 ; 一 是 称为 国王
[tʃɑ:rlz] - [ru:m] ,
Charles **'** **Room** **,**
查尔斯 - 房间 ,

屋顶有一些奇特的、没有采光的双人宿舍；其中一间被称为查理国王房间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [prɪns] ['ru:pərt] ,
and **another** **is** **pointed** **out** **as** **that** **in** **which** **his** **nephew** **,** **Prince** **Rupert** **,**
和 其他 是 尖 出去 作为 那 在 哪个 他的 侄子 , 王子 鲁珀特 ,

还有人指出，他的侄子鲁珀特王子也参与了其中。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [slept] .
is **said** **to** **have** **slept** **.**
是 说 到 有 睡着了 .

据说他睡着了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] ,
The **house** **is** **supposed** **to** **be** **haunted** **,**
这 房子 是 据称 到 是 闹鬼的 ,

据说这栋房子闹鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tenənt][ɪz][nɑ:t][loʊθ][tu:; tə][æd'mɪt][ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hi:rz] [streɪndʒ]
and **the** **present** **tenant** **is** **not** **loth** **to** **admit** **that** **he** **sometimes** **hears** **strange**
和 这 展示 租户 是 不是 洛斯 到 承认 那 他 有时 听到 奇怪的
['nɔɪzɪz] ,
noises **,**
噪音 ,

现任租户也并不讳言，他有时会听到奇怪的声音。

[ə; eɪ][fækt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] ['wʌndər] ,
a **fact** **,** **if** **such** **it** **be** **,** **at** **which** **one** **can** **scarcely** **wonder** **,**
一个 事实 , 如果 这样的 它 是 , 在 哪个 一 能 几乎 想知道 ,

如果这确实是事实，那么对此也几乎不足为奇。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [hæv; həv] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] .

seeing	that	the	wind	and	the	bats	have	undisputed	sway	.
看到	那	这	风	和	这	蝙蝠	有	无可争议	摇摆	.

鉴于风和蝙蝠拥有无可争议的主导权。

[ðə; ði] ['tajnhɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] ,

The	Townhall	,	in	the	Market	Square	,
这	市政厅	,	在	这	市场	正方形	,

市政厅，位于市场广场，

[bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

built	in	the	place	of	the	one	destroyed	during	the	civil	wars	,
建造	在	这	地方	的	这	一	损毁	期间	这	民用	战争	,

建于内战期间被毁的那座建筑原址之上。

[ɪz] [ðʌs] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] “ ['kɑːmən] [hɔːl] ['ɔːrdər] [bʊk] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] :

is	thus	noticed	in	the	“	Common	Hall	Order	Book	”	of	the	Corporation	:
是	因此	注意到	在	这	“	常见的	大厅	命令	书	”	的	这	公司	:

因此，在公司的“公共大厅议事录”中有所记载：

“ [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['brɪdʒˌnɔːrθ]

“	The	New	Hall	set	up	in	the	Market	Place	of	the	High	Street	of	Bridgnorth
“	这	新的	大厅	放	向上	在	这	市场	地方	的	这	高的	街道	的	布里奇诺斯

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

was	begun	,
曾是	开始	,

“位于布里奇诺斯商业街集市广场的新会馆开始动工，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ˌðer'ʌv] [meɪd] , [wen] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [priːn] [ænd; ənd] ['mɪstər]

and	the	stone	arches	thereof	made	,	when	Mr	.	Francis	Preen	and	Mr
和	这	石头	拱门	其中	制成	,	什么时候	先生	.	弗朗西斯	梳妆打扮	和	先生

. ['sɪmən] ['boʊʃɑːmp] [wɜːr; wər] [beɪlɪfs] ,

.	Symon	Beauchamp	were	Bayliffs	,
.	西蒙	博尚	是	贝利夫斯	,

以及弗朗西斯·普林先生和西蒙·博尚先生担任郡长时建造的石拱门。

[ɪn] ['sʌmər] , - ;

in	Summer	,	1650	;
在	夏天	,	-	;

1650年夏季；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [set]

and	the	timber	work	and	building	upon	the	same	stone	arches	was	set
和	这	木材	工作	和	建筑	之上	这	相同的	石头	拱门	曾是	放

[ʌp] [wen] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['bɜːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑːdʒər] ['teilə] [wɜːr; wər] [beɪlɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	when	Mr	.	Thomas	Burne	and	Mr	.	Roger	Taylor	were	Bayliffs	of	the
向上	什么时候	先生	.	托马斯	伯恩	和	先生	.	罗杰	泰勒	是	贝利夫斯	的	这

[sed] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ,

said	town	of	Bridgnorth	,
说	镇	的	布里奇诺斯	,

当托马斯·伯恩先生和罗杰·泰勒先生担任布里奇诺斯镇的镇长时，就建造了这些木结构建筑。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , - .

in	July	and	August	,	1652	.
在	七月	和	八月	,	-	.

1652年7月和8月。

" [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	new	Market	Hall	,	with	the	Assembly	Room	,	the	rooms	of	the
"	这	新的	市场	大厅	,	和	这	集会	房间	,	这	房间	的	这

[mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Mechanics	'	Institution	,
机械学	-	机构	,

"新的市场大厅，包括集会厅、技工学院的教室，

& [siː] . , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ]

&	c	.	,	is	a	handsome	building	,	situated	at	the	lower	end	of	the	same	large
&	c	.	,	是	一个	英俊的	建筑	,	位于	在	这	降低	结尾	的	这	相同的	大的

['oʊpən] [skwer] .

open	square	.
打开	正方形	.

等等，是一座漂亮的建筑，位于同一个大型开放式广场的下端。

[ðə; ði][grænd][ˌprɑːmə'neɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] , [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['faɪnɪst]

The	grand	promenade	round	the	Castle	Hill	,	which	King	Charles	pronounced	the	finest
这	盛大	长廊	圆形的	这	城堡	爬坡道	,	哪个	国王	查尔斯	发音	这	最好的

[ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

in	his	dominion	,
在	他的	统治权	,

环绕城堡山的宏伟长廊，被查理国王誉为他统治下最美丽的长廊。

[kə'mændz] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] .

commands	a	prospect	that	cannot	fail	to	interest	.
命令	一个	前景	那	不能	失败	到	兴趣	.

它拥有令人无法抗拒的吸引力。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; [ə'raʊnd] , [ɑːr; ər] [weɪv] - [laɪk] [swiːps] [ʌv; əv]

Below	,	the	river	winds	like	a	thing	of	life	;	around	,	are	wave	-	like	sweeps	of
以下	,	这	河	风	喜欢	一个	事物	的	生活	;	大约	,	是	海浪	-	喜欢	扫荡	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

下方，河流蜿蜒如生命之源；周围，是如波浪般起伏的乡村景色。

[red] [ænd; ənd] [griːn] , ['broʊkən][baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

red	and	green	,	broken	by	precipitous	rocks	into	a	succession	of	natural
红色的	和	绿色的	,	破碎的	经过	陡峭	岩石	进入	一个	演替	的	自然的

['terəsɪz] ,

terraces	,
露台	,

红色和绿色交相辉映，被陡峭的岩石分割成一系列天然阶地。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ]

many	of	which	,	being	higher	than	the	town	itself	,	afford	the	most	enchanting
许多	的	哪个	,	存在	更高	比	这	镇	本身	,	买得起	这	最多	妖娆

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

其中许多山峰地势高于城镇本身，因此可以欣赏到最迷人的景色。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]['prɑːspekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ,

The	Hermitage	is	one	of	these	,	the	prospect	from	which	,	on	a	clear	,
这	隐士庐	是	一	的	这些	,	这	前景	从	哪个	,	在	一个	清除	,

埃尔米塔日就是其中之一，从晴朗的天空望去，景色令人叹为观止。

['sʌni] [deɪ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,

sunny	day	,	is	such	as	to	commend	the	choice	of	the	anchorite	,
阳光明媚	天	,	是	这样的	作为	到	表彰	这	选择	的	这	隐士	,

阳光明媚的日子，正是称赞隐士选择隐居的好时机。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ikˈstʃeindʒd] [ðə; ði] [ikˈsaitmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][rɪˈtaɪərmənt][ɪn]
who **is** **said** **to** **have** **exchanged** **the** **excitements** **of** **a** **court** **for** **retirement** **in**
WHO 是 说 到 有 交换 这 兴奋 的 一个 法庭 为了 退休 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .
such **a** **spot** **.**
这样的 一个 点 .

据说他放弃了法庭上的喧嚣，选择在这样的地方安享晚年。

[ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] - , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈæθəlstæn] , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The **tradition** **is** **,** **that** **Ethelwald** **,** **brother** **of** **King** **Athelstan** **,** **who** **succeeded**
这 传统 是 , 那 - , 兄弟 的 国王 阿瑟斯坦 , WHO 成功了
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

根据传统说法，埃塞尔瓦尔德是埃塞尔斯坦国王的弟弟，他继承了父亲的王位。

[ˈedwərd] (-) , [rɪˈtaɪərd] [hɪr] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈperilz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ;
Edward **(** **924** **)** **,** **retired** **here** **to** **escape** **the** **perils** **of** **the** **period** **;**
爱德华 (-) , 退休 这里 到 逃脱 这 危险 的 这 时期 ;

爱德华（924 年）退休后躲避当时的危险；

[ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈrɔɪəl] [ˌprezənˈteiʃənz]
a **tradition** **which** **receives** **support** **from** **the** **following** **royal** **presentations**
一个 传统 哪个 接收 支持 从 这 下列的 皇家 演示文稿
[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ˈedwərd] :
found **on** **the** **rolls** **of** **Edward** **:**
成立 在 这 卷 的 爱德华 :

这一传统得到了爱德华七世王室册封中以下几份皇家献礼记录的支持：

“ [ɑːn][ðə; ði]
“ **On** **the**
“ 在 这

“关于

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

2nd [ʌv; əv] [ˈfebrueri] , [ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - ,
2nd **of** **February** **,** **Edward** **III** **.** **,** **1328** **,**
2nd 的 二月 , 爱德华 三、 . , - ,

1328年2月2日，爱德华三世统治时期

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
John **Oxindon** **was** **presented** **by** **the** **king** **to** **the** **hermitage** **of** **Athelardestan** **,**
约翰 - 曾是 呈现 经过 这 国王 到 这 隐居处 的 - ,
[nɪr] [ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
near **Bridgnorth** **.**
靠近 布里奇诺斯 .

国王将约翰·奥克辛顿送往布里奇诺斯附近的阿瑟拉德斯坦隐修院。

[ɑːn][ˈsɛvən][ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˈændruː] - [wʌz; wəz][ˈsɪmələrli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
On **7** **Edward** **III** **.** **,** **Andrew** **Corbriggs** **was** **similarly** **presented** **to** **the**
在 7 爱德华 三、 . , 安德鲁 - 曾是 相似地 呈现 到 这
[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nɪr] [ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
hermitage **of** **Adlaston** **,** **near** **Bridgnorth** **.**
隐居处 的 - , 靠近 布里奇诺斯 .

在爱德华三世七年，安德鲁·科布里格斯也被安排到布里奇诺斯附近的阿德拉斯顿隐修院。

[ɑːn][naɪn]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , ['edmənd][diː][lɑː][mɑːrk][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	9	Edward	III	.	,	1335	,	Edmund	de	la	Marc	was	presented	to	the
在	9	爱德华	三、	.	,	-	,	埃德蒙	德	拉	马克	曾是	呈现	到	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

hermitage	of	Athelaxdestan	,
隐居处	的	-	,

1335 年爱德华三世 9 日，埃德蒙·德拉马克被介绍到阿塞拉克斯德斯坦隐修院，

" [ə; eɪ] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr] [rɑːk] [ʌv; əv] - .

"	a	name	signifying	the	stone	or	rock	of	Ethelwald	.
"	一个	姓名	表示	这	石头	或者	岩石	的	-	.

"意为埃塞尔瓦尔德之石或岩石的名字。"

[ðə; ði] ['seməteri] [laɪz] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	Cemetery	lies	embosomed	in	a	sunny	opening	of	the	rocks	below	the
这	公墓	谎言	凸起的	在	一个	阳光明媚	开幕	的	这	岩石	以下	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

Hermitage	,
隐士庐	,

墓园坐落在冬宫下方阳光充足的岩石缝隙中，宛如镶嵌其中。

[wer] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] [kəm'baɪnd] — [ðə; ði]['fɔːrmər] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [miːnz]

where	nature	and	art	combined	—	the	former	predominating	so	much	by	means
在哪里	自然	和	艺术	合并	—	这	以前的	占主导地位	所以	很多	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['rɑːks] — [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

of	a	noble	amphitheatre	of	rocks	—	have	given	to	the	spot	a	quiet	,
的	一个	高贵	圆形剧场	的	岩石	—	有	给定	到	这	点	一个	安静的	,

自然与艺术在此交融——前者通过雄伟的岩石圆形剧场占据主导地位——赋予了这个地方一种宁静祥和的氛围。

['pliːzɪŋ] ['ɪntrəst] .

pleasing	interest	.
令人愉悦	兴趣	.

令人欣喜的兴趣。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['seməteri] , [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] ,

Outside	the	Cemetery	,	a	winding	path	leads	to	the	High	Rocks	,
外部	这	公墓	,	一个	绕线	小路	线索	到	这	高的	岩石	,

墓园外，一条蜿蜒的小路通往高耸的岩石。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ɪm'pruːvd] .

the	road	to	which	the	inhabitants	have	recently	improved	.
这	路	到	哪个	这	居民	有	最近	改进	.

居民们最近对这条路进行了修缮。

[ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sevərn] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [kə'mændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	elevated	position	above	the	Severn	well	deserves	a	visit	,	commanding	as	it
这	升高	位置	多于	这	塞文	出色地	值得	一个	访问	,	指挥	作为	它

[dʌz] [ðə; ði] [veɪl] ,

does	the	Vale	,
做	这	谷	,

从这里可以俯瞰塞文河谷，地势较高，值得一游。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz][ə'mɪdst] [ə'luːviəl][lændz] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]

through	which	the	river	winds	amidst	alluvial	lands	,	bounded	by	the	heights	of
通过	哪个	这	河	风	在……之中	冲积	土地	,	有界	经过	这	高度	的

['eɪpli] [ænd; ənd] ['stænli] ,

Apley	and	Stanley	,
阿普利	和	斯坦利	,

河流蜿蜒流经冲积平原，两侧分别是阿普利山和斯坦利山。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:kɪn] [ænd; ənd][kə'rædək] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]

the	hills	of	the	Wrekin	and	Caradoc	,	and	those	of	the	Brown	and
这	丘陵	的	这	雷金	和	卡拉多克	,	和	那些	的	这	棕色的	和

[tɪtɜ˞stoʊn] - ,

Titterstone	Clees	,
蒂特斯通	-	,

雷金山和卡拉多克山，以及布朗山和蒂特斯通山，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbərli:] [ænd; ənd] ['mælvɜ˞n] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	Abberley	and	Malvern	hills	in	the	distance	.
和	这	阿伯利	和	马尔文	丘陵	在	这	距离	.

远处是阿伯利山和马尔文山。

[ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['rɑ:ks] , [naʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər]

The	castellated	structure	at	the	foot	of	the	High	Rocks	,	now	used	for
这	城堡状的	结构	在	这	脚	的	这	高的	岩石	,	现在	用过的	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,

manufacturing	purposes	,
制造业	目的	,

高岩脚下的城堡式建筑，现在用于制造用途。

['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊnz] [mɪlz] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

occupies	the	site	of	the	Old	Town's	Mills	,	given	by	Henry	III	.
占据	这	地点	的	这	老的	镇上的	米尔斯	,	给定	经过	亨利	三、	.

该建筑位于亨利三世赠予的旧城磨坊旧址上。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɜ:rmɪt]

to	the	inhabitants	,	and	out	of	which	he	made	provision	for	the	hermit
到	这	居民	,	和	出去	的	哪个	他	制成	条款	为了	这	隐士

[ʌv; əv] [maʊnt] [ˌes 'ti:] . ['gɪlbərt] .

of	Mount	St	.	Gilbert	.
的	山	英石	.	吉尔伯特	.

他将所得款项分给了当地居民，并从中拨出一部分给圣吉尔伯特山的隐士。

['eɪpli] .

APLEY	.
阿普利	.

阿普利。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] [ðə; ði] ['si:nəri] [bɪ'kʌmz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

On	leaving	Bridgnorth	the	scenery	becomes	exceedingly	interesting	.
在	离开	布里奇诺斯	这	风景	变成	非常	有趣的	.

离开布里奇诺斯后，沿途的风景变得非常有趣。

[ɑ:n][ðə; ði][left][ɪz] [hɔ:rd] [pɑ:rk] , ['sevərn][ɔ:r][sə'bri:nə][hɔ:l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sevərn] [hɔ:l] .

On	the	left	is	Hoard	Park	,	Severn	or	Sabrina	Hall	,	and	Little	Severn	Hall	.
在	这	左边	是	囤	公园	,	塞文	或者	萨布丽娜	大厅	,	和	小的	塞文	大厅	.

左边是霍德公园、塞文堂或萨布丽娜堂，以及小塞文堂。

['æstli] ['æbəts] [ænd; ənd] ['stænli] [laɪ] ['haɪər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;

Astley	Abbots	and	Stanley	lie	higher	up	on	the	hill	on	the	same	side	;
阿斯特利	修道院长	和	斯坦利	说谎	更高	向上	在	这	爬坡道	在	这	相同的	边	;

阿斯特利·阿博茨和斯坦利位于同一侧山坡的更高处；

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['rɑ:ks] , [kraʊnd] [baɪ] [tri:z] , [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

whilst	on	the	right	,	rocks	,	crowned	by	trees	,	rise	from	the	river	in	undulating
而	在	这	正确的	,	岩石	,	加冕	经过	树木	,	上升	从	这	河	在	起伏的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

而右侧，岩石上长满了树木，呈波浪状从河面升起。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [graʊndz] [ʌv; əv] ['eɪpli] .

and	introduce	us	to	the	picturesque	grounds	of	Apley	.
和	介绍	我们	到	这	如画	理由	的	阿普利	.

并带我们领略阿普利风景如画的景色。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][faɪn] ['friːˌstoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ;

The	house	is	a	castellated	structure	of	fine	freestone	,	with	a	domestic	chapel	on	the	north	side	;
这	房子	是	一个	城堡状的	结构	的	美好的	自由石	,	和	一个	国内的	教堂	在	这	北	边	;

这座房子是一座用优质砂岩建造的城堡式建筑，北侧有一个家庭小教堂；

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

it	occupies	a	slight	elevation	above	the	river	,
它	占据	一个	轻微	海拔	多于	这	河	,

它位于河面上方略高的位置，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['pliːzɪŋ] [rɪ'liːf] [baɪ] [wʊdz] [ðæt] [kraʊn] [stɪl] ['greɪtər] [haɪts] .

where	it	is	thrown	into	pleasing	relief	by	woods	that	crown	still	greater	heights	.
在哪里	它	是	抛掷	进入	令人愉悦	宽慰	经过	树林	那	王冠	仍然	更大的	高度	.

周围环绕着茂密的树林，更衬托出山峦的秀丽景色。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [triːz] , [baɪ][prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] , ['pliːzɪŋ] [gleɪdz] ,

The	park	is	diversified	by	clumps	of	noble	trees	,	by	projecting	rocks	,	pleasing	glades	,
这	公园	是	多元化	经过	团块	的	高贵	树木	,	经过	投影	岩石	,	令人愉悦	林间空地	,

公园内有成片的参天大树、嶙峋的岩石和宜人的林间空地，景色丰富多样。

[ænd; ənd] ['græsi] [flæts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [gruːps] [ʌv; əv] ['braʊzɪŋ] [dɪr] [ɑːr; ər] [siːn] ;

and	grassy	flats	,	on	which	groups	of	browsing	deer	are	seen	;
和	草丛	公寓	,	在	哪个	团体	的	浏览	鹿	是	已见	;

还有长满青草的平原，经常可以看到成群的鹿在草地上觅食；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

and	the	terrace	is	one	of	the	finest	and	most	extensive	in	England	.
和	这	阳台	是	一	的	这	最好的	和	最多	广泛的	在	英格兰	.

而这个露台是英格兰最漂亮、面积最大的露台之一。

[frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] ['pliːzɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] ,

From	its	great	elevation	it	commands	pleasing	views	of	the	park	,	of	the	Severn	,
从	它是	伟大的	海拔	它	命令	令人愉悦	浏览	的	这	公园	,	的	这	塞文	,

从其高处可以俯瞰公园和塞文河的宜人景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][waɪd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['distrikts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪlvən] ['bjuːti] .

and	of	wide	,	undulating	districts	on	either	side	,	rich	in	sylvan	beauty	.
和	的	宽的	,	起伏的	地区	在	任何一个	边	,	富有的	在	森林	美丽	.

两侧是广阔起伏的地区，林木葱郁，风景优美。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz][tiː] . [siː] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [huːz] ['ænsestərz]

The	proprietor	is	T	.	C	.	Whitmore	,	High	Sheriff	of	the	county	,	whose	ancestors
这	业主	是	T	.	C	.	惠特莫尔	,	高的	警长	的	这	县	,	谁	祖先

,

,

,

店主是该县的高级警长TC Whitmore，他的祖先是

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] (-) , [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʒɔɪd]

from	the	time	of	Sir	William	Whitmore	(	1620	)	,	have	occasionally	enjoyed
从	这	时间	的	先生	威廉	惠特莫尔	(	-	)	,	有	偶尔	享受

[ðæt] ['ɑːnər] .

that	honour	.
那	荣誉	.

自威廉·惠特莫尔爵士（1620 年）以来，偶尔会获得这种荣誉。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['eɪpli] [ɪz]

Opposite	to	Apley	is
对面的	到	阿普利	是

阿普利对面是

['lɪnli] ['steɪʃ(ə)n] .

LINLEY	STATION	.
林利	车站	.

林利车站。

[ðə; ði]['æŋglər] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] - [ə'mjuːzmənt] , [meɪ] [hɪr] [faɪnd] [gʊd] [spɔːrt][æt; ət]

The	angler	,	desirous	of	a	few	hours	'	amusement	,	may	here	find	good	sport	at
这	垂钓者	,	渴望	的	一个	很少	小时	-	娱乐	,	可能	这里	寻找	好的	运动	在

[ðə; ði] [fɔːdz] ,

the	fords	,
这	福特	,

垂钓者如果想消磨几个小时的时光，可以在这里的浅滩找到不错的垂钓乐趣。

[wer] [ðə; ði] [brʊks] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði]['rɪvər] .

where	the	brooks	come	down	and	enter	the	river	.
在哪里	这	布鲁克斯	来	向下	和	进入	这	河	.

溪流汇入河流的地方。

['greɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traʊt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [les] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən]

Grayling	and	trout	are	often	caught	,	and	chub	,	less	in	favour	with	fishermen
格雷林	和	鳟鱼	是	经常	捕捉	,	和	鲢鱼	,	较少的	在	偏爱	和	渔民

, [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] .

,	of	large	size	.
,	的	大的	尺寸	.

经常能钓到细鳞鲑和鳟鱼，而不太受渔民欢迎的大型雅罗鱼则经常被钓到。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [biː; bi][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs]

If	the	tourist	be	a	geologist	he	will	find	it	pleasant	to	follow	the	course
如果	这	游客	是	一个	地质学家	他	将要	寻找	它	令人愉快的	到	跟随	这	课程

[ʌv; əv] ['lɪnli] [brʊk] ,

of	Linley	Brook	,
的	林利	溪	,

如果游客是一位地质学家，他会发现沿着林利溪的路线游览是一件令人愉快的事情。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

on	the	banks	of	which	he	may	find	fish	of	ancient	date	,
在	这	银行	的	哪个	他	可能	寻找	鱼	的	古老的	日期	,

他可以在河岸边找到古老的鱼类，

[ɪn] [bedz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lʌdləj] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [bed] ['sændstoʊn] .

in	beds	forming	a	passage	from	the	Upper	Ludlow	to	the	Old	Bed	Sandstone	.
在	床	成型	一个	通道	从	这	上	卢德洛	到	这	老的	床	砂岩	.

在构成从上卢德洛组到老组砂岩通道的岩层中。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [tu:] ,

He	will	be	interested	,	too	,
他	将要	是	感兴趣的	,	也	,

他也会感兴趣的。

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æŋglz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ['streɪtə] ,

in	noticing	the	angles	at	which	the	latter	dip	beneath	the	carboniferous	strata	,
在	注意到	这	角度	在	哪个	这	后者	蘸	下面	这	石炭纪	地层	,

注意到后者在石炭纪地层下方倾斜的角度，

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'laɪɪŋ] ['pə:miən] .

and	these	again	beneath	the	overlying	permians	.
和	这些	再次	下面	这	覆盖	二叠纪	.

这些地层又位于上覆的二叠纪地层之下。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪŋgəlz] [naʊ] [ə'kɜ:r] , [wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [meɪ]

A	series	of	interesting	dingles	now	occur	,	where	the	nightingale	is	heard	in	May
一个	系列	的	有趣的	丁格尔斯	现在	发生	,	在哪里	这	夜莺	是	听到	在	可能

[ænd; ənd] [dʒu:n] ,

and	June	,
和	六月	,

现在出现了一系列有趣的小山谷，五六月份都能听到夜莺的鸣叫声。

[θru:] [wɪtʃ] ['wɪmpərɪŋ] [stri:mz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wer] [tɑ:m] ['mu:di] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

through	which	whimpering	streams	come	down	,	and	where	Tom	Moody	hunted	with
通过	哪个	呜咽	溪流	来	向下	,	和	在哪里	汤姆	穆迪	猎杀	和

[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['wɪli] ['skweɪər] .

the	famous	“	Willey	Squire	.
这	著名的	“	威利	乡绅	.

潺潺溪流从这里流过，汤姆·穆迪曾与著名的“威利乡绅”一起在这里狩猎。

” ['tɑ:mz] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ] ['dɪbdən] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , —

”	Tom's	exploits	have	been	immortalised	by	Dibden	in	the	song	,	—
”	汤姆的	漏洞	有	到过	永垂不朽	经过	迪布登	在	这	歌曲	,	—

“汤姆的英勇事迹被迪布登写进了歌里，永垂不朽。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [nu:] [tɑ:m] ['mu:di] , [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [wel] ,

“	You	all	knew	Tom	Moody	,	the	whipper	-	in	,	well	,
“	你	全部	知道	汤姆	穆迪	,	这	鞭子	-	在	,	出色地	,

“你们都认识汤姆·穆迪，那个执事，嗯，

[ðə; ði] [bel] [ðæts] [dʌn] [təulɪŋ] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ['tɑ:mz] [nel] .

The	bell	that's	done	tolling	is	honest	Tom's	knell	.
这	钟	那就是	完毕	收费	是	诚实的	汤姆的	丧钟	.

丧钟已鸣，那是诚实的汤姆的丧钟。

” [pi:] . -

”	p	.	26
”	p	.	-

[ə; eɪ] [pleɪn] [slæb] [ɪn] ['bæroʊ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ['kʌvərz] ['tɑ:mz] [rɪ'meɪnz] ,

A	plain	slab	in	Barrow	churchyard	covers	Tom's	remains	,
一个	清楚的	板	在	巴罗	墓地	封面	汤姆的	遗迹	,

巴罗教堂墓地里一块朴素的石板上安葬着汤姆的遗骸。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rekərdz] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .

and	simply	records	the	date	at	which	he	died	.
和	简单地	记录	这	日期	在	哪个	他	死亡	.

并简单地记录了他的死亡日期。

[æt; ət]

At
在

在

['kəjlpɔːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

COALPORT	STATION	,
科尔波特	车站	,

科尔波特车站

['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , [ðə; ði] ['sevərn] [ɪz]

Seven	miles	from	Bridgnorth	,	and	thirty	-	six	from	Worcester	,	the	Severn	is
七	英里	从	布里奇诺斯	,	和	三十	-	六	从	伍斯特	,	这	塞文	是

[krɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪərn] [brɪdʒ] ,

crossed	by	a	handsome	iron	bridge	,
交叉	经过	一个	英俊的	铁	桥	,

距离布里奇诺斯七英里，距离伍斯特三十六英里，塞文河上有一座漂亮的铁桥横跨其上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn]

at	the	opposite	extremity	of	which	is	the	London	and	North	-	Western
在	这	对面的	末端	的	哪个	是	这	伦敦	和	北	-	西

['kʌmpəniːz] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ['juːniən] [æt; ət] ['hædli] .

Company's	line	to	the	Shropshire	Union	at	Hadley	.
公司的	线	到	这	什罗普郡	联盟	在	哈德利	.

与之相对的是伦敦和西北铁路公司通往哈德利什罗普郡联合铁路的线路。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	China	Works	are	about	five	minutes	'	walk	from	the	station	;	they	are
这	中国	作品	是	关于	五	分钟	-	走	从	这	车站	;	他们	是

[ɪk'stensɪv] ,

extensive	,
广泛的	,

瓷器厂距离车站步行约五分钟；它们规模庞大，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

and	were	established	during	the	latter	half	of	the	last	century	,
和	是	已确立的	期间	这	后者	一半	的	这	最后的	世纪	,

它们是在上世纪后半叶建立的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [hɪr] [frʌm; frəm] - .

at	which	time	they	were	removed	here	from	Caughley	.
在	哪个	时间	他们	是	已移除	这里	从	-	.

当时他们从考格利被转移到这里。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

The	productions	are	of	a	high	order	of	merit	,
这	作品	是	的	一个	高的	命令	的	优点	,

这些作品质量很高，

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˌnænt'gɑːruː]

and	combine	those	distinctive	characters	for	which	Caughley	and	Nantgarw
和	结合	那些	独特的	人物	为了	哪个	-	和	南加尔

[wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] .

were	celebrated	.
是	著名	.

并结合考格利和南特加鲁为人称道的那些独特性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
They **were** **successful** **,** **some** **years** **ago** **,** **in** **obtaining** **a** **medal** **awarded** **by** **the**
他们 是 成功的 , 一些 年 前 , 在 获得 一个 勋章 获奖 经过 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] ;
Society **of** **Arts** **;**
社会 的 艺术 ;

几年前，他们成功获得了艺术协会颁发的奖章；

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['med(ə)l][ɪn] - , ['ɔːlsoʊ][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
in **obtaining** **a** **First** **Class** **Exhibition** **Medal** **in** **1851** **,** **also** **in** **1855** **,** **and** **again** **in**
在 获得 一个 第一的 班级 展览 勋章 在 - , 还 在 - , 和 再次 在
- .
1862 **.**
- .

分别于 1851 年、1855 年和 1862 年获得一等展览奖章。

[ðə; ði][wɜːrks][ɑːr; ər]['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd]
The **works** **are** **very** **advantageously** **situated** **,** **having** **the** **river** **,** **the** **canal** **,** **and**
这 作品 是 非常 有利地 位于 , 拥有 这 河 , 这 运河 , 和
[tuː] ['reɪlweɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
two **railways** **adjoining** **.**
二 铁路 相邻的 .

该厂地理位置十分优越，毗邻河流、运河和两条铁路。

[ðə; ði][ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv]
The **Art** **-** **Journal** **,** **in** **giving** **the** **history** **of** **these** **works** **,** **thus** **speaks** **of**
这 艺术 - 杂志 , 在 给予 这 历史 的 这些 作品 , 因此 说话 的
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

《艺术杂志》在介绍这些作品的历史时，是这样描述的：

“ [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəjlpɔːt] [wɜːrks][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The** **productions** **of** **the** **Coalport** **Works** **at** **the** **present** **day** **,** **thanks** **to** **the**
“ 这 作品 的 这 科尔波特 作品 在 这 展示 天 , 谢谢 到 这
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination **,**
决心 ,

“科尔波特工厂如今的产量，要归功于他们的决心，

['enərdʒi] , [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best][ɪn][ðə; ði]
energy **,** **and** **liberality** **of** **the** **proprietor** **,** **take** **rank** **with** **the** **very** **best** **in** **the**
活力 , 和 自由主义 的 这 业主 , 拿 秩 和 这 非常 最好的 在 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

店主的精力和慷慨程度，堪称全国一流。

[bəuθ][ɪn]['bɑːdi] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
both **in** **body** **,** **in** **potting** **,** **in** **design** **,** **and** **in** **decoration** **;** **and** **there** **can** **be**
两个都 在 身体 , 在 盆栽 , 在 设计 , 和 在 装饰 ; 和 那里 能 是
[noʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无论从器型、制陶、设计还是装饰方面来看，都无可挑剔；这一点毋庸置疑。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['æktɪvli] [ɪn] ['prɑːgres] ,
from **what** **is** **now** **actively** **in** **progress** **,**
从 什么 是 现在 积极 在 进步 ,

从目前正在积极进行的项目中来看，

[ðæt] [ðə; ði][stænd]['teɪkən][baɪ] ['kəjlpɔ:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['enviəb(ə)l] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'ræmɪk]
that **the** **stand** **taken** **by** **Coalport** **is** **one** **of** **enviable** **eminence** **among** **the** **ceramic**
那 这 站立 已采取 经过 科尔波特 是 一 的 令人羡慕 卓越 之中 这 陶瓷制品
[ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
manufactories **of** **the** **world** **.**
工厂 的 这 世界 .

科尔波特所采取的立场，在世界陶瓷制造企业中堪称令人艳羡的卓越地位。

" [edʒ] [ænd; ənd] ['sʌnz] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['waɪər][roʊp] [wɜ:rks][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ði:z]
" **Edge** **and** **Son's** **chain** **and** **wire** **rope** **works** **are** **situated** **not** **far** **from** **these**
" 边缘 和 儿子的 链 和 金属丝 绳索 作品 是 位于 不是 远的 从 这些
;
;
;

"Edge and Son 的链条和钢丝绳厂就位于离这些地方不远的地方；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
and **between** **the** **two** **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **inclined** **plane** **,**
和 之间 这 二 , 在 这 脚 的 这 倾斜 飞机 ,

在两者之间，在斜面的底部，

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [træns'fɜ:rɪŋ] ['boʊts][frʌm; frəm][wʌn][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz]
an **ingenious** **device** **for** **transferring** **boats** **from** **one** **canal** **to** **the** **other** **,** **is**
一个 巧妙 设备 为了 转移 船 从 一 运河 到 这 其他 , 是
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [tɑ:r] ['tʌn(ə)l] ,
the **celebrated** **"** **Tar** **Tunnel** **,**
这 著名 " 焦油 隧道 ,

著名的"焦油隧道"是一种巧妙的装置，可以将船只从一条运河转移到另一条运河。

" ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊl] ['meʒərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'troʊliəm][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ɪk'spɔrtəd][ɑ:n]
" **driven** **into** **the** **coal** **measures** **,** **from** **which** **petroleum** **was** **formerly** **exported** **on**
" 驱动 进入 这 煤炭 措施 , 从 哪个 石油 曾是 以前 导出 在
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,
a **large** **scale** **,**
一个 大的 规模 ,

"被压入煤层中，而石油以前正是从这些煤层中大量出口的。"

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['brɪtɪʃ] [ɔɪl] .
under **the** **name** **of** **Betton's** **British** **Oil** **.**
在下面 这 姓名 的 - 英国 油 .

以贝顿英国石油公司的名义。

['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərnˌbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Our **view** **of** **the** **Valley** **of** **the** **Severn** **,** **with** **Ironbridge** **in** **the** **distance** **,**
我们的 看法 的 这 谷 的 这 塞文 , 和 铁桥 在 这 距离 ,

从我们这里可以看到塞文河谷，远处是铁桥镇。

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['ɑ:nstɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
is **from** **the** **hill** **overlooking** **the** **handsome** **mansion** **of** **John** **Anstice** **,** **Esq** **.**
是 从 这 爬坡道 俯瞰 这 英俊的 大厦 的 约翰 安斯蒂斯 , 先生 .

从俯瞰约翰·安斯蒂斯先生漂亮宅邸的小山上可以欣赏到这样的景色。

['kəjlpɔ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['meɪdli:] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [lu:pt] [ɪn][baɪ]
Coalport **is** **in** **the** **parish** **of** **Madeley** **,** **the** **village** **of** **which** **is** **now** **looped** **in** **by**
科尔波特 是 在 这 教区 的 马德利 , 这 村庄 的 哪个 是 现在 循环 在 经过
['reɪlweɪz] .
railways **.**
铁路 .

科尔波特位于马德利教区，该村庄现在已被铁路环绕。

['meɪdliː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [ɔːr][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

Madeley	is	one	of	those	names	or	word	-	pictures	by	which	our	ancestors	,
马德利	是	一	的	那些	姓名	或者	单词	-	图片	经过	哪个	我们的	祖先	,

Madeley 是我们的祖先用来指代某个地方的名字或形象的词语之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'laɪk][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər]

with	a	touch	alike	of	poetry	and	feeling	,	were	wont	to	convey	their
和	一个	触碰	同样	的	诗	和	感觉	,	是	惯于	到	传达	他们的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他们常常用诗意和情感来表达他们的意思。

[ðə; ði]

The
这

这

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[pleɪs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][lɔːst] [ðoʊz] ['sɪlvən] [fitʃər] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪ'skraɪbd]

place	,	however	,	has	lost	those	sylvan	features	that	distinguished	it	when	described
地方	,	然而	,	有	丢失的	那些	森林	特征	那	杰出的	它	什么时候	描述

[ɪn] ['duːmzdeɪ] ,

in	Domesday	,
在	《末日审判书》	,

然而，这个地方已经失去了《末日审判书》中所描述的那些森林特征。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [haʊs] ,

as	part	of	the	possessions	of	St	.	Milburgh	;	and	the	old	Court	House	,
作为	部分	的	这	财产	的	英石	.	-	;	和	这	老的	法庭	房子	,

作为圣米尔堡财产的一部分；以及旧法院大楼，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts][pɑːrk] , [wer] [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnəsteri] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] ,

surrounded	by	its	park	,	where	the	prior	of	that	monastery	received	his	perquisites	,
包围	经过	它是	公园	,	在哪里	这	事先的	的	那	修道院	已收到	他的	特权	,

修道院坐落在公园内，修道院院长就在这里领取他的俸禄。

[ɪz] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['æspekt] .

is	strangely	changed	in	aspect	.
是	奇怪的	已更改	在	方面	.

外观发生了奇怪的变化。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [frʌm; frəm]

Although	little	beyond	the	foundations	exist	to	show	where	the	hall	stood	from
虽然	小的	超过	这	基础	存在	到	展示	在哪里	这	大厅	站立	从

[wens] [ðə; ði] [haʊs] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] — [wer] ['festəvəlz][wɜːr; wər][held] ,

whence	the	house	derives	its	name	—	where	festivals	were	held	,
何处	这	房子	衍生	它是	姓名	—	在哪里	节日	是	握住	,

虽然除了地基之外几乎没有什么遗迹可以表明这座大厅曾经矗立在哪里，而这座房子也因此得名——这里曾是举办节日庆典的地方；

['suːtəz] [hɜːrd] , [ɔːr] ['penəltiz] [in'fliktid] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

suitors	heard	,	or	penalties	inflicted	—	the	present	edifice	has	many	points	of
求婚者	听到	,	或者	处罚	造成的	—	这	展示	大厦	有	许多	积分	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

求婚者们听到了，或者受到了惩罚——这座建筑有很多值得关注的地方。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrərz] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] , ['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːrweɪ] ,

The	arms	of	the	Ferrers	family	,	in	a	shield	,	over	the	principal	doorway	,
这	武器	的	这	费雷尔斯	家庭	,	在	一个	盾	,	超过	这	主要的	门口	,

费雷尔斯家族的盾徽位于正门上方。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər]

may	still	be	seen	,	indicating	the	proprietorship	at	one	time	of	some	member
可能	仍然	是	已见	,	表明	这	所有权	在	一	时间	的	一些	成员

[ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

of	that	family	.
的	那	家庭	.

可能还可以看到这些痕迹，表明该房产曾经属于该家族的某位成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr]['beɪzl] [brʊk] ,

It	was	also	the	residence	of	Sir	Basil	Brooke	,
它	曾是	还	这	住宅	的	先生	罗勒	布鲁克	,

这里也曾是巴兹尔·布鲁克爵士的住所。

[fɔːrθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

fourth	in	descent	from	a	noble	knight	of	that	name	;
第四	在	下降	从	一个	高贵	骑士	的	那	姓名	;

他是同名贵族骑士的第四代后裔；

[ə; eɪ] ['zeləs] ['rɔɪəlɪst] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] , ['ruːmiˌ'rʊmi] , [ænd; ənd]

a	zealous	royalist	in	the	time	of	Charles	I	.	The	substantial	,	roomy	,	and
一个	热心	保皇党	在	这	时间	的	查尔斯	我	.	这	重大的	,	宽敞	,	和

[wel] - ['pænld] [ə'pɑːrtmənts] ,

well	-	panelled	apartments	,
出色地	-	镶板	公寓	,

查理一世时期一位狂热的保皇党人。宽敞、气派、镶板精美的公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [triːz] , [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [ɑːr; ər]

and	the	solid	trees	,	one	upon	the	other	,	forming	a	spiral	staircase	,	are
和	这	坚硬的	树木	,	一	之上	这	其他	,	成型	一个	螺旋	楼梯	,	是

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

objects	of	interest	.
对象	的	兴趣	.

而那些枝繁叶茂的树木，一棵接一棵地向上生长，形成螺旋楼梯，也成了引人注目的景物。

[ə'sendɪŋ] [ðiːz] [sterz] , [ðə; ði]['vɪzɪtər][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Ascending	these	stairs	,	the	visitor	finds	himself	in	the	chapel	,
上升	这些	楼梯	,	这	游客	发现	他自己	在	这	教堂	,

沿着这些台阶拾级而上，参观者便会来到小教堂内。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][faɪn][oʊk] , ['rɪtʃli] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs]

the	ceiling	of	which	is	of	fine	oak	,	richly	carved	,	with	the	fleur	-	de	-	lis
这	天花板	的	哪个	是	的	美好的	橡木	,	丰富	雕刻	,	和	这	花朵	-	德	-	列表

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	other	devices	.
和	其他	设备	.

天花板采用上等橡木制成，雕刻精美，饰有鸢尾花图案和其他纹样。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [kɔːrt] , [ə'pɑːn][æn; ən] ['elɪgənt] ['beɪsmənt]

In	the	garden	,	which	formed	an	enclosed	court	,	upon	an	elegant	basement
在	这	花园	,	哪个	形成	一个	内	法庭	,	之上	一个	优雅的	地下室

[ə'proʊtʃt] [baɪ]

approached	by
接近	经过

花园形成一个封闭的庭院，庭院位于一个优雅的地下室之上，可通过以下方式进入：

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] — [ðə; ði]['aʊtər] [wʌn] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]

a	circular	flight	of	steps	—	the	outer	one	being	seven	feet	in	diameter	and
一个	圆	航班	的	步骤	—	这	外	一	存在	七	脚	在	直径	和

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] [ə'baʊt] [θriː] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌplænɪ'teriəm] ,

the	inner	one	about	three	—	is	a	very	curious	planetarium	,
这	内	一	关于	三	—	是	一个	非常	好奇的	天文馆	,

一个环形阶梯——外圈直径七英尺，内圈直径约三英尺——是一个非常奇特的星象馆。

[ɔːr][hɔːrə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstrəmənt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn]['daɪəl] ,

or	horological	instrument	,	serving	the	purpose	of	a	sun	dial	,
或者	钟表学	乐器	,	服务	这	目的	的	一个	太阳	拨号	,

或钟表仪器，用作日晷

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][p'lænɪts] .

and	that	of	finding	the	position	of	the	moon	in	relation	to	the	planets	.
和	那	的	寻找	这	位置	的	这	月亮	在	关系	到	这	行星	.

以及确定月球相对于行星的位置。

[ɪn] [nɪtʃiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['faɪnli] ['skʌlptʃərd] ,

In	niches	outside	the	parish	church	are	finely	sculptured	,
在	利基市场	外部	这	教区	教会	是	精细地	雕塑	,

教区教堂外壁龛里雕刻着精美的图案。

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ;

full	-	length	figures	of	some	of	the	early	proprietors	of	the	Court	House	;
满的	-	长度	数据	的	一些	的	这	早期的	业主	的	这	法庭	房子	;

法院大楼早期部分所有者的全身像；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪz][æn; ən] ['entri] ['deɪtɪd]['eɪprəl] , - ,

and	in	the	register	is	an	entry	dated	April	,	1645	,
和	在	这	登记	是	一个	入口	日期	四月	,	-	,

登记册中有一条日期为1645年4月的记录，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['redʒɪmənt]

stating	that	the	edifice	was	at	that	time	garrisoned	by	a	Parliamentary	regiment
声明	那	这	大厦	曾是	在	那	时间	驻军	经过	一个	议会	团

, [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɛrɪŋtən] .

,	commanded	by	Captain	Harrington	.
,	命令	经过	队长	哈灵顿	.

声明称，当时该建筑驻扎着一支议会军团，由哈灵顿上尉指挥。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

Six	years	later	than	the	event	recorded	,
六	年	之后	比	这	事件	记录	,

事件发生六年之后，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

we	have	the	story	of	King	Charles	'	visit	to	the	village	in	disguise	,
我们	有	这	故事	的	国王	查尔斯	-	访问	到	这	村庄	在	伪装	,

我们这里有查理国王乔装打扮访问该村庄的故事，

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

after	the	battle	of	Worcester	,	and	of	his	being	lodged	in	a	barn	belonging
后	这	战斗	的	伍斯特	,	和	的	他的	存在	已提交	在	一个	谷仓	属于

[tuː; tə]['mɪstər] . [wʊlf] .

to	Mr	.	Wolfe	.
到	先生	.	沃尔夫	.

伍斯特战役之后，他被安置在沃尔夫先生的谷仓里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

At	the	Restoration	the	king	did	not	forget	his	host	,
在	这	恢复	这	国王	做过	不是	忘记	他的	主持人	,

复辟时期，国王并没有忘记他的东道主。

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['tæŋkərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “

but	presented	him	with	a	very	handsome	tankard	,	with	the	inscription	,	“
但	呈现	他	和	一个	非常	英俊的	酒杯	,	和	这	题词	,	“

['gɪv(ə)n][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

Given	by	Charles	II	.	,
鉴于	经过	查尔斯	二	.	,

但送给他一个非常漂亮的酒杯，上面刻着：“查理二世赠予”。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [tuː; tə][ef] . [wʊlf] , [ʌv; əv] ['meɪdliː] ,

at	the	Restoration	,	to	F	.	Wolfe	,	of	Madeley	,
在	这	恢复	,	到	F	.	沃尔夫	,	的	马德利	,

在复辟时期，致马德利的F·沃尔夫，

[ɪn] [huːz] [bɑːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kriːtid] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['wʊstər] .

in	whose	barns	he	was	secreted	after	the	defeat	at	Worcester	.
在	谁	谷仓	他	曾是	分泌物	后	这	击败	在	伍斯特	.

伍斯特战败后，他被藏在了某人的谷仓里。

” [ðə; ði]['tæŋkərd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['ræθˌboʊn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

”	The	tankard	is	now	in	the	possession	of	W	.	Rathbone	,	Esq	.	,
”	这	酒杯	是	现在	在	这	拥有	的	W	.	拉思伯恩	,	先生	.	,

“这只酒杯现在由W·拉斯伯恩先生保管。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	a	print	of	it	hangs	in	the	old	house	,	now	the	possession	of
和	一个	打印	的	它	悬挂	在	这	老的	房子	,	现在	这	拥有	的

它的印刷品挂在那栋老房子里，现在这栋房子归.....所有

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[siː] . [dʒeɪ] . ['fɛrɪdeɪ] , [ɛs'kwɑɪər] .

C	.	J	.	Ferriday	,	Esq	.
C	.	J	.	费里迪	,	先生	.

CJ Ferriday，律师

[ðə; ði]['tæŋkərd][hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ;

The	tankard	has	upon	the	cover	a	coat	of	arms	;
这	酒杯	有	之上	这	覆盖	一个	外套	的	武器	;

酒杯的盖子上绘有纹章；

[ðə; ði] [krest] [ɪz][ə; eɪ] [demi] - [wʊlf] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] .

the	crest	is	a	demi	-	wolf	supporting	a	crown	.
这	波峰	是	一个	半	-	狼	支持	一个	王冠	.

徽章图案为半狼托举王冠。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld]['pæn(ə)l] ,

In	the	hall	there	is	also	an	old	panel	,
在	这	大厅	那里	是	还	一个	老的	控制板	,

大厅里还有一块古老的木板，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls][ef] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
containing **the** **initials** **F** **.** **W** **.** **W** **.** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Wolfe** **,** **with** **the**
包含 这 首字母 F . W . W . 先生 . 和 太太 . 沃尔夫 , 和 这
[deɪt] - .
date **1621** **.**
日期 - .

包含沃尔夫先生和夫人的首字母缩写 FWW，以及日期 1621 年。

['meɪdli:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venəˌreɪtid]
Madeley **is** **also** **celebrated** **as** **the** **scene** **of** **the** **labours** **of** **the** **venerated**
马德利 是 还 著名 作为 这 场景 的 这 劳动 的 这 受人尊敬
['fletʃər] ,
Fletcher **,**
弗莱彻 ,

马德利也因是受人尊敬的弗莱彻进行劳作的地方而闻名。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [kʌm] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] [tu:; tə]
so **much** **so** **,** **that** **admirers** **of** **his** **life** **and** **writings** **come** **long** **distances** **to**
所以 很多 所以 , 那 仰慕者 的 他的 生活 和 著作 来 长的 距离 到
['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [tu:m] ,
visit **his** **tomb** **,**
访问 他的 墓 ,

以至于他的生平和著作的仰慕者们会远道而来，瞻仰他的墓地。

[ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] .
a **plain** **brick** **structure** **,** **with** **a** **simple** **inscription** **upon** **an** **iron** **plate** **.**
一个 清楚的 砖 结构 , 和 一个 简单的 题词 之上 一个 铁 盘子 .

一座朴素的砖砌建筑，铁板上刻着简单的铭文。

['aɪərnˌbrɪdʒ]
IRONBRIDGE
铁桥

铁桥

[ɪz][naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['ʃrozbəri]
Is **nine** **miles** **from** **Bridgnorth** **,** **and** **thirteen** **and** **a** **half** **from** **Shrewsbury**
是 九 英里 从 布里奇诺斯 , 和 十三 和 一个 一半 从 什鲁斯伯里
.
:
.

距布里奇诺斯九英里，距什鲁斯伯里十三英里半。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]
From **the** **disposition** **of** **the** **buildings** **on** **the** **hill** **side** **,** **it** **has** **a** **novel**
从 这 处置 的 这 建筑物 在 这 爬坡道 边 , 它 有 一个 小说
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['æspekt] ,
and **romantic** **aspect** **,**
和 浪漫的 方面 ,

从山坡上建筑物的布局来看，它具有一种新颖浪漫的气息。

[waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'fɔ:rd] ['verid] [vju:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['si:nəri] .
whilst **the** **high** **grounds** **adjoining** **afford** **varied** **views** **of** **interesting** **scenery** **.**
而 这 高的 理由 相邻的 买得起 多种多样 浏览 的 有趣的 风景 .

而毗邻的高地则可以欣赏到各种有趣的风景。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['lɔ:fti] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,
Underneath **the** **lofty** **ridge** **of** **limestone** **,**
下 这 高远 岭 的 石灰石 ,

在巍峨的石灰岩山脊之下，

[ðə; ði] ['haɪər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][pla:ntid][wɪð; wɪθ][fɜːr][ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] , [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv]

the	higher	portion	of	which	is	planted	with	fir	and	other	trees	,	are	extensive
这	更高	部分	的	哪个	是	已种植	和	冷杉	和	其他	树木	,	是	广泛的

['kævərnz] ,

caverns	,
洞穴	,

其中较高部分种植了冷杉和其他树木，并且有广阔的洞穴。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtər] , [huː] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] ['rɑːks] ,

which	are	open	to	visitors	,	who	will	find	these	fossiliferous	rocks	,
哪个	是	打开	到	访客	,	WHO	将要	寻找	这些	含化石的	岩石	,

这些地方对游客开放，游客可以在那里发现这些含有化石的岩石。

['raɪzɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊl] ['meʒərz] , ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] .

rising	immediately	from	beneath	the	coal	measures	,	highly	instructive	.
上升	立即地	从	下面	这	煤炭	措施	,	高度	有指导意义的	.

从煤层下拔地而起，极具启发意义。

['broʊzli]

BROSELEY
布罗斯利

布罗斯利

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][ɪts][paɪps] ,

Is	celebrated	all	the	world	over	for	its	pipes	,
是	著名	全部	这	世界	超过	为了	它是	管道	,

因其烟斗而闻名于世，

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ˌmænju'fækʧər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

a	branch	of	manufacture	for	which	it	is	now	as	famous	as	of	yore	.
一个	分支	的	生产	为了	哪个	它	是	现在	作为	著名的	作为	的	昔时	.

它在该制造业领域享有盛名，如今依然如此。

['pɑːrtli][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɛnθəl] ,

Partly	in	this	parish	and	partly	in	that	of	Benthall	,
部分	在	这	教区	和	部分	在	那	的	本索尔	,

一部分在本教区，一部分在本索尔教区，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt] - [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] , [moʊ'zeɪɪk] ,

and	only	about	300	yards	from	the	station	,	are	the	geometrical	,	mosaic	,
和	仅有的	关于	-	码	从	这	车站	,	是	这	几何	,	马赛克	,

距离车站仅约300码处，便是几何图案的马赛克

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːstɪk] [taɪl] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [mɔː] .

and	encaustic	tile	works	of	the	Messrs	.	Maw	.
和	蜡画	瓦	作品	的	这	先生们	.	嘴	.

以及 Maw 先生的蜡画瓷砖作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [frʌm; frəm] ['wʊstər] ,

They	were	removed	here	a	few	years	since	from	Worcester	,
他们	是	已移除	这里	一个	很少	年	自从	从	伍斯特	,

他们几年前从伍斯特搬到这里。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊzli] [kleɪz] ,

the	better	to	command	the	use	of	the	Broseley	clays	,
这	更好的	到	命令	这	使用	的	这	布罗斯利	粘土	,

以便更好地掌控布罗斯利粘土的使用权，

[sɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]
since **which** **they** **have** **attained** **to** **considerable** **importance** **,** **and** **now** **rival** **the**
自从 哪个 他们 有 已达到 到 大量 重要性 , 和 现在 竞争对手 这
[greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪntən] .
great **house** **of** **Minton** **.**
伟大的 房子 的 明顿 .

此后，他们获得了相当大的地位，现在足以与伟大的明顿家族相媲美。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['aɪərnˌbrɪdʒ] , [ðə; ði][laɪn] ['pa:siz][baɪ][ə; eɪ] [si:] [wɔ:l][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['bɛnθəl] [edʒ] —
On **leaving** **Ironbridge** **,** **the** **line** **passes** **by** **a** **sea** **wall** **the** **foot** **of** **Benthall** **Edge** **—**
在 离开 铁桥 , 这 线 通过 经过 一个 海 墙 这 脚 的 本索尔 边缘 —
[ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] ,
a **limestone** **ridge** **,**
一个 石灰石 岭 ,

离开铁桥站后，线路经过本索尔边缘（一座石灰岩山脊）脚下的海堤。

[kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wenˌlɑ:k] ,
continuous **with** **that** **of** **Wenlock** **,**
连续的 和 那 的 温洛克 ,

与温洛克的地貌相连，

[soʊ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][saɪ'lʊriən] ['fɒslz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wenˌlɑ:k]
so **famous** **for** **that** **class** **of** **silurian** **fossils** **to** **which** **the** **town** **of** **Wenlock**
所以 著名的 为了 那 班级 的 志留纪 化石 到 哪个 这 镇 的 温洛克
[hæz; həz] [lent] [ɪts] [neɪm] .
has **lent** **its** **name** **.**
有 借出的 它是 姓名 .

因发现的那类志留纪化石而闻名，温洛克镇也因此得名。

['bɛnθəl] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɪts] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [bent] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] ,
Benthall **is** **a** **name** **significant** **of** **its** **elevated** **position** **—** **Bent** **,** **meaning** **the** **brow** **,**
本索尔 是 一个 姓名 重要的 的 它是 升高 位置 — 弯曲 , 意义 这 眉头 ,
[ænd; ənd][ɑ:l][ɔ:r][hæl; heɪl] ,
and **al** **or** **hal** **,**
和 al 或者 哈尔 ,

Benthall 这个名字寓意着它地势较高——Bent 的意思是眉毛，而 al 或 hal，

[ə; eɪ] [hɪl] .
a **hill** **.**
一个 爬坡道 .

一座小山。

['bɛnθəl] [hɔ:l] , [ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fɔ:rɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
Benthall **Hall** **,** **the** **property** **of** **Lord** **Forester** **,** **and** **in** **the** **occupation** **of** **George**
本索尔 大厅 , 这 财产 的 主 林务员 , 和 在 这 职业 的 乔治
[mɔ:] ,
Maw **,**
嘴 ,

本索尔庄园，属于福雷斯特勋爵所有，现由乔治·莫居住。

[ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['ɑ:rkɪtektʃər]
Esq **.** **,** **F** **.** **L** **.** **S** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **is** **a** **fine** **specimen** **of** **Elizabethan** **architecture**
先生 . , F . L . S . , F . S . 一个 . , 是 一个 美好的 标本 的 伊丽莎白时代 建筑学
, [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɛnθəl] [ɪn] - ,
, **built** **by** **William** **Benthall** **in** **1535** **,**
, 建造 经过 威廉 本索尔 在 - ,

Esq.，FLS，FSA，是伊丽莎白时代建筑的典范之作，由威廉·本索尔于1535年建造。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [haʊs] .
on **the** **site** **of** **a** **former** **house** **.**
在 这 地点 的 一个 以前的 房子 .

在原房屋遗址上。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] .

COALBROOKDALE	.
科尔布鲁克代尔	.

科尔布鲁克代尔。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['bɛnθəl] [edʒ] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['sevərn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['reɪlweɪ]

At	the	foot	of	Benthall	Edge	the	Wellington	and	Severn	Junction	railway
在	这	脚	的	本索尔	边缘	这	惠灵顿	和	塞文	交汇处	铁路

[krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [fiːt] [ɪn][spæn] ,

crosses	the	river	by	a	bridge	200	feet	in	span	,
十字架	这	河	经过	一个	桥	-	脚	在	跨度	,

在本索尔边缘山脚下，惠灵顿和塞文枢纽铁路通过一座跨度为200英尺的桥梁跨越河流。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	brings	before	us	,	at	a	glance	,	this	interesting	little	valley	,	with	its
和	带来	前	我们	,	在	一个	瞥一眼	,	这	有趣的	小的	谷	,	和	它是

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

一眼望去，我们眼前展现的便是这个有趣的小山谷，以及山谷里的教堂。

[ɪts] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɪts][pə'leɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

its	schools	,	and	its	palatial	-	looking	Literary	and	Scientific	Institution	.
它是	学校	,	和	它是	宫殿	-	寻找	文学	和	科学	机构	.

它的学校，以及外观富丽堂皇的文科院。

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [æz; əz][fɔːr; fər]

The	name	has	long	been	famous	,	as	well	for	its	romantic	scenery	as	for
这	姓名	有	长的	到过	著名的	,	作为	出色地	为了	它是	浪漫的	风景	作为	为了

[ɪts]['aɪərn][wɜːrks] .

its	iron	works	.
它是	铁	作品	.

这个名字由来已久，不仅因为其浪漫的风景，也因为其钢铁产业。

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Notices	of	these	occur	from	the	reigns	of	Henry	VIII	.
通知	的	这些	发生	从	这	统治	的	亨利	八	.

这些记载最早出现在亨利八世统治时期。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['dɑːbi] ['fæməli]

and	Edward	VI	.	,	down	to	the	period	of	1711	,	when	the	Darby	family
和	爱德华	六年级	.	,	向下	到	这	时期	的	-	,	什么时候	这	达比	家庭

[fɜːrst] ['setld] [hɪr] .

first	settled	here	.
第一的	定居	这里	.

从爱德华六世时期一直到 1711 年，达比家族首次在此定居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn] [brɪdʒ] — [ðə; ði] ['elɪgənt] ['strʌktʃər] [ðæt] [geɪv] [bəuθ]

It	was	here	that	the	first	iron	bridge	—	the	elegant	structure	that	gave	both
它	曾是	这里	那	这	第一的	铁	桥	—	这	优雅的	结构	那	给予	两个都

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] — [wʌz; wəz][kæst][ɪn] - ;

name	and	existence	to	the	little	town	adjoining	—	was	cast	in	1779	;
姓名	和	存在	到	这	小的	镇	相邻的	—	曾是	投掷	在	-	;

1779 年，这里铸造了第一座铁桥——这座优雅的建筑赋予了邻近的小镇名称和存在；

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn][reɪlz][wɜːr; wər][leɪd] [hɪr] [ɪn] - ,

the	first	iron	rails	were	laid	here	in	1768	,
这	第一的	铁	铁轨	是	铺设	这里	在	-	,

这里于1768年铺设了第一条铁轨。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [juːz][ʌv; əv]['mɪnərəl]['fjuːəl][fɔːr; fər] ['smeltɪŋ] ['aɪərn][wʌz; wəz]

and	the	first	successful	use	of	mineral	fuel	for	smelting	iron	was
和	这	第一的	成功的	使用	的	矿物	燃料	为了	冶炼	铁	曾是

[ˌɪntrə'duːst] [ɪn] - .

introduced	in	1718	.
介绍	在	-	.

1718 年，人们首次成功地使用矿物燃料冶炼铁。

[fɔːr; fər]['met(ə)l]['kɑːstiŋs] [ðiːz] [wɜːrks][wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

For	metal	castings	these	works	were	celebrated	as	early	as	the	time	of
为了	金属	铸件	这些	作品	是	著名	作为	早期的	作为	这	时间	的

['baʊltən] [ænd; ənd] [wɑːt] ,

Boulton	and	Watt	,
博尔顿	和	瓦	,

早在博尔顿和瓦特时代，这些金属铸件就已闻名遐迩。

[wen] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['endʒɪnz][wɜːr; wər] [prə'duːst] [hɪr] ;

when	those	for	their	early	engines	were	produced	here	;
什么时候	那些	为了	他们的	早期的	发动机	是	生产	这里	;

当时他们早期发动机的那些部件就是在这里生产的;

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv]

whilst	the	Exhibitions	of	London	and	Paris	show	that	they	have	lost	none	of
而	这	展览	的	伦敦	和	巴黎	展示	那	他们	有	丢失的没有任何		的

[ðer; ðər] [pre'stiːʒ] .

their	prestige	.
他们的	声望	.

伦敦和巴黎的展览表明，它们的声望丝毫未减。

[ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] ,

The	brook	from	which	the	place	derives	its	name	,
这	溪	从	哪个	这	地方	衍生	它是	姓名	,

这个地方的名字来源于一条小溪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

and	which	was	formerly	of	more	importance	than	at	present	,	is	still	a
和	哪个	曾是	以前	的	更多的	重要性	比	在	展示	,	是	仍然	一个

['pliːzɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

pleasing	feature	in	the
令人愉悦	特征	在	这

而它过去比现在更重要，现在仍然是一个令人愉悦的特点。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

['lændskeɪp] , ['swelɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːts] , [ɔːr] ['fɔːmiŋ] ['plez(ə)nt] ['wɔtəːˌfɔls] [æz; əz][æt; ət][lɑː]

landscape	,	swelling	out	into	shining	sheets	,	or	forming	pleasant	waterfalls	as	at	La
景观	,	肿胀	出去	进入	灼灼	纸张	,	或者	成型	令人愉快的	瀑布	作为	在	拉

[moʊl] ,

Mole	,
痣	,

地貌景观，或像拉莫尔那样，形成闪闪发光的薄片，或形成宜人的瀑布。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz]['teɪkən] .

from	which	our	view	is	taken	.
从	哪个	我们的	看法	是	已采取	.

我们的观点正是基于此。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]['sevərn]['dʒʌŋkʃ(ə)n][laɪn] [θruː] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]

The	Wellington	and	Severn	Junction	line	through	Coalbrookdale	is	joined	by	the
这	惠灵顿	和	塞文	交汇处	线	通过	科尔布鲁克代尔	是	加入	经过	这

[brænt∫] [laɪn][tuː; tə]

branch	line	to
分支	线	到

惠灵顿和塞文枢纽线途经科尔布鲁克代尔，并与支线相连。

['wenˌlɑːk] ,

WENLOCK	,
温洛克	,

温洛克

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɜːroʊ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

one	of	the	oldest	borough	towns	in	the	kingdom	.
一	的	这	最老	行政区	城镇	在	这	王国	.

王国中最古老的自治镇之一。

[ɪts] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] , ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [ə; eɪ]['sæksn][seɪnt] ,

Its	chief	attraction	is	the	Abbey	,	founded	by	St	.	Milburgh	,	a	Saxon	saint	,
它是	首席	景点	是	这	修道院	,	创立	经过	英石	.	-	,	一个	撒克逊	圣	,

其主要景点是米尔伯格修道院，由撒克逊圣人圣米尔伯格创建。

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['pɛndə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]

and	daughter	of	Penda	,	one	of	the	last	and	fiercest	of	the	Saxon
和	女儿	的	彭达	,	一	的	这	最后的	和	最凶猛	的	这	撒克逊

['hiːðn] [kɪŋz] .

heathen	kings	.
异教徒	国王	.

她是彭达的女儿，彭达是撒克逊异教国王中最后一位也是最凶残的一位。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [ɜːrl] ['liːoʊfrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

It	fell	before	the	Danes	,	but	was	rebuilt	by	Earl	Leofric	and	his	wife
它	跌倒	前	这	丹麦人	,	但	曾是	重建	经过	伯爵	利奥弗里克	和	他的	妻子

[gəu'daivə] .

Godiva	.
歌帝梵	.

它在丹麦人占领前陷落，但后来由利奥弗里克伯爵和他的妻子戈黛娃重建。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌriː'bɪlt] ; [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['nɔːrmən] ['meɪsənz] ,

A	second	time	it	fell	,	and	was	again	rebuilt	;	this	time	by	Norman	masons	,
一个	第二	时间	它	跌倒	,	和	曾是	再次	重建	;	这	时间	经过	诺曼	石匠	,

它第二次倒塌后又一次重建；这次是由诺曼石匠重建的。

[ɪn] ['greɪtər] ['splendər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

in	greater	splendour	than	before	.
在	更大的	辉煌	比	前	.

比以往更加辉煌。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt∫ər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːɪnz] [∫oʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] ,

Of	the	architecture	of	this	period	the	present	ruins	show	some	fine	examples	,
的	这	建筑学	的	这	时期	这	展示	废墟	展示	一些	美好的	示例	,

这一时期的建筑风格，现存遗址中有一些非常优秀的范例。

[ænd; ənd] [nʌn] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] , [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]

and	none	finer	than	the	chapter	-	house	,	the	clustering	arches	of
和	没有任何	更精细	比	这	章	-	房子	,	这	聚类	拱门	的

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .

which	are	shown	in	our	engraving	.
哪个	是	所示	在	我们的	雕刻	.

其中最精美的莫过于教堂会议厅，其簇拥的拱门在我们的版画中有所展现。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl]

The	south	transept	,	with	a	portion	of	the	nave	,	of	the	Early	English	style
这	南	横隔	,	和	一个	部分	的	这	中殿	,	的	这	早期的	英语	风格

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

of	architecture	,
的	建筑学	,

南耳堂及其一部分中殿，采用早期英国哥特式建筑风格。

[rɪ'maɪnd][ðə; ði]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

remind	the	visitor	of	the	stately	grandeur	of	the	church	,
提醒	这	游客	的	这	庄严	宏伟	的	这	教会	,

提醒参观者教堂的庄严宏伟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	was	upwards	of	400	feet	in	length	.
哪个	曾是	向上	的	-	脚	在	长度	.

长度超过 400 英尺。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] ,

The	house	of	the	prior	,	which	communicated	with	the	chapter	-	house	,
这	房子	的	这	事先的	,	哪个	沟通	和	这	章	-	房子	,

与教务会相连的院长官邸，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [em] . ['gæskl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , [ðə; ði]

is	now	the	private	residence	of	J	.	M	.	Gaskell	,	Esq	.	,	M	.	P	.	,	the
是	现在	这	私人的	住宅	的	J	.	M	.	加斯克尔	,	先生	.	,	M	.	P	.	,	这

['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

present	proprietor	of	the	estate	.
展示	业主	的	这	财产	.

现在是该庄园现任所有者、国会议员 JM Gaskell 先生的私人住宅。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [faɪn] ['nɔːrmən]

The	parish	church	has	several	points	of	interest	,	one	of	which	is	its	fine	Norman
这	教区	教会	有	一些	积分	的	兴趣	,	一	的	哪个	是	它是美好的		诺曼

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

教区教堂有几处值得一看的地方，其中之一就是它精美的诺曼式正面。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['taʊər] .

hidden	from	the	street	by	the	present	tower	.
隐	从	这	街道	经过	这	展示	塔	.

被现在的塔楼遮挡住了街道上的视线。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][saɪd]
To **this** **may** **also** **be** **added** **the** **arches** **which** **separate** **the** **nave** **and** **side**
到 这 可能 还 是 额外 这 拱门 哪个 分离 这 中殿 和 边
[aɪlz] ,
aisles **,**
过道 ,

此外，还可以加上分隔中殿和侧廊的拱门。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['klʌstərɪŋ] [piləs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [neɪv]
rising **from** **clustering** **pillars** **of** **great** **beauty** **;** **also** **the** **one** **dividing** **the** **nave**
上升 从 聚类 柱子 的 伟大的 美丽 ; 还 这 一 分割 这 中殿
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsl] ,
from **the** **chancel** **,**
从 这 圣坛 ,

从一组组精美绝伦的柱子中拔地而起；还有一根柱子将中殿与圣坛分隔开来。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [se'dɪlɪr] .
where **there** **is** **an** **elegant** **sedilia** **.**
在哪里 那里 是 一个 优雅的 席迪利亚 .

那里有优雅的塞迪利亚。

['wenˌlɑːk] [gruː] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts]['praɪəri] ,
Wenlock **grew** **up** **beneath** **the** **patronage** **and** **protection** **of** **its** **Priory** **,**
温洛克 生长 向上 下面 这 赞助 和 保护 的 它是 普赖尔 ,

温洛克在修道院的庇护和保护下成长起来的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['meni] ['rɔɪəl] ['feivəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]
by **means** **of** **which** **it** **received** **many** **royal** **favours** **,** **and** **was** **protected** **by**
经过 方法 的 哪个 它 已收到 许多 皇家 恩惠 , 和 曾是 受保护 经过
['meni] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtəz] ,
many **royal** **charters** **,**
许多 皇家 包机 ,

因此，它获得了许多皇室的恩宠，并受到许多皇室特许状的保护。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'fəːd] [ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,
one **of** **which** **conferred** **the** **right** **,** **at** **a** **very** **early** **period** **,**
一 的 哪个 授予 这 正确的 , 在 一个 非常 早期的 时期 ,

其中一项在很早的时候就赋予了这项权利，

[ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
of **representation** **in** **the** **Commons** **House** **of** **Parliament** **.**
的 表示 在 这 公共领域 房子 的 议会 .

在下议院的代表权。

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

[ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd]['plæstər] ,
The **Guildhall** **is** **an** **ancient** **building** **of** **timber** **and** **plaster** **,**
这 市政厅 是 一个 古老的 建筑 的 木材 和 石膏 ,

市政厅是一座古老的木结构和灰泥建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['ʌpər] ['stɔːri] ['restɪŋ] [ɑːn][piː'ædəz] .
with **a** **projecting** **upper** **story** **resting** **on** **piazzas** **.**
和 一个 投影 上 故事 休息 在 广场 .

带有突出上层的平台，平台架设在广场上。

[ðə; ði] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] ['seʃnz] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
The **room** **used** **for** **quarter** **sessions** **has** **the** **arms** **of** **Charles** **II** **.**
这 房间 用过的 为了 四分之一 会议 有 这 武器 的 查尔斯 二 .

举行季度会议的房间里挂着查理二世的徽章。

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [tʃer] ,

over	the	recorder's	chair	,
超过	这	录音机的	椅子	,

在记录员的椅子上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [ɔːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərətli] - [kaːvd]

and	the	Inner	or	Municipal	Court	is	beautifully	furnished	with	elaborately	-	carved
和	这	内	或者	市政	法庭	是	非常漂亮	提供	和	精心	-	雕刻

[oʊk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

oak	panellings	and	furniture	.
橡木	镶板	和	家具	.

内庭或市政法院内部装饰精美，配有精雕细琢的橡木镶板和家具。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

The	borough	is	nearly	the	same	now	as	formerly	,
这	行政区	是	几乎	这	相同的	现在	作为	以前	,

这个区现在和以前几乎没什么区别了。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['fræntʃaɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	modern	franchise	extending	over	the	ancient	possessions	of	the	church	,
这	现代的	特许经营	扩展	超过	这	古老的	财产	的	这	教会	,

现代特许经营权扩展到了教会的古老领地之上，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [hæd; həd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['pærɪʃiz] .

wherein	the	prior	of	the	monastery	had	jurisdiction	over	eighteen	parishes	.
其中	这	事先的	的	这	修道院	有	管辖权	超过	十八	教区	.

其中，修道院院长对十八个教区拥有管辖权。

.

BUILDWAS	.
建造	.

建造。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪŋgl] [bɪ'twiːn] ['wenˌlɑːk] [ænd; ənd] ,

In	descending	the	dingle	between	Wenlock	and	Buildwas	,
在	下降	这	丁格尔	之间	温洛克	和	建造	,

在沿着温洛克和比尔德瓦斯之间的山谷向下走时，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪnz]

at	a	point	described	by	an	old	writer	as	the	boundary	of	the	domains
在	一个	观点	描述	经过	一个	老的	作家	作为	这	边界	的	这	域名

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æbi] ,

of	the	two	abbeys	,
的	这	二	修道院	,

一位古代作家将这一点描述为两座修道院领地的边界。

[ɪz] ['lɔːləs] [krɔːs] , ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz]

is	Lawless	Cross	,	formerly	one	of	those	ancient	sanctuaries	,	the	resort	of	outlaws
是	无法无天	叉	,	以前	一	的	那些	古老的	保护区	,	这	采取	的	亡命之徒

[huː] ,

who	,
WHO	,

无法无天的十字路口，曾经是那些古老的避难所之一，是亡命之徒的聚集地，

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [kraɪm] , [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [sʌtʃ]

having	committed	crime	,	availed	themselves	of	that	security	from	punishment	such
拥有	坚定的	犯罪	,	已利用	他们自己	的	那	安全	从	惩罚	这样的

['pleɪsɪz] [ə'fɔːd] .

places	afforded	.
地方	提供	.

他们犯了罪，却利用了这些地方提供的免受惩罚的庇护。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	monks	,	in	the	exercise	of	that	excessive	influence	they	had	in	those	days	,
这	僧侣	,	在	这	锻炼	的	那	过多的	影响	他们	有	在	那些	天	,

当时的僧侣们滥用他们过大的影响力，

[prə'vaɪdɪd]['pleɪsɪz] , [di:md] ['seɪkrɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ][fɔ:r; fər]['krɪmənəlz] .

provided	places	,	deemed	sacred	,	which	should	serve	for	refuge	for	criminals	.
假如	地方	,	被认为	神圣	,	哪个	应该	服务	为了	避难所	为了	罪犯	.

提供了一些被认为是神圣的地方，这些地方应该成为罪犯的避难所。

[ə; eɪ] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ;

A	cross	was	erected	for	the	lawless	;
一个	叉	曾是	竖立	为了	这	无法无天	;

为不法之徒竖起了一座十字架；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

from	which	even	the	monarch	had	no	power	to	take	them	.
从	哪个	甚至	这	君主	有	不	力量	到	拿	他们	.

即使是君主也无权剥夺它们。

['vɪlənz] ['dʌbli] [daɪd] [ɪn] [kraɪm] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Villains	doubly	dyed	in	crime	were	wont	to	rush	out	from	such	hiding	-	places	,
反派	双倍	染色	在	犯罪	是	惯于	到	匆忙	出去	从	这样的	隐藏	-	地方	,

那些罪大恶极的恶棍常常会从这样的藏身之处冲出来。

[kə'mɪt] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

commit	crimes	with	impunity	,	and	return	.
犯罪	犯罪	和	免责	,	和	返回	.

犯下罪行却不受惩罚，然后返回。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ɪn]

The	evil	,	indeed	,	had	become	so	great	,	that	the	Courts	of	Westminster	,	in
这	邪恶的	,	的确	,	有	变得	所以	伟大的	,	那	这	法院	的	威斯敏斯特	,	在

['hɪlərɪ] [tɜ:rm] , - ,

Hilary	Term	,	1221	,
希拉里	学期	,	-	,

罪恶确实已经变得如此严重，以至于威斯敏斯特法院在1221年希拉里期.....

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] “ [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pæs] [ɪn][ðə; ði]

were	employed	in	considering	the	expediency	of	altering	“	a	certain	pass	in	the
是	受雇	在	考虑	这	权宜之计	的	改变	“	一个	肯定	经过	在	这

['rɔɪəl] ['fɔ:rɪst] [nɪr] [tu:; tə] - ,

Royal	Forest	near	to	Buldewas	,
皇家	森林	靠近	到	-	,

受雇考虑是否有必要改变“皇家森林中靠近布尔德瓦斯的某个隘口”，

” [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['mælɪ,fæktə] ,

”	from	its	having	become	“	the	haunts	of	malefactors	,
”	从	它是	拥有	变得	“	这	闹鬼的地方	的	作恶者	,

从“成为作恶者的聚集地”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ˌnoʊtə'raɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] .

and	from	its	notoriety	for	the	constant	commission	of	crime	.
和	从	它是	恶名	为了	这	持续的	委员会	的	犯罪	.

并因其屡屡发生犯罪事件而臭名昭著。

” [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] [mɪl] , [ænd; ənd] ['loʊər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] .

”	Below	this	is	the	Abbey	Mill	,	and	lower	still	is	the	Abbey	.
”	以下	这	是	这	修道院	磨	,	和	降低	仍然	是	这	修道院	.

“下面是修道院磨坊，再往下是修道院。”

[ðə; ði][laɪn][ˈpaːsiz] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,

The	line	passes	through	what	was	once	the	cemetery	,
这	线	通过	通过	什么	曾是	一次	这	公墓	,

这条线路穿过曾经的墓地，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [graʊnd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]

and	over	ground	formerly	occupied	by	the	industrial	courts	of	the	establishment
和	超过	地面	以前	占领	经过	这	工业的	法院	的	这	建立

.

:

.

并且位于该机构以前的工业法庭用地之上。

[ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɪz] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	fine	view	is	obtained	of	the	church	,	which	presents	a	good	specimen	of	a
一个	美好的	看法	是	获得	的	这	教会	,	哪个	礼物	一个	好的	标本	的	一个

[sɪˈstɜːrʃən] [ˈedɪfɪs] ,

Cistercian	edifice	,
熙笃会	大厦	,

从这里可以欣赏到教堂的美景，这座教堂是熙笃会建筑的典范之作。

[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtreɪsəb(ə)l] .

every	part	of	the	original	arrangement	being	distinctly	traceable	.
每一个	部分	的	这	原来的	安排	存在	明显地	可追溯的	.

原作品的每个部分都清晰可辨。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɑːˈkeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɔləpt] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	massive	proportions	of	its	arcades	,	and	the	scolloped	capitals	of	their
这	大量的	比例	的	它是	街机	,	和	这	扇贝状	首都	的	他们的

[ˈkɑːləmz] ,

columns	,
列	,

它宏伟的拱廊，以及柱子上扇形的柱头，

[ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ;

indicate	the	Norman	style	of	architecture	;
表明	这	诺曼	风格	的	建筑学	;

体现诺曼式建筑风格；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʃoʊ] [æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tɔːrdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

whilst	the	pointed	arches	show	an	approach	towards	that	which	superseded	it	,
而	这	尖	拱门	展示	一个	方法	向	那	哪个	被取代	它	,

尖拱则展现出一种向其后继者靠拢的趋势，

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

which	began	about	the	year	1150	.
哪个	开始	关于	这	年	-	.

大约始于公元1150年。

[ðə; ði] [ˈklɪrstɔːri] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈtaɪər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ɑːrtʃt] [ˈwɪndoʊz] [θruːˈaʊt] .

The	clerestory	remains	entire	on	both	sides	,	with	round	arched	windows	throughout	.
这	高侧窗	遗迹	全部的	在	两个都	侧面	,	和	圆形的	拱形	视窗	自始至终	.

两侧的采光窗完整无缺，全部采用圆拱形窗户。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ɑːr; ər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈiːstərn]

Between	the	columns	are	indications	of	a	screen	,	which	shut	off	the	eastern
之间	这	列	是	症状	的	一个	屏幕	,	哪个	关闭	离开	这	东

[aɪlz] ; [æt; ət][ðə; ði]

aisles	;	at	the
过道	;	在	这

柱子之间有指示牌表明那里曾设有屏风，用来隔开东侧的过道；在

[piː] . -

p . 34

p . -

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['kwaɪər] , [ɔːr] ['pɔːrʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

end of the fifth arch from the west , the choir , or portion devoted to the

结尾 的 这 第五 拱 从 这 西方 , 这 唱诗班 , 或者 部分 奉献 到 这

[mʌŋks] ,

monks ,

僧侣 ,

从西边数第五个拱门的尽头，是唱诗班席位，或者说是专门给僧侣居住的部分。

[kə'mensiz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [stɪl] [stændz] [ðə; ði] ['taʊər] ,

commences ; and at the intersection of the transepts still stands the tower ,

开始 ; 和 在 这 路口 的 这 耳屏 仍然 站立 这 塔 ,

['restɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

resting on four pointed arches .

休息 在 四 尖 拱门 .

开始；在耳堂的交汇处，塔楼依然屹立，由四个尖拱支撑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] , [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] ,

At the eastern end , beneath long windows ,

在 这 东 结尾 , 下面 长的 视窗 ,

在东端，长窗下方，

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ɔːr] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

which at some period or other have been formed out of smaller ones ,

哪个 在 一些 时期 或者 其他 有 到过 形成 出去 的 较小的 一个 ,

它们在某个时期是由较小的物体形成的，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [se'dɪlɪr] ;

stood the altar , and near it the sedilia ;

站立 这 坛 , 和 靠近 它 这 席迪利亚 ;

祭坛矗立在那里，祭坛旁边是侍祭席；

[waɪlst] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whilst on the south side are the doorways which led to the dormitories of the

而 在 这 南 边 是 这 门口 哪个 引领 到 这 宿舍 的 这

[mʌŋks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

monks engaged in the night services of the church .

僧侣 已订婚的 在 这 夜晚 服务 的 这 教会 .

而南侧则是通往教堂夜间礼拜僧侣宿舍的入口。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

On the side next the river ,

在 这 边 下一个 这 河 ,

在河边，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['iːstərn] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɪpt] ;

a long line of building forms the eastern cloister and the crypt ;

一个 长的 线 的 建筑 表格 这 东 修道院 和 这 密室 ;

一长排建筑构成了东侧回廊和地下室；

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːrtʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] ,

on the same side is a handsome archway leading into the chapter - house ,

在 这 相同的 边 是 一个 英俊的 拱道 领导 进入 这 章 - 房子 ,

同一侧是一座漂亮的拱门，通往教堂会议厅。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɔːltɪd] , [grɒɪn] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendər]
the **roof** **of** **which** **is** **vaulted** **,** **groined** **,** **and** **supported** **by** **beautiful** **slender**
这 屋顶 的 哪个 是 拱形 , 腹股沟 , 和 有 经过 美丽的 苗条
['kɑːləmz] .
columns **.**
列 .

其屋顶为拱形，由纤细优美的柱子支撑。

[bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] —
Beyond **are** **the** **remains** **of** **the** **refectory** **,** **and** **the** **room** **of** **audience** **—**
超过 是 这 遗迹 的 这 食堂 , 和 这 房间 的 观众 —
[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] ,
the **only** **place** **where** **,**
这 仅有的 地方 在哪里 ,

更远处是餐厅的遗迹和观众席——这是唯一一个……的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
according **to** **the** **strict** **rules** **of** **the** **order** **,** **the** **monks** **were** **permitted** **to**
根据 到 这 严格的 规则 的 这 命令 , 这 僧侣 是 允许 到
[kən'vɜːrs] ;
converse **;**
交谈 ;

根据该教团的严格规定，僧侣们是被允许交谈的；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['lævətɔːri] .
and **here** **also** **was** **the** **warm** **-** **room** **,** **kitchen** **,** **and** **lavatory** **.**
和 这里 还 曾是 这 温暖的 - 房间 , 厨房 , 和 厕 .

这里还有暖房、厨房和盥洗室。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] ['nɔvɪsiz] ,
On **the** **same** **side** **are** **remains** **of** **a** **string** **of** **offices** **for** **novices** **,**
在 这 相同的 边 是 遗迹 的 一个 细绳 的 办公室 为了 新手 ,

同一侧还保留着一排新手办公室的遗迹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [skraibz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **for** **scribes** **employed** **in** **multiplying** **copies** **of** **the** **Scriptures** **and** **other**
和 为了 抄写员 受雇 在 乘法 副本 的 这 经文 和 其他
[bʊks] .
books **.**
图书 .

以及为复制圣经和其他书籍而工作的抄写员。

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
Our **engraving** **represents** **the** **church** **as** **seen** **by** **moonlight** **,**
我们的 雕刻 代表 这 教会 作为 已见 经过 月光 ,

我们的版画描绘的是月光下的教堂景象。

[wen] [strɔːŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz][ʌv; əv][sɜːr]
when **strong** **lights** **and** **shadows** **bring** **to** **mind** **the** **well** **-** **known** **lines** **of** **Sir**
什么时候 强的 灯 和 阴影 带来 到 头脑 这 出色地 - 已知 线条 的 先生
['wɔːltər] [skɔt] : —
Walter **Scott** **:** **—**
沃尔特 斯科特 : —

当强烈的光线和阴影让我想起沃尔特·斯科特爵士的著名诗句时：——

“ [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [vjuː] [fer] ['melrəuz] [ə'raɪt] ,
“ If thou wouldst view fair Melrose aright ,
“ 如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

“如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[goʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
Go visit it by the pale moonlight .
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 .

在皎洁的月光下去看看吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [biːmz] [ʌv; əv] ['laɪtsəm] [deɪ]
For the gay beams of lightsome day
为了 这 同性恋 光束 的 轻盈 天

为了那阳光灿烂的日子里明亮的光芒

[gɪld] [bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [greɪ] :
Gild but to flout the ruins gray :
镀金 但 到 蔑视 这 废墟 灰色的 :

镀金，却要蔑视废墟的灰色：

[wen] [ðə; ði]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [blæk] [ɪn] [naɪt] ,
When the broken arches are black in night ,
什么时候 这 破碎的 拱门 是 黑色的 在 夜晚 ,

当夜幕降临，残破的拱门一片漆黑时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɑːftɪd] ['ɔːriəl] ['glɪməz] [waɪt] ;
And each shafted oriel glimmers white ;
和 每个 轴 凸窗 微光 白色的 ;

每个凸出的窗框都闪烁着白光；

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['laɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃaʊər]
When the cold light's uncertain shower
什么时候 这 寒冷的 灯 不确定 淋浴

当寒冷的光线带来不确定的阵雨

[striːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] ;
Streams on the ruin'd central tower ;
流 在 这 毁了 中央 塔 ;

中央塔楼废墟上的溪流；

[wen] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] ['ɔːltərnətli]
When buttress and buttress alternately
什么时候 支持 和 支持 交替

当扶壁和扶壁交替出现时

[siːm] [freɪmd] [ʌv; əv]['ebən][ænd; ənd]['aɪvəri] .
Seem framed of ebon and ivory .
似乎 框 的 乌木 和 象牙 .

似乎是用乌木和象牙制成的框架。

” [ðə; ði] ['trævələr] [baɪ][ðə; ði] ['sevərn] ['væli] ['reɪlweɪ] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [hɪr] ,
” The traveller by the Severn Valley Railway can scarcely fail to notice here ,
” 这 游客 经过 这 塞文 谷 铁路 能 几乎 失败 到 注意 这里 ,

“乘坐塞文河谷铁路的旅客很难不注意到这里。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
and at other points along the line ,
和 在 其他 积分 沿着 这 线 ,

以及沿线的其他点，

[bedz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [æt; ət] ['levlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [naʊ] [riːtʃt] [baɪ]

beds	of	sand	and	gravel	at	levels	above	the	highest	points	now	reached	by
床	的	沙	和	碎石	在	级别	多于	这	最高	积分	现在	达到	经过

[ðə; ði] ['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

河流目前所能到达的最高点以上地势的沙砾层；

[weɪv] - [laɪk] [swiːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [wɔːrn] [mə'tɪriəlz] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ɑːr; ər] [noʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] .

wave	-	like	sweeps	of	water	-	worn	materials	still	higher	up	are	no	less	conspicuous	.
海浪	-	喜欢	扫荡	的	水	-	磨损	材料	仍然	更高	向上	是	不	较少的	显眼的	.

更高处被水冲刷得如同波浪般的材料痕迹同样引人注目。

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌtɜːrɪ'tɛlə] [tə'ribrər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['siːz] ,

In	both	these	are	found	the	Turritella	terebra	,	and	other	shells	of	modern	seas	,
在	两个都	这些	是	成立	这	锥螺	大脑	,	和	其他	贝壳	的	现代的	海域	,

这两种化石中都发现了锥螺（Turritella terebra）以及其他现代海洋贝壳。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ə; eɪ] [mə'riːn] [streɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

identifying	them	with	the	period	when	a	marine	strait	extended	the	whole
识别	他们	和	这	时期	什么时候	一个	海洋	海峡	扩展	这	所有的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] .

distance	from	the	Dee	to	the	Bristol	Channel	.
距离	从	这	迪	到	这	布里斯托尔	渠道	.

将它们与从迪河到布里斯托尔海峡整个距离都有一条海峡的时期联系起来。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [nɪr] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'riːn]

The	cutting	near	Coalbrookdale	has	yielded	a	rich	harvest	of	these	marine
这	切割	靠近	科尔布鲁克代尔	有	产生	一个	富有的	收成	的	这些	海洋

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

科尔布鲁克代尔附近的切割作业出土了大量海洋生物遗骸。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] ,

sufficient	satisfactorily	to	indicate	the	true	position	of	the	beds	,
充足的	令人满意地	到	表明	这	真的	位置	的	这	床	,

足以令人满意地表明床的真实位置，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ['elsˌwer] .

and	to	associate	them	with	others	of	great	interest	elsewhere	.
和	到	联系	他们	和	其他的	的	伟大的	兴趣	别处	.

并将它们与其他地方的重大事件联系起来。

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['estʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [siː] , [naʊ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

Along	one	of	the	ancient	estuaries	of	this	recent	sea	,	now	the	Vale	of
沿着	一	的	这	古老的	河口	的	这	最近的	海	,	现在	这	谷	的

['ʃrozbəri] ,

Shrewsbury	,
什鲁斯伯里	,

在如今的什鲁斯伯里谷，沿着这片近代海洋的一条古老河口，

[ðə; ði] ['sevərn] ['waɪndz] [ɪn] ['kjʊriəs] ['kɝːvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [miːts] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

the	Severn	winds	in	curious	curves	,	and	almost	meets	in	circles	,
这	塞文	风	在	好奇的	曲线	,	和	几乎	满足	在	界	,

塞文河蜿蜒曲折，几乎呈环形汇合。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .

imparting	a	pleasing	aspect	to	the	valley	.
传授	一个	令人愉悦	方面	到	这	谷	.

为山谷增添了宜人的景色。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , [pɑːrk][ɪz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

On	leaving	Buildwas	,	Buildwas	Park	is	passed	on	the	left	,
在	离开	建造	,	建造	公园	是	通过了	在	这	左边	,

离开Buildwas后，Buildwas公园会在左侧经过。

[ænd; ənd] ['leɪtən] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

and	Leighton	Hall	and	church	are	seen	on	the	opposite	side	of	the	river	;
和	莱顿	大厅	和	教会	是	已见	在	这	对面的	边	的	这	河	;

莱顿庄园和教堂则位于河的对岸；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][left] [ə'gen] [ɑːr; ər] - , - , [ænd; ənd] ['bænɪstərz] ['kɑːpɪs] ;

while	on	the	left	again	are	Shineton	,	Shinewood	,	and	Bannister's	Coppice	;
尽管	在	这	左边	再次	是	-	,	-	,	和	班尼斯特的	矮林	;

而左边则是 Shineton、Shinewood 和 Bannister's Coppice；

[ðə; ði]['lætər] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

the	latter	famous	as	the	hiding	-	place	of	the	Duke	of	Buckingham	,
这	后者	著名的	作为	这	隐藏	-	地方	的	这	公爵	的	白金汉	,

后者因曾是白金汉公爵的藏身之处而闻名。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

when	unable	to	cross	the	river	with	his	army	at	its	mouth	.
什么时候	无法	到	叉	这	河	和	他的	军队	在	它是	嘴	.

当他率领军队抵在河口却无法渡河时。

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɪn] “ [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , ” [ðʌs] : —

Shakspere	alludes	to	the	event	,	in	“	King	Richard	,	”	thus	:	—
莎士比亚	暗示	到	这	事件	,	在	“	国王	理查德	,	”	因此	:	—

莎士比亚在《理查王》中这样提及了这件事：

“ [ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti]

“	The	news	I	have	to	tell	your	majesty
“	这	消息	我	有	到	告诉	你的	威严

“我必须告诉陛下一个消息……”

[ɪz] , [ðæt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

Is	,	that	by	sudden	flood	and	fall	of	waters	,
是	,	那	经过	突然	洪水	和	落下	的	水	,

也就是说，由于突发洪水和水位下降，

['bʌkɪŋəmz] ['ɑːrmi][ɪz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [skætɚd] ,

Buckingham's	army	is	dispersed	and	scatter'd	,
白金汉宫	军队	是	分散的	和	散落的	,

白金汉的军队溃散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ,

And	he	himself	wandered	away	alone	,
和	他	他自己	漫步	离开	独自的	,

他独自一人离开了。

[noʊ][mæn] [noʊz] ['wɪðər] .

No	man	knows	whither	.
不	男人	知道	往哪里去	.

无人知晓方向。

” [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːlən] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][tuː; tə]

”	Tradition	says	that	the	fallen	nobleman	was	betrayed	by	an	old	servant	to
”	传统	说道	那	这	倒下	贵族	曾是	背叛	经过	一个	老的	仆人	到

[huːm] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'lɔːŋd] ,

whom	the	wood	belonged	,
谁	这	木头	属于	,

“传说，那位落魄的贵族是被一位拥有这块木头的老仆人出卖的。”

[neɪmd] ['bænɪstər] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [ðʌs] ['rekərdz][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
named **Bannister** **;** **and** **an** **old** **writer** **thus** **records** **the** **curses** **which** **he** **says**
命名 栏干 ; 和 一个 老的 作家 因此 记录 这 诅咒 哪个 他 说道
[ðə; ði] ['treɪtər] :
befel **the** **traitor** **:**
发生 这 叛徒 :

名叫班尼斯特；一位老作家这样记录了他所说的叛徒所遭受的诅咒：

“ ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz]
“ **Shortly** **after** **he** **had** **betrayed** **his** **master** **,** **his**
“ 不久 后 他 有 背叛 他的 掌握 , 他的

“在他背叛主人后不久，他的

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[sɑːn] [ænd; ənd] [wækst] [mæd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] - [staɪ] ; [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,
sonne **and** **heyre** **waxed** **mad** **,** **and** **dyed** **in** **a** **bore's** **stye** **;** **his** **eldest** **daughter** **,**
儿子 和 嘿 打蜡 疯狂的 , 和 染色 在 一个 - 风格 ; 他的 长子 女儿 ,

sonne 和 heyre 都疯了，死于麦粒肿；他的长女，

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['bjuːtiə] , [wʌz; wəz] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ;
of **excellent** **beautie** **,** **was** **sodaynelie** **stryken** **with** **a** **foulle** **leperze** **;**
的 出色的 美女 , 曾是 - - 和 一个 - - ;

美丽绝伦，却被一种可怕的麻风病折磨着；

[hɪz; ɪz] [sɪ'kɑːnd] [sɑːn] ['veri] - [dɪ'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
his **seconde** **sonne** **very** **mervalously** **deformed** **of** **his** **limmes** **;**
他的 第二 儿子 非常 - 变形 的 他的 酸橙 ;

他的第二个儿子腿部畸形得非常严重；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sɑːn] [ɪn][ə; eɪ][smɑːl] - [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [draʊnd] ; [ænd; ənd]
his **younger** **sonne** **in** **a** **smal** **puddell** **was** **strangled** **and** **drowned** **;** **and**
他的 年轻 儿子 在 一个 小 - 曾是 被勒死 和 溺水 ; 和
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他的小儿子在一个小水坑里被勒死并溺亡；而他，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] , [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrðər] , [wʌz; wəz]['oʊnli]
being **of** **extreme** **age** **,** **arraigned** **and** **found** **gyltie** **of** **a** **murther** **,** **was** **only**
存在 的 极端 年龄 , 提审 和 成立 - 的 一个 谋杀 , 曾是 仅有的
[baɪ][hɪz; ɪz] - [seɪvd] ;
by **his** **clergye** **saved** **;**
经过 他的 - 已保存 ;

由于年事已高，被控犯有谋杀罪，仅靠其教士的帮助才得以幸免；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] - , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] ,
and **as** **for** **his** **thousand** **pounde** **,** **Kyng** **Richard** **gave** **him** **not** **one** **farthing** **,**
和 作为 为了 他的 千 - , kyng 理查德 给予 他 不是 一 法辛 ,

至于他那一千英镑，理查德国王一分钱也没给他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls]
saying **that** **he** **which** **would** **be** **untrew** **to** **so** **good** **a** **master** **would** **be** **false**
说 那 他 哪个 会 是 未穿 到 所以 好的 一个 掌握 会 是 错误的
[tuː; tə][ɑːl] ['ʌðər] ;
to **al** **other** **;**
到 al 其他 ;

他说，对如此优秀的师傅不忠的人，也会对其他所有师傅不忠；

['haʊbiːɪt] [sʌm; səm] ['saii] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɑːl] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɛrm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz]

howbeit	**some**	**saie**	**that**	**he**	**had**	**a**	**smal**	**office**	**or**	**a**	**ferme**	**to**	**stoppe**	**his**
然而	一些	赛伊	那	他	有	一个	小	办公室	或者	一个	农场	到	停止	他的

[maʊð] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

mouthe	**withal**	**.**
嘴	此外	.

然而，有人说他有一个小办公室或一个农场来堵住他的嘴。

”

”	**CRESSAGE**
”	新月形

“CRESSAGE

[ɪz] ['fɔːrti] - [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm]

Is	**forty**	**-**	**three**	**miles**	**from**	**Worcester**	**,**	**and**	**eight**	**and**	**a**	**half**	**from**
是	四十	-	三	英里	从	伍斯特	,	和	八	和	一个	一半	从

['ʃrozbəri] .

Shrewsbury	**.**
什鲁斯伯里	.

距伍斯特43英里，距什鲁斯伯里8.5英里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] - , [eɪk]

The	**name**	**is**	**an**	**abbreviation**	**of**	**Christsache**	**,**	**ache**
这	姓名	是	一个	缩写	的	-	,	疼痛

这个名字是 Christsache, ache 的缩写。

[piː] . -

p	**.**	**37**
p	.	-

第37页

[bɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sæksn] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [oʊk] .

been	**the**	**old**	**Saxon**	**term**	**for**	**oak**	**.**
到过	这	老的	撒克逊	学期	为了	橡木	.

是古撒克逊语中橡树的意思。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ,

The	**folk**	**-**	**lore**	**of**	**the**	**district**	**is**	**,**
这	民间	-	知识	的	这	区	是	,

该地区的民间传说如下：

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [priːtʃt] ,

that	**the**	**old**	**tree**	**was**	**one**	**under**	**which**	**the**	**early**	**Christian**	**missionaries**	**preached**	**,**
那	这	老的	树	曾是	一	在下面	哪个	这	早期的	基督教	传教士	布道	,

那棵古树正是早期基督教传教士布道时所用的那棵树下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

that	**it**	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**village**	**,**
那	它	站立	在	这	中心	的	这	村庄	,

它矗立在村子的中心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [ɪts] [dɪ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'plæntid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [krɔːs] , [wɪtʃ] [krɔːs]

and	**that**	**upon**	**its**	**decay**	**it**	**was**	**supplanted**	**by**	**a**	**market**	**cross**	**,**	**which**	**cross**
和	那	之上	它是	衰变	它	曾是	取代	经过	一个	市场	叉	,	哪个	叉

[ɪt'self] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

itself	**has**	**disappeared**	**.**
本身	有	消失	.

而当它衰败之后，被一个市场十字架所取代，但这个十字架本身也已经消失了。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['venərəb(ə)l] [tri:z] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
Our **engraving** **represents** **another** **of** **these** **venerable** **trees** **standing** **a** **quarter** **of**
我们的 雕刻 代表 其他 的 这些 可敬 树木 常设 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
a **mile** **from** **the** **village** **,**
一个 英里 从 这 村庄 ,

我们的版画描绘的是另一棵古老的古树，它矗立在距离村庄四分之一英里的地方。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdi] [oʊk] .
known **as** **the** **Lady** **Oak** **.**
已知 作为 这 女士 橡木 .

被称为“橡树夫人”。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ,
Before **the** **railway** **caused** **a** **deviation** **in** **the** **road** **,** **it** **stood** **by** **the** **wayside** **,**
前 这 铁路 导致 一个 偏差 在 这 路 , 它 站立 经过 这 路边 ,

在铁路导致道路改道之前，它一直矗立在路边。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [kræmpt] [ˌaɪ 'ti:]
where **it** **was** **regarded** **with** **veneration** **by** **the** **inhabitants** **,** **who** **cramped** **it**
在哪里 它 曾是 认为 和 崇敬 经过 这 居民 , WHO 狭窄 它
[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
with **iron** **,**
和 铁 ,

当地居民对它极为崇敬，并用铁将其牢牢锁住。

[ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **propped** **it** **with** **blocks** **of** **wood** **to** **preserve** **it** **;**
和 支撑 它 和 积木 的 木头 到 保存 它 ;

并用木块支撑起来以保存它；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][plɑ:ntɪd][æn; ən]['eɪkɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɑ:loʊ] [trʌŋk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
they **also** **planted** **an** **acorn** **within** **its** **hollow** **trunk** **,** **from** **which** **,**
他们 还 已种植 一个 橡子 之内 它是 空洞的 树干 , 从 哪个 ,

他们还在树干空心处种了一颗橡子，然后，

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
as **will** **be** **seen** **by** **our** **engraving** **,**
作为 将要 是 已见 经过 我们的 雕刻 ,

从我们的铭文中可以看出，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] ['mɪŋglz] [ɪts]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perənt] [oʊk] .
a **young** **tree** **mingles** **its** **foliage** **with** **that** **of** **the** **parent** **oak** **.**
一个 年轻的 树 混合 它是 叶子 和 那 的 这 父母 橡木 .

幼树的树叶与母橡树的树叶交织在一起。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ɪz] - , [ðə; ðɪ] [si:t] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:rnɪdʒ] ,
About **a** **mile** **from** **Cressage** **is** **Belswardine** **,** **the** **seat** **of** **Sir** **George** **Harnage** **,**
关于 一个 英里 从 新月形 是 - , 这 座位 的 先生 乔治 束带 ,

距离克雷萨奇大约一英里处是贝尔斯沃丁，那是乔治·哈纳奇爵士的府邸。

[æn; ən][oʊld]['bɔ:rdər] [ɪ'steɪt] , [ɪn]
an **old** **border** **estate** **,** **in**
一个 老的 边界 财产 , 在

一个古老的边境庄园，

[pi:] . -
p **.** **38**
p . -

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

possession	of	the	same	family	which	received	it	from	the	Conqueror	.
拥有	的	这	相同的	家庭	哪个	已收到	它	从	这	征服者	.

仍由征服者从同一家族手中继承而来。

['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'vi:niənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sevərn] ['væli] [laɪn]

Cressage	station	is	the	nearest	and	most	convenient	on	the	Severn	Valley	line
新月形	车站	是	这	最近的	和	最多	方便的	在	这	塞文	谷	线

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ri:kɪn] .

from	which	to	reach	the	Wrekin	.
从	哪个	到	抵达	这	雷金	.

从塞文河谷线前往雷金山，克雷萨奇站是距离雷金山最近、最方便的车站。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [θri:] [maɪlz] .

The	distance	is	three	miles	.
这	距离	是	三	英里	.

距离为三英里。

[ðə; ði][roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

The	road	crosses	the	river	by	an	ancient	wooden	bridge	,
这	路	十字架	这	河	经过	一个	古老的	木制的	桥	,

道路通过一座古老的木桥跨越河流，

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:tən] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn]['pa:siz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] ['bækstər] [lɪvd]

and	at	Eaton	Constantine	passes	the	house	in	which	Richard	Baxter	lived
和	在	伊顿	康斯坦丁	通过	这	房子	在	哪个	理查德	巴克斯特	居住地

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

when	a	boy	;
什么时候	一个	男生	;

在伊顿康斯坦丁，会经过理查德·巴克斯特小时候居住的房子；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pjʊrɪtən][dɪ'vaɪn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:kɪn]

and	which	the	great	Puritan	divine	describes	as	“	a	mile	from	the	Wrekin
和	哪个	这	伟大的	清教徒	神圣的	描述	作为	“	一个	英里	从	这	雷金

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

伟大的清教徒神学家将其描述为“距离雷金山一英里”。

” [ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['pa:siz][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [noʊl] [ʌv; əv] [di:p] [red]

”	The	visitor	,	in	his	ascent	of	the	hill	,	passes	a	conical	knoll	of	deep	red
”	这	游客	,	在	他的	上升	的	这	爬坡道	,	通过	一个	锥	小丘	的	深的	红色的

['saɪəˌnaɪt] ,

syenite	,
正长岩	,

“游客在攀登山丘的过程中，会经过一座深红色正长岩构成的圆锥形小山丘，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rdʒər] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz]['prɪmrəʊz] [hɪl] .

clothed	with	verdure	,	and	known	as	Primrose	Hill	.
穿着衣服	和	绿意盎然	,	和	已知	作为	报春花	爬坡道	.

绿意盎然，被称为樱草山。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz][wʌn] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	summit	is	1	,	320	feet	above	the	level	of	the	sea	,
这	首脑	是	1	,	-	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

山顶海拔1320英尺。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ]['prɑ:spekt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]['sev(ə)nti][maɪlz] .

and	commands	a	prospect	embracing	a	radius	of	seventy	miles	.
和	命令	一个	前景	拥抱	一个	半径	的	七十	英里	.

其视野范围涵盖方圆七十英里。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['sɛvɚd] [klɪf] [ʌv; əv] ['griːnˌstoʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [kɔːld] [ðə; ði]
Our **engraving** **represents** **a** **severed** **cliff** **of** **greenstone** **at** **the** **top** **,** **called** **the**
我们的 雕刻 代表 一个 切断 悬崖 的 绿玉 在 这 顶部 , 称为 这
['niːdlz] [aɪ] ,
Needle's **Eye** **,**
针头 眼睛 ,

我们的雕刻作品描绘的是顶部一块断裂的绿岩峭壁，被称为"针眼"。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'ledʒz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪvn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
and **which** **tradition** **alleges** **to** **have** **been** **riven** **at** **the** **Crucifixion** **.**
和 哪个 传统 声称 到 有 到过 裂隙 在 这 十字架刑 .

据传统说法，这面墙在耶稣受难时被撕裂。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [bɔːs] [ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ['felspɑː] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['blædər] [stoʊn] ,
Near **it** **is** **a** **culminating** **boss** **of** **pinkish** **felspar** **known** **as** **the** **Bladder** **Stone** **,**
靠近 它 是 一个 高潮 老板 的 粉红色 长石 已知 作为 这 膀胱 石头 ,

附近有一块粉红色长石构成的巨大凸起，被称为膀胱石。

[ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] ;
a **name** **derived** **,** **it** **is** **supposed** **,** **from** **Scandinavian** **mythology** **;**
一个 姓名 衍生的 , 它 是 据称 , 从 斯堪的纳维亚语 神话 ;

据称，该名称源自斯堪的纳维亚神话；

[waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['rævənz] - [boʊl] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] ,
whilst **at** **a** **short** **distance** **is** **the** **Ravens** **'** **Bowl** **,** **a** **basin** **in** **the** **hard** **rock** **,**
而 在 一个 短的 距离 是 这 渡鸦 - 碗 , 一个 盆地 在 这 难的 岩石 ,

不远处便是渡鸦碗，这是一个位于坚硬岩石中的盆地。

['ɔːlweɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] .
always **containing** **water** **.**
总是 包含 水 .

始终含有水。

[ɑːn][ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði][træp][hæz; həz] [pɪrst] [ɪn][ɪts] [ə'sent] ;
On **its** **sides** **are** **stratified** **rocks** **which** **the** **trap** **has** **pierced** **in** **its** **ascent** **;**
在 它是 侧面 是 分层 岩石 哪个 这 陷阱 有 穿孔 在 它是 上升 ;

它的两侧是层状岩石，陷阱在上升过程中刺穿了这些岩石；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] , [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt]
and **which** **,** **by** **the** **action** **of** **heat** **,** **have** **been** **changed** **into** **a** **white**
和 哪个 , 经过 这 行动 的 热 , 有 到过 已更改 进入 一个 白色的
['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] .
crystalline **substance** **.**
结晶体 物质 .

经受热作用后，它们变成了白色结晶物质。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [kɔːld] ['hev(ə)n] [geɪt] ,
At **the** **northern** **termination** **is** **an** **entrenched** **fortification** **called** **Heaven** **Gate** **,**
在 这 北方 终止 是 一个 根深蒂固的 筑城 称为 天堂 门 ,
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ;
supposed **to** **be** **of** **British** **origin** **;**
据称 到 是 的 英国 起源 ;

北端有一座名为"天堂之门"的防御工事，据说是英国人建造的；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] , [kɔːld] [hel] [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
and **near** **it** **is** **another** **,** **called** **Hell** **Gate** **,** **with** **what** **is** **supposed** **to**
和 靠近 它 是 其他 , 称为 地狱 门 , 和 什么 是 据称 到
[biː; bi][ə; eɪ]['tuːmjələs] .
be **a** **tumulus** **.**
是 一个 土墩 .

附近还有另一个地方，叫做地狱之门，据说那里有一个土墩。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,
In the valley at the foot of the hill , on the eastern side ,
在 这 谷 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 在 这 东 边 ,

在山脚下的山谷里，在东侧，

['tjuːmjuli, -lai][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [spɪr] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
tumuli have been opened , in which hundreds of spear heads and other
土墩 有 到过 打开 , 在 哪个 数百 的 矛 头部 和 其他
['broʊkən] ['wɛpənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
broken weapons have been found .
破碎的 武器 有 到过 成立 .

人们打开了一些土墩，在里面发现了数百个矛头和其他破碎的武器。

[hɪr] ['fɔːrmərli] ,
Here formerly ,
这里 以前 ,

这里以前，

“ [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] ,
“ Unknown to public view ,
“ 未知 到 民众 看法 ,

“公众不知情，

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ə; eɪ] ['revərənd] ['hɜːrmɪt] [gruː] .
From youth to age a reverend hermit grew .
从 青年 到 年龄 一个 牧师 隐士 生长 .

从青年到老年，他成长为一位虔诚的隐士。

[ðə; ði] [mɔːs] [hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] [keɪv] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sel] ,
The moss his bed , the cave his humble cell ,
这 苔藓 他的 床 , 这 洞穴 他的 谦逊的 细胞 ,

苔藓是他的床，山洞是他简陋的牢房。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ðə; ði][fruːt] , [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wel] .
His food the fruit , his drink the crystal well .
他的 食物 这 水果 , 他的 喝 这 水晶 出色地 .

他的食物是水果，他的饮料是水晶井水。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][mæn] , [wɪð; wɪθ][gɑːd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Remote from man , with God he passed his days ,
偏僻的 从 男人 , 和 上帝 他 通过了 他的 天 ,

他远离尘世，与神同在，度过了余生。

[prer] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [preɪz] .
Prayer all his business — all his pleasure praise .
祷告 全部 他的 商业 — 全部 他的 乐趣 称赞 .

祷告是他一切事务的全部，赞美是他一切快乐的全部。

” ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [sed] ['æŋkəraɪt] , ['nɪkələs] [diː] ['dentən] , ['greɪtər]
” Henry III . , in order to afford the said anchorite , Nicholas de Denton , greater
” 亨利 三、 . , 在 命令 到 买得起 这 说 隐士 , 尼古拉斯 德 丹顿 , 更大的
['liːʒər] [fɔːr; fər]['hoʊli]['eksərsaɪzɪz] ,
leisure for holy exercises ,
闲暇 为了 圣 练习 ,

“亨利三世为了让这位隐士尼古拉斯·德·丹顿有更多时间进行宗教活动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and to support him during his life ,
和 到 支持 他 期间 他的 生活 ,

并在他的一生中支持他，

[ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['maʊnt(ə)n] ,

or	**so**	**long**	**as**	**he**	**should**	**be**	**a**	**hermit**	**on**	**the**	**aforesaid**	**mountain**	**,**
或者	所以	长的	作为	他	应该	是	一个	隐士	在	这	上述	山	,

或者只要他隐居在上述山上，

['græntɪd] [hɪm; ɪm][sɪks]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

granted	**him**	**six**	**quarters**	**of**	**corn**	**,**
的确	他	六	四分之一	的	玉米	,

赐给他六夸脱玉米，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [mɪlz] [ʌv; əv]

to	**be**	**paid**	**by**	**the**	**Sheriff**	**of**	**Shropshire**	**out**	**of**	**the**	**Town's**	**Mills**	**of**
到	是	有薪酬的	经过	这	警长	的	什罗普郡	出去	的	这	镇上的	米尔斯	的

['brɪdʒˌnɔːrθ] .

Bridgnorth	**.**
布里奇诺斯	.

由什罗普郡郡长从布里奇诺斯镇的磨坊中支付。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , ['eɪtən] - [ə'pɑːn] - ['sevərn][ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

On	**leaving**	**Cressage**	**,**	**Eyton**	**-**	**upon**	**-**	**Severn**	**is**	**seen**	**on**	**the**
在	离开	新月形	,	艾顿	-	之上	-	塞文	是	已见	在	这

离开克雷萨奇后，可以看到埃顿-阿彭-塞文河畔。

[piː] . -

p	**.**	**39**
p	.	-

第39页

[raɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [kloʊz][baɪ][ɪz][ðə; ði] “ [oʊld] [hɔːl] ,

right	**,**	**and**	**on**	**an**	**eminence**	**close**	**by**	**is**	**the**	**“**	**Old**	**Hall**	**,**
正确的	,	和	在	一个	卓越	关闭	经过	是	这	“	老的	大厅	,

没错，附近的高地上就是“老厅”，

” [bɪlt] [baɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [sɜːr] ['tɔməs] ['brɑːmli] .

”	**built**	**by**	**Lord**	**Chancellor**	**Sir**	**Thomas**	**Bromley**	**.**
”	建造	经过	主	校长	先生	托马斯	布罗姆利	.

由大法官托马斯·布罗姆利爵士建造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][lɔːrd] ['hɜːrbərt][ʌv; əv] , [ʌv; əv] [huːm] [ben]['dʒɑːnsən]

It	**was**	**the**	**birthplace**	**of**	**Lord**	**Herbert**	**of**	**Chirbury**	**,**	**of**	**whom**	**Ben**	**Jonson**
它	曾是	这	出生地	的	主	赫伯特	的	奇尔伯里	,	的	谁	本	约翰逊

[roʊt] : —

wrote	**:**	**—**
写道	:	—

这里是奇尔伯里勋爵赫伯特的出生地，本·琼森曾这样描写他：——

“ [ɪf] [men] [get] [feɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]['vɜːrtʃuː] , [ðen]

“	**If**	**men**	**get**	**fame**	**for**	**some**	**one**	**virtue**	**,**	**then**
“	如果	男人	得到	名声	为了	一些	一	美德	,	然后

“如果一个人因某种美德而获得名声，那么

[wʌt] [mæn][ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][soʊ] ['meni] [men] ,

What	**man**	**art**	**thou**	**that**	**art**	**so**	**many**	**men**	**,**
什么	男人	艺术	你	那	艺术	所以	许多	男人	,

你究竟是何等之人，竟能化身为如此众多的人？

[ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] ['hɜːrbərt] !

All	**virtuous**	**Herbert**	**!**
全部	有德行的	赫伯特	!

所有品德高尚的赫伯特！

[ɑːn] [huːz] ['evri] [pɑːrt]
on **whose** **every** **part**
在 谁 每一个 部分

在每一部分

[truːθ] [maɪt] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [feɪm] [ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrt] ?
Truth **might** **spend** **all** **her** **voice** **,** **Fame** **all** **her** **art** **?**
真相 可能 花费 全部 她 嗓音 , 名声 全部 她 艺术 ?

真理或许会耗尽她所有的声音，名誉或许会耗尽她所有的作品?

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [naʊ] ['paːsiz] [kaʊnd] [hɔːl] , [kaʊnd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kaʊnd] [mɪl] ,
" **The** **railway** **now** **passes** **Cound** **Hall** **,** **Cound** **Church** **,** **and** **Cound** **Mill** **,**
" 这 铁路 现在 通过 库恩 大厅 , 库恩 教会 , 和 库恩 磨 ,

"铁路现在经过康德庄园、康德教堂和康德磨坊，

[ə; eɪ]['mænər] [wɪtʃ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [luː)'welin] ,
a **manor** **which** **Henry** **III** **.** **gave** **to** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **Llewellyn** **,**
一个 庄园 哪个 亨利 三、 . 给予 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 卢埃林 ,

亨利三世将一座庄园赐予了他的妹夫卢埃林。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [held] [baɪ] ['wɔːltər] ['fɪts] - ['ælən] , [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and **which** **was** **afterwards** **held** **by** **Walter** **Fitz** **-** **Alan** **,** **who** **entered** **the** **service**
和 哪个 曾是 然后 握住 经过 沃尔特 菲茨 - 艾伦 , WHO 进入 这 服务
[ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
of **David** **,**
的 大卫 ,

后来，这处房产由沃尔特·菲茨-艾伦持有，他后来为大卫效力。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] .
King **of** **Scotland** **,** **and** **became** **head** **of** **the** **royal** **house** **of** **Stuart** **.**
国王 的 苏格兰 , 和 成为 头 的 这 皇家 房子 的 斯图尔特 .

成为苏格兰国王，并成为斯图亚特王室的首领。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːzweɪ] , [ænd; ənd]['paːsiz] ['viːnəs] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɝd] [ænd; ənd]
It **crosses** **the** **Devil's** **Causeway** **,** **and** **passes** **Venus** **Bank** **,** **with** **Pitchford** **and**
它 十字架 这 魔鬼的 堤道 , 和 通过 金星 银行 , 和 皮奇福德 和
['æktən]['bɑːrnəl][ɑːn][ðə; ði][left] ;
Acton **Barnell** **on** **the** **left** **;**
阿克顿 巴内尔 在 这 左边 ;

它穿过魔鬼堤道，经过维纳斯堤道，皮奇福德和阿克顿巴内尔在左侧；

[ðə; ði] ['lætər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [wer] ['edwərd] [aɪ] . [held]
the **latter** **celebrated** **for** **the** **ruins** **of** **the** **old** **castle** **where** **Edward** **I** **.** **held**
这 后者 著名 为了 这 废墟 的 这 老的 城堡 在哪里 爱德华 我 . 握住
[hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ,
his **parliament** **,**
他的 议会 ,

后者因爱德华一世召开议会的古老城堡遗址而闻名。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .
the **Commons** **sitting** **in** **a** **barn** **.**
这 公共领域 坐着 在 一个 谷仓 .

下议院议员们坐在谷仓里。

['bɛrɪŋtən] , ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
Berrington **,** **forty** **-** **seven** **miles** **from** **Worcester** **,** **and** **four** **and** **a** **half**
贝灵顿 , 四十 - 七 英里 从 伍斯特 , 和 四 和 一个 一半
[frʌm; frəm] ['ʃrozbəri] ,
from **Shrewsbury** **,**
从 什鲁斯伯里 ,

贝灵顿距离伍斯特47英里，距离什鲁斯伯里4.5英里。

[laɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

lies	a	short	distance	from	the	station	.
谎言	一个	短的	距离	从	这	车站	.

距离车站不远。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən][ænd; ənd] ['ɜːrli]

Its	church	has	many	points	of	interest	,	being	of	Anglo	-	Norman	and	Early
它是	教会	有	许多	积分	的	兴趣	,	存在	的	盎格鲁	-	诺曼	和	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

English	architecture	;
英语	建筑学	;

它的教堂有很多值得参观的地方，融合了盎格鲁-诺曼式和早期英国式建筑风格；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ə; eɪ][faɪn] ['nɔːrmən][fɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

it	also	possesses	a	fine	Norman	font	,	and	a	curious	monumental	figure	of
它	还	拥有	一个	美好的	诺曼	字体	,	和	一个	好奇的	宏伟的	数字	的

[ə; eɪ] [krɔːs] - [legd] [naɪt] ,

a	cross	-	legged	knight	,
一个	叉	-	腿	骑士	,

它还拥有精美的诺曼式字体，以及一座奇特的盘腿骑士纪念碑式雕像。

[kaːvd] [ɪn] [wʊd] .

carved	in	wood	.
雕刻	在	木头	.

木雕作品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ætʃəm] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [fʊt]

The	little	village	of	Atcham	may	be	reached	from	here	by	a	very	pleasant	foot
这	小的	村庄	的	阿特查姆	可能	是	达到	从	这里	经过	一个	非常	令人愉快的	脚

[wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

walk	of	about	a	mile	through	the	fields	.
走	的	关于	一个	英里	通过	这	字段	.

从这里步行穿过田野，大约一英里即可到达阿特查姆小村庄，沿途风景宜人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] - ['vɪtəlɪs] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði]

It	is	celebrated	as	the	birthplace	of	Ordericus	Vitalis	,	chaplain	to	William	the
它	是	著名	作为	这	出生地	的	-	维塔利斯	,	牧师	到	威廉	这

['kɑːŋkərər] ,

Conqueror	,
征服者	,

这里因是征服者威廉的随军牧师奥德里克·维塔利斯的出生地而闻名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	a	famous	historian	of	that	time	.
和	一个	著名的	历史学家	的	那	时间	.

以及当时一位著名的历史学家。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [riəd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [flæt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	church	is	an	ancient	structure	reared	on	the	little	grassy	flat	round	which	the
这	教会	是	一个	古老的	结构	饲养	在	这	小的	草丛	平坦的	圆形的	哪个	这

['rɪvər] [bendz] ;

river	bends	;
河	弯曲	;

教堂是一座古老的建筑，建在河流蜿蜒流淌的小片草地上；

['tresɪz] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] ['aɪvi] [kən'siːl] [ɪts] [wɔːlz] ,

tresses	of	luxuriant	ivy	conceal	its	walls	,
头发	的	茂盛的	常春藤	隐藏	它是	墙壁	,

茂盛的常春藤遮蔽了它的墙壁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['roʊmən] ['kɑːləm]

in	which	are	found	sections	of	a	Roman	arch	and	a	sculptured	Roman	column
在	哪个	是	成立	部分	的	一个	罗马	拱	和	一个	雕塑	罗马	柱子

,

,

,

其中包含罗马拱门残段和罗马雕刻柱体。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

part	of	the	spoil	of	the	city	of	Uriconium	.
部分	的	这	剧透	的	这	城市	的	-	.

乌里科尼姆城掠夺物的一部分。

[ə'mʌŋ] [ɪts]['relɪks][ɪz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] , [kaːvd] , [ˌaɪ 'tiː]

Among	its	relics	is	a	reading	-	desk	,	carved	,	it
之中	它是	遗物	是	一个	阅读	-	桌子	,	雕刻	,	它

它的遗物中有一张雕刻精美的书桌，

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ]['ælbərt] ['dʊrɝ] , [wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

is	supposed	,	by	Albert	Durer	,	with	panels	representing	passages	in	the
是	据称	,	经过	阿尔伯特	丢勒	,	和	面板	代表	段落	在	这

['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

parable	of	the	Prodigal	Son	.
寓言	的	这	浪子	儿子	.

据推测，这幅画是阿尔伯特·丢勒的作品，画中描绘了浪子回头寓言中的片段。

[lɔːrd] ['bɛrɪks] [pɑːrk][ə'dʒɔɪnz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Lord	Berwick's	park	adjoins	the	village	,
主	伯威克的	公园	相邻	这	村庄	,

伯威克勋爵的公园与村庄相邻，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ðə; ðɪ][tɜːrn] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['sevərn] .

and	in	front	of	the	mansion	the	Tern	comes	down	to	join	the	Severn	.
和	在	正面	的	这	大厦	这	燕鸥	来	向下	到	加入	这	塞文	.

在宅邸前，燕鸥飞落下来，汇入塞文河。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tuː; tə]

From	the	Bridge	it	is	one	and	a	half	miles	to
从	这	桥	它	是	一	和	一个	一半	英里	到

从桥上到目的地还有一英里半。

['rɒksɪtər] ,

WROXETER	,
沃克塞特	,

沃克斯特

[wer] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

Where	the	ruins	of	Uriconium	are	still	exposed	to	view	.
在哪里	这	废墟	的	-	是	仍然	裸露	到	看法	.

乌里科尼姆遗址至今仍清晰可见。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][wʌn] , - ['jɪrz] , [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] [meɪ] [tred] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd]

Here	,	after	a	lapse	of	1	,	500	years	,	the	visitor	may	tread	the	streets	and
这里	,	后	一个	失效	的	1	,	-	年	,	这	游客	可能	踏	这	街道	和

['peɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	,

在这里，时隔1500年，游客可以再次踏上昔日的街道和人行道。

['hænd(ə)l][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [juːst] , [əd'maɪər][ðer; ðər] [wel] -

handle	the	implements	which	the	old	Romans	used	,	admire	their	well	-
处理	这	实施	哪个	这	老的	罗马书	用过的	,	钦佩	他们的	出色地	-

[tɜːrnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

turned	arches	,
转向	拱门	,

触摸古罗马人使用的工具，欣赏他们精巧的拱形结构，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]['plæstər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] .

and	see	the	paint	and	plaster	upon	the	walls	of	their	apartments	.
和	看	这	画	和	石膏	之上	这	墙壁	的	他们的	公寓	.

看看他们公寓墙上的油漆和灰泥。

[ðə; ði] “ [oʊld] [wɔːl] , ” [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪ'nɪgməz]

The	“	Old	Wall	,	”	so	long	a	sphinx	by	the	roadside	,	suggesting	enigmas
这	“	老的	墙	,	”	所以	长的	一个	狮身人面像	经过	这	路边	,	建议	谜团

[tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] ,

to	passers	-	by	,
到	过路人	-	经过	,

那堵“古墙”，长期以来就像路边的一座斯芬克斯雕像，给过往行人带来诸多谜团。

[hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn] [,revi'leiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['pɪkæks] [hæv; həv]

has	found	an	interpreter	in	revelations	which	the	spade	and	pickaxe	have
有	成立	一个	翻译	在	启示	哪个	这	铲	和	镐	有

[meɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

made	within	its	shadow	.
制成	之内	它是	阴影	.

它在铁锹和镐在其阴影下所揭示的启示中找到了诠释者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪts] [wɔːlz] [fɜːrst] [fel] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] ['plʌndər] [tuː; tə]

From	the	time	when	its	walls	first	fell	down	,	it	has	furnished	plunder	to
从	这	时间	什么时候	它是	墙壁	第一的	跌倒	向下	,	它	有	提供	掠夺	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

the	country	round	.
这	国家	圆形的	.

自城墙倒塌之时起，它就一直为周围国家提供掠夺品。

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɪts] [stoʊnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwɑːri] [naʊ]

The	old	monks	,	finding	it	easier	to	take	down	its	stones	than	to	quarry	now
这	老的	僧侣	,	寻找	它	更轻松	到	拿	向下	它是	石头	比	到	采石场	现在

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

老僧人们发现，拆下旧石头比开采新石头容易得多。

[bɪlt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spɔɪl] ,

built	their	churches	with	its	spoil	,
建造	他们的	教堂	和	它是	剧透	,

他们用掠夺来的战利品建造了教堂。

[waɪlst] [ðə; ði] “ [oʊld] [wɔːl] ” [left] ['stændɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	the	“	old	wall	”	left	standing	served	as	an	advertisement	of	the
而	这	“	老的	墙	”	左边	常设	服务	作为	一个	广告	的	这

['treʒərz] ['berid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

treasures	buried	around	it	.
宝藏	埋葬	大约	它	.

而保留下来的“古墙”则成了周围埋藏宝藏的广告。

[ðə; ði]['roʊmənz] [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt][noʊ] [daʊt] [dɪd]

The	Romans	who	selected	the	spot	no	doubt	did
这	罗马书	WHO	已选	这	点	不	怀疑	做过

毫无疑问，选择这个地点的罗马人确实

[piː] . -

p . 41

p . -

[soʊ][ɑːn] ['mɪlətəri] [graʊndz] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

so on military grounds ; but , looking at its position on the river , and the

所以 在 军队 理由 ; 但 , 寻找 在 它是 位置 在 这 河 , 和 这

['siːnəri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

scenery surrounding it ,

风景 周围 它 ,

从军事角度来看，的确如此；但是，从它在河边的位置以及周围的景色来看，

[wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

one can readily imagine that an eye for the beautiful , and a love of

一 能 容易 想象 那 一个 眼睛 为了 这 美丽的 , 和 一个 爱 的

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

人们很容易想象，对美的敏锐眼光和对自然的热爱，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

had some influence in the choice .

有 一些 影响 在 这 选择 .

对最终选择产生了一定影响。

[ðə; ði] ['sevərn] , [nɪr] ['rɒksɪtər] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['greɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ɪk'siːd] [θriː] -

The Severn , near Wroxeter , is famous for grayling , which seldom exceed three -

这 塞文 , 靠近 沃克塞特 , 是 著名的 为了 灰鳟 , 哪个 很少 超过 三 -

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ,

quarters of a pound ,

四分之一 的 一个 磅 ,

塞文河（位于沃罗克塞特附近）以盛产细鳞鲑而闻名，这种鲑鱼很少超过四分之三磅重。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [kɔːt] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [weɪt] .

but which have here been caught two pounds and a half in weight .

但 哪个 有 这里 到过 捕捉 二 磅 和 一个 一半 在 重量 .

但这里捕获的这些鱼重达两磅半。

[ðə; ði][fɔːrd][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːrli][ɔːr] ['ʃeɪli] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr]

The ford has a marly or shaly bottom , and the stream is quick and clear

这 福特 有 一个 玛莉 或者 沙利 底部 , 和 这 溪流 是 快的 和 清除

,

,

,

浅滩底部是泥灰岩或页岩，溪水湍急清澈。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['feɪməs] [fɪʃ] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flemɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] “

conditions such as this famous fish , described by Dr . Fleming as the “

状况 这样的 作为 这 著名的 鱼 , 描述 经过 博士 . 弗莱明 作为 这 “

[greɪ] ['sæmən] ,

grey salmon ,

灰色的 三文鱼 ,

例如这种著名的鱼，弗莱明博士称之为“灰鲑鱼”，

” [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] .

” has a liking for .

” 有 一个 喜欢 为了 .

”喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪ] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [laɪnz] — [hens] [ɪts] [neɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['kʌlərd]

It	has	grey	longitudinal	lines	—	hence	its	name	—	and	a	violet	-	coloured
它	有	灰色的	纵向	线条	—	因此	它是	姓名	—	和	一个	紫色	-	有色

['dɔːrsl] [fɪn] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ;

dorsal	fin	barred	with	brown	;
背侧	鳍	禁止	和	棕色的	;

它身上有灰色的纵纹——因此得名——背鳍呈紫罗兰色，并带有棕色的横纹；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

it	is	best	in	the	winter	and	early	spring	months	,
它	是	最好的	在	这	冬天	和	早期的	春天	几个月	,

冬季和早春时节最佳。

[ænd; ənd] [spɔːnz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .

and	spawns	in	those	of	April	and	May	.
和	生成	在	那些	的	四月	和	可能	.

并在四月和五月产卵。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃʌb] [æz; əz] “ [ən] ['vɪlən] , ” [prə'naʊns] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] “ [ən] [ˌʃevə'liə] .

The	French	,	who	denounce	the	chub	as	“	un	villain	,	”	pronounce	the	grayling	“	un	chevalier	.
这	法语	,	WHO	声讨	这	鲢鱼	作为	“	联合国	恶棍	,	”	发音	这	灰鳟	“	联合国	骑士	.

法国人称白鲑为“un villain”，称灰鳟为“un chevalier”。

” [ænd; ənd] ['gɛsnɚ] [sez] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['swɪtsərlənd] ,

”	And	Gesner	says	,	that	in	his	country	,	which	is	Switzerland	,
”	和	格斯纳	说道	,	那	在	他的	国家	,	哪个	是	瑞士	,

“格斯纳说，在他的国家瑞士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	accounted	the	choicest	fish	in	the	world	.
它	是	已记录	这	精选	鱼	在	这	世界	.

它被认为是世界上最上等的鱼。

[æz; əz][beɪt] , [græs] - ['hɒpəz] [ɔːr][lɑːrdʒ][dʌn] [flaɪz][ɑːr; ər] [juːst] , [ænd; ənd] [hʊks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

As	bait	,	grass	-	hoppers	or	large	dun	flies	are	used	,	and	hooks	covered	with
作为	饵	,	草	-	料斗	或者	大的	逼债	苍蝇	是	用过的	,	和	钩子	涵盖	和

[griːn] [ɔːr] ['jeloʊ] [sɪlk] ;

green	or	yellow	silk	;
绿色的	或者	黄色的	丝绸	;

鱼饵通常使用蚱蜢或大型蜉蝣，鱼钩则用绿色或黄色丝线包裹；

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pɑːmər][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] ; [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [haʊs] [flaɪ] ,

in	July	,	black	and	red	imitation	palmer	worms	are	recommended	;	in	August	,	the	artificial	house	fly	,
在	七月	,	黑色的	和	红色的	模仿	帕尔默	蠕虫	是	受到推崇的	;	在	八月	,	这	人造的	房子	飞	,

7月份推荐使用黑色和红色的仿帕尔默蠕虫；8月份推荐使用人造家蝇。

[ɔːr] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] , [blæk] [ɔːr] [peɪl] [næts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] .

or	blue	-	bottle	;	and	in	winter	,	black	or	pale	gnats	are	often	used	.
或者	蓝色的	-	瓶子	;	和	在	冬天	,	黑色的	或者	苍白	小飞虫	是	经常	用过的	.

或者用蓝瓶蚊；冬天则常用黑蚊或淡色蚊。

[ðə; ði] [fɔːdz] , [tuː] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [traʊt] , [ðæt] [nɪr] [kaʊnd] ,

The	fords	,	too	,	from	here	to	Buildwas	are	good	for	trout	,	that	near	Cound	,
这	福特	,	也	,	从	这里	到	建造	是	好的	为了	鳟鱼	,	那	靠近	库恩	,

从这里到比尔德瓦斯（Buildwas）的浅滩也是钓鳟鱼的好地方，靠近康德（Cound）的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [kaʊnd] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevərn] , ['biːɪŋ] [best] .

from	the	entrance	of	Cound	Brook	into	the	Severn	,	being	best	.
从	这	入口	的	库恩	溪	进入	这	塞文	,	存在	最好的	.

从康德溪流入塞文河的入口处出发是最佳选择。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['bɛrɪŋtən] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [stiːp] [ʌv; əv] - ,

On	leaving	Berrington	,	we	come	in	sight	of	the	wooded	steep	of	Haughmond	,
在	离开	贝灵顿	,	我们	来	在	视线	的	这	树木繁茂的	陡	的	-	,

- “ ['bɑːski] [hɪl] .

Shakspere's	“	bosky	hill	.
-	“	博斯基	爬坡道	.

离开贝灵顿后，我们看到了霍蒙德山林木茂盛的陡峭山坡，莎士比亚称之为“绿树成荫的山丘”。

” [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðə; ði] [fiːld] [wer] ['fɔːlstɑːf] [fɔːt] “ [æn; ən]['aʊər][baɪ][ðə; ði] ['ʃrozbəri] [klɑːk] ;

”	It	commands	the	field	where	Falstaff	fought	“	an	hour	by	the	Shrewsbury	clock	;
”	它	命令	这	场地	在哪里	福斯塔夫	战斗	“	一个	小时	经过	这	什鲁斯伯里	钟	;

“它俯瞰着福斯塔夫战斗过的战场，‘什鲁斯伯里钟声响起一小时后，’”

” [ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['baʊər] ,

”	and	has	still	a	thicket	,	called	the	Bower	,
”	和	有	仍然	一个	灌木丛	,	称为	这	鲍尔	,

而且那里还有一片灌木丛，被称为凉亭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kwiːn] ['elənə; -nɔː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

from	which	Queen	Eleanor	is	said	to	have	watched	the	battle	in	which	the
从	哪个	女王	埃莉诺	是	说	到	有	观看	这	战斗	在	哪个	这

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

fortunes	of	her	husband	were	involved	.
财富	的	她	丈夫	是	涉及	.

据说埃莉诺王后曾在这里观看这场关乎她丈夫命运的战役。

[ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['tɜːrət] [kraʊnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [nekst][ðə; ði] ['sevərn] ; [bɪ'jɑːnd] ,

A	castellated	turret	crowns	the	summit	of	the	rock	next	the	Severn	;	beyond	,
一个	城堡状的	炮塔	皇冠	这	首脑	的	这	岩石	下一个	这	塞文	;	超过	,

塞文河畔岩石的顶端耸立着一座城堡式塔楼；更远处，

[ɪz] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ['æbi] .

is	Sundorne	Castle	and	the	ruins	of	Haughmond	Abbey	.
是	-	城堡	和	这	废墟	的	-	修道院	.

是桑多恩城堡和豪蒙德修道院遗址。

['ʃrozbəri] .

SHREWSBURY	.
什鲁斯伯里	.

什鲁斯伯里。

[ðə; ði] ['sevərn] ['væli] ['reɪlweɪ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][sə'ləupiən]

The	Severn	Valley	Railway	affords	a	very	interesting	approach	to	the	old	Salopian
这	塞文	谷	铁路	提供	一个	非常	有趣的	方法	到	这	老的	萨洛皮安

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

塞文河谷铁路为人们提供了一条非常有趣的游览旧什罗普郡首府的路线。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪts] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] , [ɪts]['sɪŋgjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]
by **bringing** **before** **the** **traveller** **its** **striking** **features** **,** **its** **singular** **situation** **,** **and** **its**
经过 带来 前 这 游客 它是 引人注目 特征 , 它是 单数 情况 , 和 它是
[moʊst] ['pli:zɪŋ] ['æspekt] .
most **pleasing** **aspect** **.**
最多 令人愉悦 方面 .

通过向旅行者展示其引人注目的特点、独特的地理位置和最令人愉悦的景色。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɑ:r; ər] [gru:ps] [ʌv; əv] ['vɪlə] - ['lʊkɪŋ] ['rezɪdənsɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
On **one** **side** **are** **groups** **of** **villa** **-** **looking** **residences** **,** **the** **little** **church** **of** **St** **.**
在 一 边 是 团体 的 别墅 - 寻找 住宅 , 这 小的 教会 的 英石 .
[dʒaɪlz] ,
Giles **,**
吉尔斯 ,

一边是成片的别墅式住宅，还有圣吉尔斯小教堂。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [reɪzd] [tu:; tə] [lɔ:rd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .
the **column** **raised** **to** **Lord** **Hill** **,** **and** **the** **Abbey** **Church** **and** **buildings** **.**
这 柱子 提高 到 主 爬坡道 , 和 这 修道院 教会 和 建筑物 .

为纪念希尔勋爵而竖立的纪念柱，以及修道院教堂和建筑群。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ,
On **the** **other** **is** **the** **town** **,**
在 这 其他 是 这 镇 ,

另一边是城镇，

[wɪð; wɪθ][ɪts][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [red] - [stoʊn] ['kæs(ə)l]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən]
with **its** **spires** **and** **towers** **and** **red** **-** **stone** **castle** **rising** **from** **an**
和 它是 尖塔 和 塔楼 和 红色的 - 石头 城堡 上升 从 一个
['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .
eminence **above** **the** **river** **.**
卓越 多于 这 河 .

它的尖顶、塔楼和红砂岩城堡耸立在河上的高地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河谷铁路手册：伍(Handbook to the Severn Valley Railway) 第3/3页

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks]
The **station** **occupies** **a** **narrow** **isthmus** **of** **the** **latter** **within** **the** **precincts**
这 车站 占据 一个 狭窄的 地峡 的 这 后者 之内 这 辖区
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
of **the** **castle** **,**
的 这 城堡 ,

该车站位于城堡范围内，占据了后者的一条狭窄地峡。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
and **is** **a** **handsome** **structure** **,** **of** **the** **Gothic** **style** **of** **architecture** **.**
和 是 一个 英俊的 结构 , 的 这 哥特 风格 的 建筑学 .

它是一座外观精美的哥特式建筑。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,
The **castle** **was** **built** **by** **the** **first** **Earl** **of** **Shrewsbury** **,**
这 城堡 曾是 建造 经过 这 第一的 伯爵 的 什鲁斯伯里 ,

这座城堡是由第一代什鲁斯伯里伯爵建造的。

[hu:] [əb'teɪnd] [soʊ]['meni] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][kaɪnd]
who **obtained** **so** **many** **favours** **of** **a** **like** **kind**
WHO 获得 所以 许多 恩惠 的 一个 喜欢 种类

谁获得了如此多的类似恩惠

[pi:] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
from **the** **Conqueror** **.**
从 这 征服者 .

来自征服者。

[ə'mʌŋ] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən]['meɪsənz] [reɪzd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['geɪtweɪ] , [θru:]
Among **portions** **which** **the** **old** **Norman** **masons** **raised** **,** **is** **the** **inner** **gateway** **,** **through**
之中 部分 哪个 这 老的 诺曼 石匠 提高 , 是 这 内 网关 , 通过
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

在古老的诺曼石匠建造的部分中，包括内门，穿过内门，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðə; ði][læst] ['nɔ:rmən] [ɜ:rl] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
it **is** **said** **,** **the** **last** **Norman** **earl** **,** **in** **token** **of** **submission** **,**
它 是 说 , 这 最后的 诺曼 伯爵 , 在 令牌 的 提交 ,

据说，最后一位诺曼伯爵为了表示臣服，

['kærid] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə] ['henri] [aɪ] . [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['trʌbld] [frʌn'tɪr] ,
carried **the** **keys** **to** **Henry** **I** **.** **From** **its** **position** **upon** **a** **troubled** **frontier** **,**
携带 这 钥匙 到 亨利 我 . 从 它是 位置 之上 一个 麻烦 边境 ,

它承载着亨利一世的钥匙。由于地处动荡的边境地区，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['mæstərz] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

it	changed	masters	many	times	,	and	suffered	much	from	the	attacks	of
它	已更改	大师	许多	时代	,	和	遭受	很多	从	这	攻击	的

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

它几经易主，饱受侵略者的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːtifaid][baɪ] ['wɪljəm] ['fɪts] - ['ælən] [wen] [hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	was	fortified	by	William	Fitz	-	Alan	when	he	espoused	the	cause	of
它	曾是	强化	经过	威廉	菲茨	-	艾伦	什么时候	他	拥护	这	原因	的

[ðə; ði] ['emprəs] ['mɔd] ;

the	Empress	Maude	;
这	皇后	莫德	;

威廉·菲茨-艾伦拥护莫德皇后的事业时，加固了这座堡垒；

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

and	in	favour	of	Henry	IV	.	,	in	his	quarrel	with	the	Earl	of
和	在	偏爱	的	亨利	第四	.	,	在	他的	争吵	和	这	伯爵	的

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

在亨利四世与诺森伯兰伯爵的争执中，亨利四世站在了他一边。

[wen] [ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['æbət] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [geɪts] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə]

when	the	Shrewsbury	abbot	went	forth	from	its	gates	to	offer	pardon	to
什么时候	这	什鲁斯伯里	方丈	去	前进	从	它是	大门	到	提供	赦免	到

['hɑːtˌspɜːr] ,

Hotspur	,
热刺	,

当什鲁斯伯里修道院院长走出修道院大门，向霍茨珀表示赦免时

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

on	condition	that	he	would	lay	down	his	arms	;
在	状况	那	他	会	躺	向下	他的	武器	;

条件是他必须放下武器；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][stɔːrm][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi][ɪn] - .

and	it	was	taken	by	storm	by	the	Parliamentary	army	in	1644	.
和	它	曾是	已采取	经过	风暴	经过	这	议会	军队	在	-	.

1644年，议会军攻占了该城。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

It	now	belongs	to	the	Duke	of	Cleveland	,	and	has	been	converted	into
它	现在	属于	到	这	公爵	的	克利夫兰	,	和	有	到过	转换	进入

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

a	dwelling	-	house	,
一个	住宅	-	房子	,

它现在属于克利夫兰公爵所有，并已被改建成住宅。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

the	present	drawing	-	room	having	been	the	guard	chamber	in	the	reign	of	Charles	.
这	展示	绘画	-	房间	拥有	到过	这	警卫	房间	在	这	在位	的	查尔斯	.

现在的客厅在查理一世统治时期曾是卫兵室。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['græmər] [skuːl] ,

To	the	right	of	the	castle	gates	is	the	Royal	Grammar	School	,
到	这	正确的	的	这	城堡	大门	是	这	皇家	语法	学校	,

城堡大门右侧是皇家文法学校。

['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
founded **in** **1551** **by** **King** **Edward** **VI** **.** **,** **and** **subsequently** **endowed** **with**
创立 在 - 经过 国王 爱德华 六年级 . , 和 随后 捐赠 和
[ˌɛksə'bɪʃənz] , ['feləʊʃɪps] ,
exhibitions **,** **fellowships** **,**
展览 , 奖学金 ,

该博物馆由爱德华六世国王于1551年创立，随后设立了展览会、奖学金等。

[ænd; ənd] ['skɔləʃips] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]
and **scholarships** **connected** **with** **Oxford** **and** **Cambridge** **,** **to** **the** **number**
和 奖学金 连接 和 牛津 和 剑桥 , 到 这 数字
[ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] .
of **twenty** **-** **six** **.**
的 二十 - 六 .

与牛津大学和剑桥大学相关的奖学金共有二十六项。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [æn; ən] [oʊld] ['nɔːrmən] ['strʌktʃər] ,
A **little** **higher** **is** **the** **Chapel** **of** **St** **.** **Nicholas** **,** **an** **old** **Norman** **structure** **,**
一个 小的 更高 是 这 教堂 的 英石 . 尼古拉斯 , 一个 老的 诺曼 结构 ,

再往上走一点就是圣尼古拉斯教堂，这是一座古老的诺曼式建筑。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
which **belonged** **to** **the** **outer** **court** **of** **the** **castle** **,**
哪个 属于 到 这 外 法庭 的 这 城堡 ,

它属于城堡的外院，

[bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] .
but **is** **now** **used** **as** **a** **coach** **-** **house** **and** **stable** **.**
但 是 现在 用过的 作为 一个 教练 - 房子 和 稳定的 .

但现在用作马车房和马厩。

[kloʊz] [baɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['tɪmbər] ['geɪtweɪ] , [i'rektid] [ɪn] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Close **by** **is** **a** **highly** **ornamental** **timber** **gateway** **,** **erected** **in** **1620** **,** **leading** **to** **the**
关闭 经过 是 一个 高度 装饰 木材 网关 , 竖立 在 - , 领导 到 这
['kaʊns(ə)l] [haʊs] ,
Council **House** **,**
理事会 房子 ,

附近有一座装饰华丽的木制大门，建于1620年，通往市政厅。

[ðə; ði] ['tempəreri] ['rezɪdəns] ,
the **temporary** **residence** **,**
这 暂时的 住宅 ,

临时住所，

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

['dʊrɪŋ] ['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] .
during **feudal** **times** **,** **of** **the** **Lords** **President** **of** **the** **Marches** **.**
期间 封建 时代 , 的 这 领主 总统 的 这 三月 .

在封建时期，边境领主的首领。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hoʊ'tel] , ['riːs(ə)ntli] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst]
Continuing **along** **this** **street** **,** **we** **pass** **the** **Raven** **Hotel** **,** **recently** **rebuilt** **at** **a** **cost**
继续 沿着 这 街道 , 我们 经过 这 乌鸦 酒店 , 最近 重建 在 一个 成本
[ʌv; əv] ['nɪrli] £20 , - .
of **nearly** **£20** **,** **000** **.**
的 几乎 £20 , - .

沿着这条街继续走，我们会经过雷文酒店，该酒店最近重建，耗资近 20,000 英镑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːrkwɚ] [roʊt] [hɪz; ɪz]['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

It	was	here	George	Farquhar	wrote	his	comedy	of	the	“	Recruiting	Officer	,
它	曾是	这里	乔治	法夸尔	写道	他的	喜剧	的	这	“	招聘	官	,

乔治·法夸尔正是在这里创作了他的喜剧《征兵官》

” [wɪtʃ] [hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] “ [ɔːl] [frendz] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːkɪn] .

”	which	he	dedicated	to	“	All	friends	round	the	Wrekin	.
”	哪个	他	投入的	到	“	全部	朋友们	圆形的	这	雷金	.

”他将此献给“雷金山周围的所有朋友”。

” [dɪ'sendɪŋ] [praɪd] [hɪl] , [ðə; ði] [aɪ] [rests] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rer] [oʊld] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

”	Descending	Pride	Hill	,	the	eye	rests	upon	a	number	of	rare	old	specimens	of
”	下降	自豪	爬坡道	,	这	眼睛	休息	之上	一个	数字	的	稀有的	老的	标本	的

[də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

domestic	architecture	,
国内的	建筑学	,

“沿着骄傲山往下走，目光会落在许多罕见的古老民居建筑上，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

which	,	like	those	in	High	Street	and	others	,	were	the	homes	of	the	ancient
哪个	,	喜欢	那些	在	高的	街道	和	其他的	,	是	这	房屋	的	这	古老的

['bəːgəz] ;

burghers	;
市民	;

这些房屋与高街上的房屋和其他房屋一样，都是古代市民的住所；

['mænʃnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

mansions	here	and	there	of	more	pretension	are	also	to	be	seen	,
豪宅	这里	和	那里	的	更多的	预张	是	还	到	是	已见	,

这里那里也能看到一些更加奢华的豪宅。

['mɪŋglɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

mingling	an	air	of	antiquity	with	one	of	comfort	.
混杂	一个	空气	的	古代	和	一	的	舒适	.

既有古典韵味，又不失舒适温馨。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [sʌm; səm]

The	town	is	rich	in	specimens	of	ecclesiastical	architecture	,	and	possesses	some
这	镇	是	富有的	在	标本	的	教会的	建筑学	,	和	拥有	一些

['veri] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] .

very	handsome	churches	.
非常	英俊的	教堂	.

该镇拥有丰富的宗教建筑，其中一些教堂非常漂亮。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huːz] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ɑːr; ər] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	the	four	whose	towers	and	spires	are	seen	within	the	circle	of	the
的	这	四	谁	塔楼	和	尖塔	是	已见	之内	这	圆圈	的	这

['sevərn] ,

Severn	,
塞文	,

在塞文河环绕范围内可见的四座塔楼和尖顶中，

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

St	.	Mary's	is	the	most	interesting	.
英石	.	玛丽的	是	这	最多	有趣的	.

圣玛丽学院最有趣。

[ɪts] [saɪt][ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Its	site	is	100	feet	above	the	river	,
它是	地点	是	-	脚	多于	这	河	,

它位于河面以上100英尺处，

[ænd; ənd][ɪts][tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['spaɪər][ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][siːn][fɔːr; fər]['meni][maɪlz].

and	its	tall	and	graceful	spire	is	a	landmark	seen	for	many	miles	.
和	它是	高的	和	优美	尖塔	是	一个	地标	已见	为了	许多	英里	.

它高耸优美的尖顶是方圆数英里内都能看到的标志性建筑。

[ðə; ði]['loʊər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər], [ðə; ði][neɪv], ['trænsept], [ænd; ənd]['dɔːrweɪ], [ɑːr; ər]

The	lower	portion	of	the	tower	,	the	nave	,	transepts	,	and	doorway	,	are
这	降低	部分	的	这	塔	,	这	中殿	,	耳屏	,	和	门口	,	是

[ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri],

of	the	12th	century	,
的	这	12th	世纪	,

塔楼的下部，包括中殿、耳堂和入口，都是12世纪的建筑。

[waɪlst]['ʌðər]['pɔːʃənz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th .

whilst	other	portions	are	of	the	15th	and	16th	.
而	其他	部分	是	的	这	15th	和	16th	.

而其他部分则是15世纪和16世纪的。

[ðə; ði][ɪn'tɪriər], [wɪð; wɪθ][ɪts]['klʌstərd]['kɑːləmz], ['dekəreɪtɪd]['kæpɪtəlz], ['məʊldɪd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz],

The	interior	,	with	its	clustered	columns	,	decorated	capitals	,	moulded	arches	,
这	内部的	,	和	它是	聚类	列	,	装饰	首都	,	模制	拱门	,

[ænd; ənd][ɪts][oʊk] - ['pænld]['siːlɪŋ],

and	its	oak	-	panelled	ceiling	,
和	它是	橡木	-	镶板	天花板	,

内部装饰典雅，有成簇的柱子、装饰精美的柱头、模制拱门和橡木镶板天花板。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ], [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['fekt]; ['ædɪd][tuː; tə][wɪtʃ], [ðə; ði]

ornamented	with	foliage	,	has	a	fine	effect	;	added	to	which	,	the
装饰	和	叶子	,	有	一个	美好的	影响	;	额外	到	哪个	,	这

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - ['skʌlptʃərd]['pʊlpɪt],

exquisitely	-	sculptured	pulpit	,
精美绝伦	-	雕塑	讲坛	,

饰以树叶图案，效果极佳；再加上精雕细琢的讲坛，

['gɪv(ə)n][ɪn]['meməri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['mɪnɪstər], [ænd; ənd][ðə; ði][stɪl][mɔːr]['riːs(ə)ntli][i'rektid]

given	in	memory	of	a	former	minister	,	and	the	still	more	recently	erected
给定	在	记忆	的	一个	以前的	部长	,	和	这	仍然	更多的	最近	竖立

[skriːn],

screen	,
屏幕	,

为纪念一位前任部长而建，以及最近才竖立的屏风。

[ɪn]['meməri][ʌv; əv][ə'nʌðər], [wɪð; wɪθ]['nuːmərəs]['mjʊrəl]['mɔnjumənts], [ɪn][stoʊn][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]

in	memory	of	another	,	with	numerous	mural	monuments	,	in	stone	and	marble
在	记忆	的	其他	,	和	很多的	壁画	纪念碑	,	在	石头	和	大理石

, [ɑːr; ər][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]['ɪntrəst].

,	are	of	peculiar	interest	.
,	是	的	奇特	兴趣	.

为了纪念另一位逝者，这里有许多用石头和大理石制成的壁画纪念碑，具有特殊的意义。

[ðə; ði]['wɪndoʊz][ɑːr; ər][ʌv; əv][steɪnd][glæs], [sʌm; səm]['biːɪŋ]['veri]['eɪnʃənt],

The	windows	are	of	stained	glass	,	some	being	very	ancient	,
这	视窗	是	的	染色	玻璃	,	一些	存在	非常	古老的	,

窗户是彩色玻璃窗，其中一些非常古老。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪ'læbərətli][ænd; ənd]['bjuːtɪfli]['peɪntɪd], [ænd; ənd]['haɪli]

and	most	of	them	elaborately	and	beautifully	painted	,	and	highly
和	最多	的	他们	精心	和	非常漂亮	绘	,	和	高度

[dɪ'zɜːrvɪŋ][ʌv; əv]['tenʃ(ə)n].

deserving	of	attention	.
值得	的	注意力	.

其中大多数画作都精美绝伦，非常值得关注。

[nɪr] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən]

Near	to	St	.	Mary's	are	the	churches	of	St	.	Alkmund	and	St	.	Julian
靠近	到	英石	.	玛丽的	是	这	教堂	的	英石	.	-	和	英石	.	朱利安

,

,

,

圣玛丽教堂附近有圣阿尔克蒙德教堂和圣朱利安教堂。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] - , ['dɔːtər]

the	former	indebted	for	its	foundation	to	the	piety	of	Ethelfleda	,	daughter
这	以前的	负债累累	为了	它是	基础	到	这	虔诚	的	-	,	女儿

[ʌv; əv] ['ælfred] ;

of	Alfred	;
的	阿尔弗雷德	;

前者归功于阿尔弗雷德之女埃塞尔弗莱达的虔诚;

[ðə; ði] ['lætər] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] , [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [huː] [ɪn] - ,

the	latter	,	also	of	Saxon	origin	,	to	Henry	IV	.	,	who	in	1410	,
这	后者	,	还	的	撒克逊	起源	,	到	亨利	第四	.	,	WHO	在	-	,

后者也源于撒克逊，是亨利四世于1410年所立。

[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætlfiːld] ['kɑːlɪdʒ] ,

attached	it	to	his	new	foundation	of	Battlefield	College	,
随附的	它	到	他的	新的	基础	的	战场	大学	,

它与他新创办的战场学院联系在一起，

[reɪzd] [ɪn] ['meməri] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [raʊt] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] ['hɛriːz] [braʊ] [ə; eɪ] [riːθ] —

raised	in	memory	“	of	the	bloody	rout	that	gave	to	Harry's	brow	a	wreath	—
提高	在	记忆	“	的	这	血腥	路线	那	给予	到	哈利的	眉头	一个	花圈	—

[tuː; tə] ['hɑːtspɜːrz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪv] .

to	Hotspur's	heart	a	grave	.
到	热刺队的	心	一个	严重	.

为纪念“那场血腥的溃败，它给哈里的额头戴上花环，给霍茨珀的心脏埋下坟墓”。

” [ðə; ði][oʊld] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃæd] , ['faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

”	The	old	collegiate	church	of	St	.	Chad	,	founded	,	it	is	supposed	,
”	这	老的	大学	教会	的	英石	.	乍得	,	创立	,	它	是	据称	,

“据推测，圣查德古老学院教堂是由

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['ɒfə] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] , [æz; əz]

soon	after	the	subjugation	of	the	country	by	Offa	,	and	transformed	,	as
很快	后	这	征服	的	这	国家	经过	奥法	,	和	转变	,	作为

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'ledʒ] ,

tradition	alleges	,
传统	声称	,

据传统说法，在奥法征服该国后不久，该国就发生了转变。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['paʊɪs] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ruːɪn] .

out	of	one	of	the	palaces	of	the	Kings	of	Powis	,	is	now	a	ruin	.
出去	的	一	的	这	宫殿	的	这	国王	的	鲍伊斯	,	是	现在	一个	废墟	.

波伊斯国王的一座宫殿如今已成废墟。

[ðə; ði]['mɑːdərn][wʌn] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt] ,

The	modern	one	,	dedicated	to	the	same	saint	,
这	现代的	一	,	投入的	到	这	相同的	圣	,

现代的那座教堂，也是献给同一位圣人的。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɑːvd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ,

of	whom	there	is	an	ancient	carved	figure	in	the	vestry	,
的	谁	那里	是	一个	古老的	雕刻	数字	在	这	教区委员会	,

圣器室里有一尊他的古代雕像。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

is	now	the	fashionable	church	of	the	town	.
是	现在	这	时髦	教会	的	这	镇	.

现在它是镇上最时髦的教堂。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [bɪlt] [ə'pɑːn]

The	Abbey	Church	of	St	.	Peter	and	St	.	Paul	,	built	upon
这	修道院	教会	的	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,	建造	之上

圣彼得和圣保罗修道院教堂，建于

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn][wʌn][ʌv; əv] [wʊd] ,

the	site	of	a	Saxon	one	of	wood	,
这	地点	的	一个	撒克逊	一	的	木头	,

撒克逊人的一个木制遗址，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [stoʊn] ['pʊlpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

with	the	abbey	ruins	and	the	famous	old	stone	pulpit	of	the	refectory	,
和	这	修道院	废墟	和	这	著名的	老的	石头	讲坛	的	这	食堂	,

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

should	also	be	visited	.
应该	还	是	到访	.

此外，还应该参观修道院遗址和食堂著名的古老石讲坛。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [stɪl] [stændz][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [haʊs] ,

In	the	centre	of	the	Market	Square	still	stands	the	old	Market	House	,
在	这	中心	的	这	市场	正方形	仍然	站立	这	老的	市场	房子	,

市场广场中央依然矗立着古老的市场大楼。

[i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

erected	in	1595	by	the	corporation	.
竖立	在	-	经过	这	公司	.

由该公司于 1595 年建造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['ritʃəd] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['fɑːðər][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . ,

It	has	a	statue	of	Richard	,	Duke	of	York	,	father	of	Edward	IV	.	,
它	有	一个	雕像	的	理查德	,	公爵	的	约克	,	父亲	的	爱德华	第四	.	,

那里有一尊约克公爵理查德的雕像，他是爱德华四世的父亲。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'bætld] [niːʃ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] ,

in	an	embattled	niche	in	front	,	and	a	surcoat	,	with	armorial	bearings	,
在	一个	陷入困境的	小众市场	在	正面	,	和	一个	罩衫	,	和	纹章	轴承	,

在前方一个饱经战火的壁龛中，以及一件带有纹章的罩袍，

[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [welʃ] [brɪdʒ] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

moved	from	the	tower	of	the	old	Welsh	Bridge	;	also	the	arms	of	the
已搬	从	这	塔	的	这	老的	威尔士语	桥	;	还	这	武器	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

从旧威尔士桥的桥塔上移来的；也是该镇的徽章。

['skʌlptʃərd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

sculptured	in	relief	.
雕塑	在	宽慰	.

浮雕。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] -

In	the	immediate	neighbourhood	of	these	relics	of	antiquity	is	the	recently	-
在	这	即时	邻里	的	这些	遗物	的	古代	是	这	最近	-

[i'rektid] ['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [klaɪv] ,

erected	statue	to	the	great	Lord	Clive	,
竖立	雕像	到	这	伟大的	主	克莱夫	,

在这些古代遗迹的附近，矗立着一座新近落成的克莱武大人的雕像。

[ðə; ði] ['tajnhɔːl] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [hɔːl] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [nuːz] - [ruːm] ,

the	Townhall	,	the	Working	Man's	Hall	,	the	Music	Hall	,	the	public	news	-	room	,
这	市政厅	,	这	在职的	男人的	大厅	,	这	音乐	大厅	,	这	民众	消息	-	房间	,

市政厅、工人会馆、音乐厅、公共新闻编辑室

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] .

and	a	group	of	other	handsome	buildings	.
和	一个	团体	的	其他	英俊的	建筑物	.

以及其他一组漂亮的建筑。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]

A	passage	near	the	Music	Hall	leads	to	the	Museum	of	the	Shropshire
一个	通道	靠近	这	音乐	大厅	线索	到	这	博物馆	的	这	什罗普郡

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [weɪlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,

and	North	Wales	Natural	History	and	Antiquarian	Society	,
和	北	威尔士	自然的	历史	和	古玩	社会	,

音乐厅附近的一条通道通往什罗普郡和北威尔士自然历史和古物学会博物馆，

[wɪtʃ] [noʊ]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

which	no	visitor	with	time	on	his	hands	should	neglect	to	visit	.
哪个	不	游客	和	时间	在	他的	双手	应该	忽视	到	访问	.

任何有空闲时间的游客都不应该错过参观这里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

In	addition	to	objects	of	natural	history	,	it	contains	others	of	interest
在	添加	到	对象	的	自然的	历史	,	它	包含	其他的	的	兴趣

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['rɒksɪtər] ,

obtained	from	Wroxeter	,
获得	从	沃克塞特	,

除了自然历史物品外，它还包含从沃罗克塞特获得的其他一些有趣的物品。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊpən] ['deɪli] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [fɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['tʌpəns]

and	is	open	daily	from	ten	to	four	to	visitors	upon	payment	of	twopence
和	是	打开	日常的	从	十	到	四	到	访客	之上	支付	的	两便士

.

:

.

每天上午十点至下午四点向游客开放，门票两便士。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] , [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Portions	of	the	town	walls	,	erected	in	the	reign	of	Henry	III	.	,
部分	的	这	镇	墙壁	,	竖立	在	这	在位	的	亨利	三、	.	,

部分城墙建于亨利三世统治时期。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊərz] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

with	one	of	the	ancient	towers	,	are	still	standing	,	and	form	a	pleasant
和	一	的	这	古老的	塔楼	,	是	仍然	常设	,	和	形式	一个	令人愉快的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

其中一座古老的塔楼至今仍然屹立，构成了一条宜人的步行道。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][ˌprɑːmə'neɪd][ɪz][ðə; ði]['kwɑːri]['ævənuː] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['kɪŋzlænd][ɑːn][ðə; ði]
But 但 **the** 这 **grand** 盛大 **promenade** 长廊 **is** 是 **the** 这 **Quarry** 采石场 **Avenue** 大街 **,** , **which** 哪个 **,** , **with** 和 **Kingsland** 金斯兰 **on** 在 **the** 这
['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
opposite 对面的 **side** 边 **,** ,

但最壮观的步行街是采石场大道，它对面是金斯兰购物中心。

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
is 是 **the** 这 **common** 常见的 **property** 财产 **of** 的 **the** 这 **inhabitants** 居民 **.** .

是居民的共同财产。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] , [ˌintə'sektid] [baɪ]['laimiːz] ,
The 这 **former** 以前的 **is** 是 **a** 一个 **sloping** 倾斜的 **piece** 片 **of** 的 **meadow** 草地 **land** 土地 **,** , **intersected** 相交 **by** 经过 **limes** 青柠 **,** ,

前者是一片倾斜的草地，其间点缀着菩提树。

[huːz] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fretɪd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,
whose 谁 **intertwining** 交织 **branches** 分支 **make** 制作 **a** 一个 **fretted** 有格纹的 **archway** 拱道 **of** 的 **living** 活的 **green** 绿色的 **,** ,

交错的枝条构成了一道生机勃勃的绿色拱门，

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪd] ['pædʒənt] , [kɔːld] ['ʃrozbəri] [ʃoʊ] , [ɪz] [held]
whilst 而 **the** 这 **latter** 后者 **is** 是 **the** 这 **spot** 点 **where** 在哪里 **the** 这 **trade** 贸易 **pageant** 盛会 **,** , **called** 称为 **Shrewsbury** 什鲁斯伯里 **Show** 展示 **,** , **is** 是 **held** 握住
.
:
.

而后者则是举办名为"什鲁斯伯里展览会"的贸易盛会的地点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
In 在 **addition** 添加 **to** 到 **objects** 对象 **of** 的 **interest** 兴趣 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **enumerated** 列举 **,** ,

除了我们已经列举出的兴趣对象之外，

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
our 我们的 **readers** 读者 **will** 将要 **find** 寻找 **materials** 材料 **for** 为了 **observation** 观察 **and** 和 **study** 学习 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **;** ;
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [eɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
as 作为 **a** 一个 **further** 更远 **aid** 援助 **to** 到 **which** 哪个 **,** ,

我们的读者将找到可供自行观察和研究的资料；此外，为了进一步辅助读者，

[wiː; wi] [wʊd] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] " ['sændfərdz] [gaɪd] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] .
we 我们 **would** 会 **commend** 表彰 **them** 他们 **to** 到 **"** " **Sandford's** 桑福德的 **Guide** 指导 **to** 到 **Shrewsbury** 什鲁斯伯里 **.** .

我们向大家推荐《桑福德什鲁斯伯里指南》。

" [piː] . -
" " **p** p **.** . **46** -

[ə'pendɪks] .
APPENDIX 附录 **.** .

附录。

[dʒi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
GEOLOGY 地质学 **OF** 的 **THE** 这 **DISTRICT** 区 **.** .

该地区的地质情况。

[wi:; wi] [glɑ:nst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [fju:] [fitʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tu:; tə] [ə'trækt]

We	glanced	in	passing	at	some	few	features	which	could	scarcely	fail	to	attract
我们	瞥了一眼	在	通过	在	一些	很少	特征	哪个	可以	几乎	失败	到	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

the	attention	of	the	tourist	,
这	注意力	的	这	游客	,

我们匆匆瞥了一眼一些很容易吸引游客注意的景点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['noʊtɪs]['oʊnli][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] .

and	a	brief	notice	only	of	others	will	be	needed	for	the	geologist	.
和	一个	简短的	注意	仅有的	的	其他的	将要	是	需要	为了	这	地质学家	.

地质学家只需要收到其他人的简要通知即可。

[ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wi:; wi] [dɪ'send] , [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] [tu:; tə]

In	ascending	the	river	we	descend	,	geologically	speaking	,	from	an	upper	to
在	上升	这	河	我们	下降	,	地质学	请讲	,	从	一个	上	到

[ə; eɪ] ['loʊər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

a	lower	series	of	rocks	,
一个	降低	系列	的	岩石	,

从地质学角度来说，逆流而上，我们实际上是从上游岩层下降到下游岩层。

[wɪtʃ] ['rɑ:ks] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ]['flu:vɪətaɪl][ænd; ənd] [mə'ri:n] [di'pɔzits]

which	rocks	,	in	many	instances	,	are	covered	over	by	fluviatile	and	marine	deposits
哪个	岩石	,	在	许多	实例	,	是	涵盖	超过	经过	河流	和	海洋	存款

[ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l] ,

of	sand	and	gravel	,
的	沙	和	碎石	,

这些岩石在很多情况下都被河流和海洋沉积的沙砾所覆盖。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [in'hæbitɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['si:z] .

containing	shells	of	fish	inhabiting	our	modern	seas	.
包含	贝壳	的	鱼	居住	我们的	现代的	海域	.

包含生活在现代海洋中的鱼类的贝壳。

[ði:z] [ʃoʊ] [haʊ] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [soʊ]

These	show	how	recently	the	sea	must	have	retired	from	a	surface	so
这些	展示	如何	最近	这	海	必须	有	退休	从	一个	表面	所以

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'meɪnz] ;

covered	with	its	remains	;
涵盖	和	它是	遗迹	;

这些迹象表明，海水从覆盖着如此多海洋遗骸的海面上退却的时间一定很近；

[waɪlst] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

whilst	their	position	low	down	in	the	valley	,
而	他们的	位置	低的	向下	在	这	谷	,

虽然它们位于山谷的低洼处，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] ,

and	but	a	little	way	above	the	present	bed	of	the	Severn	,
和	但	一个	小的	方式	多于	这	展示	床	的	这	塞文	,

而且就在塞文河现在河床上方不远处，

[pru:vz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sevərn] -

proves	how	much	more	recently	the	arm	of	the	sea	,	known	as	the	Severn	Sraits
证明	如何	很多	更多的	最近	这	手臂	的	这	海	,	已知	作为	这	塞文	-

,

,

,

这证明了塞文海峡这片海域的形成时间要晚得多。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

must	have	been	succeeded	by	the	river	.
必须	有	到过	成功了	经过	这	河	.

后来这里一定是河流了。

[ðə; ði][best]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['reɪlweɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

The	best	places	for	collecting	these	remains	along	the	railway	will	be	found	to
这	最好的	地方	为了	收集	这些	遗迹	沿着	这	铁路	将要	是	成立	到

[bi:; bi][ɪn] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [nɪr] [ænd; ənd] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] ,

be	in	embankments	and	cuttings	near	Buildwas	and	Coalbrookdale	,
是	在	堤岸	和	插条	靠近	建造	和	科尔布鲁克代尔	,

沿铁路收集这些遗骸的最佳地点是比尔德沃斯和科尔布鲁克代尔附近的路堤和路堑。

[ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] [æz; əz]['meni][æz; əz]['twenti] - [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .

the	latter	having	yielded	as	many	as	twenty	-	two	distinct	species	.
这	后者	拥有	产生	作为	许多	作为	二十	-	二	清楚的	物种	.

后者已鉴定出多达 22 个不同的物种。

[ɪn] ['kʌtɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] , [wɪl]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

In	cuttings	along	the	railway	,	and	in	their	immediate	vicinity	,	will	also	be
在	插条	沿着	这	铁路	,	和	在	他们的	即时	附近	,	将要	还	是

[faʊnd] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['rɑ:ks] ,

found	sections	of	rocks	,
成立	部分	的	岩石	,

在铁路沿线的切口及其附近，也会发现一些岩石碎片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑ:rlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [red] ['sændstoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ,

from	the	variegated	marls	of	the	New	Red	Sandstone	,	of	the	Mesozoic	,
从	这	斑	泥灰岩	的	这	新的	红色的	砂岩	,	的	这	中生代	,

[tu:; tə][ðə; ði][saɪ'lʊriən] ,

to	the	silurians	,
到	这	志留纪	,

从新红砂岩的斑驳泥灰岩，到中生代到志留纪，

[ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔ:r]['praɪmeri] [fɔr'meɪʃənz] .

of	the	Palæozoic	,	or	Primary	Formations	.
的	这	古生代	,	或者	基本的	阵型	.

古生代地层，或称原始地层。

[ðə; ði][koʊl] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [bedz][ʌv; əv][koʊl] , [kleɪ] ,

The	coal	measures	of	Coalbrookdale	,	with	their	alternating	beds	of	coal	,	clay	,
这	煤炭	措施	的	科尔布鲁克代尔	,	和	他们的	交替	床	的	煤炭	,	黏土	,

[ænd; ənd]['aɪərn][ɔ:r] ,

and	iron	ore	,
和	铁	矿石	,

科尔布鲁克代尔的煤系地层，由煤层、粘土层和铁矿石层交替组成。

[ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] ;

are	rich	in	specimens	of	the	fauna	and	flora	of	the	carboniferous	age	;
是	富有的	在	标本	的	这	动物	和	植物	的	这	石炭纪	年龄	;

拥有丰富的石炭纪动植物标本；

[ðə; ði][best]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][spɔɪl][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] ,

the	best	places	for	discovering	them	being	the	spoil	banks	of	the	mines	,
这	最好的	地方	为了	发现	他们	存在	这	剧透	银行	的	这	矿井	,

发现它们的最佳地点是矿山的废石堆。

[wer] [ʃeɪl] , [ænd; ənd]['aɪərnstoʊn]['nɒdju:lz] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] .

where	shale	,	and	ironstone	nodules	,	will	be	found	the	most	productive	.
在哪里	页岩	,	和	铁矿石	结节	,	将要	是	成立	这	最多	生产力	.

页岩和铁矿石结核最富生产力的地方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bedz] ['ji:ldɪŋ] ['fɒslz] [ɪz] [ðə; ði] - ,

One	of	the	richest	beds	yielding	fossils	is	the	Penneystone	,
一	的	这	最富有的	床	屈服	化石	是	这	-	,

彭尼石层是化石最丰富的地层之一。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [nɪr] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [ænd; ənd] ['kɛtli] ; [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

which	may	be	seen	on	the	surface	near	Coalbrookdale	and	Ketley	;	remains	of	the	Megalicthys	,
哪个	可能	是	已见	在	这	表面	靠近	科尔布鲁克代尔	和	凯特利	;	遗迹	的	这	-	,

在科尔布鲁克代尔和凯特利附近的地表上可以看到巨齿鲨的遗骸。

[ˌdʒaɪrə'kænθəs] , [ænd; ənd] - ['bi:ɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ðer; ðər] , [waɪlst] - ,

Gyracanthus	,	and	Holoptychus	being	occasionally	found	there	,	whilst	Conularias	,
旋花属	,	和	-	存在	偶尔	成立	那里	,	而	-	,

['nɔ:tɪlaɪ] , - , [be'lerəfən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

Nautili	,	Spirifers	aviculus	,	Bellerophons	,	and	others	are	numerous	.
鹦鹉螺	,	旋花	-	,	贝勒罗丰	,	和	其他的	是	很多的	.

偶尔会发现旋棘鱼和全褶鱼，而锥螺鱼、鹦鹉螺、飞旋鱼、贝勒罗丰鱼等则数量众多。

[ðə; ði] [sænd] [rɑ:k] [ˌoʊvər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['kæləˌmaɪts] , - ,

The	sand	rock	overlying	it	contains	Calamites	,	Lepidodendrons	,
这	沙	岩石	覆盖	它	包含	芦苇	,	-	,

覆盖其上的砂岩中含有芦苇属植物、鳞木属植物，

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

, , & [si:] . ,

Ulodendrons	,	Sigillarias	,	&	c	.	,
乌洛树	,	印痕	,	&	c	.	,

Ulodendrons、Sigillarias 等，

& [si:] . ['bɛnθəl] [edʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [hɪl] [ji:ld] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fɒslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wenˌlɑ:k] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['wenˌlɑ:k] [ʃeɪlz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,

&	c	.	Benthall	Edge	and	Lincoln	Hill	yield	characteristic	fossils	of	the	Wenlock	limestone	and	Wenlock	shales	in	great	numbers	and	variety	,
&	c	.	本索尔	边缘	和	林肯	爬坡道	屈服	特征	化石	的	这	温洛克	石灰石	和	温洛克	页岩	在	伟大的	数字	和	种类	,

等等。本索尔边缘和林肯山出土了大量种类繁多的温洛克石灰岩和温洛克页岩的典型化石，

['kɔrəlz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [ə'bʌndənt] .

corals	being	most	abundant	.
珊瑚	存在	最多	丰富	.

珊瑚数量最为丰富。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktən] ['bɜ:nəl] [hɪlz] ['fɒslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rædək] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [drɪft] ,

Between	the	Severn	and	the	Acton	Burnell	hills	fossils	of	the	Caradoc	may	be	found	in	drift	,
之间	这	塞文	和	这	阿克顿	伯内尔	丘陵	化石	的	这	卡拉多克	可能	是	成立	在	漂移	,

在塞文河和阿克顿伯内尔山之间，可以在冰碛层中发现卡拉多克化石。

[ɪn][oʊld] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['streɪtə] ['dɪpɪŋ] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wenˌlɑːk] [ʃeɪlz] .

in	old	walls	by	the	wayside	,	and	in	strata	dipping	praidly	beneath	the	Wenlock	shales	.
在	老的	墙壁	经过	这	路边	,	和	在	地层	浸渍	-	下面	这	温洛克	页岩	.

在路边的古老墙壁中，以及温洛克页岩下方倾斜的地层中。

['bɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

BOTANY	OF	THE	DISTRICT	.
植物学	的	这	区	.

本区植物志。

[ɪn] ['ʃæloʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['kroʊfʊt] ([rə'nʌŋkjʊləs] -) ,

In	shallow	portions	of	the	Severn	,	we	have	several	varieties	of	the	River	Crowfoot	(	Ranunculus	fluitans	)	,
在	浅的	部分	的	这	塞文	,	我们	有	一些	品种	的	这	河	乌鸦脚	(	莨	-	)	,

在塞文河的浅水区，生长着几种不同种类的河毛茛（Ranunculus fluitans）。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['slendər] [stemz] [ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] ['blɔsəmz] , [fɔːrm][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] ;

which	,	with	their	long	slender	stems	and	pure	white	blossoms	,	form	a	conspicuous	feature	;
哪个	,	和	他们的	长的	苗条	茎	和	纯的	白色的	花朵	,	形式	一个	显眼的	特征	;

它们细长的茎秆和纯白的花朵构成了一道亮丽的风景线；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kə'neɪdiən]['wɔːtər] - [wiːd] ([ə'nækərɪs] -) , [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz] ['ʃrozbəri] .

also	the	Canadian	Water	-	weed	(	Anacharis	alsinastrum	)	,	which	has	found	its	way	as	high	up	as	Shrewsbury	.
还	这	加拿大	水	-	杂草	(	阿那卡里斯	-	)	,	哪个	有	成立	它是	方式	作为	高的	向上	作为	什鲁斯伯里	.

还有加拿大水草（Anacharis alsinastrum），它甚至已经蔓延到了什鲁斯伯里高处。

[ɪn] ['mɑːrʃi] [flæts] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] (['aɪrɪs] [suːd] - ['ækərəs]) ,

In	marshy	flats	bordering	on	the	river	,	are	found	the	Yellow	Flag	(	Iris	pseud	-	acorus	)	,
在	沼泽地	公寓	毗邻	在	这	河	,	是	成立	这	黄色的	旗帜	(	鸢尾花	伪	-	菖蒲	)	,

在河流沿岸的沼泽平原上，生长着黄菖蒲（Iris pseud-acorus）。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [dɑːk] , (['ruːmɛks] -) , [ðə; ði]['wɔːtər][drɑːp] - ['wɜːrt] , [soʊp] - ['wɜːrt] , [frɑːg] - [bɪt] - ['wɔːtər] - ['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['jeloʊ] [kres] ;

the	Water	-	dock	,	(	Rumex	Hydrolapathum	)	,	the	Water	Drop	-	wort	,	Soap	-	wort	,	Frog	-	bit	-	water	-	lily	,	and	the	creeping	Yellow	Cress	;
这	水	-	码头	,	(	鲁梅克斯	-	)	,	这	水	降低	-	麦芽汁	,	肥皂	-	麦芽汁	,	青蛙	-	少量	-	水	-	百合	,	和	这	爬行	黄色的	豆瓣菜	;

水莨若（Rumex hydrolapathum）、水滴草、皂草、浮萍、匍匐黄蓍草；

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bel] - ['flaʊər] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bel] - ['flaʊər] ,

whilst	the	little	Lily	of	the	Valley	,	the	Giant	Bell	-	flower	,	the	Spreading	Bell	-	flower	,
而	这	小的	百合	的	这	谷	,	这	巨大的	钟	-	花	,	这	传播	钟	-	花	,

而铃兰、大铃兰、蔓生铃兰，

[ðə; ði] [rer] [ri:d] ['feskjʊ] - [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] , ['hænsəm] [fɑ:ks] - [glʌv] , [wɪtʃ] ,
the rare Reed Fescue - grass , and the tall , handsome Fox - glove , which ,
这 稀有的 芦苇 羊茅 - 草 , 和 这 高的 , 英俊的 狐狸 - 手套 , 哪个 ,

珍稀的芦苇羊茅，以及高大俊美的毛地黄，

“ [ɑ:n] [fer] ['flɔ:rəz] [hænd][ɪz][wɔ:rn] ,
“ On fair Flora's hand is worn ,
“ 在 公平的 植物群 手 是 磨损 ,

“美丽的弗洛拉的手上戴着……”

” [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sloʊps] .
” adorn the woods along the slopes .
” 装饰 这 树林 沿着 这 连续下坡 .

”点缀着山坡上的树林。”

['ʌðər] [plænts][ɑ:r; ər] [faʊnd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
Other plants are found as follows : —
其他 植物 是 成立 作为 跟随 : —

其他植物种类如下：—

[rə'nʌŋkjʊləs] [pɑ:vɪf'ləʊrəs] ([smɔ:l] - ['flaʊərd] ['kroʊfʊt]) . . .
Ranunculus parviflorus (Small - flowered Crowfoot) . . .
莨 小花 (小的 - 开花的 乌鸦脚) . . .

小花毛茛（Ranunculus parviflorus）……

- .
Stagborough .
- .

斯塔格伯勒。

[kɑ:'dæmini:] [ɪm'peɪʃnz] (['nærəʊ] - [li:vd] ['bɪtərˌkrɛs]) . . .
Cardamine impatiens (Narrow - leaved Bittercress) . . .
卡达明 凤仙花 (狭窄的 - 离开 苦豆) . . .

荠菜（Cardamine impatiens）……

- .
Stagborough .
- .

斯塔格伯勒。

[poʊ'tɪriəm][ˌsæŋgwɪ'sɔ:rbə] . . .
Poterium sanguisorba . . .
波特里姆 地榆 . . .

Poterium sanguisorba . . .

- .
Stagborough .
- .

斯塔格伯勒。

[kəm'pænjulə][ˌlætɪ'foʊliə] . . .
Campanula latifolia . . .
风铃草 阔叶 . . .

阔叶风铃草……

- [ænd; ənd] - .
Owton and Stagborough .
- 和 - .

奥顿和斯塔格伯勒。

[kəm'pænjulə]['pætʃʊlə] . . .
Campanula patula . . .
风铃草 帕图拉 . . .

风铃草（Campanula patula）……

- [ænd; ənd] - .
Owton and Stagborough .
- 和 - .

奥顿和斯塔格伯勒。

['vɪŋkə]['maɪnər] (['lesər] ['periwɪŋkl]) . . .
Vinca minor (Lesser Periwinkle) . . .
长春花 次要的 (较小的 长春花) . . .

小长春花（Vinca minor）.....

['ɑːrli] [wʊd] [ænd; ənd] - .
Arley Wood and Stagborough .
阿利 木头 和 - .

阿利伍德和斯塔格伯勒。

- - (['stɪŋkɪŋ] ['helɪbɔːr]) . . .
Heleborus fœtidus (Stinking Hellebore) . . .
- - (臭 嚏根草) . . .

Heleborus fœtidus（臭藜芦）。。。

['fɑːrˌloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

[dʒə'reɪniəm] - (['dʌski] ['kreɪnz] - [bɪl]) . . .
Geranium phseum (Dusky Crane's - bill) . . .
天竺葵 - (昏暗 起重机的 - 账单) . . .

暗色老鹳草（Geranium phseum）.....

['fɑːrˌloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

['ræmnəs] - (['kɑːmən] ['bʌkˌθɔːrn]) . . .
Rhamnus catharticus (Common Buckthorn) . . .
鼠李 - (常见的 鼠李) . . .

Rhamnus catharticus（普通沙棘）。。。

['fɑːrˌloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

['prunəs]['peidəs] ([bɜːrd] ['tʃeri]) . . .
Prunus padus (Bird Cherry) . . .
李属 帕杜斯 (鸟 樱桃) . . .

稠李（Prunus padus）.....

['fɑːrˌloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

['dʒiːəm] [rɪvæl] . . .
Geum rivale . . .
格姆 竞争对手 . . .

Geum rivale . . .

['fɑːrˌloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

[ˌɑːrtɪˈmiːzɪə] [ˈæbsɪnθɪəm] ([ˈkɑːmən] [ˈwɜːrmwʊd]) . . .
Artemisia **Absinthium** **(** **Common** **Wormwood** **)** **.** **.** **.**
艾蒿 苦艾 (常见的 蒿) . . .

苦艾（艾草）。。。

[ˈfɑːrˌloʊ] .
Farlow **.**
法洛 .

法洛。

[ˌɑːrtɪˈmiːzɪə][kæmˈpestris] . . .
Artemisia **campestris** **.** **.** **.**
艾蒿 野油菜 . . .

艾蒿.....

[ˈfɑːrˌloʊ] .
Farlow **.**
法洛 .

法洛。

[ˌhæbəˈnɛriə][ˈvɪrɪdɪs] . . .
Habenaria **viridis** **.** **.** **.**
哈贝纳里亚 viridis . . .

绿叶海棠.....

[ˈfɑːrˌloʊ] .
Farlow **.**
法洛 .

法洛。

- - . . .
Lathræa **squamaria** **.** **.** **.**
- - . . .

Lathræa squamaria . . .

- [wʊd] .
Ribbesford **Wood** **.**
- 木头 .

里布斯福德伍德。

[ˌɔːroʊˈbæŋkiː][ˈmaɪnər] . . .
Orobanche **minor** **.** **.** **.**
奥罗班奇 次要的 . . .

小列当...

- [wʊd] .
Ribbesford **Wood** **.**
- 木头 .

里布斯福德伍德。

[piː] . -
p **.** **48**
p . -

第48页

[ˈmɛnθə] [ˌpaɪpəˈriːtə] ([ˈpepərmɪnt]) . . .
Mentha **piperita** **(** **Peppermint** **)** **.** **.** **.**
薄荷 胡椒 (薄荷) . . .

薄荷（薄荷）。。。

[nɪr] - , - .
Near **Horshill** **,** **Ribbesford** **.**
靠近 - , - .

在霍斯希尔附近，里布斯福德。

['θaɪməs] - [ænd; ənd][tiː] . - . . .
Thymus serpyllum and T . glandulosus . . .
胸腺 - 和 T . - . . .

匍匐胸腺和腺状胸腺.....

[nɪr] - , - .
Near Horshill , Ribbesford .
靠近 - , - .

在霍斯希尔附近，里布斯福德。

[ˌkælə'mɪnθə] ['nɛpətə] [ænd; ənd][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] . . .
Calamintha Nepeta and officinalis . . .
卡拉明莎 猫薄荷 和 药用 . . .

薄荷（Calamintha Nepeta）和药用薄荷（Calamintha officinalis）.....

[ə'baʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

['dæfni] - ([spɜːrdʒ] ['lɒːrəl]) . . .
Daphne Laureola (Spurge Laurel) . . .
芫 - (大戟 劳雷尔) . . .

达芙妮·劳雷拉（Spurge Laurel）。 。 。

[ə'baʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

['feɪgəs] - (['kɑːmən] [biːtʃ]) . . .
Fagus sylvatioa (Common Beech) . . .
雪松 - (常见的 山毛榉) . . .

山毛榉（普通山毛榉）。 。 。

[ə'baʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

['pærɪs][kwɑːdrɪfoʊljə] . . .
Paris quadrifolia . . .
巴黎 四叶草 . . .

四叶巴黎...

[ə'baʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

[kɑː'dæminiː] [ɑː'mɑːrə] (['bɪtər] ['leɪdiz] - [smɑːk]) . . .
Cardamine amara (Bitter Ladies ' Smock) . . .
卡达明 阿玛拉 (苦的 女士们 - 罩衫) . . .

苦碎米荠（苦女士罩衫）.....

['blækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

黑石集团。

[siˈræstiəm] [ɑːrˈvɛnsiː] ([fiːld] [tʃɪk] - [wiːd]) . . .
Cerastium arvense (Field Chick - weed) . . .
角质层 阿尔文斯 (场地 小鸡 - 杂草) . . .

田野繁缕（Cerastium arvense）.....

['blækˌstoʊn] .
Blackstone **.**
黑石 .

黑石集团。

[haɪ'perɪkəm] [mɔːn'teɪnəm] (['maʊnt(ə)n] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] - ['wɜːrt]) . . .
Hypericum **montanum** **(** **Mountain** **St** **.** **John's** **-** **wort** **)** **.** **.** **.**
贯叶连翘 蒙塔纳姆 (山 英石 . 约翰的 - 麦芽汁) . . .

山金丝桃（Hypericum montanum）.....

['blækˌstoʊn] .
Blackstone **.**
黑石 .

黑石集团。

['sidəm] - . . .
Sedum **dasyphyllum** **.** **.** **.**
景天属植物 - . . .

景天属植物（Sedum dasyphyllum）.....

['blækˌstoʊn] .
Blackstone **.**
黑石 .

黑石集团。

[viˈoʊlə][kə'naɪnə] (['dɔgz] ['vaɪələt]) . . .
Viola **canina** **(** **Dog's** **Violet** **)** **.** **.** **.**
中提琴 犬 (狗的 紫色) . . .

犬堇菜（Viola canina）.....

['hɑːrtlberi] ['kɑːmən] .
Hartlebury **Common** **.**
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

- ([taɪm] - [liːvd] [flæks] - [siːd]) . . .
Radiola **millegrana** **(** **Thyme** **-** **leaved** **Flax** **-** **seed** **)** **.** **.** **.**
放射线 - (百里香 - 离开 亚麻 - 种子) . . .

Radiola millegrana（百里香叶亚麻籽）。。。

['hɑːrtlberi] ['kɑːmən] .
Hartlebury **Common** **.**
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

[kə'mɛrəm] [pə'lʌstri] (['pɜːrp(ə)l] [mɑːrʃ] ['sɪŋkˌfɔɪl]) . . .
Comarum **palustre** **(** **Purple** **Marsh** **Cinquefoil** **)** **.** **.** **.**
科马鲁姆 沼泽地 (紫色的 沼泽 委陵菜) . . .

Comarum palustre（紫色沼泽五叶草）。。。

['hɑːrtlberi] ['kɑːmən] .
Hartlebury **Common** **.**
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

[ˌmɛ'nɪˌæn'θiz] [ˌtraɪˌfoʊli'ɑːtə] ([bʌk] - [biːn]) . . .
Menyanthes **trifoliata** **(** **Buck** **-** **bean** **)** **.** **.** **.**
门扬特斯 三叶 (巴克 - 豆) . . .

Menyanthes trifoliata (Buck-bean)。。。

['hɑːrtlberi] ['kɑːmən] .
Hartlebury **Common** **.**
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

[ˌkiːnəˈpoʊdiəm] - . . .
Chenopodium ficifolium . . .
藜属 - . . .

藜科植物

[əˈbaʊt] [ˈbjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌkiːnəˈpoʊdiəm] - . . .
Chenopodium polyspermum . . .
藜属 - . . .

多籽藜（Chenopodium polyspermum）.....

[əˈbaʊt] [ˈbjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌkiːnəˈpoʊdiəm] - . . .
Chenopodium urbicum . . .
藜属 - . . .

藜科植物（Chenopodium urbicum）.....

[əˈbaʊt] [ˈbjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌkiːnəˈpoʊdiəm] [ˈboʊnəs][hɛnˈraɪkəs] . . .
Chenopodium Bonus Henricus . . .
藜属 奖金 亨利克斯 . . .

藜奖金 Henricus 。 。 。

[əˈbaʊt] [ˈbjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˈruːmɛks][ˈsæŋgwɪnjuːs] . . .
Rumex sanguineus . . .
鲁梅克斯 血红 . . .

血红酸模（Rumex sanguineus）.....

[əˈbaʊt] [ˈbjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[braɪˈoʊniə][daɪˈoʊɪkə] . . .
Bryonia dioica . . .
白屈菜 雌雄同体 . . .

白屈菜（Bryonia dioica）.....

[əˈbaʊt] [ˈbjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

([ɪn] [hedʒz] .)
(In hedges .)
(在 对冲 .)

（在树篱中。）

[əˈnækərɪs] - . . .
Anacharis alsinastrum . . .
阿那卡里斯 - . . .

Anacharis alsinastrum . . .

[ɪn][ðə; ði] ['sevərn] , [nɪr] ['bju:dli] .
In the Severn , near Bewdley .
在 这 塞文 , 靠近 比尤德利 .

在塞文河畔，靠近比尤德利。

[ˌhæbəˈnɛriə] ['vɪrɪdɪs] . . .
Habenaria viridis . . .
哈贝纳里亚 viridis . . .

绿叶海棠.....

[əˈbaʊt] ['bju:dli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[spaɪˈrænθi:z] [ɔ:ˌtʌmˈneɪlɪs] . . .
Spiranthes autumnalis . . .
千日菊 秋季 . . .

秋花千层塔...

[əˈbaʊt] ['bju:dli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

- - . . .
Cephalanthera ensifolia . . .
- - . . .

剑叶头花草（Cephalanthera ensifolia）.....

[əˈbaʊt] ['bju:dli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

['tu:lɪpə] [sɪlˈvɛstrɪs] ([waɪld]['tu:lɪp]) . . .
Tulipa sylvestris (Wild Tulip) . . .
郁金香 sylvestris (荒野 郁金香) . . .

郁金香（野生郁金香）。。。

[əˈbaʊt] ['bju:dli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌɔ:rnɪˈθɑ:ləm] - ([stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem]) . . .
Ornithogalum umbellatum (Star of Bethlehem) . . .
虎眼万年青 - (星星 的 伯利恒) . . .

虎眼万年青（伯利恒之星）。。。

[əˈbaʊt] ['bju:dli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌhaɪəˈreɪʃiəm] [vʌlgətəm] . . .
Hieracium vulgatum . . .
雏菊 普通 . . .

普通雏菊（Hieracium vulgatum）.....

['bju:dli] [ænd; ənd] ['broʊzli] .
Bewdley and Broseley .
比尤德利 和 布罗斯利 .

贝德利和布罗斯利。

[pə'peivə][ɑ:r'dʒɛmə˛noʊni:] (['prɪkli] - ['hedɪd] ['pɑ:pi]) . . .
Papaver Argemone (Prickly - headed Poppy) . . .
罂粟 阿尔杰蒙 (带刺的 - 标题 罂粟) . . .

罂粟（刺头罂粟）.....

[kɔ:rn] - [fi:ldz] , [nɪr] ['bju:dli] .
Corn - fields , near Bewdley .
玉米 - 字段 , 靠近 比尤德利 .

贝德利附近的玉米地。

- ['gleɪbrə] (['taʊər] ['mʌstərd]) . . .
Turritis glabra (Tower Mustard) . . .
- 光面 (塔 芥末) . . .

光叶塔芥（Turritis glabra）.....

[nɪr] ['bju:dli] .
Near Bewdley .
靠近 比尤德利 .

靠近比尤德利。

[sɪ'sɪmbriəm] [sə'faiə] ([flæks] [wi:d]) . . .
Sisymbrium Sophia (Flax weed) . . .
菟丝子 索菲亚 (亚麻 杂草) . . .

索菲亚菰（亚麻草）.....

[nɪr] ['bju:dli] .
Near Bewdley .
靠近 比尤德利 .

靠近比尤德利。

[haɪ'perɪkəm] - ([ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] - ['wɜ:rt]) . . .
Hypericum Androsœmum (St . John's - wort) . . .
贯叶连翘 - (英石 . 约翰的 - 麦芽汁) . . .

金丝桃（圣约翰草）.....

[wʊdz] [ə'raʊnd] ['bju:dli] .
Woods around Bewdley .
伍兹 大约 比尤德利 .

比尤德利附近的树林。

['vɪʃiə] [sɪl'vætɪkə] ([wʊd] [vetʃ]) . . .
Vicia sylvatica (Wood Vetch) . . .
维西亚 森林 (木头 野豌豆) . . .

野豌豆（野豌豆）。 。 。

[wʊdz] [ə'baʊt] ['bju:dli] .
Woods about Bewdley .
伍兹 关于 比尤德利 .

比尤德利附近的树林。

['prunəs] [se'reɪsəs] ([waɪld] ['tʃeri]) . . .
Prunus Cerasus (Wild Cherry) . . .
李属 塞拉苏斯 (荒野 樱桃) . . .

野樱桃（Prunus Cerasus）.....

[ə'baʊt] ['bju:dli] [ænd; ənd] ['nɔ:tən] ['prɛskət] .
About Bewdley and Norton Prescot .
关于 比尤德利 和 诺顿 普雷斯科特 .

关于比尤德利和诺顿普雷斯科特。

[ˌpəutən'tilə][ɑːr'dʒɛntiːə] (['heri] ['sɪŋkˌfɔɪl]) . . .

Potentilla	**argentea**	**(**	**Hairy**	**Cinquefoil**	**)**	**.**	**.**	**.**
委陵菜	银叶树	(	毛茸茸	委陵菜	)	.	.	.

银叶委陵菜（毛委陵菜）.....

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .

About	**Bewdley**	**.**
关于	比尤德利	.

关于比尤德利。

[ˌɛpɪ'loʊbiəm][ˌæŋgʌsti'foʊliəm] . . .

Epilobium	**angustifolium**	**.**	**.**	**.**
柳叶菜	狭叶	.	.	.

柳叶菜（Epilobium angustifolium）.....

[nɪr] ['bjuːdli] .

Near	**Bewdley**	**.**
靠近	比尤德利	.

靠近比尤德利。

['mɜːrɪs] [ˌoʊdə'rɑːtə] . . .

Myrrhis	**odorata**	**.**	**.**	**.**
没药	香	.	.	.

香没药.....

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['aɪərnˌbrɪdʒ] .

Between	**Brosely**	**and**	**Ironbridge**	**.**
之间	-	和	铁桥	.

位于布罗斯利和艾恩布里奇之间。

[ˌɑːrtɪ'miːzɪə] ['æbsɪnθɪəm] (['kɑːmən] ['wɜːrmwʊd]) . . .

Artemisia	**Absinthium**	**(**	**Common**	**Wormwood**	**)**	**.**	**.**	**.**
艾蒿	苦艾	(	常见的	蒿	)	.	.	.

苦艾（艾草）。。。

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .

About	**Bewdley**	**.**
关于	比尤德利	.

关于比尤德利。

[də'rɔnikəm] - . . .

Doronicum	**Pardalianches**	**.**	**.**	**.**
多罗尼库姆	-	.	.	.

Doronicum Pardalianches . . .

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .

About	**Bewdley**	**.**
关于	比尤德利	.

关于比尤德利。

[ˌhaɪə'reɪʃiəm] - . . .

Hieracium	**umbellatum**	**.**	**.**	**.**
雏菊	-	.	.	.

伞形雏菊.....

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .

About	**Bewdley**	**.**
关于	比尤德利	.

关于比尤德利。

[kəm'pænjulə][ˌlætɪ'foʊliə] . . .

Campanula	**latifolia**	**.**	**.**	**.**
风铃草	阔叶	.	.	.

阔叶风铃草.....

['dɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['kəjlpɔ:t] ['dɪŋgl] .
Ditto , and Coalport Dingle .
同上 , 和 科尔波特 丁格尔 .

同上，还有科尔波特丁格尔。

['nɛpətə] [kə'tɛriə] ([kæt][mɪnt]) . . . .
Nepeta Cataria (Cat Mint) . . . .
猫薄荷 猫咪 (猫 薄荷) . . . .

荆芥（猫薄荷）。。。。

[fi:ldz] [ə'baʊt] ['bju:dli] [ænd; ənd]['staʊərˌpɔ:rt] .
Fields about Bewdley and Stourport .
田野 关于 比尤德利 和 斯图尔波特 .

比尤德利和斯图尔波特附近的田野。

[liˌɑ:'njʊərəs][kɑ:rdi:ɑ:kə] (['mʌðər] - ['wɜ:rt]) . . .
Leonurus Cardiaca (Mother - wort) . . .
狮尾 心脏 (母亲 - 麦芽汁) . . .

益母草（Leonurus cardiaca）.....

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ə'baʊt] ['bju:dli] .
Occasionally found about Bewdley .
偶尔 成立 关于 比尤德利 .

偶尔会在比尤德利附近发现。

[θə'liktrəm] ['fleɪvəm] (['medoʊ] [ru:]) . . .
Thalictrum flavum (Meadow Rue) . . .
胸腺 黄 (草地 后悔) . . .

唐松草（Meadow Rue）。。。

[bæŋks][ʌv; əv] ['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[nə'stɜ:rʃəm] [sɪl'vɛstɚ] (['kri:pɪŋ] [nə'stɜ:rʃəm]) . . .
Nasturtium sylvestre (Creeping Nasturtium) . . .
金莲花 西尔维斯特 (爬行 金莲花) . . .

旱金莲（匍匐旱金莲）.....

[bæŋks][ʌv; əv] ['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

['sɪnəpɪs]['nigrə] (['kɑ:mən] ['mʌstərd]) . . .
Sinapis nigra (Common Mustard) . . .
芥菜 黑 (常见的 芥末) . . .

黑芥子（普通芥菜）。。。

[bæŋks][ʌv; əv] ['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[ˌsæpə'nɛəriə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] . . .
Saponaria officinalis . . .
皂草 药用 . . .

皂草（Saponaria officinalis）.....

[bæŋks][ʌv; əv] ['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

- [əkwɑːtɪkəm] (['wɔːtər] [tʃɪk] - [wiːd]) . . .
Malachium aquaticum (Water Chick - weed) . . .
- 水族 (水 小鸡 - 杂草) . . .

水生繁缕（Malachium aquaticum）.....

[bæŋks][ʌv; əv]['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[dʒə'reɪniəm] [prə'tɛns] ([bluː] ['kreɪnz] [bɪl]) . . .
Geranium pratense (Blue Crane's Bill) . . .
天竺葵 草地 (蓝色的 起重机的 账单) . . .

红花天竺葵（Geranium pratense，又名蓝鹤嘴草）.....

[bæŋks][ʌv; əv]['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[æ'strægələs] - ([swiːt] [mɪlk] [vetʃ]) . . .
Astragalus glyciphyllus (Sweet Milk Vetch) . . .
黄芪 - (甜的 牛奶 野豌豆) . . .

甘草（Astragalus glyciphyllus，又名甜牛奶黄芪）.....

[bæŋks][ʌv; əv]['sevərn] [ə'baʊt] - .
Banks of Severn about Linkham .
银行 的 塞文 关于 - .

塞文河畔林克汉姆附近。

- (['hemlɑːk] ['wɔːtər][drɑːp] - ['wɜːrt]) . . .
Œnanthe crocata (Hemlock Water Drop - wort) . . .
奥南特 - (铁杉 水 降低 - 麦芽汁) . . .

Œnanthe crocata（毒芹水滴草）.....

[bæŋks][ʌv; əv]['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ɪ'njʊlə] [he'liːniəm] - ([ˌeləkəm'eɪn]) . . .
Inula Helenium meinlen (Elecampane) . . .
枕骨 铗 - (土木香) . . .

土木香（土木香）。。。

[nɪr] [ðə; ði]['sevərn] , [bɪ'loʊ] - [loʊ] , [nɪr] ['kli] [hɪlz] .
Near the Severn , below Quatford Low , near Clee Hills .
靠近 这 塞文 , 以下 - 低的 , 靠近 克利 丘陵 .

在塞文河附近，夸特福德洛下方，靠近克利山。

[kəm'pænjulə][ˌlætɪ'foʊliə] . . .
Campanula latifolia . . .
风铃草 阔叶 . . .

阔叶风铃草.....

[bæŋks][ʌv; əv]['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[ˌlaɪsə'mækiə] ['vʌlˌgɛərɪs] (['jeloʊ] [luːs] [straɪf]) . . .
Lysimachia vulgaris (Yellow Loose Strife) . . .
金钱草属 普通 (黄色的 松动的 冲突) . . .

珍珠菜（黄花稔）.....

[bæŋks] [ʌv; əv] ['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

['skɜːrpəs] [ˌsɪl'vætɪkəs] . . .
Scirpus sylvaticus . . .
藨草 森林 . . .

森林藨草（Scirpus sylvaticus）.....

[bæŋks] [ʌv; əv] ['sevərn] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[ˌdʒuːnɪ'piːrəs] [kə'mjuːnɪs] (['kɑːmən] ['dʒuːnɪpər]) . . .
Juniperus communis (Common Juniper) . . .
刺柏 共产主义 (常见的 杜松) . . .

杜松（普通杜松）。。。

['waɪr] ['fɔːrɪst] , [nɪr] - [mɪl] .
Wyre Forest , near Furnaw Mill .
怀尔 森林 , 靠近 - 磨 .

怀尔森林，靠近弗纳磨坊。

[ˌdʒɪmnə'diːniə] - . . .
Gymnadenia conopsea . . .
体操 - . . .

Gymnadenia conopsea . . .

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌhæbə'nɛriə] [bai'fəuliə] ([smɔːl] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːkis]) . . .
Habenaria bifolia (Small Butterfly Orchis) . . .
哈贝纳里亚 双叶 (小的 蝴蝶 兰花) . . .

双叶蝴蝶兰（Habenaria bifolia）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌhæbə'nɛriə] - (['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [ˌhæbə'nɛriə]) . . .
Habenaria chlorantha (Yellow Butterfly Habenaria) . . .
哈贝纳里亚 - (黄色的 蝴蝶 哈贝纳里亚) . . .

黄蝴蝶（Habenaria chlorantha）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

- ['naɪdəs] - ['eɪvɪs] (['kɑːmən] ['bɜ˞ːdz] [nest]) . . .
Neottia Nidus - avis (Common Bird's Nest) . . .
- 巢穴 - 维斯 (常见的 鸟类 巢) . . .

Neottia Nidus-avis（普通燕窝）。。。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌɛpɪ'pæktɪs][ˌlætɪ'foʊliə] . . .
Epipactis **latifolia** **. . .**
埃皮帕克蒂斯 阔叶 . . .

阔叶杓兰（Epipactis latifolia）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In **plantations** **at** **Willey** **,** **and** **in** **Wyre** **Forest** **.**
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[ˌɛpɪ'pæktɪs] [pə'lʌstrɪs] . . .
Epipactis **palustris** **. . .**
埃皮帕克蒂斯 沼泽地 . . .

沼泽杓楞（Epipactis palustris）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In **plantations** **at** **Willey** **,** **and** **in** **Wyre** **Forest** **.**
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

- - . . .
Cephalanthera **ensefolia** **. . .**
- - . . .

头花草（Cephalanthera ensefolia）...

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] . ([ə'bʌndənt] .)
In **plantations** **at** **Willey** **,** **and** **in** **Wyre** **Forest** **.** **(** **Abundant** **.** **)**
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 . (丰富 .)

在威利的种植园和怀尔森林中均有发现。（数量丰富。）

[kɒn'vələrɪə] [mægɑːliːz] . . .
Convallaria **magalis** **. . .**
铃兰 玛加利斯 . . .

铃兰（Convallaria magalis）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In **plantations** **at** **Willey** **,** **and** **in** **Wyre** **Forest** **.**
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[nɑːr'θiːsiəm] - ([bɑːg] -) . . .
Narthecium **ossifragum** **(** **Bog** **Ashphodel** **)** **. . .**
纳氏菌 - (沼泽 -) . . .

沼泽阿什福德尔（Narthecium ossifragum）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In **plantations** **at** **Willey** **,** **and** **in** **Wyre** **Forest** **.**
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[luː'zuːlə] [sɪl'vætɪkə] ([greɪt] ['heri] ['wʊdˌrʌʃ]) . . .
Luzula **sylvatica** **(** **Great** **Hairy** **Woodrush** **)** **. . .**
卢祖拉 森林 (伟大的 毛茸茸 灯心草) . . .

大毛灯心草（Luzula sylvatica）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] . ([ə'bʌndənt] .)
In **plantations** **at** **Willey** **,** **and** **in** **Wyre** **Forest** **.** **(** **Abundant** **.** **)**
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 . (丰富 .)

在威利的种植园和怀尔森林中均有发现。（数量丰富。）

[el] . [paɪ'loʊsə] ([brɔːd] - [liːvd] [wʊd] - [rʌʃ]) . . .
L . pilosa (Broad - leaved Wood - rush) . . .
L . 皮洛萨 (广阔 - 离开 木头 - 匆忙) . . .

L. pilosa（阔叶灯心草）...

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[trɪ'gloʊkɪn] [pə'lʌstri] ([mɑːrʃ] ['æroʊ] - [græs]) . . .
Triglochin palustre (Marsh Arrow - grass) . . .
三萜类化合物 沼泽地 (沼泽 箭 - 草) . . .

沼泽箭草（Triglochin palustre）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[ˌɛri'ɑːfərəm] [ˌæŋgʌsti'foʊliəm] (['kɑːt(ə)n] - [græs]) . . .
Eriophorum angustifolium (Cotton - grass) . . .
埃里奥福鲁姆 狭叶 (棉布 - 草) . . .

狭叶棉草（Eriophorum angustifolium）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[ˌɛri'ɑːfərəm] [ˌlætɪ'foʊliəm] . . .
Eriophorum latifolium . . .
埃里奥福鲁姆 阔叶 . . .

阔叶毛棉（Eriophorum latifolium）.....

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[kæreks][ˌmjʊrɪ'keɪtə] , [siː] . - , [siː] . - . . .
Carex muricata , C . vulpina , C . teretiuscula . . .
苔草 刺毛 , C . - , C . - . . .

Carex muricata、C. vulpina、C. teretiuscula 。 。 。

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[siː] . ['oʊvəlɪs] , [siː] . [pend'jʊlə] , [siː] . - . . .
C . ovalis , C . pendula , C . pilulifera . . .
C . 卵形 , C . 钟摆 , C . - . . .

C. ovalis、C. pendula、C. pilulifera 。 。 。

[ɪn] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['waɪr] ['fɔːrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[siː] . ['fʊlvə] . . .
C . fulva . . .
C . 富尔瓦 . . .

C. fulva . . .

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['mɛlɪkə]['nuːtænz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'flɔːrə] . . .
Melica **nutans** **and** **uniflora** **. . .**
梅利卡 努坦斯 和 单花 . . .

Melica nutans 和 uniflora 。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌekwə'sitəm] - [ænd; ənd][iː] . - . . .
Equisetum **sylvaticum** **and** **E** **.** **hyemale** **. . .**
问荆 - 和 E . - . . .

木贼和 E. hyemale。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - [ænd; ənd][el] . - . . .
Lycopodium **clavatum** **and** **L** **.** **inundatum** **. . .**
石松 - 和 L . - . . .

石松和L. inundatum。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[θə'liktrəm] ['maɪnəs] . . .
Thalictrum **minus** **. . .**
胸腺 减 . . .

唐松草属植物

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌækwi'liːdʒjə]['vʌlˌgɛərɪs] (['kɑːmən] ['kɑːləmbaɪn]) . . .
Aquilegia **vulgaris** **(** **Common** **Columbine** **)** **. . .**
耧斗菜 普通 (常见的 科伦拜恩) . . .

耧斗菜（普通耧斗菜)。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['ræmnəs] - [ænd; ənd][ɑːr] . ['frænʤjələ] . . .
Rhamnus **catharticus** **and** **R** **.** **Frangula** **. . .**
鼠李 - 和 拉 . 鼠李 . . .

Rhamnus catharticus 和 R. Frangula。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['fɑːrˌloʊ] .
Wyre **Forest** **and** **Farlow** **.**
怀尔 森林 和 法洛 .

怀尔森林和法洛。

[ˌsæŋgwɪ'sɔːrbə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] ([greɪt] ['bɜːrnɪt]) . . .
Sanguisorba officinalis (Great Burnet) . . .
地榆 药用 (伟大的 伯内特) . . .

地榆（大地榆）。。。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['ruːbəs][ˌsæksə'tɪlɪs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ruːbi] . . .
Rubus saxatilis , and most of the other species of Rubi . . .
悬钩子 岩沙 , 和 最多 的 这 其他 物种 的 鲁比 . . .

岩生悬钩子（Rubus saxatilis）以及大多数其他悬钩子属植物.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['roʊzə] - (['bɜːrnɪt] - [liːvd] [roʊz]) . . .
Rosa spinosissima (Burnet - leaved Rose) . . .
罗莎 - (伯内特 - 离开 玫瑰) . . .

刺叶蔷薇（Rosa spinosissima）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['weldən] .
Wyre Forest and Weldon .
怀尔 森林 和 韦尔登 .

怀尔森林和韦尔登。

[ɑːr] . [vɪ'loʊsə][ænd; ənd][ɑːr] . [ˌtɑːmɛn'toʊsə] . . .
R . villosa and R . tomentosa . . .
拉 . 绒毛 和 拉 . 绒毛 . . .

R. villosa 和 R. tomentosa 。。。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['paɪrəs]['meɪləs] , [piː] . ['ɑːriə][ænd; ənd][piː] . [ɔkjəpɛriːə] , [ænd; ənd][piː] . - . . .
Pyrus Malus , P . Aria and P . aucuparia , and P . torminalis . . .
梨 苹果 , P . 咏叹调 和 P . 欧库帕利亚 , 和 P . - . . .

Pyrus Malus、P. Aria 和 P. aucuparia 以及 P. torminalis。。。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌɛpɪ'loʊbiəm][ˌæŋgʌsti'foʊliəm] ([roʊz] [beɪ] ['wɪloʊ]) . . .
Epilobium angustifolium (Rose bay Willow) . . .
柳叶菜 狭叶 (玫瑰 湾 柳) . . .

柳叶菜（Epilobium angustifolium）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[nə'feɪliəm] - (['haɪlənd] ['kʌdˌwid]) . . .
Gnaphalium sylvaticum (Highland Cudweed) . . .
脑炎 - (高地 鼠李) . . .

森林鼠耳草（高地鼠耳草）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

- [tɪŋk'tɔːriə] ([sɔː] - ['wɜːrt]) . . .
Serratula tinctoria (Saw - wort) . . .
- 染料 (锯 - 麦芽汁) . . .

锯麦草（Serratulatinctoria）。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌhaɪə'reɪʃiəm] - . . .
Hieracium murorum . . .
雏菊 - . . .

Hieracium murorum . . .

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌpaiə'rəulə]['maɪnər] , [ænd; ənd][piː] . ['miːdiə] . . .
Pyrola minor , and P . media . . .
鹿蹄草 次要的 , 和 P . 媒体 . . .

小鹿蹄草和中鹿蹄草.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌdʒɛnʃi'eɪnə] - ([ɔː'tʌmnəl] ['dʒenʃn]) . . .
Gentiana Amarella (Autumnal Gentian) . . .
龙胆 - (秋季 龙胆) . . .

Gentiana Amarella（秋季龙胆）。 。 。

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌliθəu'spəːməm] [ˌpfɪsɪ'neɪli] ([greɪ] ['mɪlɪt]) . . .
Lithospermum officinale (Grey Millet) . . .
紫草属 药用 (灰色的 粟) . . .

紫草（Lithospermum officinale，又名灰小米）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌpɛˌdɪkjə'lɛrɪs] [pə'lʌstrɪs] ([mɑːrʃ] [laʊs] - ['wɜːrt]) . . .
Pedicularis palustris (Marsh Louse - wort) . . .
马先蒿 沼泽地 (沼泽 虱 - 麦芽汁) . . .

沼泽马先蒿（Pedicularis palustris）.....

['waɪr] ['fɔːrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['skju:tə'læriə]['maɪnər][ænd; ənd] - . . .
Scutellaria **minor** **and** **galericulata** **.** **.** **.**
黄芩 次要的 和 - . . .

黄芩和 galericulata 。 。 。

['waɪr] ['fɔ:rɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌænə'gælɪs] [tɪ'nɛlə] ([bɑ:g] ['pɪmpərnel]) . . .
Anagallis **tenella** **(** **Bog** **Pimpernel** **)** **.** **.** **.**
阿纳加利斯 特内拉 (沼泽 花花公子) . . .

Anagallis tenella（沼泽野菹草）.....

['waɪr] ['fɔ:rɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['dæfni] - . . .
Daphne **Laureola** **.** **.** **.**
芫 - . . .

达芙妮·劳雷奥拉.....

['waɪr] ['fɔ:rɪst] .
Wyre **Forest** **.**
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['pɑ:pjʊləs]['trɛmjʊlə] (['æspən]) . . .
Populus **tremula** **(** **Aspen** **)** **.** **.** **.**
杨树 颤云 (阿斯彭) . . .

欧洲山杨（Populus tremula）.....

[ə'bʌndənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Abundant **over** **the** **Forest** **.**
丰富 超过 这 森林 .

森林中随处可见。

['feɪgəs] [sɪl'vætɪkə] (['kɑ:mən] [bi:tʃ]) . . .
Fagus **sylvatica** **(** **Common** **Beech** **)** **.** **.** **.**
雪松 森林 (常见的 山毛榉) . . .

山毛榉（普通山毛榉）。 。 。

[ə'bʌndənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Abundant **over** **the** **Forest** **.**
丰富 超过 这 森林 .

森林中随处可见。

['kwɜ:rkəs]['rəjbə(r)][ænd; ənd][kju:] . [ˌintə(:)'mi:diə] .
Quercus **Robur** **and** **Q** **.** **intermedia** **.**
栎树 罗伯 和 问 . 媒体 .

罗布尔栎 (Quercus Robur) 和中间栎 (Quercus Robur)。

([tu:] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] , [kju:] . [ˌintə(:)'mi:diə]['ɑ:kjupaɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
(**Two** **very** **distinct** **species** **,** **Q** **.** **intermedia** **occupies** **almost** **exclusively** **the** **whole** **of**
(二 非常 清楚的 物种 , 问 . 媒体 占据 几乎 只 这 所有的 的
['waɪr] ['fɔ:rɪst] .) . . .
Wyre **forest** **.** **)** **.** **.** **.**
怀尔 森林 .) . . .

（两种截然不同的物种，其中 Q. intermedia 几乎完全占据了怀尔森林。）.....

[əˈbʌndənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
Abundant over the Forest .
丰富 超过 这 森林 .

森林中随处可见。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ˈpɔliˈməjniəm] - ([ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər]) . . .
Polemonium cæruleum (Jacob's Ladder) . . .
花蓼 - (雅各布的 梯子) . . .

Polemium cæruleum（雅各布天梯）。。。

[ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[kəmˈpænjulə][ˈpætʃʊlə] , [ɔːr] [ˈspredɪŋ] [bel] [ˈflaʊər] . . .
Campanula patula , or spreading bell flower . . .
风铃草 帕图拉 , 或者 传播 钟 花 . . .

风铃草（Campanula patula），又名蔓生风铃草.....

[ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] [ænd; ənd] [nɪr] [ˈbɛrɪŋtən] .
Bridgnorth and near Berrington .
布里奇诺斯 和 靠近 贝灵顿 .

布里奇诺斯和贝灵顿附近。

[sæmˈbjuːkəs][ˈɛbjʊləs] ([dwɔːrf][ˈeldər]) . . .
Sambucus Ebulus (Dwarf Elder) . . .
接骨木 埃布鲁斯 (矮人 长老) . . .

矮接骨木（Sambucus Ebulus）.....

[ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

- - ([ˈgreɪtər] [tuːθ] - [ˈwɜːrt]) . . .
Lathræa squammaria (Greater Tooth - wort) . . .
- - (更大的 齿 - 麦芽汁) . . .

鳞茎齿叶草（Lathræa squammaria）.....

[ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[kæməˈliːnə][səˈtivə] ([ˈkɑːmən] [goʊld][ʌv; əv] [ˈpleʒər]) . . .
Camelina sativa (Common Gold of Pleasure) . . .
亚麻荠 苜蓿 (常见的 金子 的 乐趣) . . .

亚麻荠（Camelina sativa，又名Common Gold of Pleasure）.....

[ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[ˈvɪʃiə] [sɪlˈvætɪkə] ([wʊd] [vetʃ]) . . .
Vicia sylvatica (Wood Vetch) . . .
维西亚 森林 (木头 野豌豆) . . .

野豌豆（野豌豆）。。。

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[æ'strægələs] - . . .
Astragalus **glycpyhyllus** . . .
黄芪 - . . .

甘草（Astragalus glycpyhyllus）.....

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[ˌpɑːraɪə'teɪriə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] . . .
Parietaria **officinalis** . . .
墙草 药用 . . .

墙草（Parietaria officinalis）.....

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

['læk.tjuː.kə][vɪroʊsə] ([strɔːŋ] - ['sentɪd] ['letɪs]) . . .
Lactuca **virosa** (**Strong** - **scented** **Lettuce**) . . .
莴苣 病毒 (强的 - 香味 莴苣) . . .

刺莴苣（Lactuca virosa）.....

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

['skɜːrpəs] [ˌsɪl'vætɪkəs] . . .
Scirpus **sylvaticus** . . .
藨草 森林 . . .

森林藨草（Scirpus sylvaticus）.....

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[iː'rɪdʒərˌɑːn]['ækrɪs] ([bluː] ['fliˌben]) . . .
Erigeron **acris** (**Blue** **Fleabane**) . . .
飞蓬 刺 (蓝色的 飞蓬) . . .

灯盏花（蓝灯盏花）。。。

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[ə'doʊnɪs] [ɔːˌtʌm'neɪlɪs] (['fez.ənz] [aɪ]) . . .
Adonis **autumnalis** (**Pheasant's** **Eye**) . . .
阿多尼斯 秋季 (野鸡的 眼睛) . . .

秋海棠（雉眼）.....

['kəjlpɔːt] .
Coalport .
科尔波特 .

科尔波特。

[mə'nɑ:trəpə] [haɪ'pɑ:pɪtɪs] (['jeloʊ] ['bɜ˞:dz] [nest]) . . .
Monotropa Hypopitys (Yellow Bird's nest) . . .
单子 假性 (黄色的 鸟类 巢) . . .

黄花鸟草（Monotropa Hypopitys）.....

['kəjlpɔ:t] .
Coalport .
科尔波特 .

科尔波特。

[ˌlaɪ'gʌstrəm] ['vʌlˌgɛər] (['prɪvɪt]) . . .
Ligustrum vulgare (Privet) . . .
女贞 粗俗 (私生子) . . .

女贞（女贞）。。。

['bɛnθəl] [edʒ] .
Benthall Edge .
本索尔 边缘 .

本索尔边缘。

[i:'rɪdʒərˌɑ:n] ['ækrɪs] . . .
Erigeron acris . . .
飞蓬 刺 . . .

飞蓬（Erigeron acris）.....

['bɛnθəl] [edʒ] .
Benthall Edge .
本索尔 边缘 .

本索尔边缘。

[bi:] ['ɔ:kis] (['ɑ:frɪs] -) . . .
Bee Orchis (Ophrys apifera) . . .
蜜蜂 兰花 (奥弗里斯 -) . . .

蜜蜂兰花（Ophrys apifera）。。。

['bɛnθəl] [edʒ] .
Benthall Edge .
本索尔 边缘 .

本索尔边缘。

[pɪŋ'gaɪkjʊlə] ['vʌlˌgɛərɪs] (['kɑ:mən] ['bʌtər] - ['wɜ:rt]) . . .
Pinguicula vulgaris (Common Butter - wort) . . .
捕虫堇 普通 (常见的 黄油 - 麦芽汁) . . .

Pinguicula vulgaris（普通黄油麦芽汁）。。。

['ri:kɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[væk'sɪniəm] [mɜ:'tɪləs] (['bɪlberi]) . . .
Vaccinium myrtillus (Bilberry) . . .
越橘 越橘 (覆盆子) . . .

越橘（Vaccinium myrtillus）.....

['ri:kɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[dæn'θəjniə] [dɪ'kʌmbənz] . . .
Danthonia decumbens . . .
丹索尼亚 匍匐 . . .

Danthonia decumbens . . .

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ˌɛri'ɑːfərəm] [ˌæŋgʌsti'foʊliəm] . . .
Eriophorum angustifolium . . .
埃里奥福鲁姆 狭叶 . . .

狭叶枇杷。 。 。

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

- - (['brɪs(ə)l] - [stɔːkt] [mʊr] - [rʌʃ]) . . .
Isolepis setacea (Bristle - stalked Moor - rush) . . .
- - (鬃 - 跟踪 泊 - 匆忙) . . .

刚毛茎灯心草（Isolepis setacea）.....

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ˌmaɪə'soʊtɪs][kə'liːnə] (['ɜːrli] [fiːld] ['skɔːrpiən] [græs]) . . .
Myosotis collina (Early Field Scorpion grass) . . .
勿忘草 科利纳 (早期的 场地 蝎 草) . . .

勿忘草（早熟野蝎草）.....

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm][draɪ'ɑːptərɪs] . . .
Polypodium dryopteris . . .
水龙骨 鳞毛蕨 . . .

水龙骨（Polypodium dryopteris）.....

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['fɜːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [fɜːrn] ([ɑːz'mʌndə]
Amongst the ferns of the district may be mentioned — the Royal fern (Osmunda
在 这 蕨类植物 的 这 区 可能 是 提及 — 这 皇家 蕨类 (奥斯蒙达
['riːgəlɪs]) ,
regalis) ,
帝王) ,

该地区的蕨类植物中值得一提的是皇家蕨（Osmunda regalis）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['sperɪŋli] [æt; ət] - , [ɪn] ['wɪli] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn] -
which has been found sparingly at Shirlett , in Willey Park , and in Dairley
哪个 有 到过 成立 少量地 在 - , 在 威利 公园 , 和 在 -
['dɪŋgl] ;
Dingle ;
丁格尔 ;

在 Shirlett、Willey Park 和 Dairley Dingle 等地都有少量发现；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:tʃ] [fɜ:rn] ([ˌpɑ:lɪ'poʊdiəm] [fi:'gɑ:ptərɪs]) , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
the beautiful Beech fern (Polypodium Phegopteris) , which grows in the greatest
这 美丽的 山毛榉 蕨类 (水龙骨 费氏翼龙) , 哪个 生长 在 这 最
[lʌg'ʒʊriəns] [ɪn] - ['dɪŋgl] ,
luxuriance in Dairley Dingle ,
奢华 在 - 丁格尔 ,

美丽的山毛榉蕨（Polypodium Phegopteris）在戴尔利丁格尔生长得最为茂盛。

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] ['wɪli] [pɑ:rk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [fɜ:rn] (- -) ,
also in a wood in Willey Park ; and the Hay fern (Lastrea fænisecii) ,
还 在 一个 木头 在 威利 公园 ; 和 这 干草 蕨类 (- -) ,

在威利公园的树林里也有；还有干草蕨（Lastrea fænisecii），

[ɪn] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] - .
in Coalbrookdale , and upon Shirlett .
在 科尔布鲁克代尔 , 和 之上 - .

在科尔布鲁克代尔，以及雪莉特。

['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɑ:mənər] ['spi:ʃi:z] , [æz; əz] - - , - [spi:'noʊsə] , -
Also several other commoner species , as Lastrea Oreopteris , Lastrea spinosa , Lastrea
还 一些 其他 平民 物种 , 作为 - - , - 棘刺 , -
[daɪ'leɪtətə] , [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti][ˌglændʒə'loʊsə] ,
dilatata , and its variety glandulosa ,
扩张 , 和 它是 种类 腺体 ,

还有其他几种比较常见的物种，如 Lastrea Oreopteris、Lastrea spinosa、Lastrea dilatata 及其变种 glandulosa。

- ['fɪlɪks] [mɑ:s] , [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti] [bɒ'rɛri] ; [æs'pɪdiəm] - , [ænd; ənd][æs'pɪdiəm]
Lastrea filix mas , and its variety Borreri ; Aspidium aculeatum , and Aspidium
- 菲利克斯 mas , 和 它是 种类 博雷里 ; 盾蕨藜 - , 和 盾蕨藜
- .
augulare .
- .

Lastrea filix mas 及其变种 Borreri； Aspidium aculeatum 和 Aspidium augulare。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
In giving the above list , I willingly acknowledge the assistance of my friends ,
在 给予 这 多于 列表 , 我 心甘情愿 承认 这 协助 的 我的 朋友们 ,

在列出以上清单时，我衷心感谢我的朋友们的帮助。

['mesərz] . ['bɔ] , ['dʒɔ:rdɪn] , [ænd; ənd] [mɔ:] .
Messrs . Baugh , Jordin , and Maw .
先生们 . 鲍 , 乔丁 , 和 嘴 .

鲍先生、乔丁先生和莫先生。

[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

[ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] , [kraʊn] 8vo . , ['hænsəmli] [baʊnd][ɪn][klɔ:θ] , [ænd; ənd][gɪlt] , [praɪs] 7s . 6d . ;
In 1 volume , crown 8vo . , handsomely bound in cloth , and gilt , price 7s . 6d . ;
在 1 体积 , 王冠 8vo . , 英俊地 边界 在 布 , 和 镀金 , 价格 7s . 6d . ;

一卷，皇冠八开本，布面精装，烫金，定价 7 先令 6 便士；

[ɔ:r][ɪn] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][nɑ:t][gɪlt] (['sekənd] [ɪ'dɪʃn]) , [praɪs] 5s .
or in cloth , and not gilt (Second Edition) , price 5s .
或者 在 布 , 和 不是 镀金 (第二 版) , 价格 5s .

或布面精装，非烫金（第二版），售价 5 先令。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

[ðə; ði] ['sevərn] ['væli] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] .
The Severn Valley ; A Series of Sketches .
这 塞文 谷 ; 一个 系列 的 草图 .

塞文河谷；一系列素描。

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevərn] , [kən'teɪnɪŋ]
Descriptive and Pictorial , of the entire Course of the Severn , containing
描述性的 和 画报 , 的 这 全部的 课程 的 这 塞文 , 包含
['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ,
Notices of its Topographical ,
通知 的 它是 地形 ,

塞文河全程的描述和图示，包括其地形地貌的说明，

[ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Industrial , and Geological Features , with Glances at its Historical and
工业的 , 和 地质 特征 , 和 眼神 在 它是 历史 和
['ledʒənderi] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Legendary Associations .
传奇 协会 .

工业和地质特征，以及其历史和传说渊源。

[baɪ] [dʒɑːn] ['rændl] , [ef] . [dʒiː] . [es] .
By John Randall , F . G . S .
经过 约翰 兰德尔 , F . G . S .

作者：约翰·兰德尔，FGS

“ [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ,
“ This work will be an admirable guide - book for the tourist ,
“ 这 工作 将要 是 一个 令人钦佩的 指导 - 书 为了 这 游客 ,

“这部作品将成为一本令人赞叹的旅游指南，

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['eni] ['drɔːɪŋ]
and is so beautifully printed as to be worthy of a place on any drawing
和 是 所以 非常漂亮 打印 作为 到 是 值得 的 一个 地方 在 任何 绘画
- [ruːm] ['teɪbl] ,
- room table ,
- 房间 桌子 ,

它的印刷非常精美，完全可以摆放在任何客厅的桌子上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['mɑːdɪstli] [fɪkst] [æt; ət] 7s .
although the price is modestly fixed at 7s .
虽然 这 价格 是 谦虚地 固定的 在 7s .

虽然价格固定为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['oʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

['mɪstər] . ['rændl] [sketʃiz] ['lændskeips] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] , ['liŋgəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Mr	.	Randall	sketches	landscapes	with	artistic	taste	,	lingers	here	and	there
先生	.	兰德尔	草图	风景	和	艺术	品尝	,	徘徊不去	这里	和	那里

[fɔːr; fər]['ænɪkdoʊt] ,

for	anecdote	,
为了	轶事	,

兰德尔先生以艺术品味描绘风景，并不时驻足讲述轶事。

[drɑːps][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hɑːstəlri] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] ['plez(ə)nt] [tʃɪt] - [tʃæt] [ɑːn] ['æŋglɪŋ]

drops	in	at	the	wayside	hostelry	,	and	picks	up	pleasant	chit	-	chat	on	angling
滴	在	在	这	路边	旅店	,	和	精选	向上	令人愉快的	纸条	-	聊天	在	钓鱼

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

and	other	subjects	.
和	其他	主题	.

他顺道去了路边的旅店，和旅店老板愉快地聊起了钓鱼和其他话题。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

He	is	evidently	a	lover	of	nature	,
他	是	显然	一个	情人	的	自然	,

他显然是一位热爱大自然的人。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][prɪnt] . ” —

and	possesses	a	pleasing	style	of	demonstrating	his	devotion	in	print	.	”	—
和	拥有	一个	令人愉悦	风格	的	演示	他的	虔诚	在	打印	.	”	—

['wʊstər]

Worcester
伍斯特

他以令人愉悦的文风，在文字中展现了他的虔诚之情。——伍斯特

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ ['mɪstər] . ['rændəlz] [staɪl] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ;

“	Mr	.	Randall's	style	is	pure	and	unaffected	;
“	先生	.	兰德尔的	风格	是	纯的	和	不受影响	;

“兰德尔先生的风格纯粹而质朴；

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ekwəbli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][soʊ] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbz] .

it	flows	equably	and	cheerfully	along	as	the	river	he	so	lovingly	describes	.
它	流量	公平地	和	愉快地	沿着	作为	这	河	他	所以	深情地	描述	.

它像他深情描绘的那条河流一样，平静而欢快地流淌着。

[tuː; tə] ['tʊrɪsts] [ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][kəm'pænjən]

To	tourists	this	elegant	and	interesting	book	will	prove	an	invaluable	companion
到	游客	这	优雅的	和	有趣的	书	将要	证明	一个	无价	伴侣

,

,

,

对于游客来说，这本精美有趣的书籍将是一份宝贵的伴侣。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	such	we	cordially	commend	it	.
和	作为	这样的	我们	诚挚地	表彰	它	.

因此，我们衷心推荐它。

” — - ['dʒɜːrn(ə)l] .

”	—	Eddowes's	Journal	.
”	—	-	杂志	.

——埃多斯日记。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]
“ **This is a valuable addition to the story of literary information connected**
“ 这 是 一个 有价值的 添加 到 这 故事 的 文学 信息 连接
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] ,
with this and neighbouring counties ,
和 这 和 邻接 县 ,

“这对于本县及周边县的文学资料而言，是一项宝贵的补充。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [pru:v] [æz; əz]['pɑ:pjələr][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and we doubt not the work will prove as popular as undoubtedly it is
和 我们 怀疑 不是 这 工作 将要 证明 作为 受欢迎的 作为 无疑 它 是
['ɪntrəstɪŋ] . ” — ['wustəʃiə]
interesting . ” — Worcestershire
有趣的 . ” — 伍斯特郡

我们毫不怀疑，这部作品会像它本身一样受欢迎，也无疑会引人入胜。”——伍斯特郡

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [meɪd] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəlz] [prɪ'zentɪd] ,
“ **The author has made judicious selection of the abundant materials presented ,**
“ 这 作者 有 制成 明智的 选择 的 这 丰富 材料 呈现 ,

“作者对所提供的丰富素材进行了审慎的选择，

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
and draws a series of graphic and pleasing pictures of all the more
和 平局 一个 系列 的 形象的 和 令人愉悦 图片 的 全部 这 更多的
['noʊtɪsəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
noticeable features of the country which are to be found along the extensive
显 特征 的 这 国家 哪个 是 到 是 成立 沿着 这 广泛的
[ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] . ” — ['glɑ:stər] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
and meandering course of the Severn . ” — Gloucester Journal .
和 弯曲 课程 的 这 塞文 . ” — 格洛斯特 杂志 .

并描绘了一系列生动有趣的画面，展现了塞文河蜿蜒流淌沿岸的各个显著地貌特征。”——《格洛斯特日报》。

“ [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [θi:m] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ **The book which has furnished our theme is perhaps the best account of**
“ 这 书 哪个 有 提供 我们的 主题 是 也许 这 最好的 帐户 的
[ðə; ði]['sevərn][ænd; ənd][ðə; ði]['sevərn] ['væli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ” — ['glɑ:stər]
the Severn and the Severn Valley in existence . ” — Gloucester
这 塞文 和 这 塞文 谷 在 存在 . ” — 格洛斯特

“本书或许是现存关于塞文河及其流域的最佳著作。”——格洛斯特

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,
“ **Always easy and flowing ,**
“ 总是 简单的 和 流动 ,

“总是轻松流畅，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l]
and sometimes approaching almost to the force of poetry in its simple
和 有时 接近 几乎 到 这 力量 的 诗 在 它是 简单的
['elɪgəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
elegance of expression ,
优雅 的 表达 ,

有时，它简洁优雅的表达方式几乎接近诗歌的力量。

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	legendary	and	historical	associations	which	belong	to	the	scenery	of	the
这	传奇	和	历史	协会	哪个	属于	到	这	风景	的	这

['sevərn] [blend] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['bjuːti] ,

Severn	blend	naturally	with	the	most	glowing	pictures	of	descriptive	beauty	,
塞文	混合	自然	和	这	最多	发光	图片	的	描述性的	美丽	,

塞文河沿岸的风景所蕴含的传奇故事和历史意义，与最绚丽多彩的自然美景完美融合。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɔːr] [kən'streɪnt] . ” — ['ʃrozbəri]

and	there	is	never	any	appearance	of	labour	or	constraint	.	”	—	Shrewsbury
和	那里	是	绝不	任何	外貌	的	劳动	或者	约束	.	”	—	什鲁斯伯里

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

而且丝毫没有劳动或勉强的迹象。”——什鲁斯伯里纪事报。

“ [ðə; ði] [graʊnd] — [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [mʌst; məst][biː; bi]

“	The	ground	—	which	to	the	great	majority	of	tourists	must	be
“	这	地面	—	哪个	到	这	伟大的	多数	的	游客	必须	是

[kəm'pærətɪvli] [nuː] — ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

comparatively	new	—	presents	some	of	the	finest	scenery	in	the	kingdom	.
比较	新的	—	礼物	一些	的	这	最好的	风景	在	这	王国	.

“这片土地——对于绝大多数游客来说应该是相对较新的——展现了王国中最美的景色。

[ɪts] [æn'tɪkwətiːz] , [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ledʒənderi] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

Its	antiquities	,	its	historical	and	legendary	associations	,	are	full	of	interest	;
它是	古董	,	它是	历史	和	传奇	协会	,	是	满的	的	兴趣	;

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

whilst	to	the	student	of	nature	,
而	到	这	学生	的	自然	,

它的古迹、历史和传说都充满了趣味；而对于自然研究者来说，

['weðər] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt][biː; bi][dʒi'ɑːlədʒi][ɔːr]['bɑːtəni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

whether	his	special	subject	be	geology	or	botany	,	it	is	no	less	rich	and
无论	他的	特别的	主题	是	地质学	或者	植物学	,	它	是	不	较少的	富有的	和

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

无论他的专长是地质学还是植物学，都同样丰富多彩、引人入胜。

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

On	all	these	subjects	,	as	well	as	on	the	industrial	features	of	the	district	,
在	全部	这些	主题	,	作为	出色地	作为	在	这	工业的	特征	的	这	区	,

关于所有这些主题，以及该地区的工业特点，

['mɪstər] . ['rændl] [ɪz][æt; ət][hoʊm] . ” — ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]

Mr	.	Randall	is	at	home	.	”	—	Shropshire
先生	.	兰德尔	是	在	家	.	”	—	什罗普郡

兰德尔先生在家。——什罗普郡

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

“ ['mɪstər] . ['rændl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .

“	Mr	.	Randall	is	a	good	guide	.
“	先生	.	兰德尔	是	一个	好的	指导	.

“兰德尔先生是一位优秀的向导。”

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

He	is	thoroughly	acquainted	with	his	subject	.
他	是	彻底	熟人	和	他的	主题	.

他对自己研究的主题非常了解。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevərn] ['væli] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɪts][dʒi'ɑːlədʒi] ,

He	has	long	been	familiar	with	the	Severn	Valley	,	and	knows	its	geology	,
他	有	长的	到过	熟悉的	和	这	塞文	谷	,	和	知道	它是	地质学	,

他一直很熟悉塞文河谷，了解那里的地质情况。

[ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ɪts][hɪ'stɔːrɪk]['rekərdz] , [ɪts] [mɪθs] , [ɪts]['poʊətri] , [ænd; ənd][ɪts] ['lʌvliɪst] [siːnz] .

its	traditions	,	its	historic	records	,	its	myths	,	its	poetry	,	and	its	loveliest	scenes	.
它是	传统	,	它是	历史性	记录	,	它是	神话	,	它是	诗	,	和	它是	最可爱的	场景	.

它的传统、历史记录、神话传说、诗歌以及最美丽的景色。

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['tɑːpɪks][hiː; hi][daɪ'leɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['evər][ɜ'ɹaɪzɪz][frʌm; frəm] [diːp]

On	all	these	topics	he	dilates	with	the	freshness	which	ever	arises	from	deep
在	全部	这些	主题	他	扩张	和	这	新鲜	哪个	曾经	出现	从	深的

[lʌv] . ” — ['lɪtəreri]

love	.	”	—	Literary
爱	.	”	—	文学

在所有这些话题上，他都以源自深爱的那种新鲜感进行阐述。——文学评论

[kəm'pænjən] .

Companion	.
伴侣	.

伴侣。

“ [æn; ən][aɪ'tɪnəreri] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['verid] [kaɪnd] ,

“	An	itinerary	abounding	with	interesting	material	of	a	very	varied	kind	,
“	一个	行程	丰富	和	有趣的	材料	的	一个	非常	多种多样	种类	,

“行程安排丰富多彩，充满了各种各样有趣的素材，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'veɪld] [hɪm'self][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [gaɪd] -

of	which	the	author	has	availed	himself	to	write	a	most	agreeable	guide	-
的	哪个	这	作者	有	已利用	他自己	到	写	一个	最多	同意	指导	-

[bʊk] . ” — [ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

book	.	”	—	Art	-	Journal	.
书	.	”	—	艺术	-	杂志	.

作者利用这一点，撰写了一本非常令人愉快的指南。”——《艺术杂志》。

“ [wiː; wi][kæn; kən][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

“	We	can	most	conscientiously	recommend	it	to	our	readers	,
“	我们	能	最多	切实	推荐	它	到	我们的	读者	,

“我们真心诚意地向我们的读者推荐它，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] ['tempərəmənts] [ɪn][ɪts]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

for	there	is	food	for	all	tastes	and	temperaments	in	its	ever	-	varying
为了	那里	是	食物	为了	全部	口味	和	性情	在	它是	曾经	-	变化

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

因为在其内容丰富多变的篇章中，总能找到适合各种口味和性情的食物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [aʊt][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sevərn] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər]

For	a	day's	out	to	any	place	on	the	Severn	,	we	do	not	know	a	better
为了	一个	天	出去	到	任何	地方	在	这	塞文	,	我们	做	不是	知道	一个	更好的

[gaɪd] . ” — ['bɜːrmɪŋhæm]

guide	.	”	—	Birmingham
指导	.	”	—	伯明翰

“如果想去塞文河沿岸的任何地方一日游，我们找不到比他更好的向导了。”——伯明翰

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ɑːr; ər] [ɑːrˈtɪstɪkli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ɪnˈgreɪvd] . ” —
“ **The** **wood** **-** **cuts** **,** **though** **small** **,** **are** **artistically** **drawn** **and** **neatly** **engraved** **.** **”** **—**
“ 这 木头 - 削减 , 尽管 小的 , 是 艺术上 绘制 和 整齐地 刻 . ” —
[ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] [gəˈzet] .
Army **and** **Navy** **Gazette** **.**
军队 和 海军 公报 .

“这些木刻虽然很小，但绘制精美，雕刻精细。”——《陆军和海军公报》。

[dʒeɪmz][es] . [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈbʊkselər] .
JAMES **S** **.** **VIRTUE** **,** **AND** **ALL** **BOOKSELLERS** **.**
詹姆斯 S . 美德 , 和 全部 书店 .

詹姆斯·S·维尔图，以及所有书商。

[ˈfutnəuts] .
Footnotes **.**
脚注 .

脚注。

{ [sɪks] } [əˈpɑːn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .
{ **6** **}** **Upon** **payment** **of** **one** **shilling** **.**
{ 6 } 之上 支付 的 一 先令 .

{6} 支付一先令。

{ - } [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ɑːr; ər] [ˈredɪli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] .
{ **11** **}** **The** **geological** **features** **of** **the** **district** **are** **readily** **recognised** **.**
{ - } 这 地质 特征 的 这 区 是 容易 已确认 .

{11} 该地区的地理特征很容易辨认。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][sɔːlt][æt; ət] [ˈdrɔɪtwɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
The **great** **magazine** **of** **salt** **at** **Droitwich** **is** **sufficiently** **indicative** **of** **the** **red**
这 伟大的 杂志 的 盐 在 德罗伊特维奇 是 足够 指示性的 的 这 红色的
[ˈmɑːrlz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət] [ʃrʌb] [hɪl] ,
marls **observed** **in** **the** **cutting** **at** **Shrub** **Hill** **,**
泥灰岩 观察到 在 这 切割 在 灌木 爬坡道 ,

德罗伊特威奇的大型盐矿足以证明灌木山切口处观察到的红色泥灰岩的存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [raɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [ʃeɪlz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪəs][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
and **which** **rise** **,** **by** **means** **of** **passage** **shales** **,** **into** **the** **lias** **on** **one** **side** **,**
和 哪个 上升 , 经过 方法 的 通道 页岩 , 进入 这 谎言 在 一 边 ,

它们通过通道页岩向上延伸到一侧的利亚斯地层中，

[ænd; ənd] [dɪˈsend] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [red] [ˈsændstoʊn] ,
and **descend** **,** **by** **means** **of** **other** **members** **of** **the** **New** **Red** **Sandstone** **,**
和 下降 , 经过 方法 的 其他 成员 的 这 新的 红色的 砂岩 ,

然后，通过新红砂岩的其他成员向下移动，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpəːmiən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
into **the** **permians** **on** **the** **other** **.**
进入 这 二叠纪 在 这 其他 .

另一方面，它又进入了二叠纪地层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神